

النص القرآني الخالد عبر العصور

دراسة مقارنة مُصورة لسورة إسرائ بين تسعة عشر مصحفاً من القرن الأول إلى الخامس عشر

محمد مصطفى الأعظمي



Ageless Qur'an Timeless Text

A Visual Study of Sura 17 Across 14 Centuries & 19 Manuscripts

M.M. Al-Azami



In certain circles allegations thrive that Islam's holy book is not a pristine text but is one that has been tampered with and compromised. With such claims huddling in the background the author alighted on an idea, simple in concept but powerful in content, that would allow scholar and layman alike to explore the integrity of the Qur'anic text throughout history

The fruit of that idea is this book, a visual catalog and record, a labor of love and a product of twelve years of work. This study gathers Qur'anic manuscripts spanning the fifteen centuries of Islam, then "peels" off the text word-by-word and sets it all in a way that is easily graspable yet visually unique. The focus here is not to champion or refute an idea through an essay, or preaching, or speculating, or confounding, or even by reference to bygone works and their authors' theories and thoughts. The aim is to collect Qur'anic manuscripts of established pedigrees and, using Surah 17 as a case study, to set the reality of the written words of the Qur'an plainly before all

Cover design and implementation by Aqil Azmi with input from Anas Alazami. Background photographed and prepared by Omar A. Azmi
Picture credits: AP Photo/Hassan Ammar, and maytheknee.wordpress.com blog

في الآونة الأخيرة كثرت الإدعاءات أن القرآن الكريم فيه تحريف وحذف، وقد وفقني الله على وضع كتاب سهل الفهم. فكرة الكتاب تدور حول محور مقارنة سورة من سور القرآن كلمة كلمة بين مصحف مطبوع في الوقت الحاضر والمصاحف القديمة من أزمنة مختلفة بعضها تعود الى منتصف القرن الأول الهجري. وقد تم اختيار سورة الإسراء من تسعة عشر مصحفا من عصور مختلفة. ولهذا الغرض استعين بمصحف واحد فقط مطبوع في الوقت الحاضر وهو مصحف مجمع الملك فهد بالمدينة المنورة، لكونه الأكثر شيوعا في العالم.

إن هذا العمل هو نتاج جهد أكثر من عشر سنوات للرد على الإدعاءات عن طريق مقارنة مرئية سهلة الاستيعاب، وهو الأول من نوعه في العالم من حيث الفكرة.

ISBN 978-1-906949-17-4



9 781906 949174 >

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف
1438هـ - 2017م

Copyright (c) 2017 Muhammad Mustafa Al-Azami

جميع حقوق الملكية محفوظة للمؤلف. لا يسمح مطلقاً بطبع أو نشر أو تصوير أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو مجزأً، ويحظر تخزينه أو برمجته أو نسخه أو تسجيله في نطاق استعادة المعلومات في أي نظام إلكتروني أو غيره. يمكن من استرجاع الكتاب أو جزء منه. كما ولا يسمح بترجمة الكتاب أو جزء منه إلى أية لغة دون إذن خطي مسبق من المؤلف.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior permission of the copyright owner.

ISBN: 978-1-906949-17-4

Author Muhammad Mustafa Al-Azami

Introduction by Aqil Azmi and Anas Alazami (English), and Talaat Farouq (Arabic translation)

Layout Aqil Azmi

Traditional Turkish Ebru Art is the courtesy of Selma Elhan, İstanbul

Dust jacket concept and design by Aqil Azmi, Anas Alazami and Omar Aqil Azmi

Color Corrected, Printed and Bound in Turkey by Elma Basim, İstanbul

Azami Publishing House, Riyadh, Saudi Arabia

Email: aazmi@yahoo.com

النصر القرآني الخالد عبر العصور

دراسة مقارنة مُصورة لسورة إسرائ بين تسعة عشر مصحفاً من منتصف القرن الأول إلى الخامس عشر

محمد مصطفى الأعظمي

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

1438هـ - 2017م

Copyright (c) 2017 Muhammad Mustafa Al-Azami

جميع حقوق الملكية محفوظة للمؤلف. لا يسمح مطلقاً بطبع أو نشر أو تصوير أو إعادة تمثيل الكتاب كاملاً أو مجزأً، ويحظر تخزينه أو برمجته أو نسخه أو تسجيله في نطاق استعادة المعلومات في أي نظام إلكتروني أو غيره. يمكن من استرجاع الكتاب أو جزء منه. كما ولا يسمح بترجمة الكتاب أو جزء منه إلى أية لغة دون إذن خطي مسبق من المؤلف.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior permission of the copyright owner.

ISBN: 978-1-906949-17-4

Author Muhammad Mustafa Al-Azami

Introduction by Aqil Azmi and Anas Alazami (English), and Talaat Farouq (Arabic translation)

Layout Aqil Azmi

Traditional Turkish Ebru Art is the courtesy of Selma Elhan, İstanbul

Dust jacket concept and design by Aqil Azmi, Anas Alazami and Omar Aqil Azmi

Color Corrected, Printed and Bound in Turkey by Elma Basim, İstanbul

Azami Publishing House, Riyadh, Saudi Arabia

Email: aazmi@yahoo.com

أهدي ثواب هذا الكتاب لزوجتي الصبيبة التي رافقتني في السراء
والصنراء منذ ستين عاماً، وربما كلمة منها في وقتها غيّرت
مجرى حياتي، وقد رزقني الله منها أولاداً ثلاثة: عقيل، وقاطمة،
وأنس. ولهؤلاء الثلاثة مشاركة فعّالة في إنجاز هذا الكتاب، وهم
خير مثال للأولاد الصالحين في بر الوالدين. فجزاهم الله وأسّرهم
خيراً وحفظهم بما يحفظ به عباده المؤمنين - آمين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ملهيد

وعلا (إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ) [الحجر-9]، وأهوى إليه قلوب عباده المؤمنين المخلصين المتقين الأخيار، فهم يقومون به أثناء الليل وأطراف النهار، حفظاً ودرساً وتجويداً وتلاوةً وتديراً وعلماً وعملاً.

لقد كنت مولعاً بالرياضيات منذ طفولتي، فقد كانت المادة الوحيدة التي نالت اهتمامي طوال سنوات الدراسة. وحتى عندما حوّل القدر مسار حياتي إلى حقل الدراسات الإسلامية، ظلت قادراً على الاستفادة من المبادئ الأساسية للرياضيات والمنطق فيما أقوم به من أعمال، وهذه الدراسة التي بين أيدينا ليست استثناءً. يعتبر البرهنة بدون كلمات في الرياضيات إحدى طرق الإثباتات الرياضية التي تعتمد على العناصر البصرية ودون أية تعليقات مصاحبة. فهناك دليل بصري رائع على أن متسلسلة مجموع الأعداد الفردية الموجبة مربع كامل، أو إثبات نظرية فيثاغورث بدون كلمات. وينهج هذا الكتاب نفس منهج الدليل/الإثبات البصري، حين يناقش إقامة الدليل على سلامة النص القرآني بدون اللجوء إلى كلمات؛ كما

إن الحمد لله، نحمده ونستعينه ونستغفره ونؤمن به ونتوكل عليه ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، أختاره لوحيه، وانتخبه لرسالته، وفضّله على جميع خلقه، ورفع ذكره مع ذكره في الأولى وجعله الشافع المشفع في الآخرة، أفضل خلقه نفساً، وخيرهم نسباً وداراً، فصلى الله على نبينا كلما ذكره الذاكرون، وغفل عن ذكره الغافلون، وصلى الله عليه في الأولين والآخرين أفضل وأكثر وأزكى ما صلى على أحد من خلقه وزكنا وإياكم بالصلاة عليه أفضل ما زكى أحداً من أمته بصلاته عليه والسلام عليه ورحمة الله وبركاته وبعد،¹ ...

فقد أرسل الله سبحانه وتعالى محمداً ﷺ على فترة من الرسل وختم به سلسلة الرسالة والنبوة وجعل رسالته عامة للخلق من الجن والإنس والأحر والأبيض كافة، وحررها من قيود الزمان والمكان فكتب لها البقاء والخلود وقد تكفل الله سبحانه وتعالى - بحض أطفاه وكرمه - بحفظ كتابه من كل عابث فقال جلّ

¹ الخطبة مأخوذة من كتاب الرسالة للإمام الشافعي رحمه الله.

أنه يعد مرجعاً كاملاً لكتبي الأخرى في هذا الموضوع مثل تاريخ النص القرآني، من الوحي إلى الجمع (باللغة الإنجليزية ولغات أخرى عديدة).

فما الحاجة إذن لهذا الكتاب؟ إن هذا الكتاب موجهٌ لكلِّ البشر، سواءً المسلمين منهم أو غير المسلمين؛ أو مؤمنين كانوا أو متشككين. ويمكنني هنا أن أرجع ذلك لقصة نبي الله إبراهيم عليه السلام مع الطير وهي من قصص القرآن، حيث تعالج قصة تلهس وجدان كل واحدٍ منا ممن يسعون للبحث عن حالة كطمأينة الطير التي تروى غلتنا فيما يتعلق بالإيمان والدليل.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٢٦٠)²

وطوال مدة تأليف هذا الكتاب، قابلت الكثير من الشخصيات الرائعة التي ساعدتني في انجاز هذا المشروع. لذا أود أن أتوجه بخالص الشكر للشيخ القاضي إسماعيل الأكوع (اليمن)، والبروفسيور رجب شنتورك من مؤسسة ISAM وجامعة ابن خلدون التركية، والدكتور زهت كايا وأمير إيش، الرئيسين السابقين لمكتبة السليمانية والمكتبات التابعة لها، والدكتور طيار آلي قولاج (جميعاً من إسطنبول- تركيا)، والدكتور أبوسعدي إصلاححي من مكتبة رضا، رامبور - الهند، والدكتور رحمت علي من متحف سالار جنج، حيدرآباد - الهند، والدكتور

مراد رماح المدير السابق لمتحف الفن الإسلامي بالرقادة - تونس، والدكتور عبدالله المنيف من مكتبة الملك فهد بالرياض-المملكة العربية السعودية، والأستاذ وسيم حبال من لبنان.

كما أنني ممتن بشكل خاص للأستاذ الدكتور أمير بخش چنا، صديقي وطبيبي الشخصي الذي يتولى رعاية صحي الواهنة، والدكتور أظهر فاروقي، طبيب القلب الشاب، والاستشاريين والأطباء والموظفين في وحدة العناية المركزة (CCU)، وقسم الطب الباطني في مستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث في الرياض حيث تكرر مكوثي هناك في الآونة الأخيرة. وكذلك الأستاذ إسلام حبيب خان الذي ساعدني بإحضار بعض المراجع من خارج البلد. أيضاً أتوجه بالشكر للدكتور خالد العجمي، لتصحيحه اللغوي في أجزاء من هذا الكتاب، والدكتور عبد الله الصبيح لبعض الاستشارات، والقارئة سوسن لسند إجازتها في قراءة القرآن الكريم، ولجاري المخلص، الولد العزيز، إبراهيم حمد الصليفي. ولا يمكنني نسيان الدعم السخي الذي تلقينته من الشيخ نظام يعقوبي حفظه الله، من مملكة البحرين، لتحمله تكاليف الطباعة، فبدونه وصديقه عبد الله من جدة، لظل هذا العمل مجهولاً.

كما أود أن أتقدم بوافر الامتنان لعائلتي لمساعدتهم المستمرة لي طوال رحلة العمل الطويلة التي استمرت خمس عشرة عاماً في هذا الكتاب، وهم ابني الأكبر عقيل لتجربته الأولى في عملية التجميع اليدوية، ثم تولي وضع برنامج حاسوبي لهذه

² سورة البقرة: 262.

المهمة، كتابة مسودة المقدمة (بالإنجليزية)، وجميع التعاملات والمراسلات مع المطبعة؛ وابنتي فاطمة لمشاركتها في المرحلة التمهيدية من المشروع؛ وابني الأصغر، أنس الذي قام بمعظم المهام المجهدة المتمثلة في "كشط" الكلمات من المخطوطات المختلفة وتحسين لغة المقدمة الإنجليزية بصورة جعلتها سليمة وسلسة وواضحة؛ وزوجة ابني عقيل، رقية أكبر لمجهودها في نقل وكتابة وطباعة أجزاء من العديد من المصادر؛ وحفيدي عمر عقيل لمجهوده في إعداد بعض مخرجات البرنامج وكذلك مساعدته في تحسين تصميم غلاف الكتاب. وأود أيضاً التعبير عن امتناني لزوجتي على ما تحمّلت مني طوال ستين عاماً من الزواج والمعاناة والتضحيات المستمرة والتي تحمّلتها بصبر منقطع النظير وابتسامة حانية. جزاهم الله خير الجزاء على لطفهم وكرمهم.

وفي النهاية أشكر الله تعالى أن منّ عليّ بهذه الرؤية وهذه الفرصة والمزية حتى أكمل هذا العمل؛ وما كان فيه من خطأ فني وحدي، وما كان فيه من فضل فلله وحده، وأسأله تعالى أن يقبل هذا العمل خالصاً لوجهه الكريم. وختاماً، فهذا حصاد خمس عشرة سنة، ويعلم الله كم المعوقات والصعوبات التي واجهتني وأسرتني طوال الرحلة الوعرة الطويلة لإنجاز هذا الكتاب حتى وصلنا إلى هذه المرحلة. ويحضرني في هذا المقام القول المنسوب إلى عماد الدين الأصفهاني:

إني رأيتُ أنه لا يكتب أحد كتاباً في يومه إلا قال في غَدِهِ: لو غيّر هذا لكان أحسن، ولو زيد هذا لكان يُستحسن، ولو قدّم هذا لكان أفضل، ولو تُرك هذا لكان أجمل. وهذا من أعظم العبر، وهو دليل على استيلاء النقص على جملة البشر³

محمد مصطفى الأعظمي

رمضان المبارك 1438 / يونيو 2017

³ ياقوت، معجم الادباء، ومعنى العبارة أن الكمال لله وحده.

مُقَدِّمَةٌ

I. الإطار العام

الذاكرة والاستمرارية

تخيل مستقبلا وشيكا تحظر فيه الكتب، فيما يشغل المجتمع بالتوافه، ويملك زمام الحكم نظام شمولي، وتقرر فئة من الناس إخفاء كتبهم في محاولة للمقاومة، غير أنهم مقاومتهم تلك يقابلها رجال إطفاء أشداء مدججون بأسلحتهم الآلية القاتلة المبرمجة لتتبع هذه الفئة وحرق ممتلكاتها وأثاث منازلها وكل منازل من تجرؤوا على إخفاء الكتب! ما ذكرناه هو القصة المروعة لرواية "فهرنهايت 451" التي كتبها راي براديري عام 1953، والتي استمد عنوانها من درجة الحرارة التي يشتعل عندها الورق ذاتيا. وبنهاية القصة فإن بطل الرواية، الإطفائي الذي قد توصل حينئذ لحقيقة هذه الحرائق، ولكنه صار مطلوبا للعدالة كمجرم ممتنع عن أداء عمله، يلتقي مجموعة من المثقفين الذين شيدوا معسكرا خارج المدينة: لقد مهد هؤلاء المنشقون الذين يؤمنون بأنه سيأتي الوقت الذي يستعيد فيه المجتمع وعيه ويتعطش مرة أخرى لما يقومون بحرقه الآن (من كتب)، ويصبح الطريق للمستقبل ممكنا عن طريق حفظ الكتب. وقد ألزم هؤلاء المثقفون كل فرد منهم بحفظ كتاب عن ظهر قلب، وبذلك صار كل واحد منهم تجسيدا للكتاب الذي يحفظه. وعلى الرغم

من إتلافهم للكتب وحرقها كي لا يلفتوا انتباه السلطات إليهم، فقد بقي كل كتاب في ذاكرة الشخص الذي حفظه ثم قام بنقله شفاهة إلى الأجيال التالية. وهكذا كان من الممكن نقل الكتب رواية بصورة ممتدة حتى يحين الوقت الذي يمكن فيه إعادة كتابتها على الورق مرة ثانية.

تخيل أن هذا النظام السياسي فارق حيز الخيال ودخل حيز الواقع؛ حيرة مهيمنة وضباب كثيف وهستيريا تحكم قبضتها على كل ركن من أرجاء الأرض، حيث تضرم النيران العظيمة في الكتب وتحذف المقالات والكتابات من على الانترنت، وتلاشي الأشياء من ذاكرة العالم؛ فهل من كتاب يمكنه أن ينجو من مثل هذه الكارثة؟

قد يسترجع البعض بضع فقرات منتقاة من التوراة، بينما يختار آخرون بضع أبياتا من مسرحية ماكبث أو فاوست، أو مشهدا مؤثرا من رواية لتولستوي أو تعليقا ذكيا لجين أوستن، في حين ستتذكر قلة منهم نصوصا كاملة؛ ولكنك لن تجد شخصا واحدا يحفظ معظم الأعمال. أما الغالبية العظمى من الناس فستتمتع ببعض العبارات المحفوظة من الثقافة الشعبية العامة التي تتذكرها لفترة ثم يسدل النسيان

عليها أستاذة، ولكن هناك كتاب واحد يمكنه أن يتحمل كل هذه المأساة بل ويتحملها بكل شموليتها. وهو كتاب متوسط الحجم يحفظه مئات الألوف إن لم يكن بالملايين، بمتني الدقة من أوله إلى آخره، وبدون تغيير لفظ واحد من جانب الذين ألزموا أنفسهم بحفظه عن ظهر قلب، مع عدم السماح لغيرهم أن يغيّر على امتداد ما يقرب من ألف وخمسمائة عام. ولذا فإن هذه الدراسة تتمحور حول هذا الكتاب.

إعداد المشهد

إن هذا العمل كالجوهر بصري وسجل مجمع لسبع عشرة مخطوطة تُركّز على سورة واحدة ممتدة بامتداد كل قرون الإسلام⁴ منذ أن عكست أشعة الشمس الغاربة ظلال النخيل المتمايل برقة على سهول المدينة المنورة، بينما انطلق أصحاب رسول الله ﷺ إلى المسجد النبوي عبر الأزقة وشرعوا في التجميع، كل برشته التي يلمع طرفها بالحر، بنقش كل حرف من حروف القرآن على الرقاع؛ وذلك على بعد خطوات قليلة من الموضع الذي كان رسول الله ﷺ يستقبل فيه الوفود ويلقن النساخ؛ وحتى بعد ذلك بأربعة عشر قرناً من الزمان، حيث تهدر ماكينات المطابع الرقمية الحديثة الكائنة في المدينة ذاتها، بحيوية وسرعة، منتجة مئات من الصفحات كل بضع ثوان، ثم يجري تجميعها في مصاحف، وتوزع على أرفف المساجد وفي المنازل

⁴ استخدم سبع عشرة مصحفاً في هذا الجمع البصري، ثم أضيف مصحفان آخران في هذا الدراسة يظهران في الجدولين 1 و2.

وفي كل أرجاء الأرض.

وقد جرى تصنيف هذه المخطوطات السبع عشر في ظل إطار يعرف بـ collate، ومعنى تلك الكلمة المعجمي هو الضم لتسهيل اقتفاء المتشابهات والاختلافات. وبصَفِ الكلمات جنبا إلى جنب يمكن للقارئ أن يميز كل كلمة وكل حرف وكل آية بشكل أفضل كما نقلت عبر القرون بطريقة بصرية يمكن معها التعاطي يسر وغني في التفاصيل وفي خصائص التطور الأسلوبية المتكرر صداه عبر الزمان.

دراسات سابقة

هذه ليست تجربتي الأولى في جمع النصوص، حيث صدر لي عملان سابقان على هذا العمل، جاء الكتاب الأول منهما عندما كنت أعيد جمع كتاب مفقود منذ زمن طويل، ألا وهو مغازي عروة بن الزبير (ت 93هـ)؛⁵ هو أول عمل عن سيرة النبي ﷺ حيث أنه قد سبق حتي سيرة موسى بن عقبة (ت 141هـ) وسيرة ابن إسحاق (ت 150هـ). أما الكتاب الثاني فقد ألفته أثناء عملي على موطأ الإمام مالك.

مغازي عروة بن الزبير

لقد شكل وادي بدر، النائي فوق قم صخرية شاهقة تحمي آبار المياه النادرة في

⁵ هذا المشروع كان قد كلفني به د/محمد أحمد الرشيد، رحمة الله عليه، مدير مكتب التربية العربية لدول الخليج آنذاك.

الصحراء، في العام الثاني الهجري ميدانا لأول معركة تخوضها الدولة المسلمة الناشئة ضد عدو يفوقها ثلاث مرات في العدد والعدة. ومن بين أهم انتصارات الإسلام التي ورد ذكرها صراحة في القرآن، تعد معركة بدر ركيزة أساسية لأي كتاب في السيرة. ولذا فقد عثرت منذ عدة أعوام مضت على روايتين أوليتين عن هذه المعركة، الأولى من عروة (22-93هـ)، وهو أحد التابعين المشهورين والفقهاء الذي ألف أول كتاب في السيرة. أما الرواية الثانية فقد كانت لموسى بن عقبة (ت 141هـ) والذي خطّ كتابه، ولكنه كان يروي عن أحد أتباع عروة. وقد وددت أن أشارك قرائي ما عثرت عليه وما وقعت عليه عيني. هل تختلف طبقات الرواة؟ نعم، ولكن تظل النصوص الحقيقية التي تصف المعركة حرة في الغالب، مما يدل دلالة واضحة على أنها منقولة من مصدر مشترك مكتوب. ولذلك فن خلال تقسيم الصفحة إلى قسمين أعلى وأسفل، وتخصيص جزء لكل رواية وترقيم كل سطرين متقابلين نفس الرقم، تركت النص ينساب لعشر صفحات وكانت النتيجة واضحة بقلائية كبيرة.⁶

موطأ الامام مالك

بعد ما يقرب من ربع قرن منذ الانتهاء من كتابي الأول، عدت للجمع مرة أخرى كوسيلة للتوثيق. وقد كان الامام مالك أزهى نجوم العلماء المسلمين في الفقه (179-93هـ) ومحور الأنظار في عصره من خلال عمله العظيم: الموطأ، الذي ظل

⁶ الأعظمي: مغازي عروة بن الزبير، الرياض: مكتب التربية العربية لدول الخليج،

1981/1401.

في صورة نسخ منقحة كثيرة، وقد قلل أحد الباحثين الذين عملوا على تحرير إحدى النسخ المنقحة من موضوع بحثه زاعماً أن الاختلافات بين النسخ المنقحة نفسها تحتاج إلى مجلد كامل لحصرها. وفي ذلك الوقت كنت أقوم بتحرير نسخة أخرى من هذه التفحيات حين فوجئت بتلك الملاحظة الفجة. وقد عرفت بناء على اطلاعتي أن ذلك لم يكن ممكناً. ولذلك، وعلى هامش جهودي التحريرية، فقد بدأت في عمليات الجمع، عدا أنني قمت بدلا من وضع النص في صفحة قسمتها نصفين، بوضع كل كلمة مباشرة فوق نظيرها لتيسير المقارنة، وعلى امتداد 36 صفحة قارنت النسختين المنقحتين معا في حبك ونظم دقيقين حتى إذا ما انتهينا من المقارنة صار من الواضح تماما أن النقد الذي طرحه هذا الشخص كان بهتاناً كبيراً.⁷

تحديات ودروس

واستنادا إلى خبرتي في هذا المجال، فقد شرعت في التفكير في طرق أخرى؛ فنذ سنوات تكويني الفكري الأولى كان هدفي في الحياة هو دراسة الحديث النبوي، وما يتضمنه من المتعة التي أجدها في تتبع أفعال وأقوال خاتم المرسلين. ولكن مع الاهتمام العالمي المتزايد بالقرآن إيجابا وسلبا، وجدت نفسي مشدودا لطريق جديد؛ وبيضاء وإدراك للمشروعات الأخرى الجارية في العالم حينئذ، توصلت إلى قرار بأن أجمع مخطوطات القرآن. فقد تبلور الإطار والشكل العام ونطاق هذا

⁷ الأعظمي: موطأ الامام مالك، 8 مجلدات، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة: مؤسسة

زايد الخيرية، 2004/1425.

المشروع في ذهني منذ زمن طويل. وقد اخترت سورة الإسراء بسبب الظاهرة المعروفة بأن المخطوطات أكثر عرضة لفقد أجزاء من الأطراف أكثر من الوسط. كانت هذه هي الفكرة، ثم تلا ذلك تنفيذها، مع تصنيف المشكلات المعتادة التي تتقاطر من كل حذب وصوب، كانت المشكلة الأبرز التي واجهتنا في البداية تكنولوجية؛ ولكننا تمكنا من التعامل معها مثل متسلق جبال يجاهد سطح صخرة بحثا عن موطئ قدم... خطوة بخطوة. ثم ظهر ما أسميته مواطن القصور السياسي.

وكمثال على هذا النوع الثاني، وفي صيف 2002م، كنت ضمن مجموعة من الضيوف في منتجع البروفيسور سيرجيو نوسيدا بإيطاليا. لم تكن قد التقينا من قبل ولكن لأنه أستاذ اللغة العربية بالجامعة الكاثوليكية بميلان، فقد كان مهتما بالمخطوطات القرآنية. وتعتبر هذه، من بين نقاط عدة أخرى، هي إحدى نقاط تلاقي الاهتمامات المهنية بيني وبينه.⁸ وقد دفعني الفضول لفحص مجموعة صور المخطوطات التي لديه، وهالني كم الصور عالية الجودة التي يملكها من أجزاء القرآن النادرة المكتشفة ضمن كنز دفين من المخطوطات في صنعاء باليمن. وقد أفضى إلى بهذا السر؛ أن من قابلته في زيارته الأولى لليمن وعند وصوله صنعاء لم يكن مدير المكتبة ولكن شخصية دبلوماسية أعلى تأثيرا. لقد كان سفير إيطاليا، وبعدما أطلع

السفير على اهتمامه، توجهما سويا لمقابلة أعلى شخص في سلم السلطة؛ وكان حينها الرئيس السابق لليمن علي عبد الله صالح. وهناك ووسط نخامة القصر الرئاسي تقدما بطلبهما إليه وصدر إثر ذلك قرار جمهوري بخصوص المنطقة المعنية، ويكون البروفيسور نوسيدا حرا يفعل بها ما يشاء ويطلب ما يشاء من مخطوطات تسترعى فضوله. وقد أعجبنى دهائه السياسي هذا، فقد كانت تجربتي في اليمن قبل ذلك بأعوام قلائل (نيسان 1999) أقل في جدواها كثيرا من تلك التجربة. وكشخص ذي اهتمامات أكاديمية بحتة، وليست سياسية، لم أتصل بسفير أو أي فرد من أفراد العائلة الحاكمة، ولكنني قررت الاستعانة بدلا عن هؤلاء بالشيخ الأكوع، رحمة الله عليه، المدير السابق للمكتبة والصدیق الکریم. وعلى الرغم من مساندته وعلاقاته، فقد واجهت مراوغات ومماحكات من كل جانب، وانصرفت بحفنة من الصور المطموسة سيئة الإضاءة، بعضها غير دقيق ولا يتسم بالجودة المهنية⁹. وبشكل مشابه، أعتقد أننا أحيانا نقف أمام أبواب تبقى مغلقة أو مواربة لأن الزر الذي نحتاج أن نضغط عليه ليس الزر الأكثر وضوحا لتفضيلاتنا.

⁸ تعرفت عليه أثناء طباعة مخطوطة المصحف رقم 328a، وهي مخطوطة قرآنية مشهورة محفوظة في المكتبة الوطنية في باريس - فرنسا. للحق، شكيت كثرة الأخطاء الواردة في قراءته لمخطوطة المصحف، فطلب مني قائمة بكل الأخطاء حتى يتم تصحيحها في الطبعة القادمة، ولكنني اعتذرت شاكرًا لعدم توفر الوقت.

⁹ على الرغم من أنني قابلت تجارب مماثلة في معظم المواقع المحلية التي زرتها، إلا أن هناك استثناءان لا بد لي من تسليط الضوء عليهما، الدكتور الرماح من المتحف الوطني للفنون الإسلامية في الرقادة بتونس، والدكتور إصلاحي من مكتبة رضا، بمدينة رامبور، الهند. وفي كلتا الحالتين، قابلت أشخاصا متفتحة تسم بالود والدفء والاهتمام الحقيقي بمساعيي، وهو ما يتناقض بشدة مع البرودة والريبة التي شاهدها في بعض الأحيان في أماكن أخرى.

طرح الفكرة

لقد طال مخاض هذا العمل بشكل غير عادي، نتيجة للأسباب السالف ذكرها وبسبب صحي الواهنة، وبسبب إدراكي أن بعض الكتاب قد نشروا تجميعات لنصوص مقدسة، وبدأوا بالترتيب الزمني، كان أقرب عمل كنت على دراية به نسخة من أسفار موسى الخمسة التي عثر عليها في مالابار - الهند وجرى جمعها في كامبردج عام 1812.¹⁰ وقد قُسمت الصفحة ثلاثة أعمدة؛ في العمود الأول ترجمة الإنجليزية للأسفار الخمسة، والعمود الأوسط النص كما هو باللغة العبرية، أما العمود الثالث فقد خصص لترجمة الإنجليزية للنسخة السبعينية (وهي نسخة يونانية واسعة الانتشار). وهكذا كانت بين أيدينا ترجمة بجوار ترجمة أخرى مستقلة لترجمة ثانية، ومثل مقارنة الشيء بظله وقد انعكس على سطح بركة ماء، فكل ترجمة نوع من المصادرة وغياب للإخلاص والدقة؛ وكذلك فإن مقارنة هذه الأعمدة ليست بالضرورة طريقة واضحة لتحديد أي من هذه النصوص أكثر مصداقية وأصالة، ولكن فكرة الجمع موجودة. كما كان هناك كتاب آخر مكتوب بالسريانية.¹¹ وأكثر

¹⁰ ت. بيتس، جمع نسخة هندية من أسفار موسى الخمسة العبرية، مع ملاحظات أولية: تحتوي على وصف دقيق للمخطوطة وملاحظات على البعض الآخر، (العبرية والسريانية) جمعها القس بوكنان في عام 1806، والمودعة الآن في المكتبة العامة، كامبردج؛ أيضا جمع ووصف جزء من كتاب استير ومغيلة من أهاسوروس، من النسخة العبرية المنسوخة في ألواح برونزية من غوا، على ساحل مالابار - الهند، مع ترجمة إنجليزية، كامبردج، 1812.

هذه المحاولات شمولاً هي السلسلة التي قدمها روبن سوانسن عام 1995، حيث صدر من خلالها كتاب واحد لكل إنجيل من أناجيل العهد الجديد.¹² وقد جمع كل كتاب مجموعة من المخطوطات اليونانية بشكل رأسي وجرى تمييز الاختلافات مقارنة بمخطوطات الفاتيكان التي اعتمدت كنموذج. كما انطوى هذا الكتاب على عملية تحرر للدقة البالغة؛ إلا أن الأمر كله، كما هو الحال بالنسبة إلى كثير من الكتب الأخرى، كان متعلقاً بالطباعة، وليس بالمخطوطات.

وفي كل هذه الكتب، وبغض النظر عن القرن التي كتبت خلاله أو اللغة التي كتب بها، فإن ما لاحظته أن كل هذه المحاولات كانت تقدم قراءة شخص ما للمخطوطة الأصلية وقد حولها لنص مطبوع؛ فلم نر بأنفسنا المخطوطة الأصلية ولا رشاقة الريشة وهي تشق طريقها على مسار الحبر على الرقاع. ولا عدم اليقين إزاء حرف لم يضبطه النسخ، ولا ألف عام من عوامل التلف والأترية التي تغطي المخطوط بصورة تضاعف من عدم اليقين في بعض الأحيان. إننا لا نحظى مطلقاً بأي فرصة لعقد مقارنة بأنفسنا، كما لو كانت جذاذات المخطوط والرقاع والمجلدات

¹¹ ج.أ. كيراز، الطبعة المقارنة من الأناجيل السريانية: محاذاة سيناييتيكوس، كوريتونيانوس، وإصدارات ييشيتا وهاركلي: 4 مجلدات. أدوات ودراسات العهد الجديد، 4-1/21. ليدن - بريل، 1996.

¹² ر. سوانسون، المخطوطات اليونانية للعهد الجديد: جون؛ قراءة مختلفة مرتبة افتقياً مقابل مخطوطات الفاتيكان (مطبعة جامعة وليام كاري إيتل، 1998. قام المؤلف بتحرير كتاب مماثل لماثيو ولوقا ومارك وما إلى ذلك).

ماثلة أمامنا للمقارنة، وكانت هذه بداية انطلاقي لتأليف هذا الكتاب.

II. النص والنقل

الجمع الأول والثاني

نزل القرآن على النبي ﷺ مفرقا جزءا جزءا وآية آية، وعلى امتداد ثلاثة وعشرين عاما؛ عشرة منها في مكة والباقي في المدينة؛ وغالبا ما كان ذلك بيانا لمواقف حياتية تبدى أولا بأول؛ حتى أتم الله وحيه لنبيه.¹³ وحتى وفاة النبي ﷺ لم تكن هناك نسخة واحدة مجموعة من القرآن على رف من أرفف أي المكتبات بصورة يمكن معها الزعم بأن هذه هي النسخة الرسمية للقرآن. بل كان القرآن، عوضا عن ذلك، منشورا ومفرقا في جذاذات صغيرة ورقاع عند بعض الصحابة - بعضهم كتبه بيده وبعضهم كان يعين الكاتب -، وذلك أيضا من أجل تذكير المسلمين بالقرآن لأنه من المستحيل أن تؤدي الصلاة بدون تلاوة الآيات. ثم بعد وفاة النبي ﷺ بعام واحد اندلعت معركة اليمامة (12هـ) التي قضى فيها كثير من الصحابة الحفاظ المتقنين.¹⁴ وباستشهادهم فقد معهم هذا المصدر الثمين من علم القرآن الذي حفظوه في الصدور مسكوبا على رمال الجزيرة العربية ممزوجا بدمائهم الزكية. وهنا

¹³ وقد بدأ التشريع فور نزول كل آية، ولم يتأخر تطبيق أي منها ويمكننا أن نلاحظ ذلك، على سبيل المثال، في الرواية المعروفة عن شوارع المدينة حين أرقوا الخمر عشية تحريم المسكرات [ابن حجر، فتح الباري، 5/112]. أو الجماعة التي أبلغت في منتصف الصلاة بأمر تحول في القبلة وتحولت كلها نحو مكة المكرمة، وهذا سبب تسمية مسجد القبلتين بهذا الاسم الفريد.

ظهرت الحاجة الماسة التي استدعت تصرفا عاجلا. وبإبراز طبيعة الحياة البشرية المتقلبة، بين هذا الحادث الحاجة إلى الكتابة التي يمكن حفظها بشكل صحيح.

وكان أن أشار عمر بن الخطاب رضي الله عنه على خليفة المسلمين أبو بكر رضي الله عنه بجمع القرآن، غير أن أبا بكر تردد في أن يخالف رسول الله ﷺ في أمر لم يفعله، على كلٍ وقع عبء تنفيذ هذه المهمة على زيد بن ثابت رضي الله عنه ومن هنا ظهر أول جمعين للقرآن الكريم، فقد جاء الصحابة بآيات مكتوبة وبرهنوا شخصيا على أن هذه الآيات كتبت في حضور النبي ﷺ، وقد كان احضار شاهدين على صحة الوثيقة أمراً ضروريا قبل أن تقرر لجنة جمع القرآن أي أهمية حقيقة لها، وفي نفس السياق كان هناك اجراء موازي وهو الرواية الشفهية، التي تقبل رواية القرآن من صدور الرجال - من ذاكرتهم - والموافقة عليها في جمع القرآن بشرط تطبيق شروط التدقيق النموذجية عليها¹⁵، ثم تلا ذلك بأعوام الجمع الثاني، وحيث جاء الجمع الأول ليرسخ في النفوس أن الكلمة المكتوبة أفضل في مقاومة الزمان والدمار، جاء الجمع الثاني لينع اللحن في قراءة ما قد تمت كتابته في الجمع الأول، وأثناء الفترة الأولى من خلافة عثمان رضي الله عنه، وصلت جيوش الفتح الإسلامي إلى حدود أذربيجان وأرمينيا، وحيث رحبت بهم قبائل وبلاد متنوعة، تفشت ظاهرة

¹⁴ ليس هناك اجماع على عدد المسلمين الذين استشهدوا في يوم اليمامة، وتشير إحدى التقديرات إلى أن العدد بلغ حوالي 600 إلى 700 (القرطبي، جامع أحكام القرآن، 1/50)، وكذا المصدر السابق، ص 38-39) فيما يرجح ابن كثير أن العدد كان 450 (البداية والنهاية، 6/340)

¹⁵ ابن حجر، فتح الباري، 10/388

جديدة وهي تلاوة القرآن بلهجات مختلفة ، وقد دفعت المفاجأة والحيرة مع ما يمكن أن ينشأ عليه من شقاق وصراع داخل المجتمع، وإثر ذلك قرر الصحابي الجليل حذيفة بن اليمان رضي الله عنه أن يسرع إلى عثمان رضي الله عنه مسديا له النصح قائلا: أدرك هذه الأمة قبل أن يختلفوا في الكتاب اختلاف اليهود والنصارى.¹⁶ ومن هنا ظهرت فكرة الجمع الثاني للقرآن، قادت مجموعة تألفت من اثني عشر حافظا بما فيهم أبي بن كعب وزيد بن ثابت جهود جمع القرآن.¹⁷

فقد جاءت ثمرة هذه الجهود في حلها الذهبية نصا وحدا يمكن فيه تقصي كل آية وكل مفردة على طريق مستقيم ممتد ينتهي بالنبي صلى الله عليه وسلم، بدون أي اعوجاج. والآن يعرف هذا الجمع بمصحف عثمان الذي عرف من حينها بالمصحف.

جاءت جهود جمع القرآن في المرة الأولى نتيجة أمور طارئة لا تحتل التأخير جراء الخوف من أن تهب رياح الخلاف على نور القرآن الساطع أو تمنع تدفقه التام، فقد جمعت الآيات على مواد مختلفة الاحجام تعرف بالمصحف (رقاع)¹⁸ ومع جهود عثمان رضي الله عنه كانت الظروف قد تغيرت، فقد أصبح من اليسير الحصول

¹⁶ صحيح البخاري، حديث رقم 4987؛ فضائل لأبي عبيدة، ص 282، وهناك الكثير من الأحاديث في هذا الباب.

¹⁷ هناك عمق وتفصيل كثيرة في هذا الشأن فضلت تخطيها للاختصار، أنظر كتابي Al-Azami، The History of Qur'anic Text - from revelation to compilation، الطبعة الثانية: 2011 الفصلين السادس والسابع، لاحقا سنشير لهذا الكتاب إلى تاريخ النص القرآني.

على رقاع عالية الجودة، وأشرف زيد بن ثابت على هذه المهمة قبل ذلك مما حسن مهاراته في هذا المضمار، فالصحابة الذين كانوا خارج المدينة وغير قادرين على المشاركة في الجمع الأول يمكنهم ذلك الآن، وقد وفر لهم الوقت اللازم لإنهاء المهمة عدم وجود الحاجة الملحة لإنجاز المهمة بطريقة لا تحتاج للرجوع إليها مرة ثالثة.

وبجرد الاكتمال، جرى مطابقة المصحف للمصحف الأولى التي جمع فيها¹⁹، ثم بدأت تلاوة الصحابة له في حضور الخليفة، لقد كانت هذه محاولة من محاولة إيصاله لكل المجتمع من خلال استحضار العمل النهائي للجنة أمام الخليفة حتى لا يبقى مجال للشك في شيء، وتلاوته كاملا، وجه عثمان بنشر نسخ منه للتوزيع في أرجاء الدولة الإسلامية. وأخيرا، وحيث أن الهدف الأخير من كل هذه الجهود هو وأد أي خلاف قد ينشأ في المجتمع، فقد أمر عثمان رضي الله عنه بالتخلص من كل النسخ المتداولة التي تختلف عن المصحف المتفق عليه.²⁰ وقد طبق الصحابة هذا القرار ولم يعرب أي منهم عن أي اعتراض بما فيهم علي بن أبي طالب رضي الله عنه حيث استوعبوا جميعا قيمة العمل الذي قام به الخليفة والأسباب

¹⁸ ابن حجر، فتح الباري، 16/9، إذ يقرر أن أبو بكر قد جمع القرآن في قرطيس.

¹⁹ كانت الصحف في حفظ أم المؤمنين حفصة بنت الخليفة عمر بن الخطاب، الذي أودع الصحف عندها بعد حادثة طعنه واستشهاده، حيث لم يخلف أحد لولاية المسلمين من بعده، ولذا فقد إئتمنها على أغلى ما تملك الأمة.

²⁰ ابن أبي داود، المصاحف، ص 19-20، انظر صحيح البخاري، جمع القرآن، حديث رقم 4987، فضائل القرآن لابن كثير، 442/7

الكامنة وراءه وشكل وحجم الخطر الذي قد يحدق بالإسلام الغض في كل بلاده.

أخطاء ونوايا

تختلف المصادر حول عدد النسخ التي أرسلها عثمان رضي الله عنه، بأدلة تؤكد وجود أربع منها بحد أدنى أو تسع بحد أقصى²¹، وعلى الرغم من ذلك أصبحت هذه النسخ الأساس الذي قامت عليه باقي نسخ القرآن، فقد أصبحت هذه النسخ نسخاً أصلية يطبع منها غيرها بلا نهاية. ومما يدعو للأسى أن هذه النسخ قد فقدت عبر القرون ولكن يوجد في بعض المتاحف العلمية جذاذات وأجزاء من القرآن التي أرجعت بحوث الكربون المشع (C-14) عمرها للعقد الرابع/الخامس الهجري ما يزيد التوقع بأنها قد تكون ابن أو حفيد لإحدى نسخ المصحف العثماني الأصلية الأولى.

ومن وجهة نظرنا وبعد أربعة عشر قرناً، يمكننا جمع نسخ عديدة من المصحف، وبمقدورنا تبين أوجه التشابه الكامنة فيها وملاحظة الفروق وأن نقيم بأنفسنا مدة حضور ذهن الكاتب (خطاط) ومدى ثبات يده وثقتها ومدة قدرة الرقاع على البقاء وكذا الخبر، وباقتراض أننا لاحظنا أثناء الدراسة كلمة في المصحف حيث رحّل الكاتب حرفين أو سطر انتهى في وسط كلمة ولم يكمل المقطع الباقي إلى السطر التالي أو نقطة حمراء تسير إلى تصحيح النطق والتي بسبب

قلة المساحة ظهرت مطموسة وموضوعة على الحرف الخطأ، فإذا يعني ذلك كله؟

من المذهل نوعاً ما، عند إمعان النظر في ملخص هذا الكتاب، أن تلاحظ أن عدد هذه الأخطاء الكتابية يكاد لا يذكر بناء على الجزء الذي تتناوله هذه الدراسة من القرآن،²² إذ يحتاج العقل البشري لحظة واحدة فقط من الإلهاء ليخطئ في هجاء عبارة معينة، يعيش بعدها هذا الخطأ في رقعة متربة في حرزها عبر العصور، فقد لاحظ الباحث في شئون التوراة، د/آرشر أن وجود النسخ الأصلية غير المحرفة من التوراة أمر مستبعد الحدوث تماماً "لأن انجاز مهمة كتابة نسخة واحدة كاملة تماماً من أي كتاب أمر فوق طاقة أي كاتب بشري ما يجعل من الضرورة أن يمدّه الله بمعجزة لكي يفعل ذلك".²³

وقد بذل علماء العهد الجديد جل جهودهم في مجال الأخطاء الكتابية وفي نقد النص الذي يعتبر نظيره، وفيما يتعلق بالحجم فإن العهد الجديد يحوي كألوجا ضخماً للغاية للأشكال المختلفة للكلمة، وحيث أن نص معظم مخطوطات العهد الجديد الأولى كانت مخطوطات إنشائية (أي بدون فواصل بين الكلمات) وتفتقر للترقيم، وحيث إنه ليس كل النساخ كانوا يمتازون بالطلاقة اللغوية في اللغة اليونانية التي نقل بها، فقد فاقت هذه الحقائق الارتباك وساعدت في ظهور هذه الأشكال المختلفة للكلمة،²⁴ ويمكن أن نضيف لذلك السيناريو الأكثر ازعاجاً، تغير النوايا:

²³ أرشر، موسوعة مشكلات الكتاب المقدس، جراندي ريدز، زوندرفان/1982، ص 29

²⁴ نشأ هذا الخطأ بسبب التنوع في المعاني والتفسيرات لبعض الآيات، ومن بين أخطر الأمثلة في المخطوطة p75 (بردية بودمير التي تعود إلى حوالي 200 ميلادية) حيث يمكن قراءة جون 18/1 إما إله واحد أو إله.. المولود.

²¹ أربعة في رأي الداني، المغني ص 19، فيما يرجح ابن كثير أنهم سبعة، فضائل القرآن لابن كثير، 445/7، وتسعة على رأي اليعقوبي، التاريخ، 170/2.

²² في هذه الدراسة كما سنرى لاحقاً، نلاحظ ثلاث أخطاء كتابية في سورة الاسراء في 19 مصحف مختلف، والسورة نصف جزء ما يجعلها تمثل 1.65% من القرآن.

ويقصد بها الكلمات أو العبارات التي يدخلها النساخ المتعصب لتأييد مذهب معين أو تفسير ما.²⁵ وتقدر الدراسات احتواء العهد الجديد الصادر عن جون ميلز في 1707م بنسخته اليونانية على 30000 شكل مختلف (متغير) للكلمات في جهازه النصي المصاحب،²⁶ والذي قام على حوالي 100 مخطوطة يونانية، وفي 1897 قدر أوبرهارد نيسل هذا العدد ليصبح ما بين 150 ألف إلى مائتي ألف شكل مختلف للكلمات،²⁷ فيما ذكرت دراسة حديثة أن عدد أشكال الكلمة المختلفة بعيدا عن أخطاء الهجاء وصلت خمسمائة ألف،²⁸ من بينها العديد من المتغيرات الثانوية ولكن البعض ليس كذلك، بل إنها عميقة لدرجة أنها يمكنها أن تهز دعائم هامة في بناء المسيحية.²⁹

فالنقد النصي وسيلة لغاية، وهي جمع نسخة نقدية، وهي النسخة التي يعتقد الباحث أنها تمثل دقيق للعمل الأصلي القديم بعد أن هز أركان وطبقات كل ما هو أقل أصالة من خلال فحص المخطوطات المتعددة وبناء أشكال هرمية

وعلاقات بينها، ويشير بول ماس أن النقد النصي أحد أهم الطرق المعروفة في مجال الدراسات التوراتية،³⁰ كما قال بول ماس:

ليس لدينا مخطوطات موقعة للأعمال الكلاسيكية للكاتب من اليونان والرومان، ولا نسخ تم جمعها ومضاهاتها بالنسخ الأصلية، فالنسخ التي لدينا مأخوذة عن النسخ الأصلية عبر عدد غير معروف من النسخ الوسيطة وبالتالي مشكوك في مصداقيتها.³¹

ومن هذه الخلفية ظهر جيل من الباحثين صبوا جلّ اهتمامهم على النصوص الدينية وبشكل خاص على القرآن. وقد ناقشت في موضع آخر بإسهاب المزالق والاختلافات في اعتماد المعايير التي توضع لنص له تاريخ تأسيسي أضعف من المعايير التي يتمتع بها نص آخر له مرجعية تاريخية أكثر قوة وإحكام.³² ليس هناك من سبب يدعو إلى أن أكرر نفسي هنا، ولكنني فقط أشير، إلى أنه يوجد حالياً

²⁵ مثل تورا إرسموس فاصلة جوهانوم

²⁶ J. Mill, Novum Testamentum Graecum, cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum SS. patrum et scriptorum ecclesiasticorum, et in easdem nolis, Oxford, 1707.

²⁷ ميتزجر وإهرمان، نص العهد الجديد، ط 4، 2005، ص 154.

²⁸ نيسل، Einführung in das Griechische Neue Testament، ط 4، غوتينغن، 1923، ص 23.

²⁹ غري، عدد المتغيرات في العهد اليوناني الجديد: تقدير مقترح، دراسات العهد الجديد، مجلد 62، العدد الأول (2016)، ص 113.

³⁰ ماس، النقد النصي (مترجم) باربارا فلاور، أوكسفورد، كلارندون، 1985، ص 1.

³¹ هناك مثالان كلاسيكيان، أولهما فاصلة جوهانيوم، وهي عبارة عن إشارة صريحة إلى الثالث في 1 يوحنا 5: 7-8 الذي يعتقد الإجماع العلمي الآن أنه إضافة لاحقة (انظر ميتزجر، نص العهد الجديد: رواياته، فساده، واستعادته، ط 2، جامعة أكسفورد، 1968، ص 101). والمثال الثاني في نهاية مرقس 16، وهو عبارة عن صعود يسوع صعوداً، وهو مفقود من العديد من المخطوطات (انظر تاريخ النص القرآني، ص 330).

³² فثلاً، من هم مؤلفو الأناجيل الأربعة في العهد الجديد؟ نقلاً عن بوركيت، "معظم العلماء، لذلك، يعاملون إنجيل [يوحنا] ككتاب مجهول المؤلف، والإبقاء على اسم 'جون' من باب الراحة،

سبعة أبحاث على الأقل موجهة نحو النقد النصي للقرآن. ومن بين هذه المشاريع ما يلي: (1) مشروع أماري AMARI (S.N.Nosed و F.Deroche، ميلانو) متوقف حالياً (2) المركز الدولي للأبحاث العلمية (CNRS، باريس)، (3) كورانيكا (شراكة بين أكاديمية النقوش والآداب الجميلة بباريس وأكاديمية العلوم بيرلين-براندنبورج)، (4) كوروبوس كورانيكوم³³ (أكاديمية العلوم بيرلين-براندنبورج)، و (5) بعض الأفراد.³⁴ وقد تختلف وكالات التمويل والميزانيات والجهات الفاعلة والمديرون والإطار الزمني المخصص، ولكن تبقى بؤرة الاهتمام متشابهة إلى حد كبير. وقد جمعنا في هذه الدراسة مصاحف تغطي كل عصور الإسلام، من منتصف القرن الأول الهجري إلى القرن الحالي، وجمعناهم معاً ثم قمنا بعملية التحليل، وقدمنا النتائج التي توصلنا إليها لكي يراها الجميع ونعتقد أن هذه الأبحاث المستمرة قيد التنفيذ، سواء في أوروبا أو في أماكن أخرى، ستصل إلى استنتاجات مماثلة لما توصلنا إليه إذا ما تم تنفيذها ببصيرة وصدق.

ماذا أعني بذلك؟ إن علم النقد النصي مشابه للنهجية التي اتبعها علماء المسلمين الأوائل في تصنيف وتدقيق وثائقهم، فكل مخطوطة لها نسبها وتراثها ومن نسبها وتراثها أنها إما أن تستمد قوتها أو أن تلقى في سلة المهملات،³⁵ حسب دعم الاسناد. والمقصود به سلسلة الرواة، إسناد كل نص، أو أي كتاب يحتوي على النص، وبعد عدة قرون اعتمد علماء النقد النصي أيضاً على التحليل الهرمي لقياس أي النصوص (وبالتالي أي المتغيرات اللفظية أو الصياغات) أكثر موثوقية. ونقطة الأساسية هنا هي أن البرامج التي يجري تنفيذها حالياً تعرف بالفعل المصحف المستخدم في جميع أنحاء العالم، والمعياري الجاري تطبيقه لأكثر من أربعة عشر قرناً. ولذا فسلسلة روايته وسنده والقوة واليقين المستمدة من هذا طاغية ومهيمنة بشكل رهيب، غير أن هذه البرامج نحت كل ذلك جانباً لأن مصلحتهم تكمن في البحث عن المتغيرات النادرة، مثل تلك الموجودة في الكتب القديمة التي عفا عليها الزمان ثم طفت على السطح فقط في الآونة الأخيرة، لقد بدأ أنهم يبحثون عن جميع المتغيرات التي تختلف عن المصحف فقط، ولا شك في أن هذه

أو ببساطة ذكر المؤلف على أنه "كاتب الإنجيل الرابع"، أو "الإنجيل الرابع..." [د. بوركيت، مقدمة للعهد الجديد وأصول المسيحية، مطبعة جامعة كامبريدج، 2002، ص 215].
³³ إعادة مواصلة العمل على طبعة نقدية للقرآن الكريم، وهي من بنات أفكار بيرغستراسر (ت 1933) وأرثر جيفري (ت 1959). وقد تردد شائعات مفادها تدمير الحلفاء ما كان معهم من الصور عشية الحرب العالمية 1944. وقد نجحت المجموعة بأكملها إذ كانت مخبأة تحت رعاية أمين المكتبة السابق وبعد خمس سنوات من وفاته، انتقلت المجموعة كاملة إلى كوروبوس كورانيكوم [هيجينز، "الأرشيف المفقود"، وال ستريت جورنال، 12 كانون الثاني 2008].

³⁴ ومن بين الأفراد الأكثر نشاطاً: منصف بن عبد الجليل، الذي شغل منصب رئيس البرنامج التربوي، معهد دراسة الحضارة الإسلامية، جامعة آغا خان، لندن، ويشغل الآن منصب عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سوسة، تونس. وكذا عبد المجيد شرفي، أستاذ نفري، جامعة تونس. وكذلك أسماء هلاي، باحثة مشاركة في معهد الدراسات الإسماعيلية، لندن.
³⁵ انظر كنجي، Studies in Ḥadīth Methodology and Literature، أمريكيان ترست، 1978.

الأوراق مما يثير الفضول أو الآثار التاريخية، غير أنها لا ترقى إلى مكانة "القرآن" إذ ليس لها ما يساندها ولا يقين يدعمها. فإذا كشفوا في سياق مساعيهم عن مثال واحد لآية كتبت بطرق مختلفة قليلا عن المصحف، أو نفس الآية مكتوبة بطرق متعددة (بشكل مختلف في كل ورقة موجودة)، فلا يمكن الجزم إذاً، حيث يمكن أن يكون الكاتب كثير النسيان أو ممن تقدمت بهم السن أو متهورا، قد يكون أي شيء، ولكن غير ذي قيمة إحصائية وعلمية. والنتيجة النهائية، إذا كنت تبحث عن النص الوحيد الذي يمتاز بسند و يقين، فهو النص الذاتي الذي قننا هنا بتقييمه ووجدنا أنه حفظ بشكل نادر الحدوث عبر العصور.

دعونا نتطرق نوعاً ما إلى المتغيرات التي لا تتناسب مع النص العثماني، لقد أنزل القرآن على سبعة أحرف ("حروف")، وعلى الرغم من جدلية معنى هذه الأحرف، غير أن المعروف أنها لا تختلف فيما يتعلق بأحكام الحلال والحرام والمباح وما يجوز وما لا يجوز،³⁶ فن بين المعاني الممكنة المختلفة لهذه الأحرف اختلاف اللهجات العربية المتعددة و/أو الظلال المتنوعة للمعنى حين تنقلها تلاوة كلمات معينة بأكثر من طريقة وقفًا ووصلًا، فقد تسير الأحرف إلى مزيج من هذه الاحتمالات، فقد كانت كل تلاوة من هذه التلاوات تجاز مباشرة من

³⁶ انظر الجدول الثالث، إذا ما نظرنا للفروق، تم الاحتفاظ برسم الكلمات، وما تغير هو النقط وهذا لا يغير المعنى بحال من الأحوال.

³⁷ يقول زيد بن ثابت " القراءة سنة متبعة" ولدينا في صحيح البخاري باب تحت عنوان " باب نزول القرآن بلسان قریش والعرب، وقول الله تعالى قرآنًا عربيا بلسان عربي مبين" (صحيح البخاري، فضائل القرآن، الفصل الثاني)

النبي ﷺ نفسه ومع ذلك، لم يقم أي من الصحابة بانتقاء أجزاء من القرآن "ويعيد صياغتها" لتناسب لهجته المحلية أو لإدراج الفروق الدقيقة إلا إذا كان النبي ﷺ قد علمه ذلك صراحة بنفس الطريقة التي يقرأ بها.

لم ينزل القرآن في لهجة قرشية خالصة حيث تضمن عناصر (مثل ما ورد في قراءة حرف الهمزة) لم تكن مستخدمة في قریش غير أن عناصر لهجة قریش كانت هي المهيمنة على النص القرآني،³⁷ وإذا ما وضعنا في الاعتبار طبيعة مكة كمركز تجاري وروحي حتى قبل الإسلام، فقد كان أهل مكة سريعو البديهة، ولديهم قدرة على التقاط وفهم اللهجات المختلفة لأنهم اعتادوا على الوفود حيث ينتقون أفضل هذه اللهجات، ولذا فعلى الرغم من احتواء القرآن على بعض اللهجات القبلية المختلفة، إلا أنه استخدم في الغالب الأعم لغة أهل مكة بحكم الواقع وهذا هو السبب وراء قول الصحابة أن القرآن نزل بلغة قریش،³⁸ إذ كانت هذه اللهجة أسلوباً أدبياً تفهمه كل القبائل العربية.

أما بالنسبة للقبائل الأخرى، فكانت هذه اللغة الأدبية النبيلة تتركز بشكل أساسي على الشعر ولم تتسرب إلى خطابها اليومي، وهكذا، فعندما يذكر النبي ﷺ أنه أرسل إلى قوم من الأميين، كباراً وصغاراً،³⁹ فإن ذلك يؤكد للعديد من هذه

³⁸ انظر إلى الحاشية السابقة

³⁹ روى أبي ابن كعب أن رسول الله ﷺ لقي جبريل عليه السلام عند أجار المراهي، فقال رسول الله ﷺ لجبريل إني بعثت إلى أمة أميين فيهم الشيخ العاصي والعجوزة الكبيرة والغلام. قال: فرهم فليقرؤوا القرآن على سبعة أحرف (مسند ابن حنبل، 5/132 حديث رقم 21242)

القبائل أن نقاء اللغة التي نزل بها الوحي كان يمكن أن تكون مرهقة في التلاوة، حيث جاء الإذن بالتلاوة على سبعة أحرف تسهلاً وتيسيراً.⁴⁰

وعندما حان الوقت لعثمان رضي الله عنه لجمع المصحف (وينطبق الشيء نفسه على أبي بكر)، طلب من الصحابة تقديم تلك المخطوطات التي نُسخَت في وجود النبي صلى الله عليه وسلم نفسه فقط، مع شاهدين. كانت هذه القاعدة الرئيسية لقبول أي مادة مكتوبة. ومن ثم فقد كانت هذه الوثائق روايات أخذت من المتلقي المباشر لها تألفت من مصدر شفوي ومكتوب معا في نفس الوقت، فلا يمكن لأي رقعة من هذه الرقاع أن تتنافس في القيمة (أي "المساواة") إلا إذا كانت من صحابي دون الآيات التي سمعها بهذه الطريقة - في حضور النبي صلى الله عليه وسلم ومعه شاهدين على ذلك. وحيث كان عثمان رضي الله عنه يستعد لجمع مصحف معياري موحد لكل أنحاء الأمة الإسلامية الواسعة، العربية منها وغير العربية، كان الأكثر ملاءمة أن يتقيد باللغة الأدبية البليغة التي نزل بها الوحي وأن يتخلى عن السماح للأساليب واللهجات الأخرى التي جاء الأذن من الله بتركها، فأولا وبالنسبة لغير العرب لم يحدث غيابها أو وجودها فرقا من حيث الصعوبة، سواء تعلم القرآن بهذه اللهجة أو تلك. ثانياً، كانت تلاوة هذه اللهجات الأخرى مثار كثير من الجدل في صفوف

المسلمين. وهكذا فقد جمع المصحف في المقام الأول على أساس التواتر⁴¹ شفها وكثا في نفس الوقت، وتستبعد طبيعة هذا الجهد الجماعي أن يجمع كل الصحابة على باطل.

وكنتيجة طبيعية لذلك، فقد أصبحت أي رقاع فردية أو نصوص شخصية منسوخة يدويا يختلف فيها النص الساكن عما كان يقرأه الصحابة من السبل المتواترة، غير متواترة أي رواية آحاد. ولا يمكن لهذه المتغيرات اللفظية، على الرغم من سند الصحابة لها، أن تصل إلى مستوى اليقين الكامن في شهادات التواتر. وقد أضيفت القراءات المتواترة الأصيلة التي تختلف فيها النصوص الساكنة عن بعضها البعض في عدد قليل من الحروف هنا وهناك (لتعكس اختلافات التواتر)، من خلال نسخ عدد كبير من نفس المصحف.⁴² أما الروايات غير المتواترة وروايات الآحاد، التي لا يتوافق نصها تماما مع السبل المتواترة، لم تعد سندا في كتابة المصحف. وفي نفس السياق، لم تضاف القراءات التي استخدمت اللهجات المحلية في جوهرها في هذه المصاحف، لأن هذه اللهجات، التي جاءت تيسيراً، أصبحت الآن تشكل مصدر فوضى لغير العرب الذين يسعون لتعلم القرآن.⁴³ لم يؤدي عدم وجود سند للهجات الأخرى أو الأحرف إلى أي تغيير

قراءة، ثم بعد ذلك، لم يأل الجهد أي جهد في مراجعة هذه المصاحف وجمع قائمة بالاختلافات، ولمزيد من التفاصيل أنظر تاريخ النص القرآني، ص 167-170.

⁴³ جلّ جهود عثمان رضي الله عنه كانت من تبعات الخلاف التي جرت بين القوات على حدود أذربيجان وأرمينيا، الحدث الذي شهدته حذيفة بن اليمان ونقله للخليفة عثمان.

⁴⁰ لمزيد من التفاصيل انظر تاريخ النص القرآني الفصل الثاني عشر

⁴¹ لا يتصور اجتماع عدد ضخم من الرواة على كذب، ويجب حصول هذا الشرط في كل سند من بدايته لنهايته

⁴² خلا المصحف الذي أجازته الخليفة عثمان رضي الله عنه من النقط وبهذا فقد هيا المناخ لأكثر من

في الأحكام الشرعية في القرآن، حيث لم يكن لاستخدامها السابق أي تأثير على إطار الحلال والحرام داخل النص القرآني. وبعبارة أخرى تم استبعاد تسهيلات الأحرف والتفريعات الجدلية المرتبطة بها، ومن المرجح جدا أن هذه التسهيلات قد نسخت بالفعل خلال مراجعة النبي ﷺ الأخيرة مع جبريل، التي شكلت النسخة النهائية من النص القرآني المنزل.⁴⁴ وفي هذه الحالة أصبحت هذه الصفائف المتفرقة التي لا تزال تحتوي على أدلة على هذه التسهيلات قديمة وغير صحيحة.

وفي الحقيقة، لقد كان توزيع المصحف، الذي يسمي بالمصحف العثماني، وانتشاره جهد جماعي متواتر قام به الصحابة ضم جميع المواد المتاحة ذات القيمة المتساوية، له دور أساسي في تهدئة الخلاف وفي تبسيط النص لغير العرب - تماما كما فعلت أشكال التيسير باختلاف القراءات، في وقت سابق، حيث كانت في غاية الأهمية في تعليم الجيل الأول من العرب الأميين الذين لم يعودوا على اللهجات الأدبية وأساليبها. فلو خرج علينا أي باحث بصحيفة أو لوح بصياغة مختلفة بشكل واضح عما ورد في مصحف عثمان ﷺ (أي لا تتناسب مع النص الأصلي كثير السواكن)، فلا يمكن أن يرقى إلى مستوى القرآن الكريم. ويرجع ذلك إلى أنه لا

⁴⁴ تقول الروايات أن جمع عثمان ﷺ استقر على ما تحقق أنه قرآن، وأنه قد استقر في العرضة الأخيرة، وما أيقنوا صحته عن النبي ﷺ مما لم ينسخ، وتركوا ما سوى ذلك. انظر الزرقاني، مناهل العرفان في علوم القرآن، 1995، 211/1.

⁴⁵ وبالمثل، إذا تم الكشف عن أي رواية تشير إلى قراءة تتعارض مع التهجئة كما وردت في

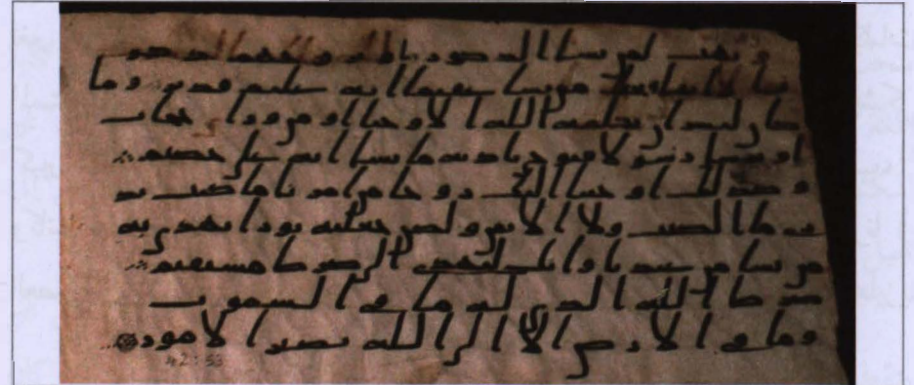
يمكنه أن يداني "المصحف"، الذي تم جمعه من وثائق مباشرة بشهادة شاهدين. فالأول له نسب معروف والآخر مجهول بلا هوية. وحيث أن الصحابة قد لقوا ربهم جميعا، فلا يمكن لأي صحيفة أن يكون لها قيمة متساوية مع المصحف، فليس لدينا دليل راسخ للتأكد مما إذا كانت هذه الاختلافات ترجع إلى إهمال الناسخ أو انقطاع في السند لا يصل إلى النبي ﷺ أو نص قديم لا يعكس التسلسل النهائي للآيات المنزل أو المنسوخة أو تيسير القراءات وفق الأحرف التي نسخت ولم يعد يجري العمل بها أو مزيج من كل ما سبق، فليس لدينا دليل أو وسيلة لمعرفة ملاقة الناسخ للنبي (ناهيك عن كتابة الرق في وجود النبي ﷺ)، فقد يكون النص كُتب قبل مصحف عثمان أو بعده أو تحفة أو مقلدا، ولكنه لا يجسد أي من أشكال اليقين التي روى وكُتب بها مصحف عثمان ﷺ وبالتالي لا يمكن اعتباره قرآنا.⁴⁵

III. كيف تتطور اللغة؟

عند قراءة القرآن، يمكننا التساؤل عن هجاء كلماته وهو أمر يبدو غير تقليدي وفق المعايير الحديثة، فعلى سبيل المثال، وفي أول آيات القرآن، يطالعنا قول الله تعالى،

مصحف عثمان ﷺ، فإنه لا يمكن اعتباره قرآنا لأن مثل هذا الرواية، من خلال معارضتها لإجماع الصحابة المتواتر، بحكم التعريف تصبح خبر أحاد بغض النظر عن قوة الإسناد. إن حدود المسموح به في النص القرآني يعتمد اعتمادا كليا على شهادة التواتر وهو أمر لا يمكن بحال من الأحوال استبداله برواية فاسدة أو خبر آحاد.

ذَلِكَ أَلِكْتَبُ لَا رَيْبَ⁴⁶ بإسقاط حرف الألف من كلمة "كتاب"، حيث كانت النسخ الأصلية التي نسخت تحت إشراف خليفة المسلمين عثمان بن عفان رضي الله عنه تعتمد على الحروف الساكنة بشكل كبير، وترك حرف الألف إذا جاء في وسط الكلمة، وبدون نقط حيث تشبه الصورة في الشكل (1)، ومن ثم فإن الآية السابقة ستظهر في المصحف العثماني "الكاب لا رب" بدون نقط، وتشير النقاط إلى النقاط ذاتها وإلى علامات التشكيل، حيث توضع النقاط أعلى الحرف أو أسفله لتمييزه عن غيره من نفس الفصيلة مثل (ح) و (خ) و (ج) وحيث تشير علامات التشكيل إلى سماح حرف العلة المصغر، الفتحة (الالف)، الكسرة (الياء)، الضمة (الواو) أن يقترن بالحرف الأقرب صوتاً له لتوضيح النطق.



الشكل (1) ورقة من مصحف كما كانت تكتب بدون تنقيط، يرجح أن تكون قد كتبت في منتصف القرن الأول الهجري، متحف الأرشيف الوطني البيني

ووفقاً لإحدى الروايات، كان هناك ستة نسخ مجازة من عثمان رضي الله عنه، أرسل منها خمس نسخ واحتفظ رضي الله عنه لنفسه بواحدة لاستخدامه الشخصي، ومع كل نسخة أرسل أحد القراء، فأبقى (1) زيد بن ثابت للمدينة، وأرسل (2) عبد الله بن السائب إلى مكة، و(3) المغيرة بن شهاب إلى سوريا، و(4) عامر بن عبد قيس إلى البصرة، و(5) عبد الرحمن السلمي إلى الكوفة.⁴⁷ ولكن لماذا أرسل مع كل نسخة أحد القراء؟ يؤكد وجود عالم من هؤلاء مع كل مصحف أن القراءة الصحيحة اعتمدت اعتماداً أساسياً على الأخذ عن شيخ له سند متصل بالنبي صلى الله عليه وسلم، لقد كان هذا هو الأساس، فالقراءة ليست مجرد إعادة انتاج لما في النص المكتوب أو أعراف الهجاء، إذ بخلوها من التنقيط، كانت هذه المصاحف عرضة لأكثر من قراءة خاطئة وبدون حد أقصى للأخطاء، غير أن هدف عثمان رضي الله عنه كان على النقيض من ذلك، وهو أن يزيل كل أثر يؤدي للخلاف في القراءة، ويارسال المصحف منفرداً أو القارئ منفرداً يقرأ كيفما يحلوه، وهو ضد مقصود الوحدة الذي ابتغاه عثمان رضي الله عنه وأراد أن يؤسس له في جموع المسلمين. ويارساله الاثنين معا وعلى وجه السرعة، حقق عثمان رضي الله عنه هذه الوحدة المرجوة، إذ أصبح نص عثمان رضي الله عنه وهجاء المعيار الذي عليه التعويل،⁴⁸ ومن هذه اللحظة وحتى الآن التزم المسلمون في تعلمهم القرآن بهذا النص.

⁴⁸ عبد الفتاح القاضي، القراءات في نظر المستشرقين والمحدثين، مجلة الأزهر، العدد 2/43، ص 175، 1971.

⁴⁶ سورة البقرة: 2

⁴⁷ أنظر تاريخ النص القرآني، ص 103.

وبعجيء الإنجليزية الوسطى (حوالي 1150م وما بعد ذلك) أسس نظام كغايي لا يزال قيد الاستخدام حتى الآن، وإليك قطعة من "وخز الضمير" كتبه دان ميشيل عام 1340:50

Nou ich wille þet ye ywrite hou hit is ywent: þet þis boc is ywrite mid Engliss of Kent.	Now I wish that ye know how it has come about that this book is written with English of Kent. والآن أرجو أن تعرف كيف كتب هذا الكتاب بلغة كنت الانجليزية
--	---

وبحلول منتصف الألفية السابقة بدأت فترة الإنجليزية الحديثة وعصر شكسبير، وحدث تغيير ملحوظ في حروف العلة أثناء هذه الفترة الانتقالية، ومعها تغير في العديد من هجاء الكلمات ليعكس هذا التحول بما في ذلك الكلمات المستعارة من اللغات الأجنبية الأخرى، أدى كل هذا إلى هجاء غير منتظم بشكل كبير للغة الإنجليزية لا يزال نرى أثره حتى اليوم، فاللغة في حالة انسياب،⁵¹ وكانت مراحل تطورها واضحة أكثر مما أوضحت الكلمة المكتوبة أمام ناظرنا في العصر الحديث/ فقد تحولت كلمة lyfe في الإنجليزية الوسيطة إلى life في الإنجليزية

من الكلمات كانت مكتوبة بطريقتين منفصلتين على نفس الصفحة: that و thatt؛ with و wyth. ومن الواضح أن كلا المتغيرين كانا معاصرين وسارين في ذلك الوقت. ومن بين الخصائص الأخرى: بعض اشكال الهجاء احتفظت بنكهة القديم (beginnyng for beginning)، استخدام الحرف f (بدون العارضة) بالتبادل مع s؛ ووضع شدة فوق حروف العلة للإشارة إلى n أو m. (mē for men, cōprehēded for comprehended). انظر تاريخ

وكما هو الحال في معظم الأشياء، يتغير الهجاء مع مرور الزمان محتفظا ببعض خصوصيات من الماضي بينما تتطور بعض الخصائص الأخرى أو تذوي أو تلتاشي، وعلى الرغم من غرابة الكتابة النص القديم لأعيننا في العصر الحديث، فلا يمكن عزو الهجاء المهجور كالتقص أو جهل للكاتب على الإطلاق، إذ يجب مراعاة المعايير المتبعة في نفس الفترة الزمنية التي كتب فيها النص.

وكمثال على ذلك، سأدلف هنا برهة إلى اللغة الإنجليزية، وهي لغة جرمانية ذات أصول تعود إلى شمال أوروبا، وقد قُسمت تاريخياً إلى الإنجليزية القديمة والوسيلة والحديثة. ومن بواكير الأدبية التي كتبت بالإنجليزية القديمة ملحمة بيوفولف التي يعود تاريخها إلى ما بين القرن الثامن والحادي عشر، وتبدأ الملحمة،⁴⁹

Hwæt! Wē Gār-Dena in geārdagum, þēodcyninga þrym gefrūnon, hū ðā æþelingas ellen fremedon.	Lo, praise of the prowess of people-kings of spear-armed Danes, in days long sped, we have heard, and what honor the athelings won! يا إلهي، امنح مجدك لشجاعة شعب الملوك الدنماركيين المدججين بالرمح، ففي غابر الزمان سمعنا عن الشرف الذي حازاه هؤلاء الأمراء.
---	--

⁴⁹ ترجمه جومير (ت 1919م) عالم أدب شعبي واللغات القديمة

⁵⁰ مترجم من <http://people.umass.edu/sharris/in/e412/BC Appendix 1 ME>

[Dialects.pdf](#) والنسخة الوحيدة لدى المكتبة البريطانية.

⁵¹ ومن الأمثلة الجيدة على ذلك، التي أشرت إليها في مكان آخر، ترجمة الكتاب المقدس إلى الإنجليزية في 1526 على يد وليام تيندال. فثلاً بداية انجيل القديس جون، اكتشفت ان العديد

الحديثة غير أن النطق كان أقرب لكلمة lafe ، ونطقت كلمة boiled كما لو كانت كلمة byled ، وكذلك كلمة person كما لو كانت كلمة parson، وهذا مما يثير احتمالية أنه إن امكنا حضور مسرح جلوب في عصر شكسبير، فسنسمع أصوات غريبة على أسماعنا وسنجد أنفسنا نصارع لكي نتابع حتى لو كنا مؤهلين بمعرفة هذه المسرحيات وحجتها وحتى نسخة من النص المكتوب من هذه الأعمال.

وقد حدثت هذه التغيرات في شكل هجاء الكلمات بالفعل في الأدب العربي، على الرغم من أنها اقتصرت أساسا على توضيح وجود الألف في الكلمات التي كانت تنطق فيها ولا تكتب، وبتنحية هذا الاستثناء جانبا، لم يمر الهجاء العربي بتغيرات جوهرية لأنه ارتكزت لأربعة عشر قرنا على المصحف العثماني، لقد منحت خيارات الهجاء الصحابة في ذلك التاريخ البعيد وزنا ثقيلًا في كيفية كتابة اللغة العربية عن أي نص آخر، وفيما يتعلق بالقراءة وطبيعة نطق الألف غير المكتوبة لم تؤثر على كيفية انتقال القرآن من الشيخ إلى التلميذ، ومن جيل إلى جيل بناء على القاعدة الراجعة " القراءة سنة متبعة".⁵²

وينطبق الشيء نفسه على عدم وجود النقاط، إذ يمكن إحصائيا لنص غير منقط أن يكون بمثابة قالب لعشرات الآلاف من القراءات المختلفة، إذا كان الناس قد أجزوا للقراءة حتى وإن كان يرغبون ذلك شريطة أن تنسجم مع النص الهيكلي، غير أن قلة المتغيرات المسموح بها تدل على أن مثل هذا النص استخدم

النص القرآني، ص 142-143.

المصادر الشفوية والمكتوبة جنبًا إلى جنب. فلا ينبغي اقتطاع النص المكتوب ومعالجته منفصلا عن القراءة حيث قرن عثمان النص بأحد القراء حسب توجيهاته منذ البداية وقد أثبت الجمع بين النص والقارئ القدرة على عدم المنافسة في توحيد نفس التلاوة والحفاظ عليها عبر السنين.

IV. النتائج والمناقشة

عندما بدأنا هذا المشروع في أوائل عام 2000 كان هناك عدد قليل جدا من المخطوطات الرقمية سواء القرآنية أو غير القرآنية، وكانت في الغالب ذات جودة منخفضة، ولم يكن لدينا تصور مسبق لجمع المخطوطات القرآنية المختلفة عوضا عن محاولة تغطية مجموعة كاملة ممتدة على طول أربعة عشر قرنا من الإسلام، وبالطبع كنا ملزمين ببحث أي مخطوطة نضع أيدينا عليها بشرط أن تشمل سورة الاسراء، وقد روجعت عدد من المصاحف في هذه الدراسة.

(a) المكتبة البريطانية Or2165، على الأرجح من منتصف القرن الأول الهجري. فون كاراباسيك عمّر هذه المخطوطة إلى أوائل القرن الثامن الميلادي، أي نهاية القرن الأول من الهجرة أو بداية القرن الثاني بينما أرجع غروهمان، بعد اعتبارات خاصة بعلم الكتابات القديمة، هذه المخطوطة إلى القرن الأول من الهجرة، فيما يفترض ياسين دوتون إعادة تحديد عمر هذه المخطوطات في وقت سابق لعهد الخليفة الأموي الوليد

⁵² أنظر الإتيان للسيوطي، 211/1.

(الذي حكم ما بين 86-96 هـ)، أي قبل 85 هـ، وهي عبارة عن جزء كبير اشتمل على 121 ورقة تشمل حوالي 53٪ من نص القرآن الكريم. وقد كتب هذا المخطوط بخط مجازي مائل على الرق، يشمل ما بين 23-24 سطرا في كل صفحة، حجم كل منها 31.5x21.5 سم. وقد تمكنت من رقنة صور المصحف الضوئية التي طُبعت قبل سنوات قليلة،⁵³ وقد بين دوتون أن هذه المخطوطة مكتوبة بقراءة ابن عامر (ت 118 هـ)، وهي القراءة السائدة التي كان يستخدمها أهل الشام حتى بداية القرن السادس الهجري.⁵⁴

(b) يتكون مصحف صنعاء من جذاذات مختلفة، وعندما زرت اليمن في نيسان 1999، استطعت شخصيا أن أصور بشكل شخصي مجموعتين من المخطوطات القرآنية من أرشيف المتحف الوطني حيث حفظتا في حافظة عرض زجاجية، لقد كان هذا الجزء هو سورة الإسراء، العُشر الأول من السورة. ولكي احصل على الباقي اضطررت للبحث عن مصدر مختلف. في ذكرى المشروع العالمي، نشرت يونسكو أسطوانة مدمجة باسم

⁵³ F. Déroche and S.N. Nosedá (eds.), Sources de la transmission manuscrite du texte Coranique, Les manuscrits de style ḥigāzī, Volume 2, Tome I. Le manuscrit Or. 2165 (f. 1 à 61) de la British Library, Fondazione Ferni Noja Nosedá, Lesa, 2001. Tome 1 includes the first 61 folios of a total of 121 kept in the British Library as Or. 2165. ⁵⁴ ياسين دوتون، "بعض الملاحظات على أقدم مخطوطات المكتبة البريطانية للقرآن (Or2165)"، مجلة الدراسات القرآنية، ج 8، رقم 2 (2006)، ص 84-126. ⁵⁵ نشرت نسخة طبق الأصل مؤخرا، انظر: طيار آتي قولاج، المصحف الشريف المنسوب لعلي

مصحف صنعاء، إذ احتوت على 302 جذاذات، وإن كان معظمها منخفض الجودة. وقد بحثت في كامل المجموعة الموجودة في الأسطوانة عن أي جذاذة قد تغطي سورة الاسراء، وبتتبع الجذاذات وجدت ثمان جذاذة تغطي جزء من السورة. معظم الجذاذات تبدأ تقريبا من منتصف الآية، وعلاوة على ذلك كانت الكتابة في كل جذاذة بخط مختلف، ولذا أعدنا معايرة كل جذاذة حتى تصبح الكلمات بنفس حجم الخط. وكنت على دراية كبيرة بالعديد من المخطوطات القيّمة في مجموعة اليمن بما في ذلك المصحف الشهير المنسوب لعلي بن أبي طالب عليه السلام،⁵⁵ ولسوء الحظ كانت من الإستحالة الوصول والإطلاع عليها.

(c) مصحف سمرقند، وهو مصحف ذائع الصيت ينسب للخليفة عثمان بن عفان عليه السلام ويوجد في طشقند، وله تاريخ زاهر على قدر شهرته، وكما يقول البروفيسور حميد الله،⁵⁶ لقد كان المصحف أساسا في دمشق ثم نقله تيمورلنك إلى سمرقند بعد أن نهب دمشق في 1401م، وفي 1868م اجتاحت الروس سمرقند ونقلوا المصحف إلى المكتبة الإمبراطورية العامة

بن أبي طالب عليه السلام، مركز البحوث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية (إرسىكا)، اسطنبول، 2011. ظهرت هذه النسخة عندما كنت مشغولا بإنهاء هذا العمل. أيضا، وقد تصفحت هذه الصور أيضا ووجدت أنها متأخرة، على الأرجح من القرن الثاني أو الثالث الهجري. ⁵⁶ محمد حميد الله، خطبات بهاولبور، معهد الدراسات الإسلامية، اسلام آباد 1992، ص 25-26.

في سان بطرسبرج حيث ظل لما يقرب من 50 عاما، ويتقدم البلاشفة مع نهاية الحرب العالمية الأولى، قرر الجنرال علي أكبر توبشي باشا الحفاظ على المصحف الثمين في تركستان قبل الفرار إلى باريس، وأرسل قوة كوماندوز للبحث عن المصحف في المكتبة الملكية بسانت بطرسبرغ، ثم هرع إلى محطة السكة الحديد، وطلب من ناظر المحطة، نظراً لرتبته كجنرال في الجيش بقطار خاص، ووضع القرآن في حجرة المحرك مع حراسة من الجيش وأمر سائق القطار التحرك نحو تركستان في أسرع وقت ممكن، حيث تم حفظ المصحف في متحف التاريخ حتى عام 1989، حين تسلمه المجلس الإسلامي في أوزبكستان. المصحف نفسه كبير يصل حجمه إلى 353 ورقة في كل منها 12 سطرا وكل ورقة بحجم 68 × 53 سم، وتصل كتلة النص نفسها 55 × 44 سم. وقد كتبت المخطوطات بالخط الكوفي على الرق دون تنقيط أو تشكيل، على الرغم من أن نهايات الآيات تتميز بألواح صغيرة من المخطوط القطرية. وبناء على مقال نشر في عام 1891 كتبه شيبونين،⁵⁷ أحد المستشرقين الذي وصف المصحف بالتفصيل، وبعده راج الاهتمام بالمصحف لدرجة أن بيسارييف اختار

نشر النسخة الضوئية من المصحف.⁵⁸ إلا أنه قبل القيام بذلك قام بخطوة في قبة التهور حين مرر الخبر على تلك الأوراق التي تلاشت حروفها مع مرور الوقت، وأثناء ذلك أدخل العديد من التعديلات في النص.⁵⁹ نشر بيسارييف خمسين نسخة من هذه النسخة كاملة الحجم باللونين الأسود والأبيض منها خمسة وعشرين فقط بيعت بسعر 500 روبل. وقد كنت محظوظا حيث كنت حصلت على صورة ضوئية من هذه النسخة النادرة وهي ما استخدمناه في هذه الدراسة. وقد قيس عمر هذه المخطوطة باستخدام الكربون المشع، ومع ذلك، فإننا نعتقد أن النتائج قد تكون مشكوك فيها حيث ان الانحراف المعياري كبير بشكل غير قابل للتصديق.⁶⁰

(d) وبعد مصحف توبكابي أحد المصاحف المنسوبة للخليفة عثمان بن عفان عليه السلام، إذ يحفظ حاليا تحت مسمى قطعة رقم 32/44 في متحف توبكابي سرايا بإسطنبول، وهو في الغالب مصحف كامل يفتقد ورقتين فقط، كتب بالخط الكوفي على رق، مقاس كل ورقة 46×41 سم، ومساحة النص 40×32 سم وفي الغالب تحتوي كل صفحة على ثمانية عشر سطرا.

⁵⁹ زعم جيفري أنه "في حين أن بعض الأخطاء التي حدثت هنا بسبب الجهل أثناء عملية إعادة التحرير، لا توجد أسباب كافية لـ [أي] اتهام بالتغيير المتعمد"، انظر جيفري ومندلسون، "القرآن الكريم - طبعة سمرقند"، جمعية المستشرقين الأمريكيين، م 62، رقم 3 (أيلول 1942)، ص 176.

⁶⁰ لمزيد من التفاصيل أحيل القارئ إلى كتاب تاريخ النص القرآني، ص 174 - 75.

A. Shebunin, "Kuficheskiy Koran Imperatorskoy Sankt-Peterburgskoy 57 Publichnoy Biblioteki", Zapiski Vostochnogo Otdeleniia Imperatorskogo Russkogo Arkheologicheskogo Obshchestva, St. Petersburg, 1892, vi:69-133..

S. Pissareff, Coran Coufique de Samarcand: écrit d'après la tradition de la propre 58 main du troisième calife Osman (644-656), qui se trouve dans la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg, St. Petersburg, 1905.

ومنذ بضع سنوات نشر د/طيار نسخة لصورة طبق الأصل⁶¹ من المصحف ومنحني بكرمه نسخة عالية الجودة من سورة الاسراء ندين له بالشكر عليها، وتظهر المخطوطة وبوضوح النص والتوضيح، والنقط السائدة في الفترة الأموية ولذلك لا يمكن أن تكون أحد نسخ عثمان رضي الله عنه الأصلية كما نسب إليه ذلك. ومن وجهة نظر د/طيار أن القراءة الموجودة في هذا المصحف قريبة جدا لمصحف عثمان المحفوظ في المدينة المنورة،⁶² وقد أرجع أحد خبراء الخطوط وهو السيد سيرين هذه المخطوطة لنهاية القرن الثاني الهجري.⁶³

(e) يُعرف بإسم علي - رامبور، وهو مصحف ينسب للخليفة علي بن أبي طالب رضي الله عنه، ويوجد في مكتبة رضا، رامبور بالهند، وهو مصحف ضخ من 350 ورقة مقاس كل منها 28.7×20.2 بوصة وقد كتب بالخط الكوفي. استخدمنا مصحفين من تونس، أحدهما علمناه بتونس 114، وتونس 41 ويحفظ كلا المصحفين في متحف الفن الإسلامي في الرقادة، بتونس، تحت فهرس رقم رتي 114، ورتي 41 على التوالي، وتعود معظم المخطوطات القرآنية في المتحف أصلا إلى مكتبة جامع القيروان القريب.

⁶¹ طيار آتي قولاج، المصحف الشريف المنسوب لعثمان بن عفان (نسخة متحف قصر توبكابي)، أريسياس، إسطنبول، 2007
⁶² أنظر هذا البحث، أخطاء والنوايا في النص والنقل.

(g) وهناك خمسة مصاحف مختلفة، حكيم أوغلو 1 و2، نورعثمانية 23 و27، ويرتيفنيال 2، وهي الآن تحت إشراف مكتبة السليمانية في اسطنبول. ويحفظ المصحفان الأولان في مسجد حكيم أوغلو علي باشا، والمصحفين التاليين في مسجد نور عثمانية، والآخر في مسجد يرتيفنيال والدة السلطان، وكلها في اسطنبول. وقد كتب مصحف نورعثمانية 27 بالخط الكوفي في أوراق الذهب. وقد ذهبت التقديرات إلى أنه قد يكون قد كتب أثناء القرن الثاني من الهجرة. وقد جاء هذا المصحف في جزأين منفصلين، حفظت الثمانية عشر سورة الأولى منه في جامعة جون هوبكنز - مكتبات شيريدان في بالتيمور، أما الجزء المتبقي فقد ظل في مسجد نورعثمانية. قررت جامعة جون هوبكنز إعادة دمج كلا الجزأين وإعادتهما في عام 1999 إلى تركيا. ولا تزال الجامعة تحتفظ بصورة من هذا المصحف الجليل على موقعها الإلكتروني على الانترنت بدقة متوسطة، بدءا من 256×256 وحتى 600×800 بكسل. وقد قمت بتحميل سورة الاسراء التي أعمل عليها من موقع جامعة جون هوبكنز.⁶⁴

(h) مصحف مكتبة الملك فهد، يحتوي على ثلثي المصحف في 156 ورقة ويحفظ في مكتبة الملك فهد بالرياض، وتشير إحدى التقديرات إلى أنه كتب في القرن الثالث الهجري،⁶⁵ غير أن تقديري الشخصي أنه كتب في

⁶³ المرجع نفسه، ص 81. وفي رأيي الشخصي هذا القول غير مقبول.

⁶⁴ المعروف بالقرآن الذهبي، يوجد في هذا الرابط <http://goldkoran.mse.jhu.edu>

⁶⁵ أ. المنيف: دراسة فنية لمصحف مبكر، 1998.

مرحلة أبكر من ذلك من المرجح أن تكون في بدايات أو وسط القرن الثاني الهجري.

(i) كان ابن مقلة (272-328هـ) أحد قادة الخلافة العباسية وأحد الخطاطين المشهورين، وقد خدم ثلاثة خلفاء عباسيين كرئيس للوزراء، وهناك العديد من المصاحف في كل أنحاء العالم تنسب إليه، وقد استخدمنا نسخة محفوظة في مكتبة رضا، برامبور، الهند، وهي تحتوي على 216 ورقة مقاس كل واحدة منها 9.5×12.4 بوصة.

(j) ابن البواب (ت 413هـ) وهو أحد الخطاطين البارزين الذي تأثر بابن مقلة، وقد عرف عنه حفظه للقرآن وقد اشتهر بنسخه لـ 64 نسخة من القرآن الكريم، نجا من بينها نسختان فقط، تحفظ واحدة من هاتين النسختين مكتبة تيستر بيتي بمدينة دبلن - أيرلندا، ويعود تاريخها إلى 391هـ وتدرج في الكatalog تحت رقم k16. المصحف كامل ويتكون من 286 ورقة مقاس 13.5×17.5 سم، وتحتوي كل صفحة على خمس عشرة سطرا، وفي عام 1971 صدرت صورة رائعة طبق الأصل يمكن شراؤها حتى الآن من محلات بيع التحف.⁶⁶

(k) مصحف ياقوت المستعصمي (ت 698هـ) وهو أحد الخطاطين المهرة وأمين آخر خليفة عباسي، وقد طور ستة خطوط أساسية للخط العربي

واشتهر بكتابته العديد من نسخ القرآن، يحتفظ بنسخة من هذه النسخ في متحف سالار جنغ، حيدرآباد بالهند.

وقد تبعت نتيجة الجمع التلقائي لسورة الاسراء ما جاء في المقدمة، حيث جمعنا حوالي 150 صفحة من الكلمات التي جمعناها من سورة الاسراء والتي يمكن مطالعتها بصريا باستخدام كلمات منتقاة من السورة من المخطوطات القرآنية المختلفة، وقد طورنا خوارزمية معقدة لتجميع النص القرآني آليا خزنت فيه كل كلمة على أنها "صورة"، وقد جاءت المدخلات على شكل المصاحف التي سيتم جمعها وحجم صفحة المخرجات، قامت الخوارزمية بمحاذاة الكلمات رأسيا وأفقيا بشكل آلي، حيث تحدد الخوارزمية من خلال المحاذاة الأفقية خط الأساس للكلمات التي سيتم تجميعها على عجل، وهي ليست طريقة منضبطة تماما حيث تفشل في بعض الأحيان، وفي هذه الحالة يمكننا ضبطها يدويا، ومع ذلك فن الممكن أن تتغاضى عن بعض الحالات كما هو الحال في صفحة 63، السطر الأول الكلمة الثانية. وترتب المصاحف بنفس الترتيب في كل صفحة بدءاً من مصحف المدينة (طباعة مجمع الملك فهد لطباعة القرآن الكريم بالمدينة) على رأس القائمة،⁶⁷ والسطر الثاني هو مصحف المدينة بعد حذف النقط منه وعلامات التشكيل والرموز الأخرى وترك النص على شكله الهيكل فقط،⁶⁸ ويعزى اختيار مصحف

من القرآن الكريم توزع محليا وكذلك في الخارج. ونادرا ما يوجد مسجد في أي مكان في العالم ليس به نسخ من القرآن الكريم الذي طبعه هذا المجمع.

⁶⁸ لقد فقد مصحف عثمان منذ فترة طويلة، ومع ذلك، فإن سمته قد وثق بشكل كامل تماما

⁶⁶ L'unique Manuscrit D'Ibn al-Bawwab a la Chester Beatty Library, édition facsimilé complète introduite par D.S. Rice, trad. J. Bernard, Paris, Club du Livre, 1975.

⁶⁷ تأسست منذ عام 1985. وقد طبعت منذ افتتاحها عام 2007 أكثر من 127 مليون نسخة

المدينة لسببين: أولاً لأنه الأكثر انتشاراً في العالم، فنادراً ما يخلو مسجد من نسخة من مصحف المدينة، وثانياً والأهم أن مجمع الملك فهد بذل عناية فائقة في طباعة هذا المصحف، ولذا لدينا يقين أن النص الأصلي لهذا المصحف يشبه مصحف عثمان الأصلي الذي كان عليه الجمع إلى حد كبير. ثم تلا مصحف المدينة الست عشر مصحفاً الأخرى (ويشير الرقم داخل الأقواس إلى رقم هذه المصاحف داخل صفحة الجمع): إذ يشير الرقم (3) إلى مصحف المكتبة البريطانية، والعدد (4) إلى مصحف صنعاء، و (5) مصحف سمرقند، و (6) مصحف توبكابي، و (7) مصحف علي بمدينة رامبور، و (10) مصحف تونس 41، و (11) مصحف نور عثمانية 27، و (12) مصحف مكتبة الملك فهد، و (13) مصحف نور عثمانية 23، و (14) مصحف ابن مقلة، و (15) مصحف حكيم أوغلو 1، و (16) مصحف ابن البواب، و (17) مصحف ياقوت، و (18) مصحف بيرتيفنيال 2. وقد ربنا هذه المصاحف بناء على تقديرنا لتاريخ نسخها.

ويقضى أسلوب الكتابة العربية الحالي عدم فصل كلمة بين سطرين كما هو الحال في استخدام الواصلة في اللغة الإنجليزية، فقد كان الخطاطون المسلمون الأوائل متحررين في ذلك الشأن، فالكاتب يكتب الكلمة كاملة ولكن في حال لم يكن لديه فراغ في السطر لكتابة الكلمة كاملة فإنه يكملها في السطر التالي مستخدماً الواصلة الاختيارية، ولتنظر مثلاً إلى الصفحة الثالثة في مصحف صنعاء وتوبكابي

في العديد من الكتب وباستخدام هذه المصادر يمكن إعادة كتابة مصحف على الرسم الذي كان عليه في عهد سيدنا عثمان رضي الله عنه.

قبيل نهاية علامة السطر، ستجد (أ-لسميع) في مصحف توبكابي، و (أ-لبصير) في مصحف صنعاء.

وفيما بعد أتيح لنل مصحفان آخران وقرته جامعة توبنغن، ومكتبة برلين العامة، لقد كان المصحفان لهما من الأهمية ما يجعل من الصعب تركهما إلا أننا عثرنا عليها بعد فوات الأوان لنضمهما لهذا الجمع، ولهذا فقد ظهرا في دراستنا المقارنة في الجدول 1 و 2. مصحف توبنغن مفهرس باسم MaVI165K، وأما مصحف مكتبة برلين العامة فهو مفهرس Wetzstein II 1913 (Ahlwardt 305). ويحتوي مصحف توبنغن تقريباً على ربع القرآن وقد كتب في أوراق من حجم 19×15 سم بالخط المجازي، وقد خضعت ثلاث عينات من المخطوطات لكشف العمر بالكربون المشع بواسطة جامعة زيورخ، وقد توصل المعمل إلى دقة نسبة 95% للمصحف الذي كتب في الفترة ما بين 28-55هـ،⁶⁹ وهي المدة التي حكم فيها عثمان رضي الله عنه وبداية العصر الأموي، وقد كتب مصحف مكتبة برلين العامة أيضاً بالخط المجازي وهو مصحف كبير يتكون من 210 ورقة كل منها بحجم 33.5×26.5 سم تحتوي كل صفحة على 23-25 سطراً، ولم تخضع لتحديد العمر بالكربون المشع وأرجعتها مكتبة برلين إلى الفترة 80-183هـ، وتقديري أنها تعود لمتصف القرن الأول حيث تشارك الكثير من صفات مصحف توبنغن. وها نحن نلخص 150 صفحة من النص المجمع في شكل جداول،

⁶⁹ أنظر الخبر "أكتشاف نسخة مصحف تعود لفترة صدر الإسلام"، في الرابط <http://www.alriyadh.com/993021>

مستخدمين مصحف المدينة كأساس ، ثم نضع اختلافات الهجاء في المصاحف المختلفة المستخدمة في دراستنا هذه بالإضافة إلى مصحفني توبنغن MaVI165K ومصحف مكتبة برلين العامة تحت اسم Wetzstein II 1913، وبهذا يصبح مجموع المصاحف 19 مصحفاً في هذه الدراسة. نحن نعتبر أن هناك اختلافاً في الهجاء فقط في حال اختلاف هيكل الكلمة عما ورد في مصحف المدينة. وتبين هذه الدراسة أن هناك 196 كلمة تختلف في هجاءها في سورة الاسراء التي تحوي في مجموعها 1559 كلمة. ويضع الجدول 1 اختلافات الهجاء في قائمة ويبين وقوعها في أي من المصاحف المذكورة، وفي كل حالة من هذه الحالات يوجد لدينا اختلاف وحيد في رسم الكلمة، وقد ميزنا المصاحف التي ترد فيها اختلافات الهجاء بالعلامة التالية (٥)، أما الخانات الفارغة التي لا تظهر فيها العلامة السابقة فتشير على أن النص الأصلي يتطابق مع مصحف المدينة، فيما تشير الخانات المظلمة باللون الأسود أن هذه الكلمة مفقودة أو مطموسة أو فقدت الورقة من ذلك المصحف المخطوط.

احتوت سورة الاسراء على 1559 كلمة، ولذا فإن 196 كلمة تمثل 12.6% من مجموع كلمات السورة، فيما تبقى الكلمات 1363 الباقية بنفس الشكل كما وردت في كل المصاحف، ويكرر الجدول (2) المعلومات الموجودة في الجدول (1) غير أننا رتبنا المداخل ترتيباً أبجدياً بناءً على أصل الكلمة، وقد ضمن هذا جمع

الكلمات المتشابهة ذات الجذر اللغوي الواحد معاً مثل الكُتاب، كُتّابهم، كُتّاباً...، وقد لاحظنا أن النساخ كانوا في غاية الدقة فيما يتعلق بالهجاء... فمثلاً إذا كتب أو أهمل الألف المتوسطة، أنظر على المدخل 90، تجد كل الكلمات المشتقة من كلمة كُتاب تكتب بدون الألف المتوسطة.

وقد لاحظنا في هذه المصاحف التسعة عشر أخطاءً كتابية، فمثلاً كلمة (المسجد) (الآية الأولى) كُتبت (المجسد) في مصحف متحف توبكاي وكلمة (صلحين- آية 25) في مصحف سمرقند كُتبت (صاين)، وقد ميزناها بعلامة (X) في كلا الجدولين. وهذا أمر ممتع لو أدركنا أن هناك 1559 كلمة في سورة الاسراء ما يشير إلى أن نسبة الأخطاء الكتابية في ثمان عشرة مخطوطة قرآنية هي 0.007% (حيث استثنينا مصحف المدينة). وبين شكل رقم (2) نسبة تطابق في رسم كلمات سورة الإسراء مع مصحف المدينة المنورة وذلك للمصاحف التي تحتوي على سورة الإسراء كاملة (ليس فيها أوراق مفقودة). فمثلاً، مصحف المكتبة البريطانية يخالف في 56 موضعاً (من أصل 1559) في رسم الكلمات في سورة الإسراء كاملة، مما يعني تطابقه بنسبة 96.4% مع مصحف المدينة المنورة. وأما مصحف مكتبة برلين العامة فيخالف في 37 موضعاً في رسم الكلمة، وهذا يعني مطابقتها بنسبة 97.60% لمصحف المدينة. ومصحف ابن البواب فقد خالف رسم مصحف المدينة في 117 موضعاً، مما يعني نسبة تطابق 92.5%، حيث يمثل هذا المصحف أقل نسبة تطابق من بين جميع المصاحف 19 في هذه الدراسة.

جدول (1) قائمة باختلافات في رسم الكلمات لسورة الاسراء كما وردت في 19 مصحفا مقابل مصحف المدينة، وقد رتبنا الكلمات وفق ترتيبها في السورة.

رقم تسلسل	١٥	مصحف المدينة	مبكل الكلمة كما في مصحف المدينة	مبكل مختلف = ٥ عما في مصحف المدينة	توبنغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
1	1	سُبْحَنَ	سبح	سبحان																		
2	2	أَلْحَرَامَ	الحرام	للحرم			٥															
3	3	أَلْمَسْجِدِ	المسجد							X												
4	4	أَلْأَقْصَا	الاقصا	الاقصى													٥		٥			
5	5	بَرَكْنَا	بركا	باركا								٥		٥				٥	٥	٥	٥	٥
6	6	أَلْكِتَابِ	الكتب	الكتاب								٥		٥								
7	7	إِسْرَءِيلَ	اسريل	اسرائل													٥	٥	٥	٥	٥	٥
8	8	إِسْرَءِيلَ	اسريل	اسرائل													٥	٥	٥	٥	٥	٥
9	9	أَلْكِتَابِ	الكتب	الكتاب								٥		٥					٥	٥	٥	٥
10	10	أُولَهُمَا	اولهما	اولاهما																٥		
11	11	فَجَاسُوا	فحاسوا	فحاسوا			٥	٥				٥										
12	12	خَلَّلَ	حلل	حلل														٥	٥	٥	٥	٥
13	13	أَلْدِيَارَ	الدار	الدر			٥	٥	٥				٥									
14	14	وَأَمَدَدْنٰكُمْ	وامددكم	وامدداكم														٥	٥	٥	٥	٥
15	15	بِأَمْوَالِ	نامول	ناموال								٥		٥				٥	٥	٥	٥	٥
16	16	وَجَعَلْنٰكُمْ	وحعلكم	وحعلباكم														٥	٥	٥	٥	٥
17	17	لِيَسْتَوُوا	لسوا	لسو															٥			
18	18	أَلْصَّالِحَاتِ	الصلح	الصلحاب															٥	٥	٥	٥

رقم تسلسل	تأني	مصحف المدينة	ميكمل الكلمة كما في مصحف المدينة	ميكمل مختلف عما في مصحف المدينة	توينفن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	تويكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيا 2
19	10	عَدَابًا	عدا	عدا				◊	◊				◊									
20	11	الْإِنْسَانُ	الانس	الاسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
21	12	الَّيْلُ	ال	الل															◊	◊	◊	◊
22	12	الَّيْلُ	ال	الل															◊	◊	◊	◊
23	12	الْتَّهَارُ	المهار	المهر			◊															
24	12	فَصَّلَتْهُ	فصله	فصلاه														◊	◊	◊	◊	◊
25	13	إِنْسَانٍ	انس	اسان								◊				◊		◊	◊	◊	◊	◊
26	13	الزَّمَنَةُ	الرمه	الرماه															◊	◊	◊	◊
27	13	طَيرُهُ	طيره	طاره													◊	◊	◊	◊	◊	◊
28	13	الْقِيَمَةُ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊	◊	◊
29	13	كِتَبًا	كسا	كانا											◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊
30	13	يَلْقَنُهُ	بلصه	بلصاه													◊	◊		◊		
31	14	كِتَبَكَ	كسك	كانك							◊	◊					◊	◊	◊	◊	◊	◊
32	15	وَارِءٌ	وارره	ورره			◊		◊	◊	◊		◊		◊	◊						
33	15	حَتَّى	حي	حا						◊												
34	16	فَدَمَرَتْهَا	فدمربها	فدمربها														◊	◊	◊	◊	◊
35	17	عِبَادِهِ	عباده	عده			◊		◊													
36	18	الْعَاجِلَةُ	العا حله	العحله			◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					

رقم تسلسلي	تت	مصحف المدينة	ميكل الكلمة كما في مصحف المدينة	ميكل مختلف = عا في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعا	سمرقند	توريكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
37	18	يَصْلَحُهَا	بصلها	بصلاها																◊		
38	23	وَبِالْوَالِدَيْنِ	وبالولدس	وبالوالدس									◊					◊	◊	◊	◊	◊
39	23	إِحْسَنًا	احسا	احسانا							◊			◊				◊	◊	◊	◊	◊
40	23	يَبْلَغَنَّ	بلع	بلعان														◊				
41	23	كِلَاهُمَا	كلاهما	كلهما		◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊			
42	24	جَنَاحَ	حاح	حاح			◊															
43	24	رَبِّيَانِي	رباني	ربني		◊			◊				◊		◊	◊						
44	25	صَالِحِينَ	صالحس	صالحس					X									◊	◊	◊	◊	◊
45	25	لِلْأَوَّيْنِ	للاوس	للاواس										◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
46	27	إِخْوَنَ	احون	احوان		◊					◊	◊			◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊
47	27	الشَّيَاطِينِ	السطس	السااطس														◊	◊	◊	◊	◊
48	27	الشَّيَاطِينِ	السطس	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
49	30	بِعِبَادِهِ	بعاده	بعده			◊		◊													
50	31	أَوْلَادَكُمْ	اولدكم	اولادكم														◊	◊	◊	◊	◊
51	31	إِمْلَقَ	املق	املاق														◊	◊	◊	◊	◊
52	31	وَأَيَّاكُمْ	واناكم	واكم			◊															
53	32	الرَّزَى	الري	الريا													◊		◊			
54	32	فَحِشَّةَ	فحسه	فاحسه		◊												◊	◊	◊	◊	◊

رقم تسلسل	تأني	مصحف المدينة	مبكل الكلمة كما في مصحف المدينة	مبكل مختلف = عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	تويكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
55	33	سُلْطَانًا	سلطانا	سلطانا		◊												◊	◊	◊	◊	◊
56	34	مَال	مال	مل			◊															
57	34	حَتَّى	حي	حما				◊	◊	◊												
58	35	بِالْقِسْطِ	وبالمسطاس	وبالمسطس		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊		◊	◊						
59	37	الْجِبَالِ	للحال	للحل		◊																
60	38	سَيِّئُهُ	سسه	سياه					◊													
61	40	أَفَاصَفَكُمْ	افاصمكم	افاصاكم					◊							◊			◊			
62	40	الْمَلِكَةِ	الملكه	الملانكه										◊				◊	◊	◊		◊
63	40	إِنِّنَّا	اسا	اناا														◊	◊	◊	◊	◊
64	43	سُبْحَنَهُ	سمحه	سبحاه											◊			◊	◊	◊	◊	◊
65	43	وَتَعَالَى	ويعلى	ويعالى		◊			◊									◊	◊	◊	◊	◊
66	44	لِلسَّمَوَاتِ	السموب	السمووات														◊	◊	◊	◊	◊
67	44	شَيْءٍ	سى	ساي		◊	◊															
68	45	حِجَابًا	ححاما	ححا			◊			◊	◊					◊						
69	46	عَادَانِهِمْ	ادانهم	ادبهم		◊	◊		◊				◊									
70	46	عَلَى	على	علا												◊						
71	46	أَدْبَرِهِمْ	ادبرهم	ادبارهم		◊												◊	◊	◊	◊	◊
72	47	الظَّالِمُونَ	الظلمون	الظالمون															◊	◊	◊	◊

رقم تسلسل	آية	مصحف المدينة	مبكل الكلمة كما في مصحف المدينة	مبكل مختلف = عما في مصحف المدينة	توبنغن	برلين	المكتبة البريطانية	صفاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
73	48	الْأَمْثَالَ	الامال	الامل	◊	◊	◊		◊	◊			◊		◊	◊	◊					
74	49	وَقَالُوا	وقالوا	وفلوا	◊	◊	◊															
75	49	أَعِذَا	ادا	اندا															◊			
76	49	عِظَامًا	عظما	عطاما	◊	◊	◊			◊	◊				◊			◊	◊	◊	◊	◊
77	49	وَرُقَّتَا	ورفا	ورفانا														◊	◊	◊	◊	◊
78	49	أَعِنَّا	انا	انا															◊			
79	50	حِجَارَةً	حجاره	حجره	◊	◊	◊								◊	◊						
80	51	رُءُوسَهُمْ	روسهم	روسهم															◊			
81	53	لِعِبَادِي	لعبادي	لعدي	◊	◊	◊															
82	53	الشَّيْطَانِ	السطن	السطان															◊	◊	◊	◊
83	53	الشَّيْطَانِ	السطن	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
84	53	لِلْإِنْسَانِ	للانس	للانسان								◊					◊	◊	◊	◊	◊	◊
85	54	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	ارسلناك														◊	◊	◊	◊	◊
86	55	السَّمَوَاتِ	السموب	السمووات		◊												◊	◊	◊	◊	◊
87	57	وَيَخَافُونَ	ويحافون	ويحقون	◊	◊	◊															
88	57	عَذَابُهُ	عدانه	عده		◊																
89	57	عَذَابِ	عذاب	عذب		◊																
90	58	الْقِيَمَةِ	القصمه	القصامه														◊	◊	◊	◊	◊

رقم تسلسل	مصحف المدينة	مصحف الكلمة كما في	مصحف المدينة	هيكمل مختلف = عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
91	58	عَذَابًا	عدانا	عدنا	◊								◊									
92	58	أَلَكَيْتَب	الكس	الكتاب										◊				◊	◊	◊	◊	◊
93	59	بِالْأَيِّتِ	بالاب	بالايات										◊					◊	◊	◊	◊
94	59	أَلثَّاقَةَ	الماه	المعه			◊															
95	59	بِالْأَيِّتِ	بالاب	بالايات										◊				◊	◊	◊	◊	◊
96	60	أَلرُّعْيَا	الريا	الروبا	◊	◊													◊	◊	◊	
97	60	أَرَيْتَكَ	ارسك	ارساك														◊	◊	◊	◊	◊
98	60	طَغِينًا	طعسا	طعمانا														◊	◊	◊	◊	◊
99	61	لِلْمَلَيْكَةِ	للملكه	للملاناكه			◊	◊		◊				◊				◊	◊	◊	◊	◊
100	61	قَالَ	قال	فل	◊	◊	◊															
101	62	قَالَ	قال	فل	◊	◊	◊															
102	62	أَرَعَيْتَكَ	ارسك	اراسك														◊	◊	◊	◊	◊
103	62	لَيْنَ	لس	لاس	◊	◊	◊															
104	62	أَخْرَجْنِ	احرس	احربي															◊	◊		
105	62	أَلْقِيَمَةَ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊		
106	63	قَالَ	قال	فل	◊	◊	◊															
107	64	وَسَارَكُهُمْ	وساركهم	وسركهم	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊					
108	64	الْأَمْوَالِ	الامول	الاموال		◊									◊			◊	◊	◊	◊	◊

رقم تسلسلي	آية	مصحف المدينة	هيكل الكلمة كما في مصحف المدينة	ميكل مختلف عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاوي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
109	64	وَالْأَوْلَادِ	والاولد	والاولاد																		
110	64	الشَّيْطَانُ	السطر	السلطان																		
111	65	عِبَادِي	عمادي	عدي																		
112	65	سُلْطَنٌ	ساطر	سلطان																		
113	67	تَجَبُّكُمْ	بحكم	محاكم																		
114	67	الْإِنْسَانُ	الانس	الاسان																		
115	68	جَانِبَ	حاب	حب																		
116	68	حَاصِبًا	حاصا	حصا																		
117	69	قَاصِفًا	فاصفا	وصفا																		
118	70	وَحَمَلْنَهُمْ	وحلمهم	وحملهم																		
119	70	وَرَزَقْنَهُمْ	وررقهم	ورزقهم																		
120	70	الطَّيِّبِينَ	الطس	الطباب																		
121	70	وَفَضَّلْنَاهُمْ	وفصلهم	وفصلهم																		
122	70	عَلَى	على	علا																		
123	71	أُنَاسٍ	اناس	اس																		
124	71	بِأَمْرِهِمْ	نامهم	بامهم																		
125	71	كِتَابُهُ	كه	كاه																		
126	71	كِتَابُهُمْ	كههم	كاههم																		

برقيال 2	ياقوت	ابن البواب	حكيم أوغلو 1	ابن مقلة	نور عثمانية 23	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 27	تونس 41	حكيم أوغلو 2	تونس 114	علي - رامبور	توبكاي	سمرقند	صنعاء	المكتبة البريطانية	برلين	توبنغن	مصحف المدينة	مصحف المدينة	مصحف المدينة	رقم تسلسلي	رقم تسلسلي
															◊			كادوا	كادوا	كادوا	73	127
◊	◊	◊	◊	◊														سداك	سداك	سداك	74	128
◊	◊	◊	◊	◊														لادفاك	لادفاك	لادفاك	75	129
															◊	◊		كادوا	كادوا	كادوا	76	130
◊				◊					◊									حلافك	حلافك	حلافك	76	131
◊	◊	◊	◊													◊		اللل	اللل	اللل	78	132
◊	◊	◊	◊	◊												◊		اللل	اللل	اللل	79	133
					◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	نافله	نافله	نافله	79	134
					◊	◊			◊						◊			معاما	معاما	معاما	79	135
◊	◊	◊	◊	◊														سلطانا	سلطانا	سلطانا	80	136
◊	◊	◊	◊	◊												◊		البطل	البطل	البطل	81	137
◊	◊	◊	◊	◊												◊		البطل	البطل	البطل	81	138
◊	◊	◊	◊	◊														الظالمين	الظالمين	الظالمين	82	139
						◊	◊	◊	◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊	حسارا	حسارا	حسارا	82	140
												◊						علا	علا	علا	82	141
◊	◊	◊	◊	◊				◊										الانسان	الانسان	الانسان	83	142
					◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊			◊	◊	◊	نحاه	نحاه	نحاه	83	143
															◊			نوسا	نوسا	نوسا	83	144

رقم تسلسل	تجاء	مصحف المدينة	مبكل الكلمة كما في مصحف المدينة	مبكل مختلف = 0 عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقشال 2
145	84	شَاكَلَيْتِه	ساكلمه	سكلمه	0		0		0	0	0	0	0			0						
146	85	وَيَسْأَلُونَكَ	وسلوكك	وسالوكك														0				
147	88	عَلَى	على	علا						0						0						
148	90	وَقَالُوا	وقالوا	وفلوا	0		0															
149	91	الْأَنْهَارَ	الانهر	الانهار		0									0		0	0	0	0	0	0
150	91	خِلَالَهَا	حللها	حلالها													0	0	0	0	0	0
151	92	وَالْمَلَكَةِ	والملكه	والملايكه					0						0				0	0		
152	93	حَتَّى	حى	حا						0						0						
153	93	كِتَبًا	كسا	كسا											0			0	0	0	0	0
154	93	سُبْحَانَ	سبحان	سمحن	0	0	0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
155	94	قَالُوا	قالوا	فلوا	0		0															
156	95	مَلِكَةً	ملكه	ملائكه														0	0	0	0	0
157	96	بِعِبَادِهِ	بعاده	بعده	0		0	0	0													
158	97	يَهْدِي	يهد	يهدى														0	0			
159	97	الْمُهْتَدِي	المهد	المهدى											0		0			0		
160	97	الْقِيَمَةِ	الصمه	الصامه							0							0	0	0		
161	97	مَّا وَهُمْ	ماونهم	ماواهم															0	0		
162	97	زِدْنَهُمْ	رديهم	ردناهم														0	0	0	0	0

رقم تسلسل	مصحف المدينة	مصحف المدينة	مصحف المدينة	هيكمل مختلف كما في مصحف المدينة	توبنغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
163	98	يَعْلِيَتَيْنَا	باسا	بادانا																		
164	98	وَقَالُوا	وفالوا	وفلوا																		
165	98	عِظْمًا	عظما	عظاما																		
166	98	وَرُفَّتَا	ورفا	ورفا																		
167	99	السَّمَوَاتِ	السموب	السموآب																		
168	99	قَادِرٌ	فادر	فادر																		
169	99	عَلَى	على	علا																		
170	99	الظَّالِمُونَ	الظلمون	الظالمون																		
171	100	خَزَائِنَ	حراس	حراس																		
172	100	الْإِنْفَاقِ	الانفاق	الانفاق																		
173	100	الْإِنْسَانِ	الانس	الانس																		
174	101	عَايَتٍ	اب	اب																		
175	101	بَيِّنَتٍ	سب	سب																		
176	101	فَسْئَلُ	فسل	فسال																		
177	101	إِسْرَائِيلَ	اسريل	اسرايل																		
178	101	فَقَالَ	فقال	فقال																		
179	101	يَمُوسَى	موسى	ناموسى																		
180	102	قَالَ	فال	فل																		

رقم تسلسلي		مصحف المدينة	هیکل الكلمة كما في مصحف المدينة	هیکل مختلف = عما في مصحف المدينة	قوبنغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمروند	توبيكاوي	علي - رامبور	نونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مکتبه الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكیم اوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برتيفيال 2
181	102	السَّمَوَاتِ	السموم	السمواو																		
182	102	بَصَائِرَ	بصار	بصر		◊			◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
183	102	يَفْرِعوُنْ	فرعون	فا فرعون													◊	◊	◊	◊	◊	
184	103	فَأَغْرَقْنَهُ	فاعرفه	فاعرماه														◊	◊	◊	◊	
185	104	إِسْرَاعِيلَ	اسريل	اسرايل													◊	◊	◊	◊	◊	
186	105	أَنْزَلْنَاهُ	ارله	ابرلماه														◊	◊	◊	◊	
187	105	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	اரசلاك														◊	◊	◊	◊	
188	106	وَقرءانًا	وفرانا	وفربا	◊	◊	◊					◊										
189	106	فَرَّقْنَهُ	فرمه	فرماه											◊			◊	◊	◊	◊	
190	106	وَنَزَّلْنَاهُ	وبرله	ويرلماه														◊	◊	◊	◊	
191	107	لِلْأَذْقَانِ	للادقان	للادقي	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
192	108	سُبْحَانَ سَحَرَ	سحر	سحاح															◊	◊	◊	
193	109	لِلْأَذْقَانِ	للادقان	للادقي	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
194	110	أَيَّامًا	اياما	ايما		◊				◊	◊	◊	◊			◊						
195	110	بَضْلَا تِكْ	ضلانك	صلك	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
196	110	تَخَافِتْ	خاف	نصف	◊		◊		◊	◊	◊				◊	◊						

جدول (2) قائمة الاختلاف في رسم الكلمات في سورة الاسراء في المصاحف المختلفة مقابل مصحف المدينة وقد رتبت ابجديا اعتمادا على الجذر اللغوي، وهي نفس الفكرة المتبناة في الجدول الأول

رقم تسلسلي	ت	مصحف المدينة	ميكال الكلمة كما في مصحف المدينة	ميكال مختلف = ◊ عما في مصحف المدينة	برلين	الكلية البريطانية	صنعا	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	نونس 114	حكيم أوغلو 2	نونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
1	2	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل																	
	4	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل																	
	101	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل																	
	104	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل																	
2	1	الْأَقْصَا	الاقصا	الافصى																	
3	5	أُولَهُمَا	اولهما	اولاهما																	
4	49	أَعْدَا	ادا	ايدا																	
	49	أَعْنَا	انا	اينا																	
5	31	وَأَيَّاكُمْ	واناكم	وايكم																	
6	62	أُخْرَتَن	اخرن	اخرى																	
7	46	عَادَانِهِمْ	ادانهم	ادهم																	
8	60	أَرَيْتَكَ	ارسك	ارساك																	
9	71	بِأَمْلِهِمْ	بامهم	باماهم																	
10	40	إِنْنَا	اسا	اانا																	
11	11	الْإِنْسُن	الاسن	الانسان																	
	13	إِنْسَن	اسن	انسان																	
	53	لِلْإِنْسَن	للاسن	للانسان																	
	67	الْإِنْسُن	الاسن	الانسان																	

رقم تسلسلي	١٥٦	مصحف المدينة	ميكمل الكلمة كما في مصحف المدينة	ميكمل مختلف عما في مصحف المدينة = ٥	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
	71	أُنَائِس	اباس	اس	٥		٥															
	83	أَلْأَنَسُنْ	الاسس	الاسان																		
	100	أَلْأَنَسُنْ	الاسس	الاسان																		
12	25	لِلْأَوْبَيْنْ	للاوس	للاواس																		
13	97	مَأْوَلَهُمْ	ماوهم	ماواهم																		
14	110	أَيَّا مَّا	ااما	اما																		
15	59	بِالْأَيِّتِ	بالاب	بالاب																		
	59	بِالْأَيِّتِ	بالاب	بالاب																		
	98	بِالْيَتِينَا	باسا	بانانا																		
	101	عَايَتِ	اب	اباب																		
16	1	بَرْكَنَّا	بركا	باركا																		
17	102	بَصَايِرْ	بصار	بصر																		
18	81	الْبَطْلُ	الطل	الاطل																		
	81	الْبَطْلُ	الطل	الاطل																		
19	23	يَبْلُغَنَّ	سلع	سلعان																		
20	101	بَيِّنَتِ	سب	ساب																		
21	74	تَبَقَّتَكَ	سك	سماك																		
22	37	الْحِبَالُ	الحمال	الحمل																		

[illegible]

رقم تسلسلي	تأني	مصحف المدينة	ميكل الكلمة كما في مصحف المدينة	ميكل مختلف عما في مصحف المدينة = ◊	توينف	برلين	المكية البريطانية	صنعاء	سمرقند	تويكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثانية 27	مكية الملك فهد	نور عثانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
38	5	خِلَلْ	حلل	حلال	◊																	◊
	91	خِلَالَهَا	حللها	حلالها																		◊
39	57	وَيَخَافُونَ	ويحافون	ويحسون	◊	◊																
40	27	إِخْوَانٍ	احون	احوا		◊																◊
41	46	أَذْبَرَهُمْ	ادبرهم	ادبارهم		◊																◊
42	16	فَدَمَّرْنَاهَا	فدمربها	فدمرباها																		◊
43	5	الدِّيَارِ	الدينار	الدر			◊	◊	◊													
44	107	لِلْأَذْقَانِ	للادعان	للادس	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊				
	109	لِلْأَذْقَانِ	للادعان	للادس	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊				
45	75	لَأَذَقْتَنكَ	لادماك	لادماك																		◊
46	51	رُءُوسَهُمْ	روسهم	روسهم																		
47	60	الرُّعْيَا	الربا	الروبا	◊	◊																◊
	62	أَرَعَيْتَكَ	ارسك	اراسك																		◊
48	24	رَبِّيَانِي	رسلني	رسلني		◊	◊		◊													
49	70	وَرَزَقْنَاهُمْ	ورسهم	ورسهم																		◊
50	54	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	ارسلك																		◊
	105	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	ارسلك																		◊
51	49	وَرَفَقْنَا	ورفا	ورفانا																		◊

رقم تسلسلي	رد	مصحف المدينة	هيكل الكلمة كما في مصحف المدينة	هيكل مختلف = 0 عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	بر تفنيال 2
	98	وَرَقَنَّا	ورفا	ورفا		0																0
52	32	الرِّيَّ	الري	الري													0			0		
53	97	زَدَنَّهُمْ	رديهم	رديهم																		0
54	1	سُبْحَنَ	سبح	سبح																		0
	43	سُبْحَنَهُ	سبحه	سبحه											0							0
	93	سُبْحَانَ	سبحان	سبحان	0	0	0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	108	سُبْحَنَ	سبح	سبح																		0
55	1	الْمَسْجِدِ	المسجد							X												
56	33	سُلْطَنًا	سلطانا	سلطانا		0																0
	65	سُلْطَنٌ	سلطان	سلطان																		0
	80	سُلْطَنًا	سلطانا	سلطانا																		0
57	44	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو																		0
	55	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو	0																	0
	99	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو																		0
	102	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو																		0
58	38	سَيِّئُهُ	سمه	سمه					0													
59	85	وَيَسْأَلُونَكَ	وسلوك	وسلوك																		0
	101	فَسَلِّ	فسل	فسال																		0

رقم تسلسلي	ترتيب	مصحف المدينة	هيكل الكلمة كما في مصحف المدينة	هيكل مختلف = عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكايا	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقشغال 2
60	64	وَسَارَكُهُمْ	وساركهم	وسركهم	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
61	27	الشَّيْطَانِ	السطن	السااطن														◊	◊	◊	◊	◊
	27	الشَّيْطَانُ	السطن	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
	53	الشَّيْطَانِ	السطن	السطان															◊	◊	◊	◊
	53	الشَّيْطَانِ	السطن	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
	64	الشَّيْطَانُ	السطن	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
62	84	سَاكِلَتِهِ	ساكله	سكله	◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
63	44	سَيِّئٌ	سى	ساي	◊		◊															
64	40	أَفَاصَفْنَكُمْ	افاصمكم	افاصفاكم					◊							◊			◊			
65	9	الصَّالِحَاتِ	الصلح	الصلحاب															◊	◊	◊	◊
	25	صَالِحِينَ	صلحن	صالحن					X									◊	◊	◊	◊	◊
66	18	يَصْلَحْنَهَا	صلها	صلاها															◊			
67	110	بِصَلَاتِكَ	صلداك	صلمك	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
68	60	طُعَيْنَا	طعسا	طعانا														◊	◊	◊	◊	◊
69	70	الطَّيِّبَاتِ	الطسب	الطساب														◊	◊	◊	◊	◊
70	13	طَائِرُهُ	طيره	طايرو													◊		◊	◊	◊	◊
71	47	الظَّالِمُونَ	الظلمون	الظالمون											◊				◊	◊	◊	◊
	82	الظَّالِمِينَ	الظلمن	الظالمين														◊	◊	◊	◊	◊

[illegible]

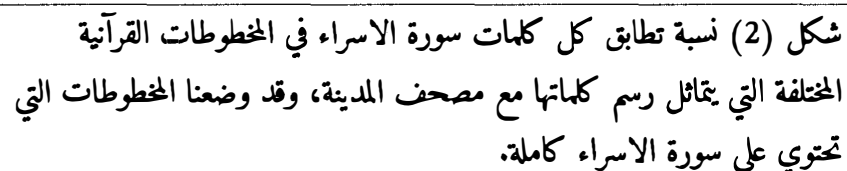
رقم تسلي	آية	مصحف المدينة	ميكل الكلمة كما في مصحف المدينة	ميكل مختلف = ◊ عما في مصحف المدينة	توبنغن	برلين	الكنيسة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برفنيال 2
	99	عَلَى	على	علا												◊						
78	103	فَأَعْرِفْتَهُ	فاعرفه	فاعرفاه																		
79	32	فَلَجِشَ	فحسه	فاحسه		◊																
80	102	يَفْرِعُونَ	فرعون	بافرعون																		
81	106	فَرَّقْنَاهُ	فرقه	فرماه											◊							
82	12	فَصَّلْنَاهُ	فصله	فصلاه																		
83	70	وَفَضَّلْنَاهُمْ	وفصلهم	وفصلاهم																		
84	99	قَادِرٌ	قادر	قدر	◊		◊	◊	◊			◊	◊		◊	◊	◊					
85	106	وَقُرْءَانًا	وقرانا	وقربا	◊		◊						◊									
86	35	بِالْفِسْطَاسِ	وبالمسطاس	وبالمسطس		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊		◊	◊						
87	69	فَاصِصًا	فاصفا	فصفا	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
88	49	وَقَالُوا	وقالوا	وقلوا	◊		◊															
	61	قَالَ	قال	فل	◊		◊															
	62	قَالَ	قال	فل	◊		◊															
	63	قَالَ	قال	فل	◊		◊															
	90	وَقَالُوا	وقالوا	وقلوا	◊		◊															
	94	قَالُوا	قالوا	فلوا	◊		◊															
	98	وَقَالُوا	وقالوا	وقلوا	◊		◊															

رقم تسلسلي	تسلسلي	مصحف المدينة	هيكل الكلمة كما في مصحف المدينة	هيكل مختلف = عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برقنيال 2
	101	فَقَالَ	فعال	فعل	◊		◊															
	102	قَالَ	فال	فل			◊															
89	13	الْقِيَمَةِ	الصمه	الصامه										◊				◊	◊	◊	◊	
	58	الْقِيَمَةِ	الصمه	الصامه										◊				◊	◊	◊	◊	
	62	الْقِيَمَةِ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊		
	97	الْقِيَمَةِ	الصمه	الصامه							◊				◊			◊	◊	◊		
90	2	الْكِتَابِ	الكب	الكتاب								◊		◊						◊	◊	◊
	4	الْكِتَابِ	الكب	الكتاب								◊		◊					◊	◊	◊	◊
	13	كِتَبًا	كسا	كانا										◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊
	14	كِتَبَكَ	كمك	كانك							◊	◊		◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
	58	الْكِتَابِ	الكب	الكتاب										◊				◊	◊	◊	◊	◊
	71	كِتَبُهُ	كسه	كانه		◊		◊				◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊
	71	كِتَبُهُمْ	كسهم	كانهم		◊		◊			◊	◊		◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
	93	كِتَبًا	كسا	كانا										◊				◊	◊	◊	◊	◊
91	73	كَادُوا	كادوا	كدوا			◊															
	76	كَادُوا	كادوا	كدوا	◊		◊															
92	23	كِلَاهُمَا	كلاهها	كلهما			◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊
93	13	الزَّمَنَةُ	الرمه	الرماء										◊								◊

رقم تسلسل	تج	مصحف المدينة	مبكل الكلمة كما في مصحف المدينة	مبكل مختلف = عما في مصحف المدينة	توينغن	برلين	المكتبة البريطانية	صنعاء	سمرقند	توبكاي	علي - رامبور	تونس 114	حكيم أوغلو 2	تونس 41	نور عثمانية 27	مكتبة الملك فهد	نور عثمانية 23	ابن مقلة	حكيم أوغلو 1	ابن البواب	ياقوت	برغتيال 2
94	13	يَلْقَنُه	بلصه	بلصاه																		
95	12	أَلِيل	ال	اللل																		
	12	أَلِيل	ال	اللل																		
	78	أَلِيل	ال	اللل																		
	79	أَلِيل	ال	اللل																		
96	62	لَيْن	لس	لاس																		
97	48	الْأَمْثَال	الامال	الامل																		
98	6	وَأَمَدَدْتَكُمْ	وامددكم	وامددباكم																		
99	79	مَقَامًا	مقاما	مما																		
100	31	إِمْلَقٌ	املق	املاق																		
101	40	أَلَمَلَيْكَةِ	الملكه	الملايكه																		
	61	لِلْمَلَيْكَةِ	للملكه	للملايكه																		
	92	وَأَلَمَلَيْكَةِ	والملكه	والملايكه																		
	95	مَلَيْكَةٍ	ملكه	ملايكه																		
102	101	يَمُوسَى	موسى	ناموسى																		
103	6	بَأَمْوَالٍ	نامول	ناموال																		
	34	مَالٍ	مال	مل																		
	64	الْأَمْوَالِ	الامول	الاموال																		

[illegible]

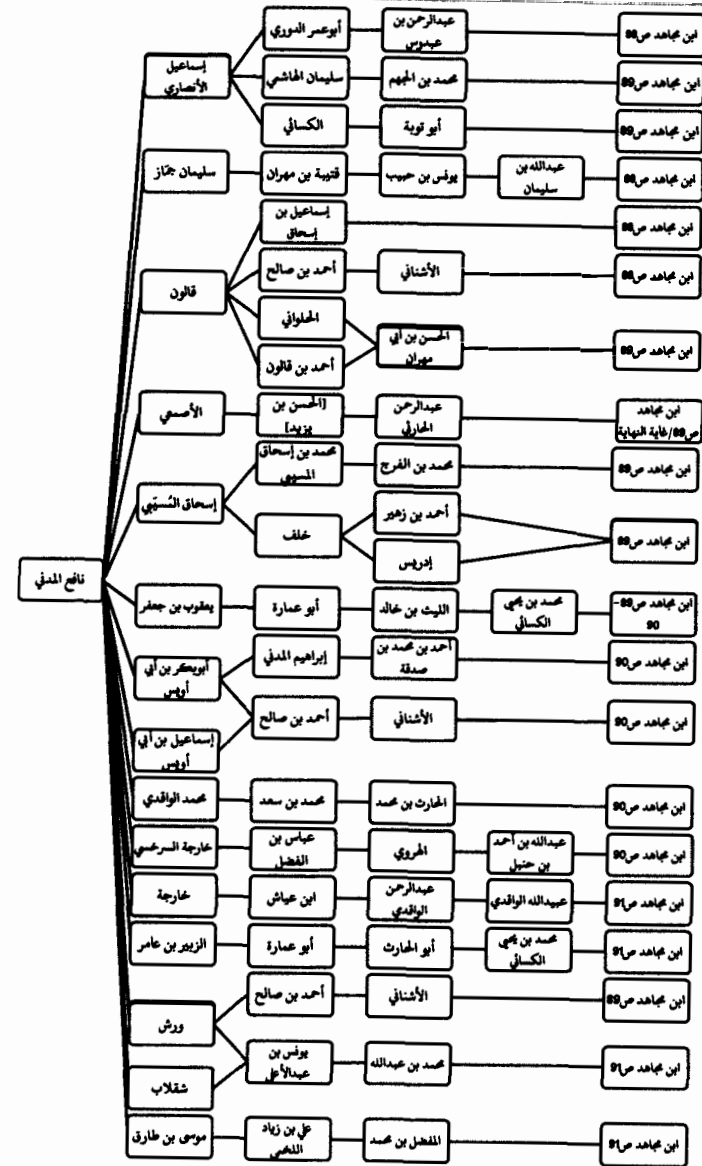
شکل (3) روابط مختارة لنافع المدني بالنبي محمد ﷺ



48

جدول (3): قائمة بمواضع سورة الاسراء التي اختلف فيها القراء السبع فيما بينهم

رقم تسلسلي	رقم	مصحف المدينة	مصحف مختلف مما في المدينة	هيكلي = مصحف المدينة	هيكلي = مصحف المدينة	أبو عمرو	ابن عامر	ابن كثير	نافع	عاصم	حمزة	الكسائي
1	2	أَلَّا تَتَّخِذُوا	أَلَّا يَتَّخِذُوا	◊								
2	7	لِيَسْتَوُوا	لِيَسْوُوا	◊			◊			◊	◊	◊
3	13	يَلْقَاهُ	يُلْقَاهُ				◊					
4	23	إِنَّمَا يَبْلُغَنَّ	يَبْلُغَانَّ								◊	◊
5	23	أَفِ	أَفْ	◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊
6	31	خِطَاءًا	خِطَاءًا					◊	◊			
7	33	فَلَا يُسْرِفْ	فَلَا تُسْرِفْ								◊	◊
8	35	بِالْقِسْطِ	بِالْقِسْطِ			◊	◊	◊	◊			
9	38	كَانَ سَيِّئُهُ	كَانَ سَيِّئَةً			◊		◊	◊	◊	◊	◊
10	41	لِيَذْكُرُوا	لِيَذْكُرُوا								◊	◊
11	42	كَمَا يَقُولُونَ	كَمَا تَقُولُونَ			◊	◊		◊	◊	◊	◊
12	44	تُسَبِّحُ لَهُ	يُسَبِّحُ لَهُ			◊		◊	◊	◊	◊	◊
13	49	أَوْدَا	أَيَّدَا			◊	◊					
14	68	أَنْ يَخْصِفَ	أَنْ نَخْصِفَ			◊		◊				
15	68	أَوْ يُرْسِلَ	أَوْ تُرْسِلَ				◊		◊			
16	69	أَنْ يُعِيدَكُمْ	أَنْ نُعِيدَكُمْ				◊		◊			
17	69	فَيُرْسِلَ	فَتُرْسِلَ				◊		◊			



شكل (4) بعض تلاميذ نافع المدني وعلاقهم بطريق ابن مجاهد

18	69	فَنُفِرَکُمْ	فَنُفِرَکُمْ	◊	◊				
19	76	خَلَقَکَ إِلَّا	خَلَقَکَ إِلَّا	◊	◊	◊	◊	◊	◊
20	92	کِسْفًا	کِسْفًا	◊	◊				
21	93	قُلْ سُبْحَانَ	قَالَ سُبْحَانَ	◊	◊				
22	102	لَقَدْ عَلِمْتُ	لَقَدْ عَلِمْتُ						◊

V خاتمة

يقول الله تعالى في القرآن الكريم في سورة الحجر،

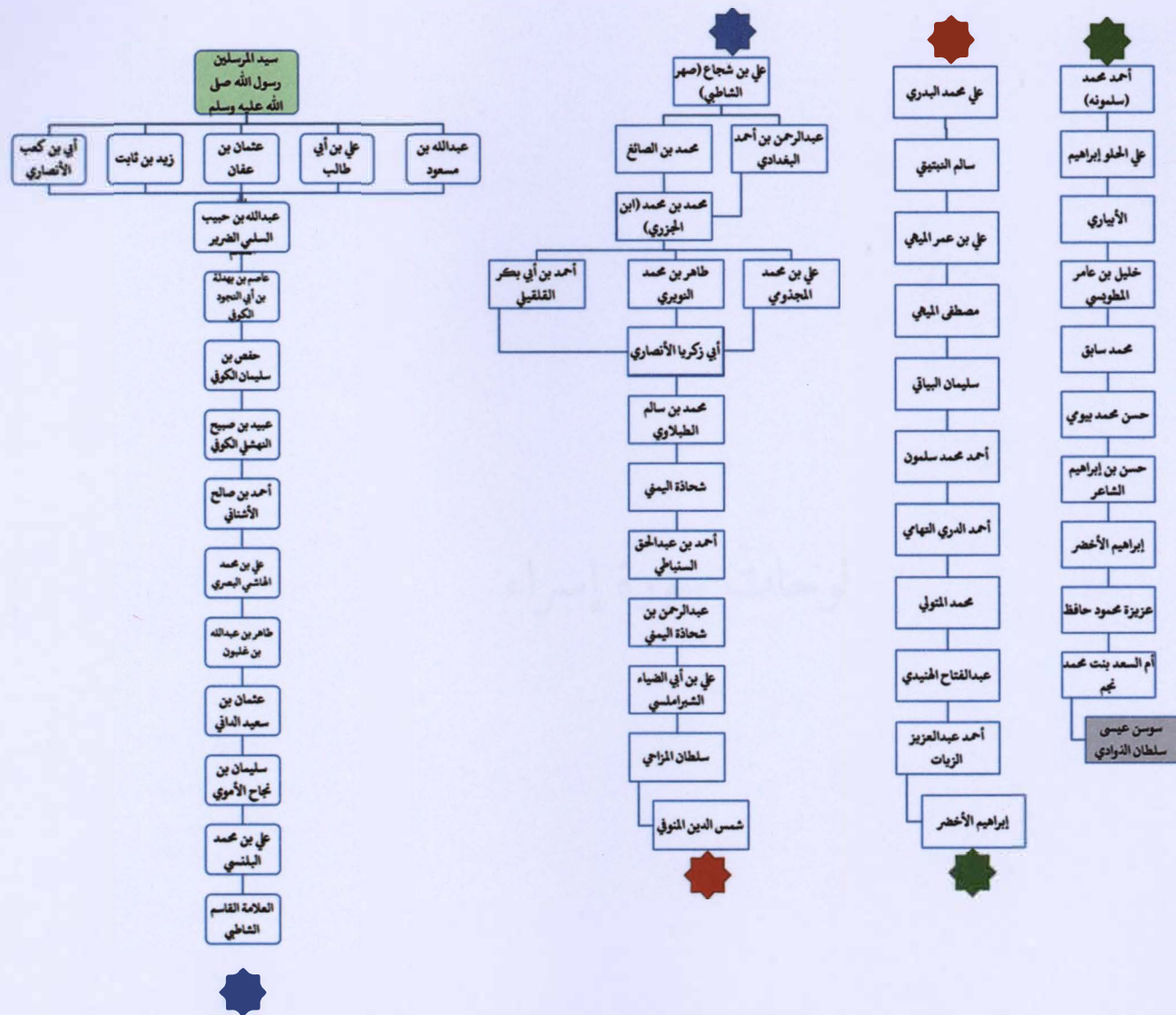
إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١﴾

ما الذي قننا به، وما هي دراستنا؟ أخذنا صور مخطوطات لسورة الاسراء من 17 مصحفا امتدت عبر القرون، واستخدمنا برنامج الفوتوشوب لكي نكشط الكلمات من الصحائف التي كتبت فيها للمرة الأولى، وقدمناها للقراء كما رسمهما النساخ بالريشة والدواة في المرة الأولى. لقد بدأنا بما تيسر لنا الحصول عليه من مصاحف، لقد قابلتنا تحديات وواجهنا قصور أشرت إليها في بداية هذا البحث. لم نتعصب لفكرة سابقة ندخل بها هذا البحث ولكننا كنا على يقين أن المصاحف عبر القرون التزمت برسم عثمان الذي صبّ جل اهتمامه بالنص تركيزا على الحروف الساكنة، وهو موضوع بحث فيه البعض (سواء للإثبات أو النفي)، وقد شرعنا - كأحدث الباحثين في المجال- معتمدين على فكرة تأسيس مشروع بصري

لكي يمكن مشاركة كل ما نجعله من معلومات أو نحصل عليه في كتاب مطبوع مع الجميع بدون ما يحجبه المفسرون أو يخفوه تاركين الامر للقارئ.

لقد كان هدفنا أن نجعل حضور الكلمة مباشرا وتأثيرها أكثر مرونة ودينامية. ومنذ البداية وجدت هذه الاستراتيجية مرضية بصريا ووجدانياً وعلماً من أن اقرأ تفسير مفسرٍ ما عن النص، ويحدوني أمل كبير أن يتفق القراء مع ما قصدت، فقد جمعت هذه الكلمات المنضودة بشكل رأسي لكي تكون أسرع في الرؤية البصرية يمكن الانتقال بينها كمرجع عبر الصفحات. وبعد أن انتهينا توفر لدينا مصحف جامعة توبنغن ومصحف من مكتبة برلين العامة، وقد شملناهما في المشروع في دراستنا المقارنة على الرغم من عدم لجؤنا لكشطها.

وبعد، ما الذي يمكن أن نستنتجه؟ لقد تصورت هذا المشروع بصرياً في ذهني ولهذا أعتقد أن استخدام المخططات - بشكل بصري- أمر مناسب لتقديم النتائج. وغرضنا الأساسي من هذا المشروع هو: أن المصاحف عبر العصور، كما افترضنا، التزمت برسم عثمان للمصحف الذي اعتمد على الحروف الساكنة، عابرا القارات والقرون، وفي النهاية فإن الاختلافات في الرسم (حيث تركزت على وضع الألف المتوسطة أو حذفها) أو في وحدة النص، حيث وضحت لنا النقاط وعلامات التشكيل في المصاحف المتأخرة كيفية نطق الكلمات، تؤكد أنه يجب الدمج بين المقروء والمكتوب كجزء لا يتجزأ كما كان في بداية التنزيل.



شكل (5) سلسلة سند قارئة معاصرة من مملكة البحرين حتى النبي ﷺ

لوحات سورة إسراء

(1) Madina	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(2) Madina skeleton	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(3) British library	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(4) San'a'	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(5) Samarqad	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(6) Topkapi	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(7) Ali-Rampur	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(8) Tunis 114	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(9) Hakim Oglu 2	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(10) Tunis 41	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(11) Nurosmania 27	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(12) King Fahd library	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(13) Nurosmania 23	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(14) Ibn Muqla	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(15) Hakim Oglu 1	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(16) Ibn al-Bawwab	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(17) Yaqut	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(18) Pertevnial 2	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1) Madina	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنْ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(2) Madina skeleton	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(3) British library	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(4) San'a'	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(5) Samarqad	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(6) Topkapi	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(7) Ali-Rampur	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(8) Tunis 114	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(9) Hakim Oglu 2	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(10) Tunis 41	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(11) Nurosmania 27	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(12) King Fahd library	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(13) Nurosmania 23	سبحن الذي اسرى عبده ليلًا من المسجد الحرام الى المسجد الاقصا
(14) Ibn Muqla	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(15) Hakim Oglu 1	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(16) Ibn al-Bawwab	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(17) Yaqut	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
(18) Pertevnial 2	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا

(1) Madina	الَّذِي يَتَرَكُنَا حَوْلَهُ لِزُرَيْهِ مِنْ أَيْتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝ وَءَاتَيْنَا مُوسَى
(2) Madina skeleton	الدى تركا حوله لربه من اسا انه هو السمع البصر ۝ واتنا موسى
(3) British library	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(4) San'a'	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(5) Samarqad	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(6) Topkapi	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(7) Ali-Rampur	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(8) Tunis 114	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(9) Hakim Oglu 2	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(10) Tunis 41	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(11) Nurosmânia 27	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(12) King Fahd library	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(13) Nurosmânia 23	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(14) Ibn Muqla	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(15) Hakim Oglu 1	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(16) Ibn al-Bawwab	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(17) Yaqut	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى
(18) Pertevnial 2	الذى تركنا حوله لربه من اسا انه هو السميع البصير واتنا موسى

(1) Madina	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا
(2) Madina skeleton	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(3) British library	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(4) San'a'	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(5) Samarqad	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(6) Topkapi	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(7) Ali-Rampur	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(8) Tunis 114	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(9) Hakim Oglu 2	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(10) Tunis 41	الجناف فحقك من لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(11) Nurosmania 27	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(12) King Fahd library	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(13) Nurosmania 23	الكب وجعله هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(14) Ibn Muqla	الحكمف وجعلناه هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(15) Hakim Oglu 1	الكبف وجعلناه هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(16) Ibn al-Bawwab	الكتاب وجعلناه هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(17) Yaqut	الكتاب وجعلناه هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا
(18) Pertevnia 2	الكتاب وجعلناه هدى لى اسرئيل الا سجدوا من دوى وكيلا

(1) Madina

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي

(2) Madina skeleton

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(3) British library

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(4) San'a'

دربه من - حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(5) Samarqad

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(6) Topkapi

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(7) Ali-Rampur

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(8) Tunis 114

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(9) Hakim Oglu 2

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(10) Tunis 41

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(11) Nurosmania 27

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(12) King Fahd library

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(13) Nurosmania 23

دربه من حملنا مع نوح انه كان عبدا شكورا ۝ وقضينا الى بني

(14) Ibn Muqla

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي

(15) Hakim Oglu 1

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي

(16) Ibn al-Bawwab

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي

(17) Yaqut

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي

(18) Pertevnial 2

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ۝ وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي

(1) Madina	إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَ عُلُوًّا كَبِيرًا
(2) Madina skeleton	اسر بل في الكتب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(3) British library	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(4) San'a'	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(5) Samarqad	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(6) Topkapi	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(7) Ali-Rampur	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(8) Tunis 114	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(9) Hakim Oglu 2	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(10) Tunis 41	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(11) Nurosmania 27	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(12) King Fahd library	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(13) Nurosmania 23	اسرايل في الكتاب لنفسد في الارض مرتين ولعل علوا كبيرا
(14) Ibn Muqla	إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَ عُلُوًّا كَبِيرًا
(15) Hakim Oglu 1	إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَ عُلُوًّا كَبِيرًا
(16) Ibn al-Bawwab	إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَ عُلُوًّا كَبِيرًا
(17) Yaqut	إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَ عُلُوًّا كَبِيرًا
(18) Pertevnia 2	إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لِنُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَ عُلُوًّا كَبِيرًا

(1) Madina	فَإِذَا	جَاءَ	وَعَدُ	أُولَهُمَا	بَعَثْنَا	عَلَيْكُمْ	عِبَادًا	لَنَا	أُولَى	بَأْسٍ	شَدِيدٍ
(2) Madina skeleton	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(3) British library	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(4) San'a'	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(5) Samarqad	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(6) Topkapi	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(7) Ali-Rampur	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(8) Tunis 114	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(9) Hakim Oglu 2	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(10) Tunis 41	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(11) Nurosmania 27	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(12) King Fahd library	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(13) Nurosmania 23	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(14) Ibn Muqla	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(15) Hakim Oglu 1	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(16) Ibn al-Bawwab	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(17) Yaqut	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد
(18) Pertevnial 2	فادا	حا	وعد	اولهما	بعنا	عليكم	عبادا	لا	اولى	ناس	سديد

(1) Madina	فَجَاسُوا	خِلَالَ الدِّيَارِ	وَكَانَ	وَعَدًا	مَفْعُولًا ⑤	ثُمَّ رَدَدْنَا	لَكُمْ	الْكُرَّةَ	عَلَيْهِمْ
(2) Madina skeleton	فجاسوا	حلل الديار	وكان	وعدا	مفعولا ⑤	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(3) British library	فجاسوا	خلل الدار	وكان	وعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(4) San'a'	فجاسوا	خلل الدار	وكان	وعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(5) Samarqad	فجاسوا	خلل الدار	وكان	وعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(6) Topkapi	فجاسوا	خلل الدار	وكان	وعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(7) Ali-Rampur	فجاسوا	جلل الدار	وكان	فعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(8) Tunis 114	فجاسوا	جلل الدار	وكان	فعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(9) Hakim Oglu 2	فجاسوا	خلل الدار	وكان	فعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(10) Tunis 41	فجاسوا	جلل الدار	فكان	فعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(11) Nurosmania 27	فجاسوا	جلل الدار	وكان	فعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(12) King Fahd library	فجاسوا	جلل الدار	وكان	فعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(13) Nurosmania 23	فجاسوا	خلل الدار	وكان	فعدا	مفعولا	ثم رددنا	لكم	الكره	عليهم
(14) Ibn Muqla	فجاسوا	خِلَالَ الدِّيَارِ	وَكَانَ	وَعَدًا	مَفْعُولًا ⑤	ثُمَّ رَدَدْنَا	لَكُمْ	الْكُرَّةَ	عَلَيْهِمْ
(15) Hakim Oglu 1	فجاسوا	خِلَالَ الدِّيَارِ	وَكَانَ	وَعَدًا	مَفْعُولًا ⑤	ثُمَّ رَدَدْنَا	لَكُمْ	الْكُرَّةَ	عَلَيْهِمْ
(16) Ibn al-Bawwab	فجاسوا	خِلَالَ الدِّيَارِ	وَكَانَ	وَعَدًا	مَفْعُولًا ⑤	ثُمَّ رَدَدْنَا	لَكُمْ	الْكُرَّةَ	عَلَيْهِمْ
(17) Yaqut	فجاسوا	خِلَالَ الدِّيَارِ	وَكَانَ	وَعَدًا	مَفْعُولًا ⑤	ثُمَّ رَدَدْنَا	لَكُمْ	الْكُرَّةَ	عَلَيْهِمْ
(18) Pertevnia 2	فجاسوا	خِلَالَ الدِّيَارِ	وَكَانَ	وَعَدًا	مَفْعُولًا ⑤	ثُمَّ رَدَدْنَا	لَكُمْ	الْكُرَّةَ	عَلَيْهِمْ

(1) Madina	وَأَمَدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۖ إِنَّ أَحْسَنَهُ أَحْسَنُهُ
(2) Madina skeleton	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(3) British library	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(4) San'a'	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(5) Samarqad	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(6) Topkapi	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(7) Ali-Rampur	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(8) Tunis 114	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(9) Hakim Oglu 2	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(10) Tunis 41	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(11) Nurosmania 27	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(12) King Fahd library	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(13) Nurosmania 23	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(14) Ibn Muqla	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(15) Hakim Oglu 1	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(16) Ibn al-Bawwab	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(17) Yaqut	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن
(18) Pertevnia 2	وامددناكم بامول وبن و جعلناكم اكر بصرا ان احسن احسن

(1) Madina	لَا تُفِيَكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا وَجُوهَكُمْ
(2) Madina skeleton	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(3) British library	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(4) San'a'	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(5) Samarqad	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(6) Topkapi	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(7) Ali-Rampur	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(8) Tunis 114	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(9) Hakim Oglu 2	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(10) Tunis 41	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(11) Nurosmania 27	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(12) King Fahd library	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(13) Nurosmania 23	لا تفكم وار اسام فلها فادا حا وعد الاحره لسوا وحوهكم
(14) Ibn Muqla	لَا تُفِيكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا وَجُوهَكُمْ
(15) Hakim Oglu 1	لَا تُفِيكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا وَجُوهَكُمْ
(16) Ibn al-Bawwab	لَا تُفِيكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا وَجُوهَكُمْ
(17) Yaqut	لَا تُفِيكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا وَجُوهَكُمْ
(18) Pertevnial 2	لَا تُفِيكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا وَجُوهَكُمْ

(1) Madina		وَلْيَدْخُلُوا	الْمَسْجِدَ	كَمَا	دَخَلُوهُ	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	وَلْيَسْتَبْرُوا	مَا	عَلَوْا	تَنْبِيرًا
(2) Madina skeleton		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	سدرا
(3) British library		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(4) San'a'		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(5) Samarqad		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(6) Topkapi		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(7) Ali-Rampur		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(8) Tunis 114		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(9) Hakim Oglu 2		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(10) Tunis 41		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(11) Nurosmânia 27		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(12) King Fahd library		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(13) Nurosmânia 23		وليدخلوا	المسجد	كما	دخلوه	اول	مره	ولسدروا	ما	علوا	تنبيرا
(14) Ibn Muqla		وَلْيَدْخُلُوا	الْمَسْجِدَ	كَمَا	دَخَلُوهُ	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	وَلْيَسْتَبْرُوا	مَا	عَلَوْا	تَنْبِيرًا
(15) Hakim Oglu 1		وَلْيَدْخُلُوا	الْمَسْجِدَ	كَمَا	دَخَلُوهُ	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	وَلْيَسْتَبْرُوا	مَا	عَلَوْا	تَنْبِيرًا
(16) Ibn al-Bawwab		وَلْيَدْخُلُوا	الْمَسْجِدَ	كَمَا	دَخَلُوهُ	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	وَلْيَسْتَبْرُوا	مَا	عَلَوْا	تَنْبِيرًا
(17) Yaqut		وَلْيَدْخُلُوا	الْمَسْجِدَ	كَمَا	دَخَلُوهُ	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	وَلْيَسْتَبْرُوا	مَا	عَلَوْا	تَنْبِيرًا
(18) Pertevnial 2		وَلْيَدْخُلُوا	الْمَسْجِدَ	كَمَا	دَخَلُوهُ	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	وَلْيَسْتَبْرُوا	مَا	عَلَوْا	تَنْبِيرًا

(1) Madina	عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمُ وَإِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ٨
(2) Madina skeleton	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(3) British library	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(4) San'a'	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(5) Samarqad	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(6) Topkapi	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(7) Ali-Rampur	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(8) Tunis 114	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(9) Hakim Oglu 2	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(10) Tunis 41	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(11) Nurosmania 27	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(12) King Fahd library	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(13) Nurosmania 23	عسى ربكم ان رحمكم وان عدم عدنا وجعلنا جهنم للكافرين حصرا ٨
(14) Ibn Muqla	عَسَى رَبُّكُمْ اَنْ يَرْحَمَكُمُ وَاِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ٨
(15) Hakim Oglu 1	عَسَى رَبُّكُمْ اَنْ يَرْحَمَكُمُ وَاِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ٨
(16) Ibn al-Bawwab	عَسَى رَبُّكُمْ اَنْ يَرْحَمَكُمُ وَاِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ٨
(17) Yaqut	عَسَى رَبُّكُمْ اَنْ يَرْحَمَكُمُ وَاِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ٨
(18) Pertevnia 2	عَسَى رَبُّكُمْ اَنْ يَرْحَمَكُمُ وَاِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ٨

(1) Madina	إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
(2) Madina skeleton	ان هدا المران هدى الى هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(3) British library	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(4) San'a'	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(5) Samarqad	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(6) Topkapi	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(7) Ali-Rampur	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(8) Tunis 114	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(9) Hakim Oglu 2	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(10) Tunis 41	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(11) Nurosmania 27	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(12) King Fahd library	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(13) Nurosmania 23	ان هذا القرآن يهدي للتي هي اقوم و يسر المؤمنين الذين يعملون
(14) Ibn Muqla	اِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
(15) Hakim Oglu 1	اِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
(16) Ibn al-Bawwab	اِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
(17) Yagut	اِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
(18) Pertevnia 2	اِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ

(1) Madina	الصَّلَاحَتِ	أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا	كَبِيرًا ①	وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
(2) Madina skeleton	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(3) British library	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(4) San'a'	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(5) Samarqad	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(6) Topkapi	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(7) Ali-Rampur	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(8) Tunis 114	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(9) Hakim Oglu 2	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(10) Tunis 41	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(11) Nurosmania 27	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(12) King Fahd library	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(13) Nurosmania 23	الصلح	ان لهم احرا	كبرا ①	وان الدس لا يومنون بالاحره
(14) Ibn Muqla	الصَّلَاحَاتِ	أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا	كَبِيرًا	وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
(15) Hakim Oglu 1	الصَّلَاحَاتِ	أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا	كَبِيرًا	وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
(16) Ibn al-Bawwab	الصَّلَاحَاتِ	أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا	كَبِيرًا	وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
(17) Yaqut	الصَّلَاحَاتِ	أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا	كَبِيرًا	وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
(18) Pertevnial 2	الصَّلَاحَاتِ	أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا	كَبِيرًا	وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

(1) Madina	أَعْتَدْنَا	لَهُمْ	عَذَابًا	أَلِيمًا ١٥	وَيَذَعُ	الْإِنْسَانَ	بِالشَّرِّ	دُعَاءَهُ	بِالْخَيْرِ	وَكَانَ
(2) Madina skeleton	اعدنا	لهم	عداا	السا ١٥	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(3) British library	اعدنا	لهم	اذا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(4) San'a'	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(5) Samarqad	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(6) Topkapi	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(7) Ali-Rampur	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(8) Tunis 114	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(9) Hakim Oglu 2	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(10) Tunis 41	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(11) Nurosmenia 27	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(12) King Fahd library	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(13) Nurosmenia 23	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(14) Ibn Muqla	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(15) Hakim Oglu 1	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(16) Ibn al-Bawwab	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(17) Yaqut	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان
(18) Pertevnia 2	اعدنا	لهم	عدا	السا	ویدع	الاسر	بالسر	دعا ه	بالحر	وكان

(1) Madina	الْإِنْسَنُ	عَجُولًا ١١	وَجَعَلْنَا	الْيَلَّ	وَالنَّهَارَ	ءَايَتَيْنِ	فَمَحَوْنَا	ءَايَةَ	الْيَلِّ
(2) Madina skeleton	الاسر	عجولا ١١	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(3) British library	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(4) San'a'	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(5) Samarqad	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(6) Topkapi	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(7) Ali-Rampur	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(8) Tunis 114	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(9) Hakim Oglu 2	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(10) Tunis 41	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(11) Nurosmania 27	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(12) King Fahd library	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(13) Nurosmania 23	الاسر	عجولا	وحعلنا	الل	والهار	اسر	محونا	اه	الل
(14) Ibn Muqla	الانسان	عجولا	وجعلنا	الي	والنهار	ايتين	فمحونا	اية	الي
(15) Hakim Oglu 1	الانسان	عجولا	وجعلنا	الي	والنهار	ايتين	فمحونا	اية	الي
(16) Ibn al-Bawwab	الانسان	عجولا	وجعلنا	الي	والنهار	ايتين	فمحونا	اية	الي
(17) Yaqut	الانسان	عجولا	وجعلنا	الي	والنهار	ايتين	فمحونا	اية	الي
(18) Pertevnia 2	الانسان	عجولا	وجعلنا	الي	والنهار	ايتين	فمحونا	اية	الي

(1) Madina

وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ

(2) Madina skeleton

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(3) British library

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(4) San'a'

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(5) Samarqad

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(6) Topkapi

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(7) Ali-Rampur

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(8) Tunis 114

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(9) Hakim Oglu 2

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(10) Tunis 41

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(11) Nurosmania 27

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(12) King Fahd library

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(13) Nurosmania 23

وحعلنا آية النهار مبصرة لستعوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد

(14) Ibn Muqla

وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ

(15) Hakim Oglu 1

وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ

(16) Ibn al-Bawwab

وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ

(17) Yaqut

وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ

(18) Pertevnial 2

وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ

(1) Madina	السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلاً ۝ ١٢ وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ
(2) Madina skeleton	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(3) British library	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(4) San'a'	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(5) Samarqad	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(6) Topkapi	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(7) Ali-Rampur	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(8) Tunis 114	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(9) Hakim Oglu 2	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(10) Tunis 41	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(11) Nurosmania 27	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(12) King Fahd library	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(13) Nurosmania 23	السِّن السن والحساب وكل سى فصله تفصيلاً ١٢ وكل انس الزمناه
(14) Ibn Muqla	السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلاً وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ
(15) Hakim Oglu 1	السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلاً وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ
(16) Ibn al-Bawwab	السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلاً وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ
(17) Yaqut	السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلاً وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ
(18) Pertevnial 2	السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلاً وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ

(1) Madina

طَائِرُهُ فِي عُنُقِهِ وَخُجِرَ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾ أَقْرَأَ كِتَابَكَ

(2) Madina skeleton

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(3) British library

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(4) San'a'

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(5) Samarqad

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(6) Topkapi

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(7) Ali-Rampur

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(8) Tunis 114

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(9) Hakim Oglu 2

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(10) Tunis 41

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(11) Nurosmania 27

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(12) King Fahd library

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(13) Nurosmania 23

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(14) Ibn Muqla

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(15) Hakim Oglu 1

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(16) Ibn al-Bawwab

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(17) Yaqut

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(18) Pertevnial 2

طيره في عنقه وخرج له يوم القيمة كتابا يلقيه منشورا ﴿١٣﴾ اقرا كتابك

(1) Madina	كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَبِيبًا ١٤ مَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
(2) Madina skeleton	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(3) British library	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(4) San'a'	
(5) Samarqad	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(6) Topkapi	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(7) Ali-Rampur	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(8) Tunis 114	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(9) Hakim Oglu 2	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(10) Tunis 41	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(11) Nurosmania 27	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(12) King Fahd library	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(13) Nurosmania 23	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(14) Ibn Muqla	كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَبِيبًا ١٤ مَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
(15) Hakim Oglu 1	كهى بفسك اليوم علد حسبا ١٤ من اهدى فانما هدى لفسه ومن صل
(16) Ibn al-Bawwab	كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَبِيبًا ١٤ مَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
(17) Yaqut	كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَبِيبًا ١٤ مَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
(18) Pertevnia 2	كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَبِيبًا ١٤ مَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ

(1) Madina

فَانَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزُرُ وَارِزَةً وَزَرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى

(2) Madina skeleton

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(3) British library

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(4) San'a'

(5) Samarqad

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(6) Topkapi

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(7) Ali-Rampur

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(8) Tunis 114

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(9) Hakim Oglu 2

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(10) Tunis 41

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(11) Nurosmania 27

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(12) King Fahd library

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(13) Nurosmania 23

فانما يصل عليها ولا تزر وارره وزر اخرى وما كنا معدس حتى

(14) Ibn Muqla

فَانَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزُرُ وَارِزَةً وَزَرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى

(15) Hakim Oglu 1

فَانَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزُرُ وَارِزَةً وَزَرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى

(16) Ibn al-Bawwab

فَانَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزُرُ وَارِزَةً وَزَرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى

(17) Yaqut

فَانَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزُرُ وَارِزَةً وَزَرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى

(18) Pertevnia 2

فَانَّمَا يَصِلُ عَلَيْهَا وَلَا تَزُرُ وَارِزَةً وَزَرَ أُخْرَى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى

(1) Madina	نَبَعَتْ	رَسُولًا ١٥	وَإِذَا	أَرَدْنَا	أَنْ نُهْلِكَ	قَرِيَّةً	أَمَرْنَا	مُتَرَفِّهَا	فَفَسَقُوا
(2) Madina skeleton	نعب	رسولا ١٥	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(3) British library	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(4) San'a'									
(5) Samarqad	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(6) Topkapi	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(7) Ali-Rampur	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(8) Tunis 114	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(9) Hakim Oglu 2	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(10) Tunis 41	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(11) Nurosmania 27	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(12) King Fahd library	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(13) Nurosmania 23	نعب	رسولا	وادا	اردنا	ان نهلك	قرية	امرنا	مترفها	ففسقوا
(14) Ibn Muqla	جَمَعَتْ	رَسُولًا	وَإِذَا	أَرَدْنَا	أَنْ نُهْلِكَ	قَرِيَّةً	أَمَرْنَا	مُتَرَفِّعًا	فَفَسَقُوا
(15) Hakim Oglu 1	نَبَعَتْ	رَسُولًا	وَإِذَا	أَرَدْنَا	أَنْ نُهْلِكَ	قَرِيَّةً	أَمَرْنَا	مُتَرَفِّعًا	فَفَسَقُوا
(16) Ibn al-Bawwab	نَبَعَتْ	رَسُولًا	وَإِذَا	أَرَدْنَا	أَنْ نُهْلِكَ	قَرِيَّةً	أَمَرْنَا	مُتَرَفِّعًا	فَفَسَقُوا
(17) Yaqut	نَبَعَتْ	رَسُولًا	وَإِذَا	أَرَدْنَا	أَنْ نُهْلِكَ	قَرِيَّةً	أَمَرْنَا	مُتَرَفِّعًا	فَفَسَقُوا
(18) Pertevnia 2	نَبَعَتْ	رَسُولًا	وَإِذَا	أَرَدْنَا	أَنْ نُهْلِكَ	قَرِيَّةً	أَمَرْنَا	مُتَرَفِّعًا	فَفَسَقُوا

(1) Madina

فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ۖ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ

(2) Madina skeleton

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(3) British library

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(4) San'a'

(5) Samarqad

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(6) Topkapi

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(7) Ali-Rampur

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(8) Tunis 114

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(9) Hakim Oglu 2

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(10) Tunis 41

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(11) Nurosmania 27

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(12) King Fahd library

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(13) Nurosmania 23

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(14) Ibn Muqla

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(15) Hakim Oglu 1

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(16) Ibn al-Bawwab

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(17) Yaqut

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(18) Pertevnia 2

فها فحق عليها القول فدمرناها بدمرنا ۖ وكم اهلكنا من القرون من

(1) Madina	بَعْدُ نُوحٍ	وَكَفَى	بِرَبِّكَ	يَذُنُوبٍ	عِبَادِهِ	خَيْرًا	بَصِيرًا ١٧	مَنْ	كَانَ	يُرِيدُ
(2) Madina skeleton	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا ١٧	من	كان	ريد
(3) British library	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(4) San'a'										
(5) Samarqad	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(6) Topkapi	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده					
(7) Ali-Rampur	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(8) Tunis 114	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(9) Hakim Oglu 2	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(10) Tunis 41	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(11) Nurosmania 27	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(12) King Fahd library	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(13) Nurosmania 23	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(14) Ibn Muqla	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(15) Hakim Oglu 1	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(16) rab	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(17) Yaqut	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد
(18) Pertevnia 2	بعد نوح	وكفى	ربك	بدون	عباده	حرا	بصرا	من	كان	ريد

- (1) Madina
الْعَاجِلَةُ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
- (2) Madina skeleton
العاجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (3) British library
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (4) San'a'
[Blank manuscript line]
- (5) Samarqad
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (6) Topkapi
[Blank manuscript line]
- (7) Ali-Rampur
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (8) Tunis 114
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (9) Hakim Oglu 2
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (10) Tunis 41
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (11) Nurosmânia 27
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (12) King Fahd library
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (13) Nurosmânia 23
العجله عجلنا له فيها ما نسا لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما
- (14) Ibn Muqla
الْعَاجِلَةُ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
- (15) Hakim Oglu 1
الْعَاجِلَةُ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
- (16) Ibn al-Bawwab
الْعَاجِلَةُ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
- (17) Yaqut
الْعَاجِلَةُ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا
- (18) Pertevnial 2
الْعَاجِلَةُ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا

(1) Madina	مَذْهُورًا ١٨	وَمَنْ	أَرَادَ	الْآخِرَةَ	وَسَعَى	لَهَا	سَعِيَهَا	وَهُوَ	مُؤْمِنٌ	فَأُولَئِكَ
(2) Madina skeleton	مدحورا ١٨	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(3) British library	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(4) San'a'										
(5) Samarqad	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(6) Topkapi										
(7) Ali-Rampur	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(8) Tunis 114	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(9) Hakim Oglu 2	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(10) Tunis 41	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(11) Nurosmania 27	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(12) King Fahd library	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(13) Nurosmania 23	مدحورًا	ومن	اراد	الاحره	وسعى	لها	سعيها	وهو	مومن	فاوليك
(14) Ibn Muqla	مَذْهُورًا ٩	وَمَنْ	أَرَادَ	الْآخِرَةَ	وَسَعَى	لَهَا	سَعِيَهَا	وَهُوَ	مُؤْمِنٌ	فَأُولَئِكَ
(15) Hakim Oglu 1	مَذْهُورًا ٩	وَمَنْ	أَرَادَ	الْآخِرَةَ	وَسَعَى	لَهَا	سَعِيَهَا	وَهُوَ	مُؤْمِنٌ	فَأُولَئِكَ
(16) Ibn al-Bawwab	مَذْهُورًا	وَمَنْ	أَرَادَ	الْآخِرَةَ	وَسَعَى	لَهَا	سَعِيَهَا	وَهُوَ	مُؤْمِنٌ	فَأُولَئِكَ
(17) Yaqut	مَذْهُورًا	وَمَنْ	أَرَادَ	الْآخِرَةَ	وَسَعَى	لَهَا	سَعِيَهَا	وَهُوَ	مُؤْمِنٌ	فَأُولَئِكَ
(18) Pertevnia 2	مَذْهُورًا	وَمَنْ	أَرَادَ	الْآخِرَةَ	وَسَعَى	لَهَا	سَعِيَهَا	وَهُوَ	مُؤْمِنٌ	فَأُولَئِكَ

(1) Madina

كَانَ سَعِيَهُمْ مَشْكُورًا ۝ كَلَّا نُمِذْ هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ

(2) Madina skeleton

كان سعيهم مسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(3) British library

كان سعيهم مسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(4) San'a'

(5) Samarqad

كان سعيهم مسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(6) Topkapi

(7) Ali-Rampur

كان سعيهم فسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(8) Tunis 114

كان سعيهم مسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(9) Hakim Oglu 2

كان سعيهم مسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(10) Tunis 41

كان سعيهم فسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(11) Nurosmania 27

كان سعيهم مسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(12) King Fahd library

كان سعيهم فسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(13) Nurosmania 23

كان سعيهم مسكورا ۝ كلا نمد هولا وهولا من عطا ربك وما كان

(14) Ibn Muqla

كان سعيهم مَشْكُورًا ۝ كَلَّا نُمِذْ هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ

(15) Hakim Oglu 1

كان سعيهم مَشْكُورًا ۝ كَلَّا نُمِذْ هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ

(16) Ibn al-Bawwab

كان سعيهم مَشْكُورًا ۝ كَلَّا نُمِذْ هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ

(17) Yaqut

كان سعيهم مَشْكُورًا ۝ كَلَّا نُمِذْ هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ

(18) Pertevnia 2

كان سعيهم مَشْكُورًا ۝ كَلَّا نُمِذْ هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ

(1) Madina	عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٥ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ
(2) Madina skeleton	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(3) British library	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(4) San'a'	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(5) Samarqad	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(6) Topkapi	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(7) Ali-Rampur	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(8) Tunis 114	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(9) Hakim Oglu 2	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(10) Tunis 41	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(11) Nurosmania 27	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(12) King Fahd library	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(13) Nurosmania 23	عطا رب محظورا ٥ انظر كف فضلنا بعضهم على بعض وللآخرة
(14) Ibn Muqla	عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٥ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ
(15) Hakim Oglu 1	عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٥ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ
(16) Ibn al-Bawwab	عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٥ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ
(17) Yaqut	عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٥ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ
(18) Pertevnia 2	عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٥ أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَلِلْآخِرَةِ

(1) Madina

أَكْبَرُ دَرَجَتِي وَأكْبَرُ تَفْصِيلاً ٥ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ

(2) Madina skeleton

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(3) British library

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(4) San'a'

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(5) Samarqad

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(6) Topkapi

(7) Ali-Rampur

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(8) Tunis 114

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(9) Hakim Oglu 2

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(10) Tunis 41

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(11) Nurosmania 27

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(12) King Fahd library

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(13) Nurosmania 23

اكر درج واکر تفصیلاً ٥ لا جعل مع الله الها اخر فمعد

(14) Ibn Muqla

أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأكْبَرُ تَفْصِيلاً ٥ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ

(15) Hakim Oglu 1

أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأكْبَرُ تَفْصِيلاً ٥ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ

(16) Ibn al-Bawwab

أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأكْبَرُ تَفْصِيلاً ٥ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ

(17) Yaqut

أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأكْبَرُ تَفْصِيلاً ٥ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ

(18) Pertevnia 2

أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأكْبَرُ تَفْصِيلاً ٥ لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعُدَ

(1) Madina	مَذْمُومًا	تَحْذُولًا ﴿٣٢﴾	وَقَضَىٰ رَبُّكَ	أَلَّا تَعْبُدُوا	إِلَّا إِيَّاهُ	وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
(2) Madina skeleton	مدموما	محدولا ﴿٣٢﴾	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(3) British library	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(4) San'a'	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(5) Samarqad	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(6) Topkapi						
(7) Ali-Rampur	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(8) Tunis 114	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(9) Hakim Oglu 2	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(10) Tunis 41	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(11) Nurosmania 27	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(12) King Fahd library	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(13) Nurosmania 23	مدموما	محدولا	وقضى ربك	الا بعدوا	الا اياه	وبالوالدين احسا
(14) Ibn Muqla	مَذْمُومًا	تَحْذُولًا	وَقَضَىٰ رَبُّكَ	أَلَّا تَعْبُدُوا	إِلَّا إِيَّاهُ	وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
(15) Hakim Oglu 1	مَذْمُومًا	تَحْذُولًا	وَقَضَىٰ رَبُّكَ	أَلَّا تَعْبُدُوا	إِلَّا إِيَّاهُ	وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
(16) Ibn al-Bawwab	مَذْمُومًا	تَحْذُولًا	وَقَضَىٰ رَبُّكَ	أَلَّا تَعْبُدُوا	إِلَّا إِيَّاهُ	وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
(17) Yaqut	مَذْمُومًا	تَحْذُولًا	وَقَضَىٰ رَبُّكَ	أَلَّا تَعْبُدُوا	إِلَّا إِيَّاهُ	وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
(18) Pertevnia 2	مَذْمُومًا	تَحْذُولًا	وَقَضَىٰ رَبُّكَ	أَلَّا تَعْبُدُوا	إِلَّا إِيَّاهُ	وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا

(1) Madina	إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا
(2) Madina skeleton	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(3) British library	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(4) San'a'	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(5) Samarqad	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(6) Topkapi	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(7) Ali-Rampur	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(8) Tunis 114	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(9) Hakim Oglu 2	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(10) Tunis 41	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(11) Nurosmania 27	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(12) King Fahd library	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(13) Nurosmania 23	اما بلعن عند الكبر احدهما او كلاهما فلا قل لهما اف ولا
(14) Ibn Muqla	اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا
(15) Hakim Oglu 1	اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا
(16) Ibn al-Bawwab	اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا
(17) Yaqut	اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا
(18) Pertevnia 2	اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا

(1) Madina	نَهْرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝	وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ
(2) Madina skeleton	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(3) British library	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(4) San'a'		
(5) Samarqad	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(6) Topkapi		
(7) Ali-Rampur	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(8) Tunis 114	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(9) Hakim Oglu 2	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(10) Tunis 41	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(11) Nurosmania 27	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(12) King Fahd library	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(13) Nurosmania 23	نهرهما وقل لهما قولا كريما ۝	واخفض لهما جناح الذل من الرحمة
(14) Ibn Muqla	نَهْرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝	وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ
(15) Hakim Oglu 1	نَهْرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝	وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ
(16) Ibn al-Bawwab	نَهْرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝	وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ
(17) Yaqut	نَهْرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝	وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ
(18) Pertevnia 2	نَهْرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝	وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ

(1) Madina	وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ
(2) Madina skeleton	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(3) British library	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(4) San'a'	
(5) Samarqad	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(6) Topkapi	
(7) Ali-Rampur	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(8) Tunis 114	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(9) Hakim Oglu 2	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(10) Tunis 41	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(11) Nurosmania 27	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(12) King Fahd library	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(13) Nurosmania 23	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(14) Ibn Muqla	وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ
(15) Hakim Oglu 1	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(16) Ibn al-Bawwab	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(17) Yaqut	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم
(18) Pertevnial 2	وقل رب ارحمهما كما رباني صغرا ﴿٢٤﴾ ربكم اعلم بما في نفوسكم

(1) Madina	إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلأَوَّابِ غَفُورًا ﴿٢٥﴾ وَءَاتَىٰ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ
(2) Madina skeleton	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا ﴿٢٥﴾ واث دا القرى حقه
(3) British library	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(4) San'a'	
(5) Samarqad	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(6) Topkapi	
(7) Ali-Rampur	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(8) Tunis 114	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(9) Hakim Oglu 2	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(10) Tunis 41	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(11) Nurosmania 27	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(12) King Fahd library	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(13) Nurosmania 23	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(14) Ibn Muqla	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(15) Hakim Oglu 1	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(16) Ibn al-Bawwab	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(17) Yaqut	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه
(18) Pertevnia 2	ان بكونوا صلحس فانه كان للاووس عفورا واث دا القرى حقه

(1) Madina

وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَلَا بُذْرَ تَبْذِيرًا ۞ إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ

(2) Madina skeleton

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(3) British library

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(4) San'a'

(5) Samarqad

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(6) Topkapi

(7) Ali-Rampur

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(8) Tunis 114

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(9) Hakim Oglu 2

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(10) Tunis 41

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(11) Nurosmania 27

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(12) King Fahd library

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(13) Nurosmania 23

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(14) Ibn Muqla

وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَلَا بُذْرَ تَبْذِيرًا ۞ إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ

(15) Hakim Oglu 1

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(16) Ibn al-Bawwab

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(17) Yaqut

وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَلَا بُذْرَ تَبْذِيرًا ۞ إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ

(18) Pertevnia 2

والمسكين واس المسبل ولا بدر تدرا ۞ ان المدرس كانوا اخوان

(1) Madina	الشَّيْطَانُ	وَكَانَ	الشَّيْطَانُ	لِرَبِّهِ	كَفُورًا ٥٧	وَأَمَّا	تُعْرِضَنَّ	عَنْهُمْ	أَبْتِغَاءَ	رَحْمَةٍ
(2) Madina skeleton	السطن	وكان	السطن	لربه	كفورا ٥٧	واما	تعرض	عنهم	ابغا	رحمه
(3) British library	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(4) San'a'	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(5) Samarqad	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(6) Topkapi	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(7) Ali-Rampur	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(8) Tunis 114	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(9) Hakim Oglu 2	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(10) Tunis 41	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(11) Nurosmania 27	السكر	وكان	السكر	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(12) King Fahd library	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(13) Nurosmania 23	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(14) Ibn Muqla	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(15) Hakim Oglu 1	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(16) Ibn al-Bawwab	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(17) Yaqut	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه
(18) Pertevnial 2	الشيطان	وكان	الشيطان	لربه	كفورا	واما	عطر	عنهم	ابغا	رحمه

(1) Madina	مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ۖ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
(2) Madina skeleton	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(3) British library	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(4) San'a'	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(5) Samarqad	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(6) Topkapi	
(7) Ali-Rampur	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(8) Tunis 114	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(9) Hakim Oglu 2	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(10) Tunis 41	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(11) Nurosmania 27	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(12) King Fahd library	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(13) Nurosmania 23	من ربك ترجوها فقل لهم قولا ميسورا ۖ ولا تجعل يدك معلولة الى عنقك
(14) Ibn Mugla	مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ۖ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
(15) Hakim Oglu 1	مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ۖ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
(16) Ibn al-Bawwab	مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ۖ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
(17) Yaqut	مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ۖ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
(18) Pertevnia 2	مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ۖ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ

(1) Madina	وَلَا تَبْسُطُهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
(2) Madina skeleton	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(3) British library	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(4) San'a'	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(5) Samarqad	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(6) Topkapi	
(7) Ali-Rampur	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(8) Tunis 114	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(9) Hakim Oglu 2	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(10) Tunis 41	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(11) Nurosmania 27	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(12) King Fahd library	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(13) Nurosmania 23	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(14) Ibn Muqla	وَلَا تَبْسُطُهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
(15) Hakim Oglu 1	ولا تبسطها كل البسط فقعده ملوما محسورا ان ربك يبسط الرزق لمن
(16) Ibn al-Bawwab	وَلَا تَبْسُطُهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
(17) Yaqut	وَلَا تَبْسُطُهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
(18) Pertevnia 2	وَلَا تَبْسُطُهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۖ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن

(1) Madina	يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ خَيْرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةً
(2) Madina skeleton	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(3) British library	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(4) San'a'	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(5) Samarqad	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(6) Topkapi	
(7) Ali-Rampur	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(8) Tunis 114	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(9) Hakim Oglu 2	يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ خَيْرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةً
(10) Tunis 41	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(11) Nurosmania 27	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(12) King Fahd library	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(13) Nurosmania 23	لسا ونقدر انه كان يعاده حيرا بصرا ۝ ولا تفلوا اولدكم حسه
(14) Ibn Mugla	يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ خَيْرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةً
(15) Hakim Oglu 1	يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ خَيْرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةً
(16) Ibn al-Bawwab	يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ خَيْرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةً
(17) Yagut	يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ خَيْرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةً
(18) Pertevnia 2	يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ يَعْبَادُهُ خَيْرًا بَصِيرًا ۝ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةً

(1) Madina	إِمْلَقْ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيراً ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الرِّيحَ
(2) Madina skeleton	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(3) British library	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(4) San'a'	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(5) Samarqad	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(6) Topkapi	
(7) Ali-Rampur	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(8) Tunis 114	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(9) Hakim Oglu 2	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(10) Tunis 41	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(11) Nurosmania 27	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(12) King Fahd library	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(13) Nurosmania 23	املو نحن نرزقهم واناكم ان قتلهم كان خطا كبيرا ۖ ولا تقربوا الري
(14) Ibn Muqla	إِمْلَاقْ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيراً ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الرِّيحَ
(15) Hakim Oglu 1	إِمْلَاقْ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيراً ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الرِّيحَ
(16) Ibn al-Bawwab	إِمْلَاقْ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيراً ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الرِّيحَ
(17) Yaqut	إِمْلَاقْ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيراً ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الرِّيحَ
(18) Pertevnia 2	إِمْلَاقْ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيراً ۖ وَلَا تَقْرَبُوا الرِّيحَ

(1) Madina	إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ سَيْلًا ٣٢	وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
(2) Madina skeleton	انه كان فحسه وسا سىلا ٣٢	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(3) British library	انه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(4) San'a'	انه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(5) Samarqad	انه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(6) Topkapi		
(7) Ali-Rampur	انه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(8) Tunis 114	بانه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(9) Hakim Oglu 2	بانه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(10) Tunis 41	بانه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(11) Nurosmania 27	بانه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(12) King Fahd library	بانه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(13) Nurosmania 23	انه كان فحسه وسا سىلا	ولا تملوا النفس الى حرم الله الا
(14) Ibn Muqla	انه كان فحشَةً وَسَاءَ سَيْلًا	وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
(15) Hakim Oglu 1	إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَيْلًا	وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
(16) Ibn al-Bawwab	إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَيْلًا	وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
(17) Yaqut	إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَيْلًا	وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
(18) Pertevnia 2	إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَيْلًا	وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا

(1) Madina	بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
(2) Madina skeleton	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(3) British library	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(4) San'a'	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(5) Samarqad	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(6) Topkapi	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(7) Ali-Rampur	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(8) Tunis 114	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(9) Hakim Oglu 2	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(10) Tunis 41	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(11) Nurosmania 27	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(12) King Fahd library	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(13) Nurosmania 23	بالحق ومن قتل مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه
(14) Ibn Muqla	بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
(15) Hakim Oglu 1	بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
(16) Ibn al-Bawwab	بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
(17) Yaqut	بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
(18) Pertevnia 2	بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَّهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ

(1) Madina	كَانَ	مَنْصُورًا ٣٣	وَلَا تَقْرَبُوا	مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ
(2) Madina skeleton	كان	منصورا ٣٣	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(3) British library	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(4) San'a'	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(5) Samarqad	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(6) Topkapi	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(7) Ali-Rampur	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(8) Tunis 114	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(9) Hakim Oglu 2	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(10) Tunis 41	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(11) Nurosmania 27	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(12) King Fahd library	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(13) Nurosmania 23	كان	منصورا	ولا تقربوا	مال اليتيم الا بالي هي احسن حتى يبلغ
(14) Ibn Muqla	كَانَ	مَنْصُورًا	وَلَا تَقْرَبُوا	مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ
(15) Hakim Oglu 1	كَانَ	مَنْصُورًا	وَلَا تَقْرَبُوا	مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ
(16) Ibn al-Bawwab	كَانَ	مَنْصُورًا	وَلَا تَقْرَبُوا	مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ
(17) Yaqut	كَانَ	مَنْصُورًا	وَلَا تَقْرَبُوا	مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ
(18) Pertevnia 2	كَانَ	مَنْصُورًا	وَلَا تَقْرَبُوا	مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ

(1) Madina	أَشَدُّهُ	وَأَوْفُوا	بِالْعَهْدِ	إِنَّ	الْعَهْدَ	كَانَ	مَسْئُولًا ٣٤	وَأَوْفُوا	الْكَيْلَ
(2) Madina skeleton	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا ٣٤	واوفوا	الكل
(3) British library	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(4) San'a'	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(5) Samarqad	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(6) Topkapi	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(7) Ali-Rampur	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(8) Tunis 114	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(9) Hakim Oglu 2	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(10) Tunis 41	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(11) Nurosmania 27	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(12) King Fahd library	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(13) Nurosmania 23	اسده	واوفوا	بالعهد	ان	العهد	كان	مسولا	واوفوا	الكل
(14) Ibn Muqla	أَشَدُّهُ	وَأَوْفُوا	بِالْعَهْدِ	إِنَّ	الْعَهْدَ	كَانَ	مَسْئُولًا	وَأَوْفُوا	الْكَيْلَ
(15) Hakim Oglu 1	أَشَدُّهُ	وَأَوْفُوا	بِالْعَهْدِ	إِنَّ	الْعَهْدَ	كَانَ	مَسْئُولًا	وَأَوْفُوا	الْكَيْلَ
(16) Ibn al-Bawwab	أَشَدُّهُ	وَأَوْفُوا	بِالْعَهْدِ	إِنَّ	الْعَهْدَ	كَانَ	مَسْئُولًا	وَأَوْفُوا	الْكَيْلَ
(17) Yaqut	أَشَدُّهُ	وَأَوْفُوا	بِالْعَهْدِ	إِنَّ	الْعَهْدَ	كَانَ	مَسْئُولًا	وَأَوْفُوا	الْكَيْلَ
(18) Pertevnia 2	أَشَدُّهُ	وَأَوْفُوا	بِالْعَهْدِ	إِنَّ	الْعَهْدَ	كَانَ	مَسْئُولًا	وَأَوْفُوا	الْكَيْلَ

(1) Madina	وَلا	تَأْوِيلًا ٣٥	وَإَحْسَنُ	خَيْرٌ	ذَلِكَ	الْمُسْتَقِيمَ	بِالْقِسْطِ	وَزِنُوا	كَلِمَتُمْ	إِذَا
(2) Madina skeleton	ولا	تاويلًا ٣٥	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(3) British library	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(4) San'a'	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(5) Samarqad	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(6) Topkapi	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(7) Ali-Rampur	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(8) Tunis 114	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(9) Hakim Oglu 2	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(10) Tunis 41	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(11) Nurosmania 27	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(12) King Fahd library	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(13) Nurosmania 23	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(14) Ibn Muqla	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(15) Hakim Oglu 1	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(16) Ibn al-Bawwab	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(17) Yaqut	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا
(18) Pertevnial 2	ولا	تاويلًا	واحسن	خير	ذلك	المستقيم	بالقسطاس	وربوا	كلم	ادا

(1) Madina	تَقَفْ	مَا لَيْسَ لَكَ	بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ	وَالْبَصَرَ	وَالْفُؤَادَ	كُلَّ أَوْلَيْكَ
(2) Madina skeleton	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(3) British library	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(4) San'a'	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(5) Samarqad	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(6) Topkapi	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(7) Ali-Rampur	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(8) Tunis 114	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(9) Hakim Oglu 2	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(10) Tunis 41	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(11) Nurosmania 27	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(12) King Fahd library	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(13) Nurosmania 23	تقف	ما ليس لك	به علم ان السمع	والصر	والفواد	كل اولد
(14) Ibn Muqla	تَقَفْ	مَا لَيْسَ لَكَ	بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ	وَالْبَصَرَ	وَالْفُؤَادَ	كُلَّ أَوْلَيْكَ
(15) Hakim Oglu 1	تَقَفْ	مَا لَيْسَ لَكَ	بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ	وَالْبَصَرَ	وَالْفُؤَادَ	كُلَّ أَوْلَيْكَ
(16) Ibn al-Bawwab	تَقَفْ	مَا لَيْسَ لَكَ	بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ	وَالْبَصَرَ	وَالْفُؤَادَ	كُلَّ أَوْلَيْكَ
(17) Yaqut	تَقَفْ	مَا لَيْسَ لَكَ	بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ	وَالْبَصَرَ	وَالْفُؤَادَ	كُلَّ أَوْلَيْكَ
(18) Pertevnia 2	تَقَفْ	مَا لَيْسَ لَكَ	بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ	وَالْبَصَرَ	وَالْفُؤَادَ	كُلَّ أَوْلَيْكَ

(1) Madina	كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا وَلَا تَمِشْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ
(2) Madina skeleton	كان عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(3) British library	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(4) San'a'	
(5) Samarqad	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(6) Topkapi	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(7) Ali-Rampur	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(8) Tunis 114	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(9) Hakim Oglu 2	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(10) Tunis 41	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(11) Nurosmania 27	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(12) King Fahd library	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(13) Nurosmania 23	كار عنه مسولا ولا تمس في الارض مرحا انك لن تحرق
(14) Ibn Muqla	كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا وَلَا تَمِشْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ
(15) Hakim Oglu 1	كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا وَلَا تَمِشْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ
(16) Ibn al-Bawwab	كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا وَلَا تَمِشْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ
(17) Yaqut	كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا وَلَا تَمِشْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ
(18) Pertevnia 2	كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا وَلَا تَمِشْ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ

(1) Madina	الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ٣٧ كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ
(2) Madina skeleton	الارض ولن سلع الحال طولًا ٣٧ كل ذلك كان سه عد ربل
(3) British library	الأرض ولن سلع الحال طولًا ٣٧ كل ذلك كان سه عد ربل
(4) San'a'	
(5) Samarqad	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ا ه ع د ر م ط
(6) Topkapi	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(7) Ali-Rampur	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(8) Tunis 114	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(9) Hakim Oglu 2	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(10) Tunis 41	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(11) Nurosmania 27	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(12) King Fahd library	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(13) Nurosmania 23	الأرض ولن سلع الحال طولًا ط د ل ط ص ا ر س ه ع د م ط
(14) Ibn Muqla	الارض ولن تبلغ الجبال محولا ٣٧ كل ذلك كان سيئته عند ربك
(15) Hakim Oglu 1	الارض ولن تبلغ الجبال محولا ٣٧ كل ذلك كان سيئته عند ربك
(16) Ibn al-Bawwab	الأرض ولن تبلغ الجبال طولًا ٣٧ كل ذلك كان سيئته عند ربك
(17) Yaqut	الأرض ولن تبلغ الجبال طولًا ٣٧ كل ذلك كان سيئته عند ربك
(18) Pertevnia 2	الأرض ولن تبلغ الجبال طولًا ٣٧ كل ذلك كان سيئته عند ربك

(1) Madina	مَكْرُوهًا ٢٨	ذَلِكَ	مِمَّا أَوْحَى	إِلَيْكَ	رَبُّكَ	مِنْ	الْحِكْمَةِ	وَلَا	تَجْعَلْ	مَعَ	اللَّهِ
(2) Madina skeleton	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(3) British library	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(4) San'a'											
(5) Samarqad	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(6) Topkapi	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(7) Ali-Rampur	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(8) Tunis 114	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(9) Hakim Oglu 2	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(10) Tunis 41	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(11) Nurosmania 27	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(12) King Fahd library	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(13) Nurosmania 23	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(14) Ibn Muqla	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(15) Hakim Oglu 1	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(16) Ibn al-Bawwab	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(17) Yaqut	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله
(18) Pertevnia 2	مكروها ٢٨	دلك	مما اوحى	الد	ربك	من	الحكمة	ولا	معمل	مع	الله

(1) Madina	إِلَّهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا ﴿٣٦﴾	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(2) Madina skeleton	الها	اخر	فلى	ملوما	مدحورا ﴿٣٦﴾	افاصمكم	ربكم	بالس
(3) British library	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(4) San'a'								
(5) Samarqad	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(6) Topkapi	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(7) Ali-Rampur	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(8) Tunis 114	بِالْبَيِّنِ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(9) Hakim Oglu 2	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(10) Tunis 41	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(11) Nurosmania 27	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(12) King Fahd library	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(13) Nurosmania 23	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(14) Ibn Muqla	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(15) Hakim Oglu 1	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(16) Ibn al-Bawwab	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(17) Yaqut	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ
(18) Pertevnia 2	إِلَٰهَآ	ءَاخَرُ	فَنُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ	مَلُومًا	مَذْحُورًا	أَفَأَصْفَاكُمْ	رَبُّكُمْ	بِالْبَيِّنِ

(1) Madina	وَأَتَّخَذَ مِنْ الْمَلِكَةِ إِنْتَأَ إِنْتَكُمُ لَنَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۖ وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي
(2) Madina skeleton	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(3) British library	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(4) San'a'	
(5) Samarqad	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(6) Topkapi	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(7) Ali-Rampur	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(8) Tunis 114	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(9) Hakim Oglu 2	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(10) Tunis 41	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(11) Nurosmania 27	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(12) King Fahd library	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(13) Nurosmania 23	واحد من الملك اسما انكم لنعولون قولا عظيما ۖ ولقد صرفنا في
(14) Ibn Muqla	وَأَتَّخَذَ مِنَ الْمَلِكَةِ إِنْتَأَ إِنْتَكُمُ لَنَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۖ وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي
(15) Hakim Oglu 1	وَأَتَّخَذَ مِنَ الْمَلِكَةِ إِنْتَأَ إِنْتَكُمُ لَنَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۖ وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي
(16) Ibn al-Bawwab	وَأَتَّخَذَ مِنَ الْمَلِكَةِ إِنْتَأَ إِنْتَكُمُ لَنَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۖ وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي
(17) Yaqut	وَأَتَّخَذَ مِنَ الْمَلِكَةِ إِنْتَأَ إِنْتَكُمُ لَنَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۖ وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي
(18) Pertevnia 2	وَأَتَّخَذَ مِنَ الْمَلِكَةِ إِنْتَأَ إِنْتَكُمُ لَنَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ۖ وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي

(1) Madina	هَذَا	الْقُرْآنِ	لِيَذْكُرُوا	وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾	قُلْ لَوْ كَانَتْ	مَعَهُ	عِلْمَةٌ
(2) Madina skeleton	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا ﴿٤١﴾	قل لو كان	معه	اله
(3) British library	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(4) San'a'							
(5) Samarqad	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(6) Topkapi	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(7) Ali-Rampur	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(8) Tunis 114	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(9) Hakim Oglu 2	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(10) Tunis 41	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(11) Nurosmania 27	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(12) King Fahd library	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(13) Nurosmania 23	هذا	القرآن	لذكروا	وما يزيدهم الا نفورا	قل لو كان	معه	اله
(14) Ibn Muqla	هَذَا	الْقُرْآنِ	لِيَذْكُرُوا	وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا	قُلْ لَوْ كَانَتْ	مَعَهُ	عِلْمَةٌ
(15) Hakim Oglu 1	هَذَا	الْقُرْآنِ	لِيَذْكُرُوا	وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا	قُلْ لَوْ كَانَتْ	مَعَهُ	عِلْمَةٌ
(16) Ibn al-Bawwab	مَنْ	الْقُرْآنِ	لِيَذْكُرُوا	وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا	قُلْ لَوْ كَانَتْ	مَعَهُ	عِلْمَةٌ
(17) Yaqut	مَنْ	الْقُرْآنِ	لِيَذْكُرُوا	وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا	قُلْ لَوْ كَانَتْ	مَعَهُ	عِلْمَةٌ
(18) Pertevnia 2	هَذَا	الْقُرْآنِ	لِيَذْكُرُوا	وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا	قُلْ لَوْ كَانَتْ	مَعَهُ	عِلْمَةٌ

(1) Madina	كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا تَبْتَغُوا إِلَيَّ ذِي	الْعَرْشِ سَبِيلًا ٤٢ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
(2) Madina skeleton	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(3) British library	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(4) San'a'		
(5) Samarqad	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(6) Topkapi	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(7) Ali-Rampur	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(8) Tunis 114	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(9) Hakim Oglu 2	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(10) Tunis 41	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(11) Nurosmania 27	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(12) K... Fahd library	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(13) Nurosmania 23	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(14) Ibn Muqla	كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا تَبْتَغُوا إِلَيَّ ذِي	الْعَرْشِ سَبِيلًا ٤٢ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
(15) Hakim Oglu 1	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(16) Ibn al-Bawwab	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما
(17) Yaqut	كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا تَبْتَغُوا إِلَيَّ ذِي	الْعَرْشِ سَبِيلًا ٤٢ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
(18) Pertevnia 2	كما يقولون اذا لاسعوا الى دى	العرش سبلا ٤٢ سبحانه وعلى عما

(1) Madina	يَقُولُونَ	عُلُوًّا	كَبِيرًا ٤٣	تُسَبِّحُ	لَهُ السَّمَوَاتُ	السَّبْعُ	وَالْأَرْضُ	وَمَنْ فِيهَا
(2) Madina skeleton	يعولون	علوا	كبرا ٤٣	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(3) British library	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(4) San'a'								
(5) Samarqad	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(6) Topkapi	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(7) Ali-Rampur	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(8) Tunis 114	يَقُولُونَ	كُلُوًّا	كَلِيمًا	تُسَبِّحُ	لَهُ السَّمَوَاتُ	السَّبْعُ	وَالْأَرْضُ	وَمَنْ فِيهَا
(9) Hakim Oglu 2	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(10) Tunis 41	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(11) Nurosmania 27	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(12) King Fahd library	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(13) Nurosmania 23	يعولون	علوا	كبرا	سبح	له السموب	السبع	والارض	ومن هه
(14) Ibn Muqla	يَقُولُونَ	عُلُوًّا	كَبِيرًا	تُسَبِّحُ	لَهُ السَّمَوَاتُ	السَّبْعُ	وَالْأَرْضُ	وَمَنْ فِيهَا
(15) Hakim Oglu 1	يَقُولُونَ	عُلُوًّا	كَبِيرًا	تُسَبِّحُ	لَهُ السَّمَوَاتُ	السَّبْعُ	وَالْأَرْضُ	وَمَنْ فِيهَا
(16) Ibn al-Bawwab	يَقُولُونَ	عُلُوًّا	كَبِيرًا	تُسَبِّحُ	لَهُ السَّمَوَاتُ	السَّبْعُ	وَالْأَرْضُ	وَمَنْ فِيهَا
(17) Yaqut	يَقُولُونَ	عُلُوًّا	كَبِيرًا	تُسَبِّحُ	لَهُ السَّمَوَاتُ	السَّبْعُ	وَالْأَرْضُ	وَمَنْ فِيهَا
(18) Pertevnia 2	يَقُولُونَ	عُلُوًّا	كَبِيرًا	تُسَبِّحُ	لَهُ السَّمَوَاتُ	السَّبْعُ	وَالْأَرْضُ	وَمَنْ فِيهَا

(1) Madina

وَلَا مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا يَسِيرٌ بِحَمْدِهِ وَلَكِنَّ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا

(2) Madina skeleton

وان من سي الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(3) British library

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(4) San'a'

(5) Samarqad

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(6) Topkapi

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(7) Ali-Rampur

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(8) Tunis 114

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(9) Hakim Oglu 2

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(10) Tunis 41

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(11) Nurosmania 27

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(12) King Fahd library

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(13) Nurosmania 23

وار من سى الا سحر حمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(14) Ibn Muqla

فان من شئ الا يسير بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(15) Hakim Oglu 1

فان من شئ الا يسير بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(16) Ibn al-Bawwab

فان من شئ الا يسير بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(17) Yaqut

فان من شئ الا يسير بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(18) Pertevnia 2

فان من شئ الا يسير بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان حلما

(1) Madina	عَفُورًا ٤٤ وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
(2) Madina skeleton	عمورا ٤٤ وادا قراب المران حعلما بيل وبس الدس لا يومون
(3) British library	عمودا وادا قواد /لوار حطكا سكر ودر الدس لا يومون
(4) San'a'	
(5) Samarqad	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(6) Topkapi	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(7) Ali-Rampur	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(8) Tunis 114	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(9) Hakim Oglu 2	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(10) Tunis 41	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(11) Nurosmenia 27	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(12) King Fahd library	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(13) Nurosmenia 23	عمودا وادا قواد المران حعلما ودر الدس لا يومون
(14) Ibn Muqla	عَفُورًا وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
(15) Hakim Oglu 1	عَفُورًا وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
(16) Ibn al-Bawwab	عَفُورًا وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
(17) Yaqut	عَفُورًا وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
(18) Pertevnia 2	عَفُورًا وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

(1) Madina

بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ۝ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي

(2) Madina skeleton

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(3) British library

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(4) San'a'

(5) Samarqad

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(6) Topkapi

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(7) Ali-Rampur

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(8) Tunis 114

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(9) Hakim Oglu 2

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(10) Tunis 41

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(11) Nurosmania 27

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(12) King Fahd library

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(13) Nurosmania 23

بِالآخِرِه حجابا مسورا ۝ وجعلنا على قلوبهم اكنه ان يفقهوه وفي

(14) Ibn Muqla

بِالآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ۝ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي

(15) Hakim Oglu 1

بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ۝ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي

(16) Ibn al-Bawwab

بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ۝ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي

(17) Yaqut

بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ۝ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي

(18) Pertevnial 2

بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ۝ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي

(1) Madina	عَاذَانِهِمْ	وَقَرَأَ	وَإِذَا	ذَكَرْتَ	وَبِكَ	فِي	الْقُرْآنِ	وَحْدَهُ	وَلَوْأَ	عَلَى
(2) Madina skeleton	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(3) British library	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(4) San'a'										
(5) Samarqad	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(6) Topkapi	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(7) Ali-Rampur	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(8) Tunis 114	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(9) Hakim Oglu 2	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(10) Tunis 41	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(11) Nurosmania 27	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(12) Nurosmania 23	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(13) Nurosmania 23	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(14) Ibn Muqla	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(15) Hakim Oglu 1	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(16) Ibn al-Bawwab	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(17) Yaqut	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على
(18) Pertevnial 2	اداهم	وقرا	وادا	ذكر	ربك	في	القران	وحده	ولوا	على

(1) Madina	أَدْبَرِهِمْ	نُفُورًا ٤٦	نَحْنُ	أَعْلَمُ	بِمَا	يَسْتَمِعُونَ	يَدُ	إِذْ	يَسْتَمِعُونَ	إِلَيْكَ
(2) Madina skeleton	ادرهم	نورا ٤٦	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(3) British library	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(4) San'a'										
(5) Samarqad	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(6) Topkapi	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(7) Ali-Rampur	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(8) Tunis 114	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(9) Hakim Oglu 2	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(10) Tunis 41	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(11) Nurosmania 27	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(12) King Fahd library	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(13) Nurosmania 23	ادرهم	نورا	عن	اعلم	بما	يسمعون	به	اد	يسمعون	اللك
(14) Ibn Muqla	أَدْبَارِهِمْ	نُفُورًا ٤٦	نَحْنُ	أَعْلَمُ	بِمَا	يَسْتَمِعُونَ	يَدُ	إِذْ	يَسْتَمِعُونَ	إِلَيْكَ
(15) Hakim Oglu 1	أَدْبَارِهِمْ	نُفُورًا ٤٦	نَحْنُ	أَعْلَمُ	بِمَا	يَسْتَمِعُونَ	يَدُ	إِذْ	يَسْتَمِعُونَ	إِلَيْكَ
(16) Ibn al-Bawwab	أَدْبَارِهِمْ	نُفُورًا ٤٦	نَحْنُ	أَعْلَمُ	بِمَا	يَسْتَمِعُونَ	يَدُ	إِذْ	يَسْتَمِعُونَ	إِلَيْكَ
(17) Yaqut	أَدْبَارِهِمْ	نُفُورًا ٤٦	نَحْنُ	أَعْلَمُ	بِمَا	يَسْتَمِعُونَ	يَدُ	إِذْ	يَسْتَمِعُونَ	إِلَيْكَ
(18) Pertevnial 2	أَدْبَارِهِمْ	نُفُورًا ٤٦	نَحْنُ	أَعْلَمُ	بِمَا	يَسْتَمِعُونَ	يَدُ	إِذْ	يَسْتَمِعُونَ	إِلَيْكَ

(1) Madina	وَإِذْ هُمْ يُنْجَوْنَ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظُرْ
(2) Madina skeleton	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(3) British library	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(4) San'a'	
(5) Samarqad	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(6) Topkapi	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(7) Ali-Rampur	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(8) Tunis 114	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(9) Hakim Oglu 2	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(10) Tunis 41	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(11) Nurosmania 27	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(12) King Fahd library	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(13) Nurosmania 23	واد هم نجوى اذ يقول الظالمون ان تسعون الا رجلا مسحورا ٤٧ انظر
(14) Ibn Muqla	وَإِذْ هُمْ يُنْجَوْنَ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظُرْ
(15) Hakim Oglu 1	وَإِذْ هُمْ يُنْجَوْنَ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظُرْ
(16) Ibn al-Bawwab	وَإِذْ هُمْ يُنْجَوْنَ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظُرْ
(17) Yaqut	وَإِذْ هُمْ يُنْجَوْنَ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظُرْ
(18) Pertevnia 2	وَإِذْ هُمْ يُنْجَوْنَ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ٤٧ أَنْظُرْ

(1) Madina	كَيْفَ	ضَرَبُوا	لَكَ	الْأَمْثَالَ	فَضَلُوا	فَلَا	يَسْتَطِيعُونَ	سَبِيلًا ٤٨	وَقَالُوا	أَوْدَا
(2) Madina skeleton	كف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا ٤٨	وقالوا	ادا
(3) British library	كف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(4) San'a'										
(5) Samarqad										
(6) Topkapi	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(7) Ali-Rampur	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(8) Tunis 114	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(9) Hakim Oglu 2	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(10) Tunis 41	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(11) Nurosmania 27	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(12) King Fahd library	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(13) Nurosmania 23	كيف	صروا	لك	الامال	فصلوا	فلا	يستطيعون	سبلا	وقالوا	ادا
(14) Ibn Muqla	كَيْفَ	مَضْرَبُوا	لَكَ	الْأَمْثَالَ	فَضَلُوا	فَلَا	يَسْتَطِيعُونَ	سَبِيلًا	وَقَالُوا	أَوْدَا
(15) Hakim Oglu 1	كَيْفَ	مَضْرَبُوا	لَكَ	الْأَمْثَالَ	فَضَلُوا	فَلَا	يَسْتَطِيعُونَ	سَبِيلًا	وَقَالُوا	أَوْدَا
(16) Ibn al-Bawwab	كَيْفَ	مَضْرَبُوا	لَكَ	الْأَمْثَالَ	فَضَلُوا	فَلَا	يَسْتَطِيعُونَ	سَبِيلًا	وَقَالُوا	أَوْدَا
(17) Yaqut	كَيْفَ	مَضْرَبُوا	لَكَ	الْأَمْثَالَ	فَضَلُوا	فَلَا	يَسْتَطِيعُونَ	سَبِيلًا	وَقَالُوا	أَوْدَا
(18) Pertevnia 2	كَيْفَ	مَضْرَبُوا	لَكَ	الْأَمْثَالَ	فَضَلُوا	فَلَا	يَسْتَطِيعُونَ	سَبِيلًا	وَقَالُوا	أَوْدَا

(1) Madina	كُنَّا عِظْمًا	وَرَفْنَا	أَنَا لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا ﴿٤٩﴾	قُلْ كُونُوا	حِجَارَةً	أَوْ			
(2) Madina skeleton	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمعوثون	حلقا	حديثا ﴿٤٩﴾	قل	كونوا	حجاره	او
(3) British library	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(4) San'a'											
(5) Samarqad											
(6) Topkapi	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(7) Ali-Rampur	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(8) Tunis 114	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(9) Hakim Oglu 2	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(10) Tunis 41	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(11) Nurosmania 27	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(12) King Fahd library	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(13) Nurosmania 23	كنا	عطا	ورفا	انا	لمعوثون	حلقا	حديثا	قل	كونوا	حجاره	او
(14) Ibn Muqla	كُنَّا عِظْمًا	وَرَفْنَا	أَنَا لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا	قُلْ كُونُوا	حِجَارَةً	أَوْ			
(15) Hakim Oglu 1	كُنَّا عِظْمًا	وَرَفْنَا	أَنَا لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا	قُلْ كُونُوا	حِجَارَةً	أَوْ			
(16) Ibn al-Bawwab	كُنَّا عِظْمًا	وَرَفْنَا	أَنَا لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا	قُلْ كُونُوا	حِجَارَةً	أَوْ			
(17) Yaqut	كُنَّا عِظْمًا	وَرَفْنَا	أَنَا لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا	قُلْ كُونُوا	حِجَارَةً	أَوْ			
(18) Pertevnial 2	كُنَّا عِظْمًا	وَرَفْنَا	أَنَا لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا	قُلْ كُونُوا	حِجَارَةً	أَوْ			

(1) Madina	حَدِيدًا ٥٠	أَوْ خَلَقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ	فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَأْتِيَنَا
(2) Madina skeleton	حدیدا ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(3) British library	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(4) San'a'			
(5) Samarqad			
(6) Topkapi	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(7) Ali-Rampur	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(8) Tunis 114	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(9) Hakim Oglu 2	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(10) Tunis 41	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(11) Nurosmania 27	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(12) King Fahd library	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(13) Nurosmania 23	حدیداً ٥٠	او خلقا مما یکر و صدورکم	من یعدنا
(14) Ibn Muqla	حَدِيدًا ٥٠	أَوْ خَلَقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ	فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَأْتِيَنَا
(15) Hakim Oglu 1	حَدِيدًا ٥٠	أَوْ خَلَقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ	فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَأْتِيَنَا
(16) Ibn al-Bawwab	حَدِيدًا ٥٠	أَوْ خَلَقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ	فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَأْتِيَنَا
(17) Yaqut	حَدِيدًا ٥٠	أَوْ خَلَقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ	فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَأْتِيَنَا
(18) Pertevnia 2	حَدِيدًا ٥٠	أَوْ خَلَقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ	فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَأْتِيَنَا

(1) Madina	قُلِ الَّذِي	فَطَرَكُم	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	فَسَيَنْفِضُونَ	إِلَيْكَ	رُءُوسَهُمْ	وَيَقُولُونَ	مَتَى
(2) Madina skeleton	قل الذي	فطرکم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(3) British library	قا الذی	فطركم	ا	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(4) San'a'									
(5) Samarqad									
(6) Topkapi	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(7) Ali-Rampur	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(8) Tunis 114	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(9) Hakim Oglu 2	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(10) Tunis 41	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(11) Nurosmania 27	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(12) King Fahd library	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(13) Nurosmania 23	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(14) Ibn Muqla	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(15) Hakim Oglu 1	قل الذی	فطركم	اول	مره	فسينفضون	الذ	رؤوسهم	ويقولون	مى
(16) Ibn al-Bawwab	قُلِ الَّذِي	فَطَرَكُم	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	فَسَيَنْفِضُونَ	إِلَيْكَ	رُءُوسَهُمْ	وَيَقُولُونَ	مَتَى
(17) Yaqut	قُلِ الَّذِي	فَطَرَكُم	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	فَسَيَنْفِضُونَ	إِلَيْكَ	رُءُوسَهُمْ	وَيَقُولُونَ	مَتَى
(18) Pertevnial 2	قُلِ الَّذِي	فَطَرَكُم	أَوَّلَ	مَرَّةٍ	فَسَيَنْفِضُونَ	إِلَيْكَ	رُءُوسَهُمْ	وَيَقُولُونَ	مَتَى

(1) Madina	هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْجُدُونَ بِحَمْدِهِ
(2) Madina skeleton	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(3) British library	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(4) San'a'	
(5) Samarqad	
(6) Topkapi	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(7) Ali-Rampur	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(8) Tunis 114	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(9) Hakim Oglu 2	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(10) Tunis 41	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(11) Nurosmania 27	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(12) King Fahd library	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(13) Nurosmania 23	هو قل عسى ان يكون قريبا ٥١ يوم يدعوكم فتسجدون بحمده
(14) Ibn Muqla	هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْجُدُونَ بِحَمْدِهِ
(15) Hakim Oglu 1	هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْجُدُونَ بِحَمْدِهِ
(16) Ibn al-Bawwab	هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْجُدُونَ بِحَمْدِهِ
(17) Yaqut	هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْجُدُونَ بِحَمْدِهِ
(18) Pertevnia 2	هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْجُدُونَ بِحَمْدِهِ

(1) Madina	وَتُظُنُّونَ	إِنْ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾	وَقُلْ لِعِبَادِي	يَقُولُوا	الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ	إِنْ
(2) Madina skeleton	وِطُون	ان ليم الا قليلا ﴿٥٢﴾	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ان
(3) British library	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(4) San'a'						
(5) Samarqad						
(6) Topkapi	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(7) Ali-Rampur	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(8) Tunis 114	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(9) Hakim Oglu 2	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(10) Tunis 41	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(11) Nurosmania 27	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(12) King Fahd library	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(13) Nurosmania 23	وِطُون	ار ليم الا قليلا	وقل لعبادي	يقولوا	الى هي احسن	ار
(14) Ibn Muqla	وَتُظُنُّونَ	اِنْ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا	وَقُلْ لِعِبَادِي	يَقُولُوا	الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ	اِنْ
(15) Hakim Oglu 1	وَتُظُنُّونَ	اِنْ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا	وَقُلْ لِعِبَادِي	يَقُولُوا	الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ	اِنْ
(16) Ibn al-Bawwab	وَتُظُنُّونَ	اِنْ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا	وَقُلْ لِعِبَادِي	يَقُولُوا	الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ	اِنْ
(17) Yaqut	وَتُظُنُّونَ	اِنْ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا	وَقُلْ لِعِبَادِي	يَقُولُوا	الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ	اِنْ
(18) Pertevnia 2	وَتُظُنُّونَ	اِنْ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا	وَقُلْ لِعِبَادِي	يَقُولُوا	الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ	اِنْ

(1) Madina		عَدُوًّا	كَانَ لِلْإِنْسَانِ	إِنَّ الشَّيْطَانَ	يَنْزِعُ	يَنْزِعُ
(2) Madina skeleton		عدوا	كان للاس	السطر	سهم	السطر
(3) British library		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(4) San'a'						
(5) Samarqad						
(6) Topkapi		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(7) Ali-Rampur		عدوا	كان للاسر	السطر	سهم	السطر
(8) Tunis 114		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(9) Hakim Oglu 2		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(10) Tunis 41		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(11) Nurosmania 27		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(12) King Fahd library		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(13) Nurosmania 23		عدوا	للاسر	السطر	سهم	السطر
(14) Ibn Muqla		عَدُوًّا	لِلْإِنْسَانِ	الشَّيْطَانُ	يَنْزِعُ	الشَّيْطَانُ
(15) Hakim Oglu 1		عَدُوًّا	لِلْإِنْسَانِ	الشَّيْطَانُ	يَنْزِعُ	الشَّيْطَانُ
(16) Ibn al-Bawwab		عَدُوًّا	لِلْإِنْسَانِ	الشَّيْطَانُ	يَنْزِعُ	الشَّيْطَانُ
(17) Yaqut		عَدُوًّا	لِلْإِنْسَانِ	الشَّيْطَانُ	يَنْزِعُ	الشَّيْطَانُ
(18) Pertevnia 2		عَدُوًّا	لِلْإِنْسَانِ	الشَّيْطَانُ	يَنْزِعُ	الشَّيْطَانُ

(1) Madina	رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمَكُمْ أَوْ إِنَّ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ
(2) Madina skeleton	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(3) British library	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(4) San'a'	
(5) Samarqad	
(6) Topkapi	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(7) Ali-Rampur	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(8) Tunis 114	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(9) Hakim Oglu 2	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(10) Tunis 41	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(11) Nurosmania 27	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(12) King Fahd library	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(13) Nurosmania 23	ربكم اعلم بكم ان سا رحمكم او ان سا عذبكم وما ارسلناك
(14) Ibn Muqla	رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمَكُمْ أَوْ إِنَّ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ
(15) Hakim Oglu 1	رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمَكُمْ أَوْ إِنَّ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ
(16) Ibn al-Bawwab	رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمَكُمْ أَوْ إِنَّ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ
(17) Yaqut	رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمَكُمْ أَوْ إِنَّ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ
(18) Pertevnia 2	رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمَكُمْ أَوْ إِنَّ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ

(1) Medina	عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا
(2) Medina skeleton	عليهم وكيلا ٥٤ ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(3) British library	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(4) San'a'	
(5) Samarqad	
(6) Topkapi	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(7) Ali-Rampur	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(8) Tunis 114	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(9) Hakim Oglu 2	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(10) Tunis 41	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(11) Nurosmania 27	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(12) King Fahd library	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(13) Nurosmania 23	عليهم وكيلا ورب اعلم من في السموات والارض ولقد فضلا
(14) Ibn Muqla	عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا
(15) Hakim Oglu 1	عليهم وكيلا ٥٤ وربك اعلم بمن في السموات والارض ولقد فضلا
(16) Ibn al-Bawwab	عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا
(17) Yaqut	عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا
(18) Pertevnial 2	عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا

(1) Madina	بَعْضُ	النَّبِيِّينَ	عَلَى	بَعْضٍ	وَأَتَيْنَا	دَاوُدَ	زَبُورًا ٥٥	قُلْ	ادْعُوا	الَّذِينَ	زَعَمْتُمْ
(2) Madina skeleton	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا ٥٥	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(3) British library	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(4) San'a'											
(5) Samarqad											
(6) Topkapi	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(7) Ali-Rampur	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(8) Tunis 114	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(9) Hakim Oglu 2	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(10) Tunis 41	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(11) Nurosmania 27	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(12) King Fahd library	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(13) Nurosmania 23	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(14) Ibn Muqla	بَعْضُ	النَّبِيِّينَ	عَلَى	بَعْضٍ	وَأَتَيْنَا	دَاوُدَ	زَبُورًا	قُلْ	ادْعُوا	النَّبِيِّينَ	زَعَمْتُمْ
(15) Hakim Oglu 1	بعض	النبي	على	بعض	واينا	داود	زورا	قل	ادعوا	النبي	زعمتم
(16) Ibn al-Bawwab	بَعْضُ	النَّبِيِّينَ	عَلَى	بَعْضٍ	وَأَتَيْنَا	دَاوُدَ	زَبُورًا	قُلْ	ادْعُوا	النَّبِيِّينَ	زَعَمْتُمْ
(17) Yaqut	بَعْضُ	النَّبِيِّينَ	عَلَى	بَعْضٍ	وَأَتَيْنَا	دَاوُدَ	زَبُورًا	قُلْ	ادْعُوا	النَّبِيِّينَ	زَعَمْتُمْ
(18) Pertevnia 2	بَعْضُ	النَّبِيِّينَ	عَلَى	بَعْضٍ	وَأَتَيْنَا	دَاوُدَ	زَبُورًا	قُلْ	ادْعُوا	النَّبِيِّينَ	زَعَمْتُمْ

(1) Madina	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَشَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا ٥٦	أُولَئِكَ
(2) Madina skeleton	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا ٥٦	أُولَئِكَ
(3) British library	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(4) San'a'					
(5) Samarqad			الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(6) Topkapi	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(7) Ali-Rampur	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(8) Tunis 114	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(9) Hakim Oglu 2	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(10) Tunis 41	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(11) Nurosmania 27	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(12) King Fahd library	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(13) Nurosmania 23	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(14) Ibn Muqla	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(15) Hakim Oglu 1	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(16) Ibn al-Bawwab	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(17) Yaqut	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ
(18) Pertevnia 2	مِنْ دُونِهِ	فَلَا يَمْلِكُونَ كَسَفَ	الضَّرِّ عَنْكُمْ	وَلَا تَحْوِيلًا	أُولَئِكَ

(1) Madina	الَّذِينَ	يَدْعُونَ	يَتَّبِعُونَ	إِلَىٰ	رَبِّهِمْ	الْوَسِيلَةَ	أَيْهِمْ	أَقْرَبُ	وَيَرْجُونَ	رَحْمَتَهُ
(2) Madina skeleton	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(3) British library	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(4) San'a'										
(5) Samarqad	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(6) Topkapi	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(7) Ali-Rampur	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(8) Tunis 114	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(9) Hakim Oglu 2	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(10) Tunis 41	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(11) Nurosmenia 27	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(12) King Fahd library	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(13) Nurosmenia 23	الذين	مدعون	يسعون	الى	ربهم	الوسيلة	اهم	اقرب	وبرجون	رحمته
(14) Ibn Muqla	الَّذِينَ	يَدْعُونَ	يَتَّبِعُونَ	إِلَىٰ	رَبِّهِمْ	الْوَسِيلَةَ	أَيْهِمْ	أَقْرَبُ	وَيَرْجُونَ	رَحْمَتَهُ
(15) Hakim Oglu 1	الَّذِينَ	يَدْعُونَ	يَتَّبِعُونَ	إِلَىٰ	رَبِّهِمْ	الْوَسِيلَةَ	أَيْهِمْ	أَقْرَبُ	وَيَرْجُونَ	رَحْمَتَهُ
(16) Ibn al-Bawwab	الَّذِينَ	يَدْعُونَ	يَتَّبِعُونَ	إِلَىٰ	رَبِّهِمْ	الْوَسِيلَةَ	أَيْهِمْ	أَقْرَبُ	وَيَرْجُونَ	رَحْمَتَهُ
(17) Yaqut	الَّذِينَ	يَدْعُونَ	يَتَّبِعُونَ	إِلَىٰ	رَبِّهِمْ	الْوَسِيلَةَ	أَيْهِمْ	أَقْرَبُ	وَيَرْجُونَ	رَحْمَتَهُ
(18) Pertevnia 2	الَّذِينَ	يَدْعُونَ	يَتَّبِعُونَ	إِلَىٰ	رَبِّهِمْ	الْوَسِيلَةَ	أَيْهِمْ	أَقْرَبُ	وَيَرْجُونَ	رَحْمَتَهُ

(1) Madina

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(2) Madina skeleton

وَيَخافون عذابه ان عذاب ربك كان محذورا ۝٥٧ وان من قرينه

(3) British library

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(4) San'a'

(5) Samarqad

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(6) Topkapi

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(7) Ali-Rampur

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(8) Tunis 114

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(9) Hakim Oglu 2

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(10) Tunis 41

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(11) Nurosmania 27

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(12) King Fahd library

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(13) Nurosmania 23

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(14) Ibn Muqla

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(15) Hakim Oglu 1

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(16) Ibn al-Bawwab

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(17) Yaqut

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(18) Pertevnial 2

وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٥٧ وَإِنْ مِنْ قَرِيبَةٍ

(1) Madina	إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ أَلْفِ كَمَةٍ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ
(2) Madina skeleton	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(3) British library	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(4) San'a'	
(5) Samarqad	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(6) Topkapi	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(7) Ali-Rampur	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(8) Tunis 114	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(9) Hakim Oglu 2	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(10) Tunis 41	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(11) Nurosmania 27	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(12) King Fahd library	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(13) Nurosmania 23	الا نحن مهلكوها قبل يوم الف كمة او معدبوها عذابا سديدا كان
(14) Ibn Muqla	إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ
(15) Hakim Oglu 1	إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ
(16) Ibn al-Bawwab	إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ
(17) Yaqut	إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ
(18) Pertevnial 2	إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ

(1) Madina	ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
(2) Madina skeleton	دل في الك ماستورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(3) British library	لذ في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(4) San'a'	
(5) Samarqad	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(6) Topkapi	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(7) Ali-Rampur	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(8) Tunis 114	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(9) Hakim Oglu 2	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(10) Tunis 41	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(11) Nurosmania 27	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(12) King Fahd library	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(13) Nurosmania 23	دل في الكتاب مسطورا ٥٨ وما معا ان برسل بالاب الا ان
(14) Ibn Muqla	ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
(15) Hakim Oglu 1	ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
(16) Ibn al-Bawwab	ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
(17) Yaqut	ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
(18) Pertevnial 2	ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٨ وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ

(1) Madina	كَذَّبَ	بِهَا	الْأَوَّلُونَ	وَعَائِنَا	ثَمُودَ	النَّاقَةَ	مُبْصِرَةً	فَطْلَمُوا	بِهَا	وَمَا
(2) Madina skeleton	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(3) British library	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(4) San'a'										
(5) Samarqad	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(6) Topkapi	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(7) Ali-Rampur	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(8) Tunis 114	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(9) Hakim Oglu 2	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(10) Tunis 41	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(11) Nurosmania 27	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(12) King Fahd library	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(13) Nurosmania 23	كذب	ها	الاولون	واسا	ثمود	النافه	مصره	فطلموا	ها	وما
(14) Ibn Muqla	كذب	بِهَا	الْأَوَّلُونَ	وَأَيْنَا	ثَمُودَ	النَّاقَةَ	مُبْصِرَةً	فَطْلَمُوا	بِهَا	وَمَا
(15) Hakim Oglu 1	كذب	بِهَا	الْأَوَّلُونَ	وَأَيْنَا	ثَمُودَ	النَّاقَةَ	مُبْصِرَةً	فَطْلَمُوا	بِهَا	وَمَا
(16) Ibn al-Bawwab	كذب	بِهَا	الْأَوَّلُونَ	وَأَيْنَا	ثَمُودَ	النَّاقَةَ	مُبْصِرَةً	فَطْلَمُوا	بِهَا	وَمَا
(17) Yaqut	كذب	بِهَا	الْأَوَّلُونَ	وَأَيْنَا	ثَمُودَ	النَّاقَةَ	مُبْصِرَةً	فَطْلَمُوا	بِهَا	وَمَا
(18) Pertevnial 2	كذب	بِهَا	الْأَوَّلُونَ	وَأَيْنَا	ثَمُودَ	النَّاقَةَ	مُبْصِرَةً	فَطْلَمُوا	بِهَا	وَمَا

(1) Madina	رُسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوُّفًا ٥٩ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
(2) Madina skeleton	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(3) British library	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(4) San'a'	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(5) Samarqad	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(6) Topkapi	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(7) Ali-Rampur	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(8) Tunis 114	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(9) Hakim Oglu 2	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(10) Tunis 41	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(11) Nurosmania 27	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(12) King Fahd library	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(13) Nurosmania 23	رسل بالآب الا محوفا ٥٩ واد قلنا لك ان ربك احاط بالناس وما
(14) Ibn Muqla	رُسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوُّفًا ٥٩ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
(15) Hakim Oglu 1	رُسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوُّفًا ٥٩ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
(16) Ibn al-Bawwab	رُسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوُّفًا ٥٩ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
(17) Yaqut	رُسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوُّفًا ٥٩ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
(18) Pertevnia 2	رُسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوُّفًا ٥٩ وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا

(1) Madina	جَعَلْنَا الرُّؤْيَا	الَّتِي أَرَيْتَكَ	إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ	وَالشَّجَرَةَ	الْمَلْعُونَةَ	فِي الْقُرْآنِ
(2) Madina skeleton	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والسحره	الملعونه	في المران
(3) British library	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(4) San'a'	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(5) Samarqad	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(6) Topkapi	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(7) Ali-Rampur	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(8) Tunis 114	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(9) Hakim Oglu 2	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(10) Tunis 41	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(11) Nurosmania 27	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(12) King Fahd library	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(13) Nurosmania 23	جعلنا الرما	الى ارسل	الا فيه للناس	والشجره	الملعونه	في المران
(14) Ibn Muqla	جَعَلْنَا الرُّؤْيَا	الَّتِي أَرَيْتَكَ	إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ	وَالشَّجَرَةَ	الْمَلْعُونَةَ	فِي الْقُرْآنِ
(15) Hakim Oglu 1	جَعَلْنَا الرُّؤْيَا	الَّتِي أَرَيْتَكَ	إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ	وَالشَّجَرَةَ	الْمَلْعُونَةَ	فِي الْقُرْآنِ
(16) Ibn al-Bawwab	جَعَلْنَا الرُّؤْيَا	الَّتِي أَرَيْتَكَ	إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ	وَالشَّجَرَةَ	الْمَلْعُونَةَ	فِي الْقُرْآنِ
(17) Yaqut	جَعَلْنَا الرُّؤْيَا	الَّتِي أَرَيْتَكَ	إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ	وَالشَّجَرَةَ	الْمَلْعُونَةَ	فِي الْقُرْآنِ
(18) Pertevnia 2	جَعَلْنَا الرُّؤْيَا	الَّتِي أَرَيْتَكَ	إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ	وَالشَّجَرَةَ	الْمَلْعُونَةَ	فِي الْقُرْآنِ

(1) Madina	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(2) Madina skeleton	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(3) British library	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(4) San'a'	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(5) Samarqad	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(6) Topkapi	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(7) Ali-Rampur	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(8) Tunis 114	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(9) Hakim Oglu 2	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(10) Tunis 41	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(11) Nurosmania 27	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(12) King Fahd library	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(13) Nurosmania 23	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(14) Ibn Muqla	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(15) Hakim Oglu 1	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(16) Ibn al-Bawwab	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(17) Yaqut	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا
(18) Pertevnial 2	وَنُحَوِّفُهُمْ	فَمَا يَزِيدُهُمْ	إِلَّا	طُغْيَانًا	كَبِيرًا	وَإِذْ	قُلْنَا	لِلْمَلَائِكَةِ	اسْجُدُوا

(1) Madina	لَادَمَ	فَسَجَدُوا	إِلَّا	إِبْلِيسَ	قَالَ	مَأْسُجُدْ	لِمَنْ	خَلَقْتَ	طِينًا	قَالَ	أَرَأَيْتَ نَكَ
(2) Madina skeleton	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(3) British library	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(4) San'a'	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(5) Samarqad	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(6) Topkapi	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(7) Ali-Rampur	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(8) Tunis 114	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(9) Hakim Oglu 2	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(10) Tunis 41	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(11) Nurosmania 27	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(12) King Fahd library	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(13) Nurosmania 23	لادم	فسجدوا	الا	المليس	قال	اسجد	لمن	خلقت	طينا	قال	ارسل
(14) Ibn Muqla	لَادَمَ	فَسَجَدُوا	إِلَّا	إِبْلِيسَ	قَالَ	مَأْسُجُدْ	لِمَنْ	خَلَقْتَ	طِينًا	قَالَ	أَرَأَيْتَ نَكَ
(15) Hakim Oglu 1	لَادَمَ	فَسَجَدُوا	إِلَّا	إِبْلِيسَ	قَالَ	مَأْسُجُدْ	لِمَنْ	خَلَقْتَ	طِينًا	قَالَ	أَرَأَيْتَ نَكَ
(16) Ibn al-Bawwab	لَادَمَ	فَسَجَدُوا	إِلَّا	إِبْلِيسَ	قَالَ	مَأْسُجُدْ	لِمَنْ	خَلَقْتَ	طِينًا	قَالَ	أَرَأَيْتَ نَكَ
(17) Yaqut	لَادَمَ	فَسَجَدُوا	إِلَّا	إِبْلِيسَ	قَالَ	مَأْسُجُدْ	لِمَنْ	خَلَقْتَ	طِينًا	قَالَ	أَرَأَيْتَ نَكَ
(18) Pertevnia 2	لَادَمَ	فَسَجَدُوا	إِلَّا	إِبْلِيسَ	قَالَ	مَأْسُجُدْ	لِمَنْ	خَلَقْتَ	طِينًا	قَالَ	أَرَأَيْتَ نَكَ

(1) Madina

هَذَا الَّذِي كَرَّمَتْ عَلَى لَيْنٍ أَخْرَتَيْنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لِأَخْنِكَ ذُرِّيَّتَهُ

(2) Madina skeleton

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(3) British library

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(4) San'a'

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(5) Samarqad

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(6) Topkapi

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(7) Ali-Rampur

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(8) Tunis 114

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(9) Hakim Oglu 2

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(10) Tunis 41

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(11) Nurosmania 27

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(12) King Fahd library

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(13) Nurosmania 23

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(14) Ibn Muqla

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(15) Hakim Oglu 1

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(16) Ibn al-Bawwab

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(17) Yaqut

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(18) Pertevnia 2

هذا الذي كرم على لس احرص الى يوم القيمة لاحسن درسه

(1) Madina	إِلَّا قَلِيلًا ٦٣ قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٦٣
(2) Madina skeleton	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(3) British library	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(4) San'a'	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(5) Samarqad	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(6) Topkapi	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(7) Ali-Rampur	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(8) Tunis 114	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(9) Hakim Oglu 2	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(10) Tunis 41	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(11) Nurosmania 27	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(12) King Fahd library	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(13) Nurosmania 23	الافللا ٦٣ قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهم جراوكم جرا حرا موفورا ٦٣
(14) Ibn Muqla	إِلَّا قَلِيلًا ٩ قَالِ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٩
(15) Hakim Oglu 1	إِلَّا قَلِيلًا ٩ قَالِ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٩
(16) Ibn al-Bawwab	إِلَّا قَلِيلًا ٩ قَالِ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٩
(17) Yaqut	إِلَّا قَلِيلًا ٩ قَالِ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٩
(18) Pertevnial 2	إِلَّا قَلِيلًا ٩ قَالِ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٩

(1) Madina

وَأَسْتَفِرِّزُ مَنْ لَسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجَلِبَ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ

(2) Madina skeleton

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(3) British library

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(4) San'a'

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(5) Samarqad

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(6) Topkapi

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(7) Ali-Rampur

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(8) Tunis 114

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(9) Hakim Oglu 2

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(10) Tunis 41

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(11) Nurosmania 27

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(12) King Fahd library

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(13) Nurosmania 23

واسفرر من اسطع منهم بصوتك واحلب عليهم بحالك ورجلك

(14) Ibn Muqla

وَأَسْتَفِرِّزُ مَنْ لَسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجَلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ

(15) Hakim Oglu 1

وَأَسْتَفِرِّزُ مَنْ لَسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجَلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ

(16) Ibn al-Bawwab

وَأَسْتَفِرِّزُ مَنْ لَسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجَلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ

(17) Yaqut

وَأَسْتَفِرِّزُ مَنْ لَسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجَلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ

(18) Pertevnial 2

وَأَسْتَفِرِّزُ مَنْ لَسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجَلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ

(1) Madina	وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِذُّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا
(2) Madina skeleton	وساركهم في الامول والاولد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(3) British library	وشاركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(4) San'a'	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(5) Samarqad	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(6) Topkapi	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(7) Ali-Rampur	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(8) Tunis 114	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(9) Hakim Oglu 2	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(10) Tunis 41	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(11) Nurosmania 27	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(12) King Fahd library	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(13) Nurosmania 23	وساركهم في الاموال والاولاد وعدهم وما يعدهم الشيطان الا
(14) Ibn Muqla	وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِذُّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا
(15) Hakim Oglu 1	وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِذُّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا
(16) Ibn al-Bawwab	وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِذُّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا
(17) Yaqut	وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِذُّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا
(18) Pertevnial 2	وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِذُّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا

(1) Madina	عُرُورًا ٦٤	إِنَّ	عِبَادِي	لَيْسَ	لَكَ	عَلَيْهِمْ	سُلْطَانٌ	وَكُفَى	بِرَبِّكَ	وَكَيْلًا ٦٥	رَبُّكُمْ
(2) Madina skeleton	عرورا ٦٤	ان	عادی	لس	لك	عليهم	سلطان	وكى	ربك	وكيلا ٦٥	ربكم
(3) British library											
(4) San'a'											
(5) Samarqad											
(6) Topkapi											
(7) Ali-Rampur											
(8) Tunis 114											
(9) Hakim Oglu 2											
(10) Tunis 41											
(11) Nurosmania 27											
(12) King Fahd library											
(13) Nurosmania 23											
(14) Ibn Muqla											
(15) Hakim Oglu 1											
(16) Ibn al-Bawwab											
(17) Yaqut											
(18) Pertevnia 2											

(1) Madina	الَّذِي يُزِيحُ لَكُمْ الْفُلُوكَ فِي الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ
(2) Madina skeleton	الدى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(3) British library	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(4) San'a'	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(5) Samarqad	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(6) Topkapi	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(7) Ali-Rampur	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(8) Tunis 114	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(9) Hakim Oglu 2	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(10) Tunis 41	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(11) Nurosmania 27	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(12) King Fahd library	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(13) Nurosmania 23	الذى رحى لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(14) Ibn Muqla	التور يورج لكون الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(15) Hakim Oglu 1	البحر يورج لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(16) Ibn al-Bawwab	الذى يورج لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(17) Yaqut	الذى يورج لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان
(18) Pertevnial 2	الذى يورج لكم الفلك و البحر لسعوا من فصله انه كان

(1) Madina	يَكُم رَحِيمًا ۞ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا
(2) Madina skeleton	كم رحما ۞ وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(3) British library	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(4) San'a'	
(5) Samarqad	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(6) Topkapi	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(7) Ali-Rampur	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(8) Tunis 114	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(9) Hakim Oglu 2	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(10) Tunis 41	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(11) Nurosmania 27	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(12) King Fahd library	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(13) Nurosmania 23	كم رحما وادا مسكم الضر في البحر صل من تدعون الا
(14) Ibn Muqla	يَكُم رَحِيمًا ۞ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا
(15) Hakim Oglu 1	يَكُم رَحِيمًا ۞ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا
(16) Ibn al-Bawwab	يَكُم رَحِيمًا ۞ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا
(17) Yaqut	يَكُم رَحِيمًا ۞ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا
(18) Pertevnial 2	يَكُم رَحِيمًا ۞ وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا

(1) Madina	إِيَّاهُ	فَلَمَّا	نَجَّكُمْ	إِلَى	الْبَرِّ	أَعْرَضْتُمْ	وَكَانَ	الْإِنْسَانُ	كَفُورًا ﴿٦٧﴾	أَفَأَمِنْتُمْ
(2) Madina skeleton	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا ﴿٦٧﴾	افامس
(3) British library	ايه	فلما	مح	الى	الر	اعرضه	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(4) San'a'										
(5) Samarqad	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(6) Topkapi	ايه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(7) Ali-Rampur	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(8) Tunis 114	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(9) Hakim Oglu 2	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(10) Tunis 41	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(11) Nurosmania 27	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(12) King Fahd library	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(13) Nurosmania 23	اياه	فلما	محكم	الى	الر	اعرضتم	وكان	الاسر	كفورا	افامس
(14) Ibn Muqla	إِيَّاهُ	فَلَمَّا	نَجَّكُمْ	إِلَى	الْبَرِّ	أَعْرَضْتُمْ	وَكَانَ	الْإِنْسَانُ	كَفُورًا	أَفَأَمِنْتُمْ
(15) Hakim Oglu 1	إِيَّاهُ	فَلَمَّا	نَجَّكُمْ	إِلَى	الْبَرِّ	أَعْرَضْتُمْ	وَكَانَ	الْإِنْسَانُ	كَفُورًا	أَفَأَمِنْتُمْ
(16) Ibn al-Bawwab	إِيَّاهُ	فَلَمَّا	نَجَّكُمْ	إِلَى	الْبَرِّ	أَعْرَضْتُمْ	وَكَانَ	الْإِنْسَانُ	كَفُورًا	أَفَأَمِنْتُمْ
(17) Yaqut	إِيَّاهُ	فَلَمَّا	نَجَّكُمْ	إِلَى	الْبَرِّ	أَعْرَضْتُمْ	وَكَانَ	الْإِنْسَانُ	كَفُورًا	أَفَأَمِنْتُمْ
(18) Pertevnial 2	إِيَّاهُ	فَلَمَّا	نَجَّكُمْ	إِلَى	الْبَرِّ	أَعْرَضْتُمْ	وَكَانَ	الْإِنْسَانُ	كَفُورًا	أَفَأَمِنْتُمْ

(1) Madina	أَنْ يَخْشِفَ	بِكُمْ	جَانِبَ	الْبَرِّ	أَوْ يُرْسِلَ	عَلَيْكُمْ	حَاصِبًا	ثُمَّ لَا تَجِدُوا
(2) Madina skeleton	ان محسف	كم	حاب	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(3) British library	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(4) San'a'								
(5) Samarqad	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(6) Topkapi	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(7) Ali-Rampur	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(8) Tunis 114	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(9) Hakim Oglu 2	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(10) Tunis 41	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(11) Nurosmania 27	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(12) King Fahd library	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(13) Nurosmania 23	ار سف	كم	ح	الر	او	رسل	علكم	حاصبا ثم لا تجدوا
(14) Ibn Muqla	أَنْ يَخْشِفَ	بِكُمْ	جَانِبَ	الْبَرِّ	أَوْ يُرْسِلَ	عَلَيْكُمْ	حَاصِبًا	ثُمَّ لَا تَجِدُوا
(15) Hakim Oglu 1	أَنْ يَخْشِفَ	بِكُمْ	جَانِبَ	الْبَرِّ	أَوْ يُرْسِلَ	عَلَيْكُمْ	حَاصِبًا	ثُمَّ لَا تَجِدُوا
(16) Ibn al-Bawwab	أَنْ يَخْشِفَ	بِكُمْ	جَانِبَ	الْبَرِّ	أَوْ يُرْسِلَ	عَلَيْكُمْ	حَاصِبًا	ثُمَّ لَا تَجِدُوا
(17) Yaqut	أَنْ يَخْشِفَ	بِكُمْ	جَانِبَ	الْبَرِّ	أَوْ يُرْسِلَ	عَلَيْكُمْ	حَاصِبًا	ثُمَّ لَا تَجِدُوا
(18) Pertevnial 2	أَنْ يَخْشِفَ	بِكُمْ	جَانِبَ	الْبَرِّ	أَوْ يُرْسِلَ	عَلَيْكُمْ	حَاصِبًا	ثُمَّ لَا تَجِدُوا

(1) Madina	لَكُمْ وَكِيلًا ٦٨ أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(2) Madina skeleton	لَكُمْ وَكِيلًا ٦٨ ام امم ان بعدكم فيه تاره اخرى فرسل
(3) British library	لَكُمْ وَكِيلًا ام امم ان بعدكم فيه تاره اخرى فرسل
(4) San'a'	
(5) Samarqad	لَكُمْ وَكِيلًا ام امم ان بعدكم فيه تاره اخرى فرسل
(6) Topkapi	
(7) Ali-Rampur	لَكُمْ فَجَسَتْ نَامِ نَامِكُمْ تَارَ بَعْدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(8) Tunis 114	لَكُمْ وَكِيلًا نَامِ نَامِكُمْ تَارَ بَعْدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(9) Hakim Oglu 2	لَكُمْ وَكِيلًا ام امم ان بعدكم فيه تاره اخرى فرسل
(10) Tunis 41	لَكُمْ وَكِيلًا ام امم ان بعدكم فيه تاره اخرى فرسل
(11) Nurosmania 27	لَكُمْ وَكِيلًا نَامِ نَامِكُمْ تَارَ بَعْدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(12) King Fahd library	لَكُمْ وَكِيلًا ام امم ان بعدكم فيه تاره اخرى فرسل
(13) Nurosmania 23	لَكُمْ وَكِيلًا ام امم ان بعدكم فيه تاره اخرى فرسل
(14) Ibn Muqla	لَكُمْ وَكِيلًا اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(15) Hakim Oglu 1	لَكُمْ وَكِيلًا اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(16) Ibn al-Bawwab	لَكُمْ وَكِيلًا اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(17) Yaqut	لَكُمْ وَكِيلًا اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ
(18) Pertevnia 2	لَكُمْ وَكِيلًا اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ

(1) Madina	عَلَيْكُمْ	قَاصِفًا	مِّنَ الرِّيحِ	فَيَغْرِقُكُمْ	بِمَا كَفَرْتُمْ	ثُمَّ	لَا تَجِدُوا
(2) Madina skeleton	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(3) British library	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(4) San'a'							
(5) Samarqad	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(6) Topkapi							
(7) Ali-Rampur	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(8) Tunis 114	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(9) Hakim Oglu 2	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(10) Tunis 41	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(11) Nurosmânia 27	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(12) King Fahd library	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(13) Nurosmânia 23	علكم	فاصفا	من الريح	مغرقكم	بما كفرتم	ثم	لا تجدوا
(14) Ibn Muqla	عَلَيْكُمْ	قَاصِفًا	مِنَ الرِّيحِ	فَيَغْرِقُكُمْ	بِمَا كَفَرْتُمْ	ثُمَّ	لَا تَجِدُوا
(15) Hakim Oglu 1	عَلَيْكُمْ	قَاصِفًا	مِنَ الرِّيحِ	فَيَغْرِقُكُمْ	بِمَا كَفَرْتُمْ	ثُمَّ	لَا تَجِدُوا
(16) Ibn al-Bawwab	عَلَيْكُمْ	قَاصِفًا	مِنَ الرِّيحِ	فَيَغْرِقُكُمْ	بِمَا كَفَرْتُمْ	ثُمَّ	لَا تَجِدُوا
(17) Yaqut	عَلَيْكُمْ	قَاصِفًا	مِنَ الرِّيحِ	فَيَغْرِقُكُمْ	بِمَا كَفَرْتُمْ	ثُمَّ	لَا تَجِدُوا
(18) Pertevnia 2	عَلَيْكُمْ	قَاصِفًا	مِنَ الرِّيحِ	فَيَغْرِقُكُمْ	بِمَا كَفَرْتُمْ	ثُمَّ	لَا تَجِدُوا

(1) Madina	لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٦٦﴾ وَلَقَدْ	كَرَّمْنَا	بَنِي	عَادَمَ	وَحَمَلْنَاهُمْ	فِي	الْبَرِّ
(2) Madina skeleton	لکم علما به تبعاً ﴿٦٦﴾ ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(3) British library	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(4) San'a'							
(5) Samarqad	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(6) Topkapi	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(7) Ali-Rampur	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(8) Tunis 114	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(9) Hakim Oglu 2	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(10) Tunis 41	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(11) Nurosmania 27	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(12) King Fahd library	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(13) Nurosmania 23	لکم علما به تبعاً ولقد	کرما	بی	ادم	وحملهم	فی	الر
(14) Ibn Muqla	لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا وَلَقَدْ	كَرَّمْنَا	بَنِي	عَادَمَ	وَحَمَلْنَاهُمْ	فِي	الْبَرِّ
(15) Hakim Oglu 1	لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا وَلَقَدْ	كَرَّمْنَا	بَنِي	عَادَمَ	وَحَمَلْنَاهُمْ	فِي	الْبَرِّ
(16) Ibn al-Bawwab	لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا وَلَقَدْ	كَرَّمْنَا	بَنِي	عَادَمَ	وَحَمَلْنَاهُمْ	فِي	الْبَرِّ
(17) Yaqut	لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا وَلَقَدْ	كَرَّمْنَا	بَنِي	عَادَمَ	وَحَمَلْنَاهُمْ	فِي	الْبَرِّ
(18) Pertevnial 2	لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا وَلَقَدْ	كَرَّمْنَا	بَنِي	عَادَمَ	وَحَمَلْنَاهُمْ	فِي	الْبَرِّ

(1) Madina	وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَهُمْ مِنْ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا
(2) Madina skeleton	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(3) British library	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(4) San'a'	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(5) Samarqad	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(6) Topkapi	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(7) Ali-Rampur	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(8) Tunis 114	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(9) Hakim Oglu 2	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(10) Tunis 41	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(11) Nurosmania 27	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(12) King Fahd library	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(13) Nurosmania 23	والبحر ورزقهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا
(14) Ibn Muqla	وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الْكَيْمَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا
(15) Hakim Oglu 1	وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الْكَيْمَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا
(16) Ibn al-Bawwab	وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا
(17) Yaqut	وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا
(18) Pertevnia 2	وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا

(1) Madina	تَقْضِيلاً ٧٠	يَوْمَ	نَدْعُوا	كُلَّ	أَنَاسٍ	بِأَمَمِهِمْ	فَمَنْ	أَوْقَى	كِتَابَهُ	بِئَمِينِهِ
(2) Madina skeleton	تقضيلاً ٧٠	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(3) British library	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(4) San'a'	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(5) Samarqad	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(6) Topkapi	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(7) Ali-Rampur	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(8) Tunis 114	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(9) Hakim Oglu 2	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(10) Tunis 41	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(11) Nurosmânia 27	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(12) King Fahd library	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(13) Nurosmânia 23	تقضيلاً	يوم	ندعوا	كل	اناس	بامهم	فمن	اوى	كتبه	بميه
(14) Ibn Muqla	تَقْضِيلاً	يَوْمَ	نَدْعُوا	كُلَّ	أَنَاسٍ	بِأَمَمِهِمْ	فَمَنْ	أَوْقَى	كِتَابَهُ	بِئَمِينِهِ
(15) Hakim Oglu 1	تَقْضِيلاً	يَوْمَ	نَدْعُوا	كُلَّ	أَنَاسٍ	بِأَمَمِهِمْ	فَمَنْ	أَوْقَى	كِتَابَهُ	بِئَمِينِهِ
(16) Ibn al-Bawwab	تَقْضِيلاً	يَوْمَ	نَدْعُوا	كُلَّ	أَنَاسٍ	بِأَمَمِهِمْ	فَمَنْ	أَوْقَى	كِتَابَهُ	بِئَمِينِهِ
(17) Yaqut	تَقْضِيلاً	يَوْمَ	نَدْعُوا	كُلَّ	أَنَاسٍ	بِأَمَمِهِمْ	فَمَنْ	أَوْقَى	كِتَابَهُ	بِئَمِينِهِ
(18) Pertevnia 2	تَقْضِيلاً	يَوْمَ	نَدْعُوا	كُلَّ	أَنَاسٍ	بِأَمَمِهِمْ	فَمَنْ	أَوْقَى	كِتَابَهُ	بِئَمِينِهِ

(1) Madina	فَاُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ قِتِيلًا ۝ وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى
(2) Madina skeleton	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(3) British library	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(4) San'a'	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(5) Samarqad	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(6) Topkapi	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(7) Ali-Rampur	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(8) Tunis 114	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(9) Hakim Oglu 2	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(10) Tunis 41	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(11) Nurosmania 27	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(12) King Fahd library	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(13) Nurosmania 23	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(14) Ibn Muqla	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(15) Hakim Oglu 1	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(16) Ibn al-Bawwab	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(17) Yaqut	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى
(18) Pertevnia 2	فاولل يقررون كتبهم ولا يظلمون قتيلا ۝ ومن كان في هذه اعى

(1) Madina	فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَيِّلاً ٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ
(2) Madina skeleton	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(3) British library	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(4) San'a'	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(5) Samarqad	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(6) Topkapi	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(7) Ali-Rampur	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(8) Tunis 114	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(9) Hakim Oglu 2	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(10) Tunis 41	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(11) Nurosmania 27	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(12) King Fahd library	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(13) Nurosmania 23	فهو في الآخره اعمى واصل سلا ٧٢ وان كادوا ليمسوك عن
(14) Ibn Muqla	فَقَدْ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَيِّلاً ٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ
(15) Hakim Oglu 1	فَقَدْ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَيِّلاً ٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ
(16) Ibn al-Bawwab	فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَيِّلاً ٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ
(17) Yaqut	فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَيِّلاً ٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ
(18) Pertevnia 2	فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى وَأَضَلُّ سَيِّلاً ٧٢ وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ

(1) Madina	الَّذِي	أَوْحَيْنَا	إِلَيْكَ	لِنَقْرَأَ	عَلَيْنَا غَيْرُهُ	وَإِذَا	لَا تَخْذُوكَ	خَلِيلًا ٧٣	وَلَوْ
(2) Madina skeleton	الدى	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا ٧٣	ولو
(3) British library	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(4) San'a'	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(5) Samarqad	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(6) Topkapi	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(7) Ali-Rampur	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(8) Tunis 114	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(9) Hakim Oglu 2	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(10) Tunis 41	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(11) Nurosmania 27	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(12) King Fahd library	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(13) Nurosmania 23	الذ	اوحنا	الل	لمرى	علنا عره	واذا	لاحدوك	حلا	ولو
(14) Ibn Muqla	الذ	أَوْحَيْنَا	إِلَيْكَ	لِنَقْرَأَ	عَلَيْنَا غَيْرُهُ	وَإِذَا	لَا تَخْذُوكَ	خَلِيلًا	وَلَوْ
(15) Hakim Oglu 1	الذ	أَوْحَيْنَا	إِلَيْكَ	لِنَقْرَأَ	عَلَيْنَا غَيْرُهُ	وَإِذَا	لَا تَخْذُوكَ	خَلِيلًا	وَلَوْ
(16) Ibn al-Bawwab	الذ	أَوْحَيْنَا	إِلَيْكَ	لِنَقْرَأَ	عَلَيْنَا غَيْرُهُ	وَإِذَا	لَا تَخْذُوكَ	خَلِيلًا	وَلَوْ
(17) Yaqut	الذ	أَوْحَيْنَا	إِلَيْكَ	لِنَقْرَأَ	عَلَيْنَا غَيْرُهُ	وَإِذَا	لَا تَخْذُوكَ	خَلِيلًا	وَلَوْ
(18) Pertervial 2	الذ	أَوْحَيْنَا	إِلَيْكَ	لِنَقْرَأَ	عَلَيْنَا غَيْرُهُ	وَإِذَا	لَا تَخْذُوكَ	خَلِيلًا	وَلَوْ

(1) Madina	لَا أَنْ تُبَيِّنَكَ لَقَدْ كِدْتُ	تَرْكَنْ إِلَيْهِمْ	شَيْئًا قَلِيلًا ٧٤	إِذَا	لَا ذَنْبَكَ
(2) Madina skeleton	لا ان سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا ٧٤	ادا	لا دمل
(3) British library	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(4) San'a'	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(5) Samarqad	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(6) Topkapi	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(7) Ali-Rampur	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(8) Tunis 114	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(9) Hakim Oglu 2	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(10) Tunis 41	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(11) Nurosmania 27	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(12) King Fahd library	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(13) Nurosmania 23	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(14) Ibn Muqla	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(15) Hakim Oglu 1	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(16) Ibn al-Bawwab	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(17) Yaqut	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل
(18) Pertevnia 2	لا ار سسل لهد كد	رركن الهم	سا سلا	ادا	لا دمل

(1) Madina	ضِعْفٌ	الْحَيَوَةُ	وَضِعْفٌ	الْمَمَاتِ	ثُمَّ لَا يَجِدُ لَكَ	عَلَيْنَا نَصِيرًا	وَلِنْ
(2) Madina skeleton	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(3) British library	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(4) San'a'	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(5) Samarqad	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(6) Topkapi	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(7) Ali-Rampur	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(8) Tunis 114	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(9) Hakim Oglu 2	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(10) Tunis 41	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(11) Nurosmania 27	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(12) King Fahd library	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(13) Nurosmania 23	صعف	الحويه	وصعف	المما	م لا حد لك	علما بصرا	وان
(14) Ibn Muqla	ضِعْفٌ	الْحَيَوَةُ	وَضِعْفٌ	الْمَمَاتِ	ثُمَّ لَا يَجِدُ لَكَ	عَلَيْنَا نَصِيرًا	وَلِنْ
(15) Hakim Oglu 1	ضِعْفٌ	الْحَيَوَةُ	وَضِعْفٌ	الْمَمَاتِ	ثُمَّ لَا يَجِدُ لَكَ	عَلَيْنَا نَصِيرًا	وَلِنْ
(16) Ibn al-Bawwab	ضِعْفٌ	الْحَيَوَةُ	وَضِعْفٌ	الْمَمَاتِ	ثُمَّ لَا يَجِدُ لَكَ	عَلَيْنَا نَصِيرًا	وَلِنْ
(17) Yaqut	ضِعْفٌ	الْحَيَوَةُ	وَضِعْفٌ	الْمَمَاتِ	ثُمَّ لَا يَجِدُ لَكَ	عَلَيْنَا نَصِيرًا	وَلِنْ
(18) Pertevnia 2	ضِعْفٌ	الْحَيَوَةُ	وَضِعْفٌ	الْمَمَاتِ	ثُمَّ لَا يَجِدُ لَكَ	عَلَيْنَا نَصِيرًا	وَلِنْ

(1) Madina	كَادُوا	لَيَسْتَفِزُّونَكَ	مِنَ الْأَرْضِ	لِيُخْرِجُوكَ	مِنْهَا	وَإِذَا	لَا يَلْبَثُونَ
(2) Madina skeleton	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(3) British library	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(4) San'a'	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(5) Samarqad	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(6) Topkapi	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(7) Ali-Rampur	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(8) Tunis 114	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(9) Hakim Oglu 2	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(10) Tunis 41	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(11) Nurosmania 27	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(12) King Fahd library	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(13) Nurosmania 23	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(14) Ibn Muqla	كَادُوا	لَيَسْتَفِزُّونَكَ	مِنَ الْأَرْضِ	لِيُخْرِجُوكَ	مِنْهَا	وَإِذَا	لَا يَلْبَثُونَ
(15) Hakim Oglu 1	كادوا	لستفوزيك	من الارض	لخرجوك	مها	واذا	لا يلبس
(16) Ibn al-Bawwab	كَادُوا	لَيَسْتَفِزُّونَكَ	مِنَ الْأَرْضِ	لِيُخْرِجُوكَ	مِنْهَا	وَإِذَا	لَا يَلْبَثُونَ
(17) Yaqut	كَادُوا	لَيَسْتَفِزُّونَكَ	مِنَ الْأَرْضِ	لِيُخْرِجُوكَ	مِنْهَا	وَإِذَا	لَا يَلْبَثُونَ
(18) Pertevnia 2	كَادُوا	لَيَسْتَفِزُّونَكَ	مِنَ الْأَرْضِ	لِيُخْرِجُوكَ	مِنْهَا	وَإِذَا	لَا يَلْبَثُونَ

(1) Madina	خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦ سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا يَجِدُ لِسُنَّتِنَا
(2) Madina skeleton	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(3) British library	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(4) San'a'	
(5) Samarqad	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(6) Topkapi	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(7) Ali-Rampur	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(8) Tunis 114	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(9) Hakim Oglu 2	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(10) Tunis 41	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(11) Nurosmania 27	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(12) King Fahd library	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(13) Nurosmania 23	خلفك الا قليلا ٧٦ سنة من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا يجد لسنتنا
(14) Ibn Muqla	خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦ سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا يَجِدُ لِسُنَّتِنَا
(15) Hakim Oglu 1	خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦ سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا يَجِدُ لِسُنَّتِنَا
(16) Ibn al-Bawwab	خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦ سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا يَجِدُ لِسُنَّتِنَا
(17) Yaqut	خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦ سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا يَجِدُ لِسُنَّتِنَا
(18) Pertevnia 2	خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٦ سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا يَجِدُ لِسُنَّتِنَا

(1) Madina	تَحْوِيلًا أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ
(2) Madina skeleton	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(3) British library	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(4) San'a'	
(5) Samarqad	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(6) Topkapi	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(7) Ali-Rampur	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(8) Tunis 114	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(9) Hakim Oglu 2	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(10) Tunis 41	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(11) Nurosmania 27	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(12) King Fahd library	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(13) Nurosmania 23	محويا اقم الصلوة لدلول الشمس الى عسو الل وفران المحر ان
(14) Ibn Muqla	تَحْوِيلًا أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ
(15) Hakim Oglu 1	تَحْوِيلًا أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ
(16) Ibn al-Bawwab	تَحْوِيلًا أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ
(17) Yaqut	تَحْوِيلًا أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ
(18) Pertevnia 2	تَحْوِيلًا أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ

(1) Madina

قُرْمَانَ الْفَجْرِ كَانَتْ مَشْهُودًا ٧٨ وَمِنْ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدَ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ

(2) Madina skeleton

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(3) British library

وار الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(4) San'a'

(5) Samarqad

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(6) Topkapi

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(7) Ali-Rampur

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(8) Tunis 114

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(9) Hakim Oglu 2

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(10) Tunis 41

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(11) Nurosmenia 27

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(12) King Fahd library

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(13) Nurosmenia 23

قرا ان الفجر كان مشهودا ٧٨ ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان

(14) Ibn Mugla

قُرْآنَ الْغَيْثِ كَانَتْ مَشْهُودًا ٧٨ وَمِنْ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدَ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ

(15) Hakim Oglu 1

قُرْآنَ الْغَيْثِ كَانَتْ مَشْهُودًا ٧٨ وَمِنْ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدَ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ

(16) Ibn al-Bawwab

قُرْآنَ الْغَيْثِ كَانَتْ مَشْهُودًا ٧٨ وَمِنْ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدَ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ

(17) Yaqut

قُرْآنَ الْغَيْثِ كَانَتْ مَشْهُودًا ٧٨ وَمِنْ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدَ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ

(18) Pertevnia 2

قُرْآنَ الْغَيْثِ كَانَتْ مَشْهُودًا ٧٨ وَمِنْ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدَ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ

(1) Madina	يَبْعَثُكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ٧٨ وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
(2) Madina skeleton	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(3) British library	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(4) San'a'	
(5) Samarqad	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(6) Topkapi	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(7) Ali-Rampur	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(8) Tunis 114	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(9) Hakim Oglu 2	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(10) Tunis 41	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(11) Nurosmania 27	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(12) King Fahd library	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(13) Nurosmania 23	يبعث ربك مقام محمودا ٧٨ وقل رب ادخلي مدخل صدق
(14) Ibn Muqla	يَبْعَثُكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ٧٨ وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
(15) Hakim Oglu 1	يَبْعَثُكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ٧٨ وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
(16) Ibn al-Bawwab	يَبْعَثُكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ٧٨ وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
(17) Yaqut	يَبْعَثُكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ٧٨ وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
(18) Pertevnial 2	يَبْعَثُكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ٧٨ وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ

(1) Madina



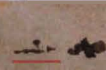
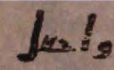
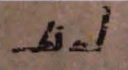
وَأَخْرِجْنِي صَدَقَ وَأَجْعَلَ لِي مِنَ لَدُنْكَ سُلْطَانًا تَصِيرًا

(2) Madina skeleton



واخرجني صدق واحعل لي من لدنك سلطانا نصرا

(3) British library



(4) San'a'

(5) Samarqad

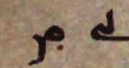
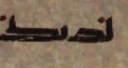
واخرجني صدق واحعل لي من لدنك سلطانا نصرا

(6) Topkapi

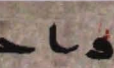


واخرجني صدق واحعل لي من لدنك سلطانا نصرا

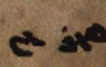
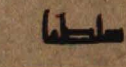
(7) Ali-Rampur



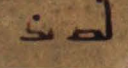
(8) Tunis 114



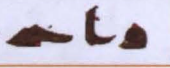
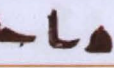
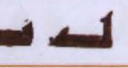
(9) Hakim Oglu 2



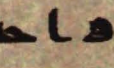
(10) Tunis 41



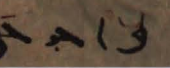
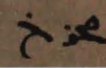
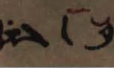
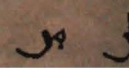
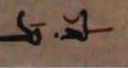
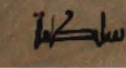
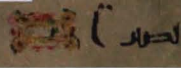
(11) Nurosmania 27



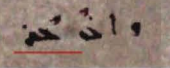
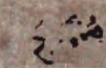
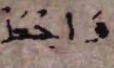
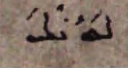
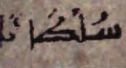
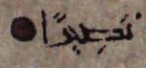
(12) King Fahd library



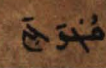
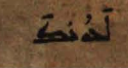
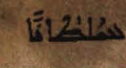
(13) Nurosmania 23



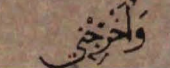
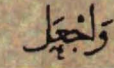
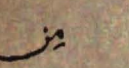
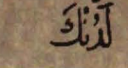
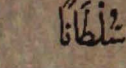
(14) Ibn Muqla



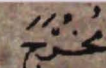
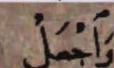
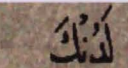
(15) Hakim Oglu 1



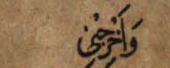
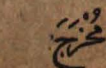
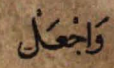
(16) Ibn al-Bawwab



(17) Yaqut



(18) Pertevnia 2



(1) Madina	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١ وَنُزِّلَ مِنْ
(2) Madina skeleton	وقل حا الحو ورهو الطل ان الطل كان رهوقا ٨١ ويدرل من
(3) British library	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(4) San'a'	
(5) Samarqad	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(6) Topkapi	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(7) Ali-Rampur	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(8) Tunis 114	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(9) Hakim Oglu 2	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(10) Tunis 41	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(11) Nurosmenia 27	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(12) King Fahd library	و ق ل ح ا ل ح و و ر ه و الط ل ا ن الط ل ك ا ن ر ه و ق ا ٨١ و ن ز ل م ن
(13) Nurosmenia 23	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١ وَنُزِّلَ مِنْ
(14) Ibn Muqla	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١ وَنُزِّلَ مِنْ
(15) Hakim Oglu 1	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١ وَنُزِّلَ مِنْ
(16) Ibn al-Bawwab	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١ وَنُزِّلَ مِنْ
(17) Yaqut	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١ وَنُزِّلَ مِنْ
(18) Pertevnia 2	وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨١ وَنُزِّلَ مِنْ

(1) Madina	الْقُرْآنَ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ	لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا	٨٢
(2) Madina skeleton	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا	٨٢	
(3) British library	انوار ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(4) San'a'			
(5) Samarqad	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(6) Topkapi	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(7) Ali-Rampur	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(8) Tunis 114	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(9) Hakim Oglu 2	المران ما هو شفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(10) Tunis 41	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(11) Nurosmania 27	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(12) King Fahd library	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(13) Nurosmania 23	المران ما هو سفا ورحمه للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(14) Ibn Muqla	الْعُذْرُ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ	لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا	
(15) Hakim Oglu 1	المران ما هو شفا ورحمة للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(16) Ibn al-Bawwab	المران ما هو شفا ورحمة للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(17) Yaqut	المران ما هو شفا ورحمة للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		
(18) Pertevnia 2	المران ما هو شفا ورحمة للمومنين ولا يزد الظالمين الا خسارا		

(1) Madina	وَإِذَا	أَنْعَمْنَا	عَلَى	الْإِنْسَنِ	أَعْرَضَ	وَنَّا	بِجَانِبِهِ	وَإِذَا	مَسَّهُ	الشَّرُّ	كَانَ
(2) Madina skeleton	وادا	انعما	على	الاسر	اعرض	ونا	بحامه	وادا	مه	السر	كان
(3) British library	و/ا/د/	ا/ن/ع/م/ا/	ع/ل/ي/	ا/ل/ا/س/ر/	ا/ع/ر/ض/	و/ن/ا/	ب/ي/ج/ا/ن/ب/ه/	و/ا/د/ا/	م/س/ه/	ا/ل/س/ر/	ك/ا/ر/
(4) San'a'											
(5) Samarqad	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(6) Topkapi	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(7) Ali-Rampur	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(8) Tunis 114	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(9) Hakim Oglu 2	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(10) Tunis 41	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(11) Nurosmania 27	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(12) King Fahd library	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(13) Nurosmania 23	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(14) Ibn Muqla	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(15) Hakim Oglu 1	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(16) Ibn al-Bawwab	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(17) Yaqut	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر
(18) Pertevnial 2	و ا د ا	ا ن ع م ا	ع ل ي	ا ل ا س ر	ا ع ر ض	و ن ا	ب ح ا م ه	و ا د ا	م ه	ا ل س ر	ك ا ر

(1) Madina	يُوسَا ٨٢ قُلْ كُلُّ يَعْمَلْ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى
(2) Madina skeleton	يوسا ٨٢ قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(3) British library	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(4) San'a'	
(5) Samarqad	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(6) Topkapi	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(7) Ali-Rampur	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(8) Tunis 114	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(9) Hakim Oglu 2	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(10) Tunis 41	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(11) Nurosmania 27	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(12) King Fahd library	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(13) Nurosmania 23	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(14) Ibn Muqla	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(15) Hakim Oglu 1	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(16) Ibn al-Bawwab	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(17) Yaqut	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي
(18) Pertevnial 2	يوسا قل كل عمل على ساكليه فربكم اعلم من هو اهدي

(1) Madina	سَيِّلاً ٨٤ وَسَلُّونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ
(2) Madina skeleton	سلا ٨٤ وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(3) British library	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(4) San'a'	
(5) Samarqad	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(6) Topkapi	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(7) Ali-Rampur	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(8) Tunis 114	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(9) Hakim Oglu 2	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(10) Tunis 41	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(11) Nurosmania 27	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(12) King Fahd library	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(13) Nurosmania 23	سلا وسلولك عن الروح قل الروح من امر ربي وما اوتيتم
(14) Ibn Mugla	سَيِّلاً ٨٤ وَسَلُّونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ
(15) Hakim Oglu 1	سَيِّلاً ٨٤ وَسَلُّونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ
(16) Ibn al-Bawwab	سَيِّلاً ٨٤ وَسَلُّونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ
(17) Yaqut	سَيِّلاً ٨٤ وَسَلُّونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ
(18) Pertevnial 2	سَيِّلاً ٨٤ وَسَلُّونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ

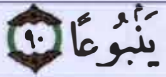
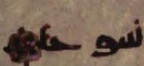
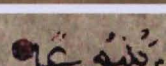
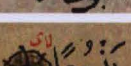
(1) Madina	مَنْ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ٨٥ وَلَيْنَ شَيْئًا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا
(2) Madina skeleton	من العلم الا قليلا ٨٥ ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(3) British library	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(4) San'a'	
(5) Samarqad	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(6) Topkapi	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(7) Ali-Rampur	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(8) Tunis 114	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(9) Hakim Oglu 2	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(10) Tunis 41	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(11) Nurosmania 27	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(12) King Fahd library	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(13) Nurosmania 23	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(14) Ibn Muqla	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(15) Hakim Oglu 1	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(16) Ibn al-Bawwab	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(17) Yaqut	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا
(18) Pertevnia 2	من العلم الا قليلا ولى سىا لدهى بالدى اوحىا الى ثم لا

(1) Madina	يَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ۖ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ
(2) Madina skeleton	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(3) British library	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(4) San'a'	
(5) Samarqad	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(6) Topkapi	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(7) Ali-Rampur	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(8) Tunis 114	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(9) Hakim Oglu 2	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(10) Tunis 41	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(11) Nurosmânia 27	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(12) King Fahd library	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(13) Nurosmânia 23	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(14) Ibn Muqla	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(15) Hakim Oglu 1	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(16) Ibn al-Bawwab	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(17) Yaqut	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان
(18) Pertevnia 2	يحد لك به علنا وكلا ۖ الا رحمة من ربك ان فضله كان

(1) Madina	عَلَيْكَ كَبِيرًا ٨٧ قُلْ لِّينِ اجْتَمَعَتْ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
(2) Madina skeleton	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(3) British library	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(4) San'a'	
(5) Samarqad	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(6) Topkapi	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(7) Ali-Rampur	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(8) Tunis 114	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(9) Hakim Oglu 2	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(10) Tunis 41	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(11) Nurosmania 27	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(12) King Fahd library	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(13) Nurosmania 23	علك كبرا ٨٧ قل لئ احمعت الاس والجن على ان ياتوا بمثل هذا
(14) Ibn Muqla	عَلَيْكَ كَبِيرًا قُلْ لِّينِ اجْتَمَعَتْ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
(15) Hakim Oglu 1	عَلَيْكَ كَبِيرًا قُلْ لِّينِ اجْتَمَعَتْ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
(16) Ibn al-Bawwab	عَلَيْكَ كَبِيرًا قُلْ لِّينِ اجْتَمَعَتْ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
(17) Yaqut	عَلَيْكَ كَبِيرًا قُلْ لِّينِ اجْتَمَعَتْ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
(18) Pertevnia 2	عَلَيْكَ كَبِيرًا قُلْ لِّينِ اجْتَمَعَتْ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا

(1) Madina	الْقُرْآنَ	لَا يَأْتُونَ	بِمِثْلِهِ	وَلَوْ كَانَتْ	بَعْضُهُمْ	لِبَعْضٍ	ظَهِيرًا ۞	وَلَقَدْ
(2) Madina skeleton	المران	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا ۞	ولقد
(3) British library								
(4) San'a'								
(5) Samarqad								
(6) Topkapi	العمار	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(7) Ali-Rampur	العدت	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(8) Tunis 114	العدت	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(9) Hakim Oglu 2	العدت	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(10) Tunis 41	العدت	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(11) Nurosmania 27	العدت	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(12) King Fahd library	العدت	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(13) Nurosmania 23	العدت	لا ياتون	مسله	ولو كان	بعضهم	لعض	طهرا	ولقد
(14) Ibn Muqla	الْقُرْآنَ	لَا يَأْتُونَ	بِمِثْلِهِ	وَلَوْ كَانَتْ	بَعْضُهُمْ	لِبَعْضٍ	ظَهِيرًا ۞	وَلَقَدْ
(15) Hakim Oglu 1	الْقُرْآنَ	لَا يَأْتُونَ	بِمِثْلِهِ	وَلَوْ كَانَتْ	بَعْضُهُمْ	لِبَعْضٍ	ظَهِيرًا ۞	وَلَقَدْ
(16) Ibn al-Bawwab	الْقُرْآنَ	لَا يَأْتُونَ	بِمِثْلِهِ	وَلَوْ كَانَتْ	بَعْضُهُمْ	لِبَعْضٍ	ظَهِيرًا ۞	وَلَقَدْ
(17) Yaqut	الْقُرْآنَ	لَا يَأْتُونَ	بِمِثْلِهِ	وَلَوْ كَانَتْ	بَعْضُهُمْ	لِبَعْضٍ	ظَهِيرًا ۞	وَلَقَدْ
(18) Pertevnial 2	الْقُرْآنَ	لَا يَأْتُونَ	بِمِثْلِهِ	وَلَوْ كَانَتْ	بَعْضُهُمْ	لِبَعْضٍ	ظَهِيرًا ۞	وَلَقَدْ

(1) Madina	صَرَفْنَا	لِلنَّاسِ	فِي	هَذَا	الْقُرْآنِ	مِنْ	كُلِّ	مَثَلٍ	فَأَبَى	أَكْثَرُ	النَّاسِ	إِلَّا
(2) Madina skeleton	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(3) British library	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(4) San'a'												
(5) Samarqad	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(6) Topkapi	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(7) Ali-Rampur	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(8) Tunis 114	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(9) Hakim Oglu 2	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(10) Tunis 41	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(11) Nurosmania 27	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(12) King Fahd library	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(13) Nurosmania 23	صروفا	للاس	في	هدا	المران	مر	كل	مل	فابى	اكر	الاس	الا
(14) Ibn Muqla	صَرَفْنَا	لِلنَّاسِ	فِي	هَذَا	الْقُرْآنِ	مِنْ	كُلِّ	مَثَلٍ	فَأَبَى	أَكْثَرُ	النَّاسِ	إِلَّا
(15) Hakim Oglu 1	صَرَفْنَا	لِلنَّاسِ	فِي	هَذَا	الْقُرْآنِ	مِنْ	كُلِّ	مَثَلٍ	فَأَبَى	أَكْثَرُ	النَّاسِ	إِلَّا
(16) Ibn al-Bawwab	صَرَفْنَا	لِلنَّاسِ	فِي	هَذَا	الْقُرْآنِ	مِنْ	كُلِّ	مَثَلٍ	فَأَبَى	أَكْثَرُ	النَّاسِ	إِلَّا
(17) Yaqut	صَرَفْنَا	لِلنَّاسِ	فِي	هَذَا	الْقُرْآنِ	مِنْ	كُلِّ	مَثَلٍ	فَأَبَى	أَكْثَرُ	النَّاسِ	إِلَّا
(18) Perfevnial 2	صَرَفْنَا	لِلنَّاسِ	فِي	هَذَا	الْقُرْآنِ	مِنْ	كُلِّ	مَثَلٍ	فَأَبَى	أَكْثَرُ	النَّاسِ	إِلَّا

(1) Madina		يَنْبُوعًا ١٠	لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ	كُفُورًا ٨٩	وَقَالُوا
(2) Madina skeleton		نبوعا ١٠	لن يومن لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً ٨٩	وقالوا
(3) British library		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(4) San'a'		من			
(5) Samarqad		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(6) Topkapi		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(7) Ali-Rampur		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(8) Tunis 114		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(9) Hakim Oglu 2		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(10) Tunis 41		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(11) Nurosmania 27		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(12) King Fahd library		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(13) Nurosmania 23		نبوعا	لن يومر لك حتى نجر لنا من الارض	كفوراً	وقالوا
(14) Ibn Muqla		يَنْبُوعًا	لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ	كُفُورًا	وَقَالُوا
(15) Hakim Oglu 1		يَنْبُوعًا	لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ	كُفُورًا	وَقَالُوا
(16) Ibn al-Bawwab		يَنْبُوعًا	لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ	كُفُورًا	وَقَالُوا
(17) Yaqut		يَنْبُوعًا	لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ	كُفُورًا	وَقَالُوا
(18) Pertevnia 2		يَنْبُوعًا	لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ	كُفُورًا	وَقَالُوا

(1) Madina

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّحِيلٍ وَعَنَبٍ فَتُفَجَّرَ الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝ أَوْ

(2) Madina skeleton

او تكون لك حه من نحل وعنب ففجر الانهر حللها ففجرا ۝ او

(3) British library

او تكون لك حه من نحل وعنب ففجر الانهر حللها ففجرا ۝ او

(4) San'a'

ز ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(5) Samarqad

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(6) Topkapi

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(7) Ali-Rampur

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(8) Tunis 114

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(9) Hakim Oglu 2

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(10) Tunis 41

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(11) Nurosmania 27

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(12) King Fahd library

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(13) Nurosmania 23

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(14) Ibn Muqla

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(15) Hakim Oglu 1

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(16) Ibn al-Bawwab

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(17) Yaqut

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(18) Pertevnial 2

ا و ت ك و ن ل ك ح ه م ن ح ل و ع ن ب ف ف ج ر ا ل ا ن ه ر ح ل ل ه ا ت ف ج ر ا ۝ ا و

(1) Madina	تُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالَهُ الْمَلِكُ
(2) Madina skeleton	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(3) British library	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(4) San'a'	ت و ت
(5) Samarqad	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(6) Topkapi	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(7) Ali-Rampur	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(8) Tunis 114	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(9) Hakim Oglu 2	تسقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(10) Tunis 41	تسقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(11) Nurosmania 27	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(12) King Fahd library	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(13) Nurosmania 23	سقط السما كما زعمت علنا كسفا او تاتي بالله والملِك
(14) Ibn Muqla	تُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالَهُ الْمَلِكُ
(15) Hakim Oglu 1	تُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالَهُ الْمَلِكُ
(16) Ibn al-Bawwab	تُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالَهُ الْمَلِكُ
(17) Yaqut	تُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالَهُ الْمَلِكُ
(18) Pertevnial 2	تُسْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالَهُ الْمَلِكُ

(1) Madina

فَيَلَا ١٢ أَوْ يَكُونَنَّ لَكَ يَتَّ مِنْ زُخْرِفٍ أَوْ تَرَفِّ فِي السَّمَاءِ

(2) Madina skeleton

فيلأ ١٢ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(3) British library

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(4) San'a'

من زخرف او ترف

(5) Samarqad

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(6) Topkapi

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(7) Ali-Rampur

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(8) Tunis 114

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(9) Hakim Oglu 2

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(10) Tunis 41

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(11) Nurosmania 27

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(12) King Fahd library

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(13) Nurosmania 23

فيلأ او يكون لك يت من زخرف او ترف في السما

(14) Ibn Muqla

فَيَلَا ١٢ أَوْ يَكُونَنَّ لَكَ يَتَّ مِنْ زُخْرِفٍ أَوْ تَرَفِّ فِي السَّمَاءِ

(15) Hakim Oglu 1

فَيَلَا ١٢ أَوْ يَكُونَنَّ لَكَ يَتَّ مِنْ زُخْرِفٍ أَوْ تَرَفِّ فِي السَّمَاءِ

(16) Ibn al-Bawwab

فَيَلَا ١٢ أَوْ يَكُونَنَّ لَكَ يَتَّ مِنْ زُخْرِفٍ أَوْ تَرَفِّ فِي السَّمَاءِ

(17) Yaqut

فَيَلَا ١٢ أَوْ يَكُونَنَّ لَكَ يَتَّ مِنْ زُخْرِفٍ أَوْ تَرَفِّ فِي السَّمَاءِ

(18) Pertevnial 2

فَيَلَا ١٢ أَوْ يَكُونَنَّ لَكَ يَتَّ مِنْ زُخْرِفٍ أَوْ تَرَفِّ فِي السَّمَاءِ

(1) Madina	وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ
(2) Madina skeleton	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(3) British library	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(4) San'a'	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(5) Samarqad	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(6) Topkapi	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(7) Ali-Rampur	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(8) Tunis 114	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(9) Hakim Oglu 2	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(10) Tunis 41	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(11) Nurosmânia 27	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(12) King Fahd library	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(13) Nurosmânia 23	ولر نوم لرقل حي نزل علنا كسا نقروه قل سبحان ربي هل
(14) Ibn Muqla	وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ
(15) Hakim Oglu 1	وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ
(16) Ibn al-Bawwab	وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ
(17) Yaqut	وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ
(18) Pertevnia 2	وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ

(1) Madina

كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(2) Madina skeleton

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(3) British library

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(4) San'a'

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(5) Samarqad

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(6) Topkapi

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(7) Ali-Rampur

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(8) Tunis 114

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(9) Hakim Oglu 2

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(10) Tunis 41

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(11) Nurosmania 27

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(12) King Fahd library

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(13) Nurosmania 23

ك ب الا سرا رسولا ﴿٩٣﴾ وما مع الناس ان يوموا اد حاهم

(14) Ibn Muqla

كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(15) Hakim Oglu 1

كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(16) Ibn al-Bawwab

كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(17) Yaqut

كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(18) Pertevnia 2

كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾ وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ

(1) Madina	الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٤﴾ قُلْ لَوْ كَانَتْ فِي
(2) Madina skeleton	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(3) British library	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(4) San'a'	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(5) Samarqad	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(6) Topkapi	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(7) Ali-Rampur	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(8) Tunis 114	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(9) Hakim Oglu 2	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(10) Tunis 41	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(11) Nurosmania 27	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(12) King Fahd library	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(13) Nurosmania 23	الهدى الا ان قالوا ابعث الله سرا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(14) Ibn Muqla	الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ لَشَرًّا رَسُولًا ﴿١٤﴾ قُلْ لَوْ كَانَتْ فِي
(15) Hakim Oglu 1	الهدى الا ان قالوا ابعث الله بكموا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(16) Ibn al-Bawwab	الهدى الا ان قالوا ابعث الله بكموا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في
(17) Yaqut	الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٤﴾ قُلْ لَوْ كَانَتْ فِي
(18) Pertevnia 2	الهدى الا ان قالوا ابعث الله بكموا رسولا ﴿١٤﴾ قل لو كان في

(1) Madina	مَلَيْكَةُ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ١٥
(2) Madina skeleton	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا ١٥
(3) British library	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(4) San'a'	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(5) Samargad	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(6) Topkapi	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(7) All-Rampur	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(8) Tunis 114	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(9) Hakim Oglu 2	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(10) Tunis 41	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(11) Nurosmania 27	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(12) King Fahd library	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(13) Nurosmania 23	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(14) Ibn Muqla	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(15) Hakim Oglu 1	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(16) Ibn al-Bawwab	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(17) Yaqut	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا
(18) Pertevnia 2	الارض ملكه نمشون مطمئن من السما ملكا رسولا

(1) Madina	قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ١٦
(2) Madina skeleton	قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا ١٦
(3) British library	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(4) San'a'	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(5) Samarqad	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(6) Topkapi	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(7) Ali-Rampur	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(8) Tunis 114	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(9) Hakim Oglu 2	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(10) Tunis 41	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(11) Nurosmania 27	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(12) King Fahd library	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(13) Nurosmania 23	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(14) Ibn Muqla	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(15) Hakim Oglu 1	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(16) Ibn al-Bawwab	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(17) Yaqut	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا
(18) Pertevnia 2	قُلْ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كان بعاده خبرا بصرا

(1) Madina	وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ
(2) Madina skeleton	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(3) British library	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(4) San'a'	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(5) Samarqad	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(6) Topkapi	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(7) Ali-Rampur	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(8) Tunis 114	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(9) Hakim Oglu 2	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(10) Tunis 41	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(11) Nurosmania 27	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(12) King Fahd library	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(13) Nurosmania 23	ومن هد الله فهو المهتد ومن ضل فلن تجد لهم اوليا من دونه
(14) Ibn Muqla	وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ
(15) Hakim Oglu 1	وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ
(16) Ibn al-Bawwab	وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ
(17) Yaqut	وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ
(18) Pertevnia 2	وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ

(1) Madina	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمِيًّا	وَبُكْمًا	وَصُمًّا	مَأْوِيَهُمْ
(2) Madina skeleton	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(3) British library	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(4) San'a'	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(5) Samarqad	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(6) Topkapi	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(7) Ali-Rampur	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(8) Tunis 114	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(9) Hakim Oglu 2	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(10) Tunis 41	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(11) Nurosmania 27	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(12) King Fahd library	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(13) Nurosmania 23	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(14) Ibn Muqla	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(15) Hakim Oglu 1	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(16) Ibn al-Bawwab	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(17) Yaqut	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ
(18) Pertevnia 2	وَنَحْشُرُهُمْ	يَوْمَ	الْقِيَمَةِ	عَلَى	وُجُوهِهِمْ	عَمَّا	وَبُكْمًا	وَصُمًا	مَأْوِيَهُمْ

(1) Madina	جَهَنَّمَ	كُلَّمَا	خَبَتْ	رَدْنَهُمْ	سَعِيرًا ١٧	ذَلِكَ	جَزَاؤُهُمْ	بِأَنَّهُمْ	كَفَرُوا
(2) Madina skeleton	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا ١٧	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(3) British library	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(4) San'a'	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(5) Samarqad	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(6) Topkapi	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(7) Ali-Rampur	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(8) Tunis 114	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(9) Hakim Oglu 2	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(10) Tunis 41	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(11) Nurosmania 27	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(12) King Fahd library	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(13) Nurosmania 23	جهم	كلما	حب	ردهم	سعرا	دل	حراوهم	بانهم	كفروا
(14) Ibn Muqla	جَهَنَّمَ	كُلَّمَا	خَبَتْ	رَدْنَهُمْ	سَعِيرًا ١٧	ذَلِكَ	جَزَاؤُهُمْ	بِأَنَّهُمْ	كَفَرُوا
(15) Hakim Oglu 1	جَهَنَّمَ	كُلَّمَا	خَبَتْ	رَدْنَهُمْ	سَعِيرًا ١٧	ذَلِكَ	جَزَاؤُهُمْ	بِأَنَّهُمْ	كَفَرُوا
(16) Ibn al-Bawwab	جَهَنَّمَ	كُلَّمَا	خَبَتْ	رَدْنَهُمْ	سَعِيرًا ١٧	ذَلِكَ	جَزَاؤُهُمْ	بِأَنَّهُمْ	كَفَرُوا
(17) Yaqut	جَهَنَّمَ	كُلَّمَا	خَبَتْ	رَدْنَهُمْ	سَعِيرًا ١٧	ذَلِكَ	جَزَاؤُهُمْ	بِأَنَّهُمْ	كَفَرُوا
(18) Pertevnial 2	جَهَنَّمَ	كُلَّمَا	خَبَتْ	رَدْنَهُمْ	سَعِيرًا ١٧	ذَلِكَ	جَزَاؤُهُمْ	بِأَنَّهُمْ	كَفَرُوا

(1) Madina	بَعَايِنُنَا	وَقَالُوا	أَيْذَا	كُنَّا	عِظْمًا	وَرَفُنَّا	أَيْنَا	لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا
(2) Madina skeleton	باسا	والوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(3) British library	باسا	م قالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(4) San'a'	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عظاما	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(5) Samarqad	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(6) Topkapi	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(7) Ali-Rampur	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(8) Tunis 114	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(9) Hakim Oglu 2	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(10) Tunis 41	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(11) Nurosmania 27	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(12) King Fahd library	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(13) Nurosmania 23	باسا	وقالوا	ا دا	كا	عطا	ورفا	ا نا	لمبعوثون	حلفا	حددا
(14) Ibn Muqla	بَعَايِنُنَا	وَقَالُوا	أَيْذَا	كُنَّا	عِظْمًا	وَرَفُنَّا	أَيْنَا	لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا
(15) Hakim Oglu 1	بَعَايِنُنَا	وَقَالُوا	أَيْذَا	كُنَّا	عِظْمًا	وَرَفُنَّا	أَيْنَا	لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا
(16) Ibn al-Bawwab	بَعَايِنُنَا	وَقَالُوا	أَيْذَا	كُنَّا	عِظْمًا	وَرَفُنَّا	أَيْنَا	لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا
(17) Yaqut	بَعَايِنُنَا	وَقَالُوا	أَيْذَا	كُنَّا	عِظْمًا	وَرَفُنَّا	أَيْنَا	لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا
(18) Pertevnial 2	بَعَايِنُنَا	وَقَالُوا	أَيْذَا	كُنَّا	عِظْمًا	وَرَفُنَّا	أَيْنَا	لَمَبْعُوثُونَ	خَلَقًا	جَدِيدًا

(1) Madina	أَوَّلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ
(2) Madina skeleton	اولم يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(3) British library	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(4) San'a'	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(5) Samarqad	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(6) Topkapi	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(7) Ali-Rampur	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(8) Tunis 114	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(9) Hakim Oglu 2	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(10) Tunis 41	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(11) Nurosmania 27	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(12) King Fahd library	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(13) Nurosmania 23	اوله يروا ان الله الذى خلق السموات والارض قادر على
(14) Ibn Muqla	أَوَّلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ
(15) Hakim Oglu 1	أَوَّلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ
(16) Ibn al-Bawwab	أَوَّلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ
(17) Yaqut	أَوَّلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ
(18) Pertevnia 2	أَوَّلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ

(1) Madina	أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا
(2) Madina skeleton	ان محلو مثلهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(3) British library	ار محلو مثلهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(4) San'a'	ار محلو مثلهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(5) Samarqad	ار محلو مثلهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(6) Topkapi	ار محلو مثلهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(7) Ali-Rampur	نار خلقهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(8) Tunis 114	نار خلقهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(9) Hakim Oglu 2	نار خلقهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(10) Tunis 41	نار خلقهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(11) Nurosmânia 27	نار خلقهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(12) King Fahd library	نار خلقهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(13) Nurosmânia 23	نار خلقهم وجعل لهم احلا لا رب مه فاي الظالمون الا
(14) Ibn Muqla	أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا
(15) Hakim Oglu 1	ار يخلق مثلهم وجعل لهم اجلا لا ريب فيه فابى الظالمون الا
(16) Ibn al-Bawwab	أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا
(17) Yaqut	أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا
(18) Pertevnia 2	أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا

(1) Madina

كُفُّورًا ١١ قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ

(2) Madina skeleton

كهورا ١١ قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(3) British library

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(4) San'a'

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(5) Samarqad

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(6) Topkapi

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(7) Ali-Rampur

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(8) Tunis 114

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(9) Hakim Oglu 2

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(10) Tunis 41

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(11) Nurosmnia 27

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(12) King Fahd library

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(13) Nurosmnia 23

كهودا قل لو اسم ملكون حراس رحمه ربي ادا لامسكم

(14) Ibn Muqla

كُفُّورًا قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ

(15) Hakim Oglu 1

كُفُّورًا قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ

(16) Ibn al-Bawwab

كُفُّورًا قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ

(17) Yaqut

كُفُّورًا قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ

(18) Pertervnia 2

كُفُّورًا قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ

(1) Madina	خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ	الْإِنْسَانُ قَتُورًا	وَلَقَدْ	ءَاتَيْنَا مُوسَى	تِسْعَ ءَايَاتٍ
(2) Madina skeleton	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(3) British library	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(4) San'a'	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(5) Samarqad	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(6) Topkapi	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(7) Ali-Rampur	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(8) Tunis 114	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(9) Hakim Oglu 2	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(10) Tunis 41	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(11) Nurosmania 27	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(12) King Fahd library	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(13) Nurosmania 23	خسه الانفاق وكان	الاسر فورا	ولقد	اسا موسى	سع اب
(14) Ibn Muqla	خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ	الْإِنْسَانُ قَتُورًا	وَلَقَدْ	ءَاتَيْنَا مُوسَى	تِسْعَ ءَايَاتٍ
(15) Hakim Oglu 1	خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ	الْإِنْسَانُ قَتُورًا	وَلَقَدْ	ءَاتَيْنَا مُوسَى	تِسْعَ ءَايَاتٍ
(16) Ibn al-Bawwab	خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ	الْإِنْسَانُ قَتُورًا	وَلَقَدْ	ءَاتَيْنَا مُوسَى	تِسْعَ ءَايَاتٍ
(17) Yaqut	خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ	الْإِنْسَانُ قَتُورًا	وَلَقَدْ	ءَاتَيْنَا مُوسَى	تِسْعَ ءَايَاتٍ
(18) Pertevnia 2	خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ	الْإِنْسَانُ قَتُورًا	وَلَقَدْ	ءَاتَيْنَا مُوسَى	تِسْعَ ءَايَاتٍ

(1) Madina	يَسْتَلِ	فَسَلَّ	بَنِي	إِسْرَائِيلَ	إِذْ	جَاءَهُمْ	فَقَالَ	لَهُ	فِرْعَوْنُ	إِنِّي
(2) Madina skeleton	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(3) British library	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(4) San'a'	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(5) Samarqad	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(6) Topkapi	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(7) Ali-Rampur	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(8) Tunis 114	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(9) Hakim Oglu 2	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(10) Tunis 41	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(11) Nurosmnia 27	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(12) King Fahd library	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(13) Nurosmnia 23	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(14) Ibn Muqla	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(15) Hakim Oglu 1	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(16) Ibn al-Bawwab	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(17) Yaqut	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى
(18) Pertevnia 2	سب	سل	بي	اسر بل	اد	حا هم	فقال	له	فرعون	اى

(1) Madina	لَاظُنُّكَ	يَمُوسَى	مَسْحُورًا ﴿٥١﴾	قَالَ	لَقَدْ	عَلِمْتَ	مَا	أَنْزَلَ	هَؤُلَاءِ	إِلَّا
(2) Madina skeleton	لاظنك	موسى	مسحورا ﴿٥١﴾	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(3) British library	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(4) San'a'	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(5) Samarqad	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(6) Topkapi	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(7) Ali-Rampur	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(8) Tunis 114	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(9) Hakim Oglu 2	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(10) Tunis 41	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(11) Nurosmania 27	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(12) King Fahd library	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(13) Nurosmania 23	لاظنك	موسى	مسحوراً	قال	لقد	علمت	ما	انزل	هولا	الا
(14) Ibn Muqla	لاظنك	ياموسى	مَسْحُورًا	قَالَ	لَقَدْ	عَلِمْتَ	مَا	أَنْزَلَ	هَؤُلَاءِ	إِلَّا
(15) Hakim Oglu 1	لاظنك	ياموسى	مَسْحُورًا	قَالَ	لَقَدْ	عَلِمْتَ	مَا	أَنْزَلَ	هَؤُلَاءِ	إِلَّا
(16) Ibn al-Bawwab	لاظنك	ياموسى	مَسْحُورًا	قَالَ	لَقَدْ	عَلِمْتَ	مَا	أَنْزَلَ	هَؤُلَاءِ	إِلَّا
(17) Yaqut	لاظنك	ياموسى	مَسْحُورًا	قَالَ	لَقَدْ	عَلِمْتَ	مَا	أَنْزَلَ	هَؤُلَاءِ	إِلَّا
(18) Pertevnial 2	لاظنك	ياموسى	مَسْحُورًا	قَالَ	لَقَدْ	عَلِمْتَ	مَا	أَنْزَلَ	هَؤُلَاءِ	إِلَّا

(1) Madina	رَبُّ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	بَصَائِرَ	وَلَوْنٍ	لَأَطْنُكَ	يَنْفِرَعُونَ
(2) Madina skeleton	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(3) British library	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(4) San'a'							
(5) Samarqad	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(6) Topkapi	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(7) Ali-Rampur	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(8) Tunis 114	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(9) Hakim Oglu 2	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(10) Tunis 41	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(11) Nurosmania 27	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(12) King Fahd library	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(13) Nurosmania 23	رب	السمو	والارض	نصار	واى	لاطد	مرعوب
(14) Ibn Muqla	رَبُّ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	بَصَائِرَ	وَلَوْنٍ	لَأَطْنُكَ	يَنْفِرَعُونَ
(15) Hakim Oglu 1	رَبُّ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	بَصَائِرَ	وَلَوْنٍ	لَأَطْنُكَ	يَنْفِرَعُونَ
(16) Ibn al-Bawwab	رَبُّ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	بَصَائِرَ	وَلَوْنٍ	لَأَطْنُكَ	يَنْفِرَعُونَ
(17) Yaqut	رَبُّ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	بَصَائِرَ	وَلَوْنٍ	لَأَطْنُكَ	يَنْفِرَعُونَ
(18) Pertevnia 2	رَبُّ	السَّمَوَاتِ	وَالْأَرْضِ	بَصَائِرَ	وَلَوْنٍ	لَأَطْنُكَ	يَنْفِرَعُونَ

(1) Madina	مَثْبُورًا ١٠٢ فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ١٠٣
(2) Madina skeleton	مسورا ١٠٢ فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا ١٠٣
(3) British library	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(4) San'a'	
(5) Samarqad	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(6) Topkapi	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(7) Ali-Rampur	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(8) Tunis 114	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(9) Hakim Oglu 2	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(10) Tunis 41	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(11) Nurosmania 27	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(12) King Fahd library	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(13) Nurosmania 23	مَثْبُورًا فاراد ان يستفهم من الارض فاعرفه ومن معه جمعا
(14) Ibn Muqla	مَثْبُورًا فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا
(15) Hakim Oglu 1	مَثْبُورًا فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا
(16) Ibn al-Bawwab	مَثْبُورًا فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا
(17) Yaqut	مَثْبُورًا فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا
(18) Pertevnia 2	مَثْبُورًا فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا

(1) Madina

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَتَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ

(2) Madina skeleton

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(3) British library

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(4) San'a'

(5) Samarqad

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(6) Topkapi

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(7) Ali-Rampur

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(8) Tunis 114

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(9) Hakim Oglu 2

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(10) Tunis 41

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(11) Nurosmenia 27

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(12) King Fahd library

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(13) Nurosmenia 23

وقلنا من بعده لى اسرئيل اسكوا الارض فادا حا وعد

(14) Ibn Muqla

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَتَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ

(15) Hakim Oglu 1

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَتَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ

(16) Ibn al-Bawwab

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَتَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ

(17) Yaqut

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَتَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ

(18) Pertevnia 2

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَتَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ

(1) Madina	الْآخِرَةِ	جِئْنَا بِكُمْ	لَفِيْقًا ﴿١٠٤﴾	وَبِالْحَقِّ	أَنْزَلْنَاهُ	وَبِالْحَقِّ	نَزَّلْ وَمَا	أَرْسَلْنَاكَ	إِلَّا
(2) Madina skeleton	الاحره	حسا كم	لفيما ﴿١٠٤﴾	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(3) British library	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(4) San'a'									
(5) Samarqad	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(6) Topkapi	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(7) Ali-Rampur	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(8) Tunis 114	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(9) Hakim Oglu 2	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(10) Tunis 41	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(11) Nurosmania 27	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(12) King Fahd library	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(13) Nurosmania 23	الاحره	حسا كم	لفيما	وبالحق	انزلنه	وبالحق	نزل	لوسلك	الا
(14) Ibn Muqla	الاحره	جِئْنَا بِكُمْ	لَفِيْقًا	وَبِالْحَقِّ	أَنْزَلْنَاهُ	وَبِالْحَقِّ	نَزَّلْ وَمَا	أَرْسَلْنَاكَ	إِلَّا
(15) Hakim Oglu 1	الاحره	جِئْنَا بِكُمْ	لَفِيْقًا	وَبِالْحَقِّ	أَنْزَلْنَاهُ	وَبِالْحَقِّ	نَزَّلْ وَمَا	أَرْسَلْنَاكَ	إِلَّا
(16) Ibn al-Bawwab	الاحره	جِئْنَا بِكُمْ	لَفِيْقًا	وَبِالْحَقِّ	أَنْزَلْنَاهُ	وَبِالْحَقِّ	نَزَّلْ وَمَا	أَرْسَلْنَاكَ	إِلَّا
(17) Yaqut	الاحره	جِئْنَا بِكُمْ	لَفِيْقًا	وَبِالْحَقِّ	أَنْزَلْنَاهُ	وَبِالْحَقِّ	نَزَّلْ وَمَا	أَرْسَلْنَاكَ	إِلَّا
(18) Pertevnial 2	الاحره	جِئْنَا بِكُمْ	لَفِيْقًا ﴿١٠٤﴾	وَبِالْحَقِّ	أَنْزَلْنَاهُ	وَبِالْحَقِّ	نَزَّلْ وَمَا	أَرْسَلْنَاكَ	إِلَّا

(1) Madina

مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْءَانًا فَرَقْتَهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ

(2) Madina skeleton

مسرا وندرا ﴿١٠٥﴾ وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(3) British library

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(4) San'a'

(5) Samarqad

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(6) Topkapi

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(7) Ali-Rampur

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(8) Tunis 114

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(9) Hakim Oglu 2

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(10) Tunis 41

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(11) Nurosmenia 27

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(12) King Fahd library

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(13) Nurosmenia 23

مسرا وندرا وقرانا فرقه لقرءا على الناس على مكث وبرله

(14) Ibn Muqla

مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْءَانًا فَرَقْتَهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ

(15) Hakim Oglu 1

مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْءَانًا فَرَقْتَهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ

(16) Ibn al-Bawwab

مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْءَانًا فَرَقْتَهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ

(17) Yaqut

مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْءَانًا فَرَقْتَهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ

(18) Pertevnia 2

مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ وَقُرْءَانًا فَرَقْتَهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ

(1) Madina	نَزِيلًا ﴿١٠٦﴾ قُلْ ءَامِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ
(2) Madina skeleton	نرلا ﴿١٠٦﴾ قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(3) British library	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(4) San'a'	
(5) Samarqad	نرلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(6) Topkapi	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(7) Ali-Rampur	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(8) Tunis 114	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(9) Hakim Oglu 2	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(10) Tunis 41	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(11) Nurosmânia 27	نرلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(12) King Fahd library	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(13) Nurosmânia 23	نوزلا قل اموا به او لا تؤموا ان الذين اوتوا العلم من قبله
(14) Ibn Muqla	نَزِيلًا قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ
(15) Hakim Oglu 1	نَزِيلًا قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ
(16) Ibn al-Bawwab	نَزِيلًا قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ
(17) Yaqut	نَزِيلًا قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ
(18) Pertevnia	نَزِيلًا قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ

(1) Madina

إِذَا يَسْلَى عَلَيْهِمْ يَخْرُونَ لِلْأَذْقَانِ سَجْدًا ١٠٧ وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ

(2) Madina skeleton

ادا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(3) British library

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(4) San'a'

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(5) Samarqad

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(6) Topkapi

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(7) Ali-Rampur

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(8) Tunis 114

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(9) Hakim Oglu 2

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(10) Tunis 41

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(11) Nurosmania 27

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(12) King Fahd library

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(13) Nurosmania 23

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(14) Ibn Muqla

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(15) Hakim Oglu 1

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(16) Ibn al-Bawwab

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(17) Yaqut

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(18) Pertevnia 2

اذا سلى عليهم يخررون للاذقان سجدا ١٠٧ ويقولون سحر ربنا ان كان

(1) Madina	وَعَدُ	رَبَّنَا	لَمَفْعُولًا ١٠٨	وَيَخْرُونَ	لِلْأَذْقَانِ	يَبْكُونُ	وَيَزِيدُهُمْ	خُشُوعًا ١٠٩	قُلْ
(2) Madina skeleton	وعد	ربنا	لمفعولا ١٠٨	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا ١٠٩	قل
(3) British library	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(4) San'a'	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(5) Samarqad	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(6) Topkapi	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(7) Ali-Rampur	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(8) Tunis 114	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(9) Hakim Oglu 2	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(10) Tunis 41	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(11) Nurosmania 27	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(12) King Fahd library	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(13) Nurosmania 23	وعد	ربنا	لمفعولا	ويخرون	للادقان	سكون	ويريدهم	حسوعا	قل
(14) Ibn Muqla	وَعَدُ	رَبَّنَا	لَمَفْعُولًا	وَيَخْرُونَ	لِلْأَذْقَانِ	يَبْكُونُ	وَيَزِيدُهُمْ	خُشُوعًا	قُلْ
(15) Hakim Oglu 1	وَعَدُ	رَبَّنَا	لَمَفْعُولًا	وَيَخْرُونَ	لِلْأَذْقَانِ	يَبْكُونُ	وَيَزِيدُهُمْ	خُشُوعًا	قُلْ
(16) Ibn al-Bawwab	وَعَدُ	رَبَّنَا	لَمَفْعُولًا	وَيَخْرُونَ	لِلْأَذْقَانِ	يَبْكُونُ	وَيَزِيدُهُمْ	خُشُوعًا	قُلْ
(17) Yaqut	وَعَدُ	رَبَّنَا	لَمَفْعُولًا	وَيَخْرُونَ	لِلْأَذْقَانِ	يَبْكُونُ	وَيَزِيدُهُمْ	خُشُوعًا	قُلْ
(18) Pertevnial 2	وَعَدُ	رَبَّنَا	لَمَفْعُولًا	وَيَخْرُونَ	لِلْأَذْقَانِ	يَبْكُونُ	وَيَزِيدُهُمْ	خُشُوعًا	قُلْ

(1) Madina	أَدْعُوا	اللَّهِ	أَوْ	أَدْعُوا	الرَّحْمَنَ	أَيَّامًا	تَدْعُوا	فَلَهُ	الْأَسْمَاءُ
(2) Madina skeleton	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	بدعوا	فله	الاسما
(3) British library	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(4) San'a'	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(5) Samarqad	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(6) Topkapi	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(7) Ali-Rampur	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(8) Tunis 114	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(9) Hakim Oglu 2	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(10) Tunis 41	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(11) Nurosmânia 27	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(12) King Fahd library	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(13) Nurosmânia 23	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(14) Ibn Muqla	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(15) Hakim Oglu 1	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(16) Ibn al-Bawwab	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(17) Yaqut	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما
(18) Pertevnial 2	ادعوا	الله	او	ادعوا	الرحمن	اماما	ندعوا	فله	الاسما

(1) Madina	الْحُسْنَى وَلَا تَجَهَّرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تَخَافَتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ
(2) Madina skeleton	الحسى ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(3) British library	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(4) San'a'	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(5) Samarqad	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(6) Topkapi	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(7) Ali-Rampur	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(8) Tunis 114	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(9) Hakim Oglu 2	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(10) Tunis 41	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(11) Nurosmenia 27	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(12) King Fahd library	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(13) Nurosmenia 23	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(14) Ibn Muqla	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(15) Hakim Oglu 1	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(16) Ibn al-Bawwab	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(17) Yaqut	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل
(18) Pertevnia 2	الحس ولا عهر صلايك ولا عاف بها واسع من دل

(1) Madina	سَيِّلاً ١١٠ وَقِلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي
(2) Madina skeleton	سبلا ١١٠ وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(3) British library	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(4) San'a'	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(5) Samarqad	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(6) Topkapi	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(7) Ali-Rampur	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(8) Tunis 114	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(9) Hakim Oglu 2	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(10) Tunis 41	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(11) Nurosmania 27	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(12) King Fahd library	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(13) Nurosmania 23	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(14) Ibn Muqla	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(15) Hakim Oglu 1	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(16) Ibn al-Bawwab	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(17) Yaqut	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في
(18) Pertevnia 2	سبلا وقيل الحمد لله الذي لم يحد ولدا ولم يكن له شريك في

(1) Madina	أَلْمَلِكُ	وَلَمْ	يَكُنْ	لَهُ	وَلِيٌّ	مِّنَ	الدَّلِيلِ	وَكَبِيرَةً	تَكْبِيرًا
(2) Madina skeleton	الملا	ولم	كن	له	ولي	من	الدل	وكره	كبرا
(3) British library	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(4) San'a'	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(5) Samarqad	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(6) Topkapi	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(7) Ali-Rampur	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(8) Tunis 114	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(9) Hakim Oglu 2	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(10) Tunis 41	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(11) Nurosmenia 27	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(12) King Fahd library	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(13) Nurosmenia 23	الملا	ولم	نصر	له	عليه	من	الدل	وكره	كبرا
(14) Ibn Muqla	أَلْمَلِكُ	وَلَمْ	يَكُنْ	لَهُ	وَلِيٌّ	مِّنَ	الدَّلِيلِ	وَكَبِيرَةً	تَكْبِيرًا
(15) Hakim Oglu 1	أَلْمَلِكُ	وَلَمْ	يَكُنْ	لَهُ	وَلِيٌّ	مِّنَ	الدَّلِيلِ	وَكَبِيرَةً	تَكْبِيرًا
(16) Ibn al-Bawwab	أَلْمَلِكُ	وَلَمْ	يَكُنْ	لَهُ	وَلِيٌّ	مِّنَ	الدَّلِيلِ	وَكَبِيرَةً	تَكْبِيرًا
(17) Yaqut	أَلْمَلِكُ	وَلَمْ	يَكُنْ	لَهُ	وَلِيٌّ	مِّنَ	الدَّلِيلِ	وَكَبِيرَةً	تَكْبِيرًا
(18) Pertevnial 2	أَلْمَلِكُ	وَلَمْ	يَكُنْ	لَهُ	وَلِيٌّ	مِّنَ	الدَّلِيلِ	وَكَبِيرَةً	تَكْبِيرًا

PLATES OF SURA ISRA'

V. CONCLUSION

The Almighty declares in the Qurʾān,

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

“Indeed We have sent down the Remembrance and
Indeed We will protect it”.⁶⁹

We delve here into the topic of findings and conclusions keeping in mind that what we studied here is something far richer, and more grand, than we would presume to write conclusions about.

So what have we done, what is our study? Having taken images of Sūrah Isrāʾ from 17 Muṣḥafs spanning the centuries we utilized a digital interface to manually “peel” the words off the folios, and present it to our readers just as the scribes’ quill had inked it. We began with what we had access to, in terms of both Muṣḥafs and software. There were limitations to both and challenges, which I alluded to earlier. We did not embark with any presuppositions, but within was the belief that Muṣḥafs across the centuries have adhered to the ‘Uthmānī consonantal text, something others were working on (whether to challenge or confirm), and we set off, being in the latter group, with the added idea of establishing a project visually so that whatever data we collected, whatever we found before us on the written page, could be shared with all without the filter of someone else’s interpretation.

Our aim is to make each word’s presence more immediate, its effect more dynamic, the joy of seeing its inked lines with all the accompanying wear and tear more tangible. For each reader to be able to delve more closely into the text as if it were laid out before them on a quiet table in some ancient library. From the start I found this strategy far more

satisfying visually, emotionally and scientifically, than to read someone else’s typed-up interpretation of what the text said, and I have strong hope that my readers will agree.

We collated the peeled words vertically to act as a quick visual reference streaming across the ages. Then two additional Muṣḥafs of tremendous value became available: a Muṣḥaf at Tübingen University and another at Staatsbibliothek Berlin; despite having wrapped up our project by then we included them in our comparative studies though, sadly, without recourse to peeling them.

After all this effort what can we conclude?

Our major takeaway from this project is this: indeed across the centuries, as we hypothesized, Muṣḥafs have adhered to ‘Uthmān’s consonantal text. Traversing continents and epochs, in the end the differences were orthographical (centering on the explicit rendering or not of the middle alif). The unity of text, once dots and diacriticals in the latter Muṣḥafs open up to us even more of how each word is to be pronounced, affirm that the oral and the written must have worked together as an integrated whole from the very start.

⁶⁹ Qurʾān 15:9.

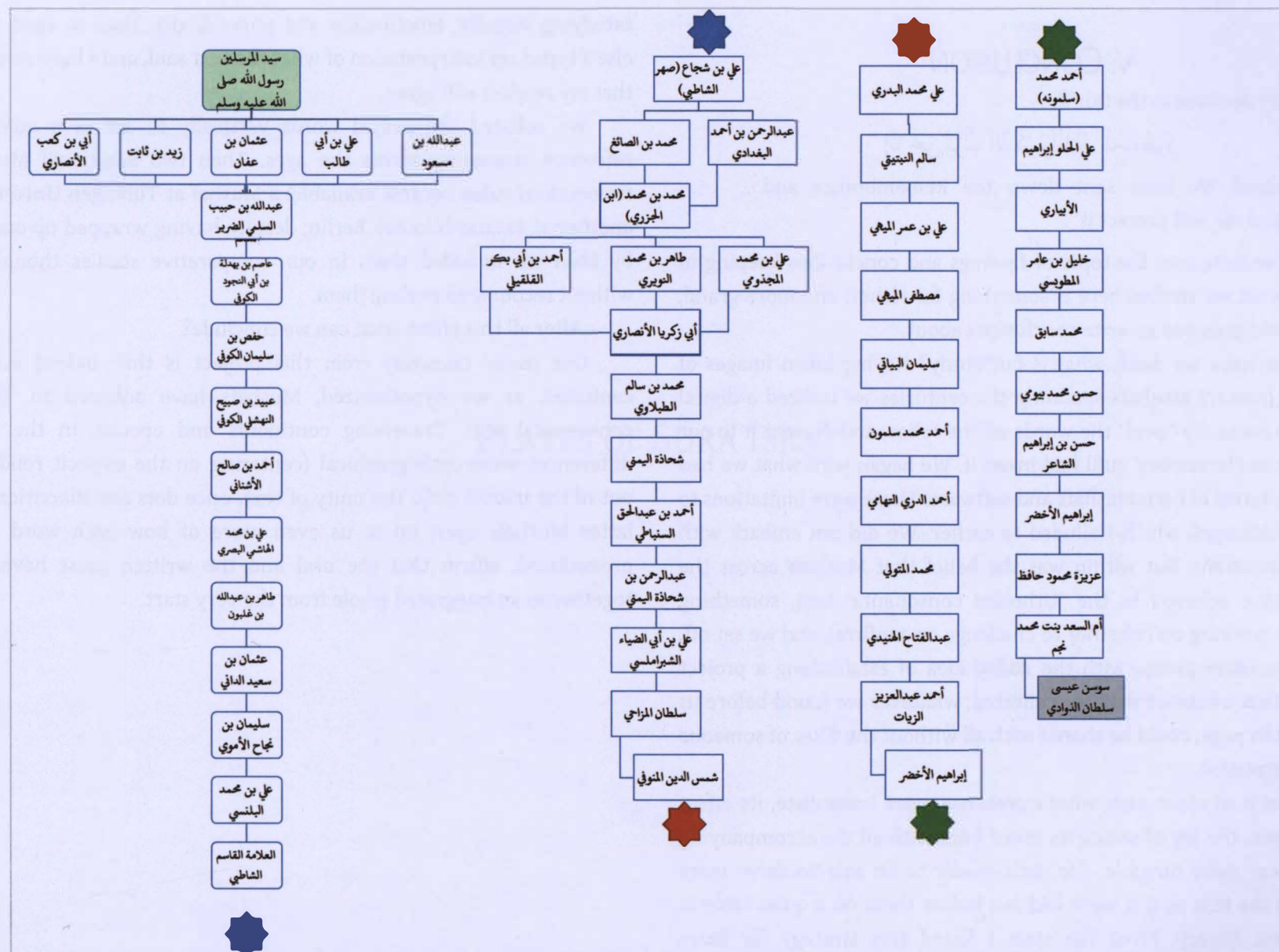


Figure 6. The full pedigree of a contemporary reciter from Bahrain all the way to Prophet Muḥammad.

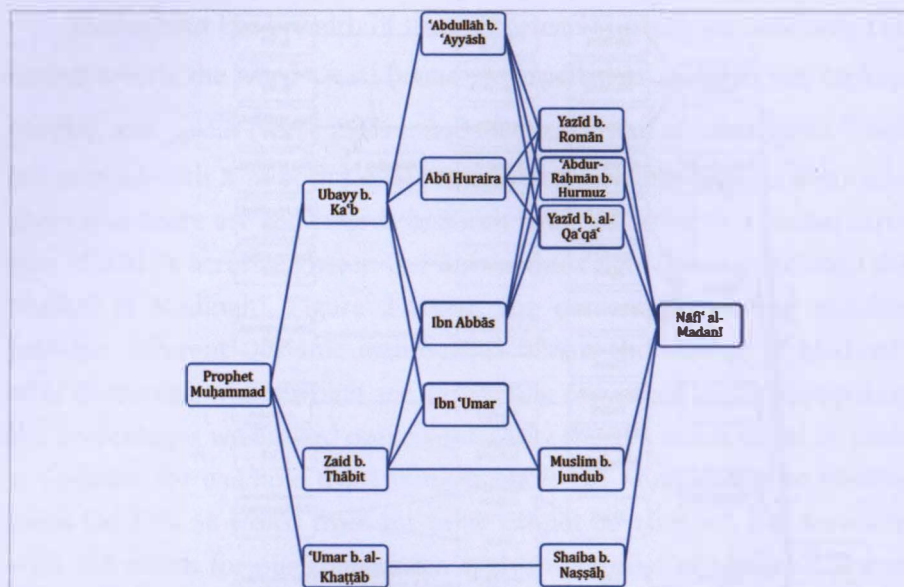


Figure 5. Selected link of Nāfi' al-Madanī to the Prophet Muḥammad.

Table 3. List of 22 instances in Sūrah Isrā' where Ibn Mujāhid's seven reciters differ among themselves.

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīna	◊ = Alternate 1 qirā'āt	□ = Alternate 2 qirā'āt	Abū 'Amr	Ibn 'Āmir	Ibn Kathīr	Nāfi'	'Āṣim	Ḥamza	al-Kisā'i
1	2	أَلَا تَتَّخِذُوا	أَلَا يَتَّخِذُوا		◊						
2	7	لِيَسْتَوُوا	لِيَسُوْءَ	لِيَسُوْءَ		◊			◊	◊	□
3	13	يُلْقَاهُ	يُلْقَاهُ			◊					
4	23	إِمَّا يَنْتَغَنَّ	يَنْتَغَنَّ							◊	◊
5	23	أَفِ	أَفِ	أَفِ	◊	□	□		◊	◊	◊
6	31	خِطَاءًا	خِطَاءًا	خِطَاءًا			◊	□			

7	33	فَلَا يُسْرِفَ	فَلَا تُسْرِفَ							◊	◊
8	35	بِالْقِسْطِ	بِالْقِسْطِ		◊	◊	◊	◊	◊		
9	38	كَانَ سَيِّئُهُ	كَانَ سَيِّئَةً		◊		◊	◊	◊	◊	◊
10	41	لِيَذْكُرُوا	لِيَذْكُرُوا							◊	◊
11	42	كَمَا يَقُولُونَ	كَمَا يَقُولُونَ		◊	◊		◊	◊	◊	◊
12	44	تُسَبِّحُ لَهُ	يُسَبِّحُ لَهُ		◊		◊	◊	◊	◊	◊
13	49	أَعِذَا	آئِذَا	إِذَا	◊	□					
14	68	أَنْ يَخْشِفَ	أَنْ نَخْشِفَ		◊		◊				
15	68	أَوْ يُرْسِلَ	أَوْ يُرْسِلَ		◊		◊				
16	69	أَنْ يُعِيدَكُمْ	أَنْ نُعِيدَكُمْ		◊		◊				
17	69	فَيُرْسِلَ	فَيُرْسِلَ		◊		◊				
18	69	فَيُعْرِقْكُمْ	فَيُعْرِقْكُمْ		◊		◊				
19	76	خَلَقَكَ إِلَّا	خَلَقَكَ إِلَّا		◊		◊	◊	◊	◊	◊
20	92	كَيْسَفًا	كَيْسَفًا		◊		◊			◊	◊
21	93	قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ	قَالَ سُبْحَانَ رَبِّيَ			◊	◊				
22	102	لَقَدْ عَلِمْتُ	لَقَدْ عَلِمْتُ								◊

Finally, although circumstances and educational set ups have changed, we still find innumerable reciters who have acquired their background and knowledge from official transmitted chains stretching all the way back to the Prophet Muḥammad. Figure 6 details of one such contemporary reciter, Sawsun 'Eisā Sulṭān Alththawādī from Bahrain.

Ibn Mujāhid (245-324/860-936) was the premier scholar of his age on the science of qirāʾāt. He focused on seven of these which he deemed the most perfect recitations with established pedigrees; here we briefly touch on one of these seven. To Madīnah Caliph ʿUthmān had assigned Zaid b. Thābit as teacher of the Muṣḥaf. By the end of the first hijra century another personality was acclaimed in the self-same city as an instructor: Nāfiʿ al-Madanī. He studied the Qurʾān under 79 scholars, each of them with a certificate hailing back to the Prophet, and his qirāʾāt became one of the seven championed by Ibn Mujāhid in his seminal work, *Kitāb as-Sabʿa*.⁶⁸ Among Nāfiʿʿs own students, a hefty number that expanded with each generation, 25 eventually taught Ibn Mujāhid himself and this is illustrated in Figure 4. Despite limiting ourselves to just the selected names linking Nāfiʿ with Ibn Mujāhid the complexity of the pedigree structure is evident and reminds us of the interlocking gears that form the backbone of mutawātir channels. Figure 5 shows the branching tree of which Nāfiʿ was a central hub, with his teachers angling back to the Prophet.

Among the seven eminent qirāʾāt, there are 22 instances in Sūrah Isrāʾ where one or more of Ibn Mujāhidʿs celebrated reciters differed in their pronunciation from the others. These instances are summarized in Table 3.

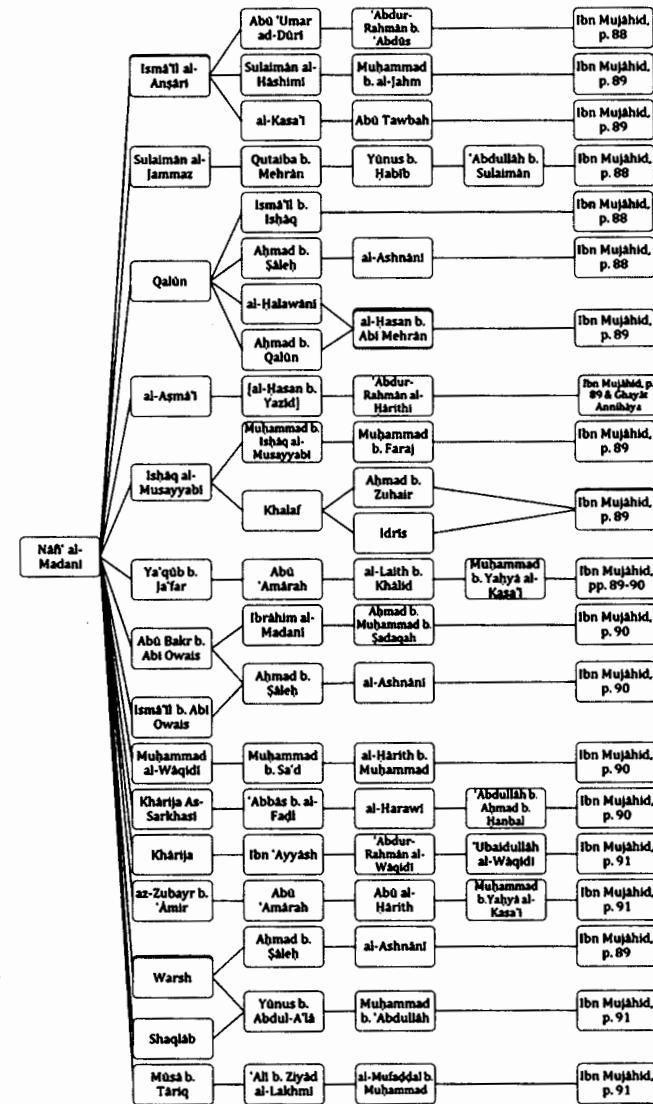


Figure 4. Selected students of Nāfiʿ and their link all the way to Ibn Mujāhid.

⁶⁸ This is a landmark work on this topic but not the first. One of the earliest works on qirāʾāt was commissioned by al-Ḥajjāj (d. 95/713) when he was governor of Iraq during the Umayyad Caliphate. He commissioned al-Ḥasan and Yaḥyā b. Yaʿmur in Wasīṭ with this task. See A. Jeffery (ed.), *Muqaddimatān fi ʿUlum al-Qurʾān (in Arabic)*, Cairo, 1954, p. 276.

Throughout the breadth of these nineteen Muṣḥafs we note only two scribal errors: the word المسجد (verse 1) is spelled as المسجد in the Topkapi Muṣḥaf, and صلحين (verse 25) is misspelled in Muṣḥaf of Samarqand. These are marked with X in both tables. This is a remarkable figure statistically: given that there are 1559 words in Sūrah Isrāʾ, we arrive at a scribal error rate of 0.007% across eighteen Qurʾānic manuscripts (having excluded the Muṣḥaf of Madīnah). Figure 2 shows the percentage spelling matches between different Qurʾānic manuscripts versus the Muṣḥaf of Madīnah, after dismissing words which are unreadable or washed out. In computing the percentages we limited ourselves to only the 196 words listed in Table 1. Consider for example the Tübingen MaVI 165 Muṣḥaf. Due to missing folios the first 58 words from the table cannot be assessed, this leaves us with 138 words for our comparison with the Muṣḥaf of Madīnah. Out of these the skeletons of 96 words match across both Muṣḥafs, hence a percentage value of 69.6%. The Muṣḥaf at British Library (BL) Or 2165, which has no missing folio in Sūrah Isrāʾ has a match slightly in excess of 70%. Out of all the manuscripts in our study the Muṣḥaf of Ibn al-Bawwāb exhibits the most divergent spellings: a total of 117 words are spelled differently resulting in a 40% match. We must keep in mind that we are looking at only a small subset of words however; if we expand our sights to incorporate the skeletons of all 1559 words from Sūrah Isrāʾ, then the spelling in Ibn al-Bawwāb reaches a match of $1 - (117/1559) \sim 92.5\%$ with Muṣḥaf of Madīnah. Using the same criteria the BL Muṣḥaf Or 2165 achieves a 96.2% match. Figure 3 displays these results, which are here limited to only those Muṣḥafs from which no folios are missing for Sūrah Isrāʾ.

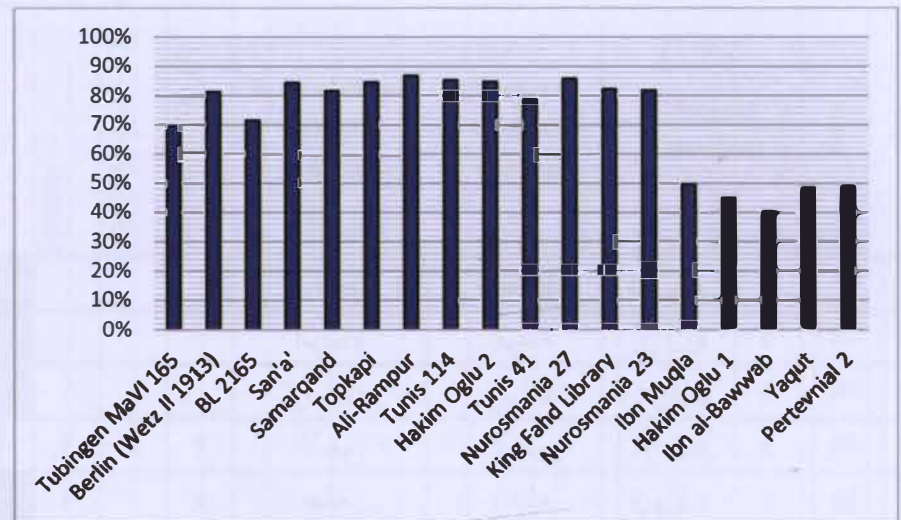


Figure 2. Percentage spelling matches between different Qurʾānic manuscripts versus the Muṣḥaf of Madīnah for the 196 words identified in Table 1, after exclusion of missing or washed out words. The 196 words constitute 12.6% of the total words in Sūrah Isrāʾ.

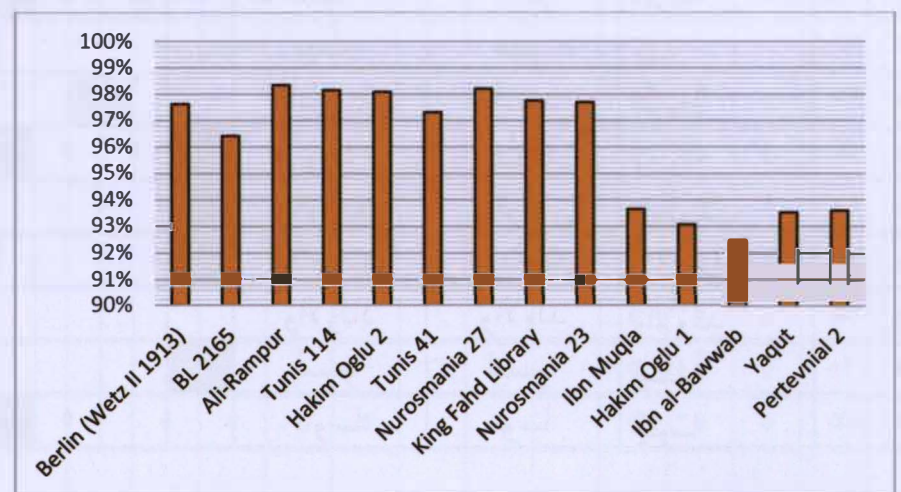


Figure 3. Percentage of all words in Sūrah Isrāʾ across different Qurʾānic manuscripts whose skeletons match those used by the Muṣḥaf of Madīnah. Data is restricted to manuscripts containing the complete Sūrah Isrāʾ.

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Pertevnial 2
104	67	تَجَبُّكُمْ	محكم	محاكم														◊		◊		
105	105	أَنْزَلْنَاهُ	ارله	ارلماه														◊	◊	◊	◊	◊
	106	وَنَزَّلْنَاهُ	ورله	ورلماه														◊	◊	◊	◊	◊
106	100	الْإِنْفَاقِ	الاناق	الانقو	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
107	79	نَافِلَةً	نافله	نقله	◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
108	12	الْمَهَارِ	المهار	المهر			◊															
109	91	الْأَنْهَارِ	الانهر	الانهار		◊								◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
110	59	الْثَّاقَةِ	الثافه	الثعه			◊															
111	97	يَهْدِي	يهد	يهدى														◊	◊			
	97	الْمُهْتَدِي	المهدى	المهدى										◊			◊			◊		
112	15	وَأَزْرَةً	وارره	ورره		◊	◊		◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊						
113	23	وَبِالْوَالِدَيْنِ	وبالولدس	وبالوالدس									◊					◊	◊	◊	◊	◊
	31	أُولَدَكُمْ	اولدكم	اولادكم														◊	◊	◊	◊	◊
	64	وَالْأَوْلَادِ	والاولد	والاولاد														◊	◊	◊	◊	◊
114	7	لِيَسْتَوُوا	لسوا	لسو															◊			
	83	يُسَوِّسًا	بوسا	باوسا			◊															

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
94	13	يَلْقَاهُ	بلصه	بلصاه													◊	◊		◊		
95	12	الَّيْلِ	الـ	اللـ															◊	◊	◊	◊
	12	الَّيْلِ	الـ	اللـ															◊	◊	◊	◊
	78	الَّيْلِ	الـ	اللـ		◊													◊	◊	◊	◊
	79	الَّيْلِ	الـ	اللـ		◊												◊	◊	◊	◊	◊
96	62	لَيْنِ	لسـ	لاسـ	◊		◊															
97	48	الْأَمْثَالِ	الامال	الامل	◊	◊	◊		◊	◊			◊		◊	◊	◊					
98	6	وَأَمْدَدْتَكُمْ	وامددكم	وامدداكم														◊	◊	◊	◊	◊
99	79	مَقَامًا	معاما	ممما			◊					◊				◊	◊					
100	31	إِمْلَقٌ	املق	املاق														◊	◊	◊	◊	◊
101	40	الْمَلِكَةِ	الملكه	الملاكه										◊				◊	◊	◊		◊
	61	لِلْمَلِكَةِ	للملكه	للملاكه				◊		◊				◊				◊	◊	◊	◊	◊
	92	وَالْمَلِكَةِ	والملكه	والملاكه					◊					◊				◊	◊	◊		◊
	95	مَلِكَةٌ	ملكه	ملاكه														◊	◊	◊	◊	◊
102	101	يَمُوسَى	بموسى	باموسى														◊	◊	◊	◊	◊
103	6	بِأَمْوَالِ	باموال	باموال							◊	◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊
	34	مَالٍ	مال	مل			◊															
	64	الْأَمْوَالِ	الاموال	الاموال		◊					◊	◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
	101	فَقَالَ	فقال	فقل	◊		◊															
	102	قَالَ	قال	قل			◊															
89	13	أَلْقِيْمَةَ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊	◊	
	58	أَلْقِيْمَةَ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊	◊	
	62	أَلْقِيْمَةَ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊		
	97	أَلْقِيْمَةَ	الصمه	الصامه							◊			◊				◊	◊	◊		
90	2	أَلَكَيْتَب	الكب	الكتاب								◊		◊						◊	◊	◊
	4	أَلَكَيْتَب	الكب	الكتاب								◊		◊					◊	◊	◊	◊
	13	كَيْتَبًا	كسا	كانا										◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊
	14	كَيْتَبَكَ	كسك	كانك		◊					◊	◊					◊	◊	◊	◊	◊	◊
	58	أَلَكَيْتَب	الكب	الكتاب										◊				◊	◊	◊	◊	◊
	71	كَيْتَبُهُ	كسه	كانه		◊		◊				◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊
	71	كَيْتَبُهُمْ	كهم	كانهم		◊		◊			◊	◊		◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
	93	كَيْتَبًا	كسا	كانا										◊				◊	◊	◊	◊	◊
91	73	كَادُوا	كادوا	كدوا			◊															
	76	كَادُوا	كادوا	كدوا	◊		◊															
92	23	كَلَاهُمَا	كلاهما	كلهما		◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊			
93	13	أَلَزَمْتَهُ	لرمه	الرماه														◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
	99	عَلَى	على	علا												◊						
78	103	فَأَعْرِفْنَهُ	فاعرفه	فاعرفاه														◊	◊	◊	◊	◊
79	32	فَحِشَّةٌ	فحسه	فاحسه		◊												◊	◊	◊	◊	◊
80	102	يَفْرِعُونَ	فرعون	فاعرعون													◊	◊	◊	◊	◊	◊
81	106	فَرَّقْنَهُ	فرقه	فرماه										◊				◊	◊	◊	◊	◊
82	12	فَصَلَّنَهُ	فصله	فصلاه														◊	◊	◊	◊	◊
83	70	وَفَضَّلْنَهُمْ	وفصلهم	وفصلاهم														◊	◊	◊	◊	◊
84	99	قَادِرٌ	قادر	قدر	◊		◊	◊	◊			◊	◊		◊	◊	◊					
85	106	وَقُرْءَانًا	وقرانا	وقربا	◊		◊						◊									
86	35	بِالْقِسْطِ	وبالقسطاس	وبالقسطس		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊		◊	◊						
87	69	قَاصِفًا	قاصفا	قصفا	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
88	49	وَقَالُوا	وقالوا	وفلوا	◊		◊															
	61	قَالَ	قال	فل	◊		◊															
	62	قَالَ	قال	فل	◊		◊															
	63	قَالَ	قال	فل	◊		◊															
	90	وَقَالُوا	وقالوا	وفلوا	◊		◊															
	94	قَالُوا	قالوا	فلوا	◊		◊															
	98	وَقَالُوا	وقالوا	وفلوا	◊		◊															

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Pertevnial 2
	99	الظَّالِمُونَ	الطلمون	الطالمون													◊	◊	◊	◊	◊	◊
72	17	عِبَادِهِ	عاده	عده			◊		◊													
	30	بِعِبَادِهِ	بعاده	بعده			◊		◊													
	53	لِعِبَادِي	لعادي	لعدي	◊		◊															
	65	عِبَادِي	عمادي	عمدي	◊		◊															
	96	بِعِبَادِهِ	بعاده	بعده	◊		◊	◊	◊													
73	18	الْعَاجِلَةَ	العاحله	العحله			◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
74	10	عَذَابًا	عدا	عدا				◊	◊			◊										
	57	عَذَابُهُ	عدانه	عدنه	◊																	
	57	عَذَابٍ	عداب	عذب	◊																	
	58	عَذَابًا	عدا	عدا	◊							◊										
75	49	عِظَمًا	عطما	عطاما	◊	◊				◊	◊			◊	◊			◊	◊	◊	◊	◊
	98	عِظَمًا	عطما	عطاما		◊		◊							◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊
76	43	وَتَعَالَى	ويعلى	ويعالى		◊			◊									◊	◊	◊	◊	◊
77	46	عَلَى	على	علا												◊						
	70	عَلَى	على	علا						◊						◊						
	82	عَلَى	على	علا						◊												
	88	عَلَى	على	علا						◊						◊						

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen Ma VI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	per tevnial 2
60	64	وَسَارَكُهُمْ	وساراكهم	وسركهم	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
61	27	الشَّيْطَانِ	السطر	الساطر														◊	◊	◊	◊	◊
	27	الشَّيْطَانِ	السطر	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
	53	الشَّيْطَانِ	السطر	السطان															◊	◊	◊	◊
	53	الشَّيْطَانِ	السطر	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
	64	الشَّيْطَانِ	السطر	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
62	84	شَاكِلَتِيهِ	ساكله	سكله	◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
63	44	شَيْءٍ	سى	ساي	◊		◊															
64	40	أَفَاصَفَكُمُ	افاصمكم	افاصفاكم					◊						◊					◊		
65	9	الصَّالِحَاتِ	الصلح	الصلحاب															◊	◊	◊	◊
	25	صَالِحِينَ	صالح	صالحين					X									◊	◊	◊	◊	◊
66	18	يَصْلَحُهَا	صلها	صلاها																◊		
67	110	بِصَلَاتِكَ	صلانك	صلنك	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
68	60	طُعَيْنَا	طعسا	طعانا														◊	◊	◊	◊	◊
69	70	الطَّيِّبَاتِ	الطب	الطباب														◊	◊	◊	◊	◊
70	13	طَائِرُهُ	طيره	طايره		◊											◊	◊	◊	◊	◊	◊
71	47	الظَّالِمُونَ	الظلمون	الظالمون										◊					◊	◊	◊	◊
	82	الظَّالِمِينَ	الظلمين	الظالمين														◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tübingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	ibn Muqla	Hakim Oglu 1	ibn al-Bawwab	Yaqut	Pertevnia 2
	98	وَرُفَّتَا	ورفا	ورفا		◊												◊	◊	◊	◊	◊
52	32	الرَّزْنِيَّ	الري	الريا													◊			◊		
53	97	رَدْنَهُمْ	ردبهم	ردبهم														◊	◊	◊	◊	◊
54	1	سُبْحَانَ	سحر	سحان															◊	◊	◊	◊
	43	سُبْحَانَهُ	سحه	سحانه										◊				◊	◊	◊	◊	◊
	93	سُبْحَانَ	سحان	سحر	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊				
	108	سُبْحَانَ	سحر	سحان															◊	◊	◊	◊
55	1	الْمَسْجِدِ	المسجد							X												
56	33	سُلْطَانًا	سلطانا	سلطانا		◊												◊	◊	◊	◊	◊
	65	سُلْطَانٌ	سلطان	سلطان															◊	◊	◊	◊
	80	سُلْطَانًا	سلطانا	سلطانا														◊	◊	◊	◊	◊
57	44	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو														◊	◊	◊	◊	◊
	55	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو		◊												◊	◊	◊	◊	◊
	99	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو														◊	◊	◊	◊	◊
	102	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو														◊	◊	◊	◊	◊
58	38	سَيِّئُهُ	سسه	سياه					◊													
59	85	وَيَسْأَلُونَكَ	وسلوك	وسالوك														◊				
	101	فَسْأَلْ	فسل	فسال																	◊	

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	pertevnia 2
38	5	خَالِلٌ	حلل	حلال														◊	◊	◊	◊	◊
	91	خَالِلَهَا	حللها	حلالها													◊	◊	◊	◊	◊	◊
39	57	وَيَخَافُونَ	ويعافون	ويحمون	◊		◊															
40	27	إِخْوَانٌ	احون	احوان		◊					◊	◊		◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
41	46	أَدْبَرِهِمْ	ادبرهم	ادبارهم		◊								◊				◊	◊	◊	◊	◊
42	16	فَدَمَّرَ نَهَا	فدمربها	فدمرباها														◊	◊	◊	◊	◊
43	5	الْدِّيَارُ	الديار	الدير			◊	◊	◊				◊									
44	107	لِلْأَذْقَانِ	للادقان	للادق	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
	109	لِلْأَذْقَانِ	للادقان	للادق	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
45	75	لَاَذَقْتَنكَ	لاذقك	لاذماك														◊	◊	◊	◊	◊
46	51	رُؤُوسَهُمْ	روسهم	رووسهم																◊		
47	60	الرُّعْيَا	الريا	الروبا	◊	◊													◊	◊	◊	
	62	أَرْعَيْتَكَ	ارسك	اراسك													◊	◊	◊	◊	◊	◊
48	24	رَبِّيَانِي	رباني	رسي		◊	◊		◊				◊		◊	◊						
49	70	وَرَزَقْنَاهُمْ	وررهم	وررفاهم										◊				◊	◊	◊	◊	◊
50	54	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	ارسلاك														◊	◊	◊	◊	◊
	105	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	ارسلاك														◊	◊	◊	◊	◊
51	49	وَرُفَّتَا	ورفا	ورفاا														◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	pertevnia 2
23	6	وَجَعَلْنٰكُمْ	وحعلنكم	وحعلناكم														◊	◊	◊	◊	◊
24	68	جَانِبَ	حاب	حب	◊		◊		◊													
	83	بِحَانِهِ	بحانه	بحسه	◊		◊			◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
25	24	جَنَاحَ	حماح	حح			◊															
26	5	فَجَاسُوا	فحاسوا	فحسوا			◊	◊					◊									
27	15	حَيَّ	حي	حا						◊						◊						
	34	حَيَّ	حي	حا				◊	◊	◊						◊						
	93	حَيَّ	حي	حا						◊						◊						
28	45	حِجَابًا	ححانا	ححا			◊			◊	◊					◊	◊					
29	50	حِجَارَةً	ححاره	ححره	◊		◊								◊		◊					
30	1	الْحَرَامِ	الحرام	لحرم			◊															
31	23	إِحْسَنًا	احسا	احسانا							◊			◊				◊	◊	◊	◊	◊
32	68	حَاصِبًا	حاصا	حصا	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
33	70	وَحَمَلْنَهُمْ	وحملهم	وحملام														◊	◊	◊	◊	◊
34	100	خَزَائِنَ	حراس	حرس	◊	◊	◊	◊	◊	◊			◊		◊	◊						
35	82	خَسَارًا	حسارا	حسرا	◊		◊		◊	◊			◊	◊	◊	◊						
36	110	تُخَافُ	بحاف	بحف	◊		◊		◊	◊	◊		◊		◊	◊						
37	76	خَلْفَكَ	حلفك	حلافك								◊						◊				◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Pertevnia 2
	71	أُنَاسٍ	اناس	اس	◊		◊															
	83	الْأَنَسَنِ	الاسس	الانسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
	100	الْأَنَسَنِ	الاسس	الانسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
12	25	لِلْأَوَّابِينَ	للاوس	للاواس										◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
13	97	مَأْوَهُمْ	ماوهم	ماواهم																◊		
14	110	أَيَّامًا	اماما	اما		◊				◊	◊	◊	◊			◊						
15	59	بِالْأَيْتِ	بالاب	بالاباب										◊					◊	◊	◊	◊
	59	بِالْأَيْتِ	بالاب	بالاباب										◊				◊	◊	◊	◊	◊
	98	بِالْأَيْتِ	باسا	بابا														◊	◊	◊	◊	◊
	101	عَائِتِ	اب	اباب					◊					◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊
16	1	بِرَكْنًا	ركنا	باركنا								◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊
17	102	بَصَائِرَ	بصار	بصر		◊			◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
18	81	الْبَاطِلِ	المطل	الماطل		◊												◊	◊	◊	◊	◊
	81	الْبَاطِلِ	المطل	الماطل		◊												◊	◊	◊	◊	◊
19	23	يَبْلُغُونَ	سلع	سلعان														◊				
20	101	بَيِّنَاتٍ	سب	ساب														◊	◊	◊	◊	◊
21	74	فَبَيِّنَاتٍ	سك	سباك														◊	◊	◊	◊	◊
22	37	الْحَبَالِ	الحمال	الحل	◊																	

Table 2. List of variant spellings in Sūrah Isrā', as in Table 1, but sorted alphabetically based on the root.

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
1	2	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
	4	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
	101	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
	104	إِسْرَءِيلَ	اسرئل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
2	1	الْأَقْصَا	الاقصا	الاقصى													◊		◊	◊		
3	5	أُولَئِهِنَّ	اولهما	اولها																◊		
4	49	أَيُّدَا	ادا	اندا																◊		
	49	أَيُّنَا	انا	اننا																◊		
5	31	وَأَيَّاكُمْ	واياكم	وايكم			◊															
6	62	أَحْرَبْنَ	احرس	احرى															◊	◊		
7	46	عَادَانِهِمْ	ادابهم	ادبهم	◊		◊		◊				◊			◊						
8	60	أَرَيْتَكَ	ارسك	ارساك														◊	◊	◊	◊	◊
9	71	بِأَمِّهِمْ	بامهم	بامهم		◊		◊						◊				◊	◊	◊	◊	◊
10	40	إِنَّا	انا	اننا														◊	◊	◊	◊	◊
11	11	الْإِنْسُ	الاسس	الاسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
	13	إِنْسُ	اسس	اسان		◊						◊			◊			◊	◊	◊	◊	◊
	53	لِلْإِنْسُ	للاسس	للاسان										◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
	67	الْإِنْسُ	الاسس	الاسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
181	102	السَّمَوَاتِ	السمو	السماو														◊	◊	◊	◊	◊
182	102	بَصَائِرَ	بصار	بصر		◊			◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
183	102	يَنْفِرْعُونَ	نمرعون	نافرعون													◊	◊	◊	◊	◊	◊
184	103	فَأَعْرِفْنَهُ	فاعرفه	فاعرفاه														◊	◊	◊	◊	◊
185	104	إِسْرَائِيلَ	اسريل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
186	105	أَنْزَلْنَاهُ	انزله	انزلناه														◊	◊	◊	◊	◊
187	105	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	ارسلماك														◊	◊	◊	◊	◊
188	106	وَقُرْءَانًا	وورانا	ووربا	◊		◊					◊										
189	106	فَرَفْنَاهُ	فرمه	فرماه										◊				◊	◊	◊	◊	◊
190	106	وَنَزَّلْنَاهُ	وبرله	وبرلناه														◊	◊	◊	◊	◊
191	107	لِلأَذْقَانِ	للادوان	للادوس	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
192	108	سُبْحَانَ	سبح	سبحان															◊	◊	◊	◊
193	109	لِلأَذْقَانِ	للادوان	للادوس	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
194	110	أَيَّامًا	اياما	ايما		◊				◊	◊	◊	◊			◊						
195	110	بَصَلَاتِكَ	بصلانك	بصلك	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
196	110	تُخَافَتِ	بحاف	بحف	◊		◊		◊	◊	◊		◊		◊	◊						

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	pertevnia 2
163	98	بَايْتِنَا	باسا	بابا														◊	◊	◊	◊	◊
164	98	وَقَالُوا	والوا	وعلوا	◊		◊															
165	98	عِظَمًا	عطما	عطاما		◊		◊							◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊
166	98	وَرُقَّتَا	ورفا	ورفا		◊												◊	◊	◊	◊	◊
167	99	السَّمَوَاتِ	السمو	السمو														◊	◊	◊	◊	◊
168	99	قَادِرٌ	فادر	قدر	◊		◊	◊	◊			◊	◊		◊	◊	◊					
169	99	عَلَى	على	علا												◊						
170	99	الظَّالِمُونَ	الظلمون	الظالمون													◊	◊	◊	◊	◊	◊
171	100	خَزَائِنَ	حراس	حرس	◊	◊	◊	◊	◊	◊			◊		◊	◊						
172	100	الْإِنْفَاقِ	الانفاق	الانفي	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
173	100	الْإِنْسَانِ	الانس	الانسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
174	101	ءَايَاتِ	اب	اناب					◊					◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊
175	101	بَيِّنَاتٍ	سب	ساب														◊	◊	◊	◊	◊
176	101	فَسَّلَ	فسل	فسال																	◊	
177	101	إِسْرَائِيلَ	اسريل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
178	101	فَقَالَ	فعال	فعل	◊		◊															
179	101	يَمُوسَى	موسي	ناموسي														◊	◊	◊	◊	◊
180	102	قَالَ	فال	فل			◊															

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmania 27	King Fahd Library	Nurosmania 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
145	84	شَاكِلْتِهْ	ساككه	سكله	◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
146	85	وَيَسْأَلُونَكَ	وسلوك	وسالوك														◊				
147	88	عَلَى	على	علا						◊						◊						
148	90	وَقَالُوا	فالوا	وفلوا	◊		◊															
149	91	أَلَا نُنْهَرُ	الانهر	الانهار		◊								◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
150	91	خَلَانَهَا	حلها	حلها													◊	◊	◊	◊	◊	◊
151	92	وَالْمَلَبِكَةِ	والملكه	والملائكه					◊					◊				◊	◊	◊		◊
152	93	حَتَّى	حي	حا						◊						◊						
153	93	كِتَبًا	كسا	كانا										◊				◊	◊	◊	◊	◊
154	93	سُبْحَانَ	سحان	سحر	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊				
155	94	قَالُوا	فالوا	فلوا	◊		◊															
156	95	مَلَبِكَةٍ	ملكه	ملائكه														◊	◊	◊	◊	◊
157	96	بِعِبَادِهِ	عباده	عبده	◊		◊	◊	◊													
158	97	يَهْدِي	يهدي	يهدي														◊	◊			
159	97	الْمُهْتَدِي	المهد	المهدي										◊			◊			◊		
160	97	الْقَيِّمَةِ	الصمه	الصامه							◊			◊				◊	◊	◊		
161	97	مَأْوَاهُمْ	ماوهم	ماواهم																◊		
162	97	زِدْنَاهُمْ	ردبهم	رداهم														◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Pertevnia 2
127	73	كَادُوا	كادوا	كدوا			◊															
128	74	تَبَيَّنَكَ	تسك	تسك														◊	◊	◊	◊	◊
129	75	لَاَذَقْتَنكَ	لاذمك	لاذمك														◊	◊	◊	◊	◊
130	76	كَادُوا	كادوا	كدوا	◊		◊															
131	76	خَلَقَكَ	حلفك	حلفك								◊						◊				◊
132	78	الَّيْلِ	اليل	الليل		◊													◊	◊	◊	◊
133	79	الَّيْلِ	اليل	الليل		◊												◊	◊	◊	◊	◊
134	79	نَافِلَةً	نافله	نعله	◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
135	79	مَقَامًا	معاما	معما			◊					◊				◊	◊					
136	80	سُلْطَانًا	سلطانا	سلطانا														◊	◊	◊	◊	◊
137	81	الْبَاطِلُ	البطل	الباطل		◊												◊	◊	◊	◊	◊
138	81	الْبَاطِلُ	البطل	الباطل		◊												◊	◊	◊	◊	◊
139	82	الظَّالِمِينَ	الظلمين	الظالمين														◊	◊	◊	◊	◊
140	82	خَسَارًا	حسارا	حسرا	◊		◊		◊	◊			◊	◊	◊	◊						
141	82	عَلَى	على	علا						◊												
142	83	الْإِنْسَانِ	الانس	الانسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
143	83	بِحَاجَتِهِ	بحاه	بحسه	◊		◊			◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
144	83	يُؤَسَّ	بوسا	ناوسا			◊															

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaV1 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
109	64	وَالْأَوْلَادِ	والاولد	والاولاد														◊	◊	◊	◊	◊
110	64	السَّيْطَرُ	السطر	السلطان														◊	◊	◊	◊	◊
111	65	عِبَادِي	عبادى	عدى	◊		◊															
112	65	سُلْطَانُ	سلطان	سلطان															◊	◊	◊	◊
113	67	تَجَنُّكُم	محكم	حاكم														◊		◊		
114	67	الْإِنْسَانِ	الاس	الانسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
115	68	جَانِبِ	حاب	حب	◊		◊		◊													
116	68	حَاصِبًا	حاصبا	حصا	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊						
117	69	فَاصِصًا	فاصفا	فصفا	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					
118	70	وَحَمَلْنَهُمْ	وحلمهم	وحملناهم														◊	◊	◊	◊	◊
119	70	وَرَزَقْنَهُمْ	وررقهم	وررقناهم										◊				◊	◊	◊	◊	◊
120	70	الطَّيِّبَاتِ	الطسب	الطباب														◊	◊	◊	◊	◊
121	70	وَفَضَّلْنَهُمْ	وفصلهم	وفصلناهم														◊	◊	◊	◊	◊
122	70	عَلَى	على	علا						◊						◊						
123	71	أَنَاسٍ	اناس	اس	◊		◊															
124	71	بِأَمِّهِمْ	بامهم	بامامهم		◊		◊						◊				◊	◊	◊	◊	◊
125	71	كِتَبُهُ	كسه	كناه		◊		◊				◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊
126	71	كِتَابُهُمْ	كسهم	كناهم		◊		◊			◊	◊		◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	ibn Muqla	Hakim Oglu 1	ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
91	58	عَدَا بَا	عدا	عدا	◊								◊									
92	58	الْكَيْتَب	الكب	الكتاب										◊				◊	◊	◊	◊	◊
93	59	بِالْأَيْتِ	بالاب	بالايات										◊					◊	◊	◊	◊
94	59	الْعَاقَةِ	المافه	المه			◊															
95	59	بِالْأَيْتِ	بالاب	بالايات										◊				◊	◊	◊	◊	◊
96	60	الرَّءْيَا	الريا	الروبا	◊	◊													◊	◊	◊	
97	60	أَرَيْتَكَ	اريسك	اريساك														◊	◊	◊	◊	◊
98	60	طُعَيْنَا	طعسا	طعما														◊	◊	◊	◊	◊
99	61	لِلْمَلِكَةِ	للملكه	للملانيكه				◊		◊				◊				◊	◊	◊	◊	◊
100	61	قَالَ	فال	فل	◊		◊															
101	62	قَالَ	فال	فل	◊		◊															
102	62	أَرَأَيْتَكَ	اريسك	اريساك													◊	◊	◊	◊	◊	◊
103	62	لَيْسَ	لس	لاس	◊		◊															
104	62	أَخْرَجْنِ	احرس	احري															◊	◊		
105	62	الْقَيْمَةِ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊		
106	63	قَالَ	فال	فل	◊		◊															
107	64	وَسَارَكُهُمْ	وساركهم	وسركهم	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊					
108	64	الْأَمْوَالِ	الامول	الاموال		◊					◊	◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samargand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmaria 27	King Fahd Library	Nurosmaria 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
73	48	الْأَمْثَالُ	الامال	الامل	◊	◊	◊		◊	◊			◊		◊	◊						
74	49	وَقَالُوا	فالوا	وفلوا	◊		◊															
75	49	أَيَّدَا	ادا	اندا																◊		
76	49	عِظَامًا	عطما	عطاما	◊	◊				◊	◊			◊	◊			◊	◊	◊	◊	◊
77	49	وَرُقَّتَا	ورفا	ورفاا														◊	◊	◊	◊	◊
78	49	أَئِنَّا	انا	اننا																◊		
79	50	حِجَارَةً	حجاره	حجره	◊		◊								◊	◊						
80	51	رُءُوسَهُمْ	روسهم	رووسهم																◊		
81	53	لِعِبَادِي	لعادي	لعدي	◊		◊															
82	53	الشَّيْطَانِ	السطن	السطان															◊	◊	◊	◊
83	53	الشَّيْطَانِ	السطن	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
84	53	لِلْإِنْسَانِ	للانس	للانسان										◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊
85	54	أَرْسَلْنَاكَ	ارسلك	ارسلاك														◊	◊	◊	◊	◊
86	55	السَّمَوَاتِ	السموب	السمواب		◊												◊	◊	◊	◊	◊
87	57	وَيَخَافُونَ	وبحافون	وبحفون	◊		◊															
88	57	عَذَابُهُ	عداه	عده	◊																	
89	57	عَذَابِ	عداب	عذب	◊																	
90	58	الْقَيْعَةِ	الفمه	الفامه														◊	◊	◊	◊	

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	Pertevnia 2
55	33	سُلْطَنَاتَا	سلطانا	سلطانا		◊												◊	◊	◊	◊	◊
56	34	مَال	مال	مل			◊															
57	34	حَيٍّ	حي	حا				◊	◊	◊						◊						
58	35	بِالْقِسْطَيْنِ	وبالقسطاس	وبالقسطس		◊	◊	◊	◊	◊		◊	◊			◊	◊					
59	37	الْجِبَالِ	الحمال	الحل	◊																	
60	38	سَيِّئُهُ	سسه	سياه					◊													
61	40	أَفْأَصْفُكُمْ	افاصمكم	افاصفاكم					◊						◊					◊		
62	40	الْمَلَيْكَةِ	الملكه	الملائكه										◊				◊	◊	◊		◊
63	40	إِنْتَا	ابا	ابانا														◊	◊	◊	◊	◊
64	43	سُبْحَنَهُ	سحه	سمحاه										◊				◊	◊	◊	◊	◊
65	43	وَتَعَالَى	ويعلى	ويعالى		◊			◊									◊	◊	◊	◊	◊
66	44	السَّمَوَاتِ	السموب	السمواب														◊	◊	◊	◊	◊
67	44	شَيْءٍ	سى	ساي	◊		◊															
68	45	حِجَابًا	ححانا	ححا			◊			◊	◊					◊	◊					
69	46	ءَاذَانَهُمْ	ادانهم	ادبهم	◊		◊		◊			◊				◊						
70	46	عَلَى	على	علا												◊						
71	46	أَذْبَرَهُمْ	ادبرهم	ادبارهم		◊								◊				◊	◊	◊	◊	◊
72	47	الظَّالِمُونَ	الظلمون	الظالمون										◊					◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmaria 27	King Fahd Library	Nurosmaria 23	ibn Muqla	Hakim Oglu 1	ibn al-Bawwab	Yaqut	Perteval 2
37	18	يَصَلِّهَا	صلها	صلاها																◊		
38	23	وَبِالْوَالِدَيْنِ	وبالولدين	وبالوالدين									◊					◊	◊	◊	◊	◊
39	23	إِحْسَنًا	احسا	احسانا							◊			◊				◊	◊	◊	◊	◊
40	23	يَبْلُغَنَّ	بلعن	بلعان														◊				
41	23	كِلَاهُمَا	كلاهما	كلهما		◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊			
42	24	جَنَاحَ	حاح	حح			◊															
43	24	رَبِّيَانِي	رسانى	رسي		◊	◊		◊				◊		◊	◊						
44	25	صَلِحِينَ	صلحن	صالحين					X									◊	◊	◊	◊	◊
45	25	لِلْأَوْبَيْنِ	للاوس	للاواس										◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
46	27	إِخْوَانَ	احون	احوان		◊					◊	◊		◊			◊	◊	◊	◊	◊	◊
47	27	الشَّيْطَانِ	السطن	الساطين														◊	◊	◊	◊	◊
48	27	الشَّيْطَانِ	السطن	السطان														◊	◊	◊	◊	◊
49	30	بِعِبَادِهِ	بعاده	بعده			◊		◊													
50	31	أُولَدَكُمْ	اولدكم	اولادكم														◊	◊	◊	◊	◊
51	31	إِمْلَقَ	املق	املاق														◊	◊	◊	◊	◊
52	31	وَأَيَّاكُمْ	واناكم	وايكم			◊															
53	32	الرَّزَى	الرى	الريا													◊			◊		
54	32	فَلِحِشَةٍ	فحسه	فاحسه		◊												◊	◊	◊	◊	◊

S/N	Verse	Muṣḥaf Madīnah	Muṣḥaf Madīnah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmenia 27	King Fahd Library	Nurosmenia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	per tevnial 2
19	10	عَدَابًا	عدا	عدا				◊	◊				◊									
20	11	الْأَنسَنُ	الاس	الاسان										◊				◊	◊	◊	◊	◊
21	12	الَّيْلَ	الل	الل															◊	◊	◊	◊
22	12	الَّيْلَ	الل	الل															◊	◊	◊	◊
23	12	الْتَّهَارَ	المهار	المهر			◊															
24	12	فَصَلَّتْهُ	فصله	فصلاه														◊	◊	◊	◊	◊
25	13	إِنْسَنَ	اس	اسان		◊						◊			◊			◊	◊	◊	◊	◊
26	13	الرَّمَنَهُ	الرمه	الرماه														◊	◊	◊	◊	◊
27	13	طَطِيرُهُ	طيره	طائره		◊											◊	◊	◊	◊	◊	◊
28	13	الْقَيْمَةَ	الصمه	الصامه														◊	◊	◊	◊	
29	13	كِتَبًا	كسا	كسا										◊	◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊
30	13	يَلْقَهُ	بلصه	بلصاه													◊	◊		◊		
31	14	كِتَبَكَ	كسك	كسانك		◊					◊	◊					◊	◊	◊	◊	◊	◊
32	15	وَأَزَرَهُ	وارره	ورره		◊	◊		◊	◊	◊		◊	◊	◊	◊						
33	15	حَتَّى	حي	حا						◊						◊						
34	16	فَدَمَرْنَهَا	فدمربها	فدمربها														◊	◊	◊	◊	◊
35	17	عِبَادِهِ	عاده	عده			◊		◊													
36	18	لَعَاجِلَهُ	العاحله	العحله			◊		◊		◊	◊	◊	◊	◊	◊	◊					

Table 1. List of variant spellings in Sūrah Isrā' across 19 different Muṣḥafs, compared against the Muṣḥaf of Madīnah. Words are listed in sequential order by verse.

S/N	Verse	Muṣḥaf Madinah	Muṣḥaf Madinah Skeleton	◊ = Skeleton of alternate spelling	Tubingen MaVI 165	Berlin (Wetz II 1913)	BL 2165	San'a'	Samarqand	Topkapi	Ali-Rampur	Tunis 114	Hakim Oglu 2	Tunis 41	Nurosmānia 27	King Fahd Library	Nurosmānia 23	Ibn Muqla	Hakim Oglu 1	Ibn al-Bawwab	Yaqut	pertevrial 2
1	1	سُبْحَنَ	سح	سحان															◊	◊	◊	◊
2	1	أَحْرَامَ	للحرام	للحرم			◊															
3	1	الْمَسْجِدِ	المسجد							X												
4	1	الْأَقْصَا	الاقصا	الاقصى													◊		◊	◊		
5	1	بَرَكْنَا	بركنا	باركنا								◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊
6	2	الْكِتَابِ	الكتب	الكتاب								◊		◊						◊	◊	◊
7	2	إِسْرَءِيلَ	اسريل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
8	4	إِسْرَءِيلَ	اسريل	اسرائل													◊	◊	◊	◊	◊	◊
9	4	الْكِتَابِ	الكتب	الكتاب								◊		◊					◊	◊	◊	◊
10	5	أُولَهُمَا	اولهما	اولاهما																◊		
11	5	فَجَاسُوا	فحاسوا	فحسوا			◊	◊					◊									
12	5	خَلَّلَ	حلل	حلال														◊	◊	◊	◊	◊
13	5	الدَّيَّارِ	الدار	الدر			◊	◊	◊				◊									
14	6	وَأَمْدَدْنَاهُمْ	وامددكم	وامددناكم														◊	◊	◊	◊	◊
15	6	بِأَمْوَالِ	نامول	ناموال							◊	◊		◊				◊	◊	◊	◊	◊
16	6	وَجَعَلْنَاهُمْ	وحعلكم	وحعلناكم														◊	◊	◊	◊	◊
17	7	لِيَسْئَلُوا	لسوا	لسو															◊			
18	9	الْصَّالِحَاتِ	الصلح	الصلحاب															◊	◊	◊	◊

the manuscript parchment were used for carbon-dating which was carried out at ETH Zurich. The lab concluded with a 95% confidence interval that the Muṣḥaf was penned in the period 28-55 hijra/649-675 CE.⁶⁷ This falls in the period of Caliph ‘Uthmān and the early Umayyads. The Muṣḥaf from the Berlin Public Library is also written in Ḥejāzī script and it is a large find of 210 folios. Each folio is sized 33.5x26.5 cm, with 23-25 lines per folio. It has not been carbon-dated. The SBB’s catalog dates it to 80-183 hijra/700-799 CE though my personal assessment is that it belongs to the mid first century hijra as it shares many features with the Tübingen Muṣḥaf.

This project was conceived with visual immediacy in mind, and so I believe that using tables and graphs—a visual laying out of the data—is a fitting away to present our findings. Before ‘Uthmān’s committee had set upon its task, the idea of dots (and here I mean the skeletal dots, used for differentiating between certain characters) was known to the Arabs. Of this there is incontrovertible proof, of dated writings on parchments bearing the standard dotting scheme used to this day. Among the ‘Uthmānī Muṣḥaf’s salient features however was its lack of dots, together with heavy usage of the unwritten middle alif. With the passing of generations, the alif began to make its appearance felt more explicitly than before. Our first data set links into this: a table listing all words in Sūrah Isrā’ that have undergone some form of skeletal change among the 19 Muṣḥafs in this study. In essence, we summarize the 150 pages of collated text in a tabular form. Using the Muṣḥaf of Madīnah as a basis, we list the variant spellings present in different Muṣḥafs used in our study in addition to the two extra Muṣḥafs, Tübingen MaVI 165 and SBB Wetzstein II 1913. This makes for a total of 19 Muṣḥafs in this survey. We only consider a spelling as variant if

its skeleton differs from that of Muṣḥaf of Madīnah. Our study shows there are 196 words with variant spellings in Sūrah Isrā’, which itself has 1559 words. Table 1 lists these variant spellings. In each case we have only a single variant spelling, and the Muṣḥafs associated with that spelling are marked with the diamond sign (◊). Empty slots (meaning no diamond sign) denote that that Muṣḥaf’s skeleton conforms to the Muṣḥaf of Madīnah. Darkened slots indicate that the word is missing, due to being washed out or the folio having been lost from that particular Muṣḥaf.

Given a total of 1559 words, these 196 words constitute 12.6% of the total word tally in this sūrah. The remaining 1363 words are the same (i.e. they all have the same skeleton) in all the eighteen Muṣḥaf manuscripts. Table 2 repeats the information from Table 1 but with entries ordered alphabetically based on the root of the word. The grouping in Table 2 guarantees that words derived from the same root, such as **الكتاب**, **كتبا**, **كتابه**, appear together to form a coherent block that sheds light on the clustering of major orthographic trends down the centuries. The back-and-forth of the unwritten alif, the point at which it began to lose its sway (and the final coming round full circle to our modern printed versions), are developments that are easily traced in this table.

⁶⁷ See the official press release at www.uni-tuebingen.de/en/news/press-releases/press-releases/article/raritaet-entdeckt-koranhandschrift-stammt-aus-der-fruehzeit-des-islam.html.

The result of our inspection of Sūrah Isrā' forms the main body of this work, a run of approximately 150 pages of collated words that can be assessed visually using actual words that were digitally lifted from different Qur'ānic manuscripts. A complex algorithm was formulated to automatically collate the Qur'ānic text wherein each word was stored as an image. The input entered was the list of Muṣḥafs to collate and the size of the desired page; for the output the algorithm automatically aligned the words vertically and horizontally. For horizontal alignment the algorithm had to establish the baseline of the words, this was done on the fly and was not a fool-proof scheme, and hence occasionally necessitated human intervention and manual adjustment. During the course of this process some words unfortunately may have been overlooked, for example the second word in the topmost line on page 63.

In each page the Muṣḥafs are arranged in the same order, starting at the top with the Muṣḥaf of Madīnah (printed by the King Fahd Complex for the Printing of the Holy Qur'ān in Madīnah).⁶⁵ The second line is the same as the first but after subtraction of all dots, diacritical markings and various other symbols, leaving just the bare skeleton. The reason for choosing the Muṣḥaf of Madīnah is twofold. Firstly it is the most widely accessible Muṣḥaf in the world; in my travels I have seldom seen a mosque anywhere which does not have copies of the Qur'ān printed by this complex. Secondly and more importantly, the people behind the project exerted great care in scribing the Muṣḥaf. Its orthography is at least on an equal footing, if not better, than other modern mass-printed Muṣḥafs in the care taken to have its bare skeleton tally with the original Muṣḥaf of 'Uthmān.⁶⁶ After this we have the following 16 Muṣḥafs (the number inside

parentheses indicating its order in the printed page): (3) BL Or 2165, (4) the Ṣan'ā' Muṣḥaf, (5) Samarqand, (6) Topkapi, (7) Muṣḥaf 'Alī at Rampur, (8) Tunis 114, (9) Hakim Oglu 2, (10) Tunis 41, (11) Nurosmānia 27, (12) King Fahd Library, (13) Nurosmānia 23, (14) Ibn Muqlā, (15) Hakim Oglu 1, (16) Ibn al-Bawwāb, (17) Yāqūt, and (18) Pertevnial 2. Apart from the topmost two entries, we ordered these Muṣḥafs based on our assessment of their approximate chronology.

The current Arabic writing style dictates a word cannot be split between lines, unlike the use of hyphens in English. But from the texts before us we can easily surmise that early Muslim scribes felt comfortable with this concept. Typically the entire word is written out but, in case of a shortage of space, the word can indeed be split (sometimes with an optional hyphen). See for example page 3, in the Muṣḥafs of Ṣan'ā' and Topkapi just before the end of the verse marker: in Topkapi we have (- ا لبيع), and in Ṣan'ā' (ا لبيع).

At some point in time we had finally completed our quest to digitally peel the words from those Muṣḥafs which were available to us, and had finalized the algorithmic output for publication. Shortly thereafter two additional Muṣḥafs of tremendous value became available through the generous open access initiatives of Tübingen University and Staatsbibliothek Berlin (SBB). These were too valuable to be left out and too late to be included in the collation. So they are instead featured in our comparative study, Tables 1 and 2. The Tübingen Muṣḥaf is cataloged MaVI165, while the SBB's is designated Wetzstein II 1913 (Ahlwardt 305). The Tübingen Muṣḥaf covers approximately one-fourth of the Qur'ān and is written on folios sized 19x15 cm in the Ḥejāzī script. Three samples of

⁶⁵ The complex was established in 1985, and by 2007 had printed over 127 million copies of the Holy Qur'ān for distribution both locally as well as overseas.

⁶⁶ Although the Muṣḥaf of 'Uthmān is long lost, its peculiar orthography is well documented

in many tomes and by using these as a reference point, it becomes possible to re-construct it verse by verse.

turn of the second century hijra.⁶¹

- e. Muṣḥaf Ali-Rampur designates a Muṣḥaf attributed to Caliph ‘Alī b. Abī Ṭālib which is preserved in Raza Library, Rampur, India. This is a large Muṣḥaf with 350 folios each measuring 28.7x20.2 in, and is written in Kūfic script.
- f. We used two Muṣḥafs from Tunisia. These are designated Tunis 114 and Tunis 41. Both Muṣḥafs are preserved in Musée national d'art islamique de Raqqâda, Raqqâda, Tunisia, under catalog no. R114 and R41 respectively. Most of the Qur’ānic manuscripts at the museum belong originally to the nearby library of the Great Mosque of Kairouan.
- g. Five different Muṣḥafs, Hakim Oglu 1 and 2, Nurosmaniye 23 and 27, and Pertevnial 2, are now under the custodianship of Süleymaniye Library, Istanbul. The first two Muṣḥafs were originally housed in Hekimoğlu Ali Pasha Mosque, the next two in Nurosmaniye Mosque, and the last one in Pertevnial Valide Sultan Mosque, all in Istanbul. The Nurosmania 27 Muṣḥaf is written in Kūfic script entirely in gold leaf. Estimated to be written around the second century hijra/800 CE, this Muṣḥaf was separated into two parts. The first 18 sūrahs were kept at the John Hopkins University (JHU) Sheridan Libraries in Baltimore,⁶² and the remainder was housed in Nurosmaniye Mosque. JHU kindly decided to reunite both parts and returned theirs in 1999 to Turkey. They still host the image of this beautiful Muṣḥaf in their website at different resolutions, ranging from 256x256 and up to 800x600 pixels. The images for Sūrah Isrā’ which we used in our study were downloaded from the JHU website.

- h. The Muṣḥaf at King Fahd Library, Riyadh. Contains about two-thirds of a complete Muṣḥaf in 156 folios. One estimate puts its writing in the third century hijra/9th century CE,⁶³ though my personal assessment is that it is much earlier, most likely early to middle of the second century hijra.
- i. Ibn Muqla (272/886-328/940) was an official of the Abbasid Caliphate and a noted calligrapher. He served three different Abbasid caliphs as prime minister. There are several Muṣḥafs around the world attributed to him. We used a copy preserved in Raza Library, Rampur, India. It has 216 folios, each sized 12.4x9.5 in.
- j. Ibn al-Bawwāb (d. 413/1022). One of the most prominent calligraphers, he was inspired by the students of Ibn Muqla. He is known to have memorized the Qur’ān, and is reputed to have scribed 64 copies of the Qur’ān by his own hand. Only two known copies survive, and one of these is preserved in the Chester Beatty Library in Dublin, Ireland, and is dated 391/1000. It is cataloged K 16. The full Muṣḥaf is 286 folios measuring 17.5x13.5 cm, with the text area measuring 13.5x9 cm, having 15 lines per page. In 1971 a beautiful facsimile was produced which still can be purchased through selected antique booksellers.⁶⁴
- k. Muṣḥaf of Yāqūt al-Musta‘simī (d. 698/1298). A master calligrapher and the secretary to the last Abbasid caliph. He codified six basic calligraphic styles of the Arabic script, and is known to have written many copies of the Qur’ān. One of the copies is preserved at Salar Jung Museum, Hyderabad, India.

⁶³ ‘A. al-Munaif, *A Technical Study of an Early Muṣḥaf (in Arabic)*, 1998.

⁶⁴ *L'unique Manuscrit D'Ibn al-Bawwab a la Chester Beatty Library*, édition facsimilé complète introduite par D.S. Rice, trad. J. Bernard, Paris, Club du Livre, 1975, 2 volumes.

⁶¹ *Ibid*, p. 81.

⁶² Known as the Gold Koran, see <http://goldkoran.mse.jhu.edu>.

According to Prof. Hamidullah⁵⁴ the Muṣḥaf was originally kept in Damascus, and Tamerlane relocated it to Samarqand after sacking Damascus in 1401 CE. In 1868 the Russians overran Samarqand and moved the Muṣḥaf to the Imperial Public Library in St. Petersburg, where it remained for nearly fifty years. With the Bolshevik advance at the end of the First World War, General Ali Akbar Topchi Bashi decided to safeguard the precious Muṣḥaf before fleeing to Paris. He dispatched a commando force to seek out the Muṣḥaf from the royal library. He then hurried to the railway station and, given his rank as an army general, demanded an engine from the station master. Placing the Qurʾān in the engine compartment with an army escort he ordered the engine driver to push onwards to Turkistan as quickly as possible. The Muṣḥaf was stored in the Museum of History until 1989, when it was handed to the Muslim Board of Uzbekistan. The Muṣḥaf itself is large, 353 folios with 12 lines per page. Each folio is sized 68×53 cm, the text block itself is 55×44 cm. It is written on vellum in Kūfīc script without pointing or diacritics, though verse endings are marked by small panels of diagonal lines. Following an 1891 article by A. Shebunin,⁵⁵ an Orientalist who gave a detailed account of the Muṣḥaf, the interest in this text became so pronounced that S. Pissareff opted to publish a facsimile edition.⁵⁶ But before doing so he took the very reckless step of retracing with fresh ink those

folios which had faded over time, and in the process introduced many alterations into the text.⁵⁷ Pissareff published fifty copies of this full-sized facsimile in black-and-white, of which only twenty-five were sold for 500 rubles each. I am fortunate to have a photocopy of this rare facsimile and this is what we used in this study. This manuscript has been carbon-dated, however the results appear to be dubious as the standard deviation is unrealistically large.⁵⁸

- d. The Topkapi Muṣḥaf is one of many Muṣḥafs which are attributed to Caliph ʿUthmān. Currently preserved as item no. 44/32 in Topkapi Sarayi Museum in Istanbul, this is almost a complete Muṣḥaf, missing just two folios. Written on vellum in Kūfīc script, each folio measures 41×46 cm, the text area is 32×40 cm and in general there are 18 lines on every page. A few years back Dr T. Altikulaç published a facsimile edition of the Muṣḥaf,⁵⁹ and he generously shared high quality images of Sūrah Isrāʾ for which we are grateful. The manuscript clearly shows the script, illumination and dotting of the Umayyad era, so it cannot be one of ʿUthmān’s master copies as attributed. In Altikulaç’s view the readings in this Muṣḥaf are closely related to the Muṣḥaf which Caliph ʿUthmān kept in Madīnah.⁶⁰ A calligraphy expert, M. Serin, dates it to the

⁵⁴ M. Hamidullah, *Khuṭābāt Bhawalpur*, Islamic Research Institute, Islamabad, 1992, pp. 25-26.

⁵⁵ A. Shebunin, “Kuficheskiy Koran Imperatorskoy Sankt-Peterburgskoy Publichnoy Biblioteki”, *Zapiski Vostochnogo Otdeleniia Imperatorskogo Russkogo Arkheologicheskogo Obshchestva*, St. Petersburg, 1892, vi:69-133..

⁵⁶ S. Pissareff, *Coran Coufique de Samarcand: écrit d’après la tradition de la propre main du troisième calife Osman (644-656), qui se trouve dans la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg*, St. Petersburg, 1905.

⁵⁷ Jeffery claimed that “while some mistakes due to ignorance have been made here and there in the process of re-inking, there are no adequate grounds for [any] charge of deliberate alteration”, see A. Jeffery and I. Mendelsohn, “The Orthography of the Samarqand Qurʾān Codex”, *J American Oriental Society*, vol. 62, no. 3 (Sep. 1942), p. 176.

⁵⁸ For more details the reader is referred to *The History of the Qurʾānic Text*, pp. 174-75.

⁵⁹ T. Altikulaç, *Al-Muṣḥaf Al-Sharif Attributed to ʿUthmān bin ʿAffān (The copy at the Topkapi Palace Museum)*, IRCICA, Istanbul, 2007.

⁶⁰ See subsection Errors and Intentions in Section II: Text and Transmission.

IV. RESULTS AND DISCUSSION

When we initiated the project back in early 2000 there were very few digital manuscripts, Qur'ānic or otherwise, and they were mostly of low quality. We had no preconceived notions of what we should collect other than trying to cover the full spectrum of fourteen centuries of Islam. Of course we were bound by whatever manuscripts we could lay our hands on provided it had Sūrah Isrā'. Here we will go briefly over each of the Muṣḥafs used in this study.

- a. British Library Or 2165, most likely mid first century of hijra. J. von Karabacek dated the manuscript to the early 8th century CE, i.e., the end of the first century of hijra or the beginning of the 2nd; while A. Grohmann, following paleographic considerations, dated it to the first century of hijra. Y. Dutton suggests re-dating the manuscript to the time just prior to the reign of the Umayyad caliph Walid (ruled 86-96 hijra), i.e. prior to 85 hijra. It is a sizable manuscript, 121 folios encompassing about 53% of the text of the Qur'ān. This Muṣḥaf is written in Ḥejāzī Mā'il script on vellum, 23-24 lines per page, each of size 31.5x21.5 cm. We were able to digitize the facsimile images of the Muṣḥaf which were printed a few years earlier.⁵¹ Y. Dutton demonstrated that this manuscript is written in the qirā'at (recitation style) of Ibn 'Āmir (d. 118/736), the prevalent reading used by the people of Syria till the beginning of the six century hijra.⁵²

⁵¹ F. Déroche and S.N. Nosedá (eds.), *Sources de la transmission manuscrite du texte Coranique, Les manuscrits de style ḥijāzī, Volume 2, Tome I. Le manuscrit Or. 2165 (f. 1 à 61) de la British Library*, Fondazione Ferni Noja Nosedá, Lesa, 2001. Tome 1 includes the first 61 folios of a total of 121 kept in the British Library as Or. 2165.

⁵² Y. Dutton, "Some notes on the British Library's oldest Qur'an manuscript (Or 2165)", *J. Qur'ānic Studies*, vol. 8, no. 2 (2006), pp. 84-126.

- b. What we refer to here as the "Ṣan'ā' Muṣḥaf" is not actually a single work but a collection of different fragments. When I visited Yemen back in April 1999, I was able to personally photograph a couple of Qur'ānic folios from the National Archive Museum of Yemen which were kept inside a glass display case. By coincidence it was Sūrah Isrā', but just the first one tenth of the sūrah. To make up for the rest I had to dig through a different source. Under the Memory of the World project, UNESCO published "The Sana'a Manuscripts" CD. It had many Qur'ānic fragments, albeit most of low quality. I looked through the entire set of fragments in the CD searching for any that covered Sūrah Isrā'. Following is a list of fragments I ended up using along with the portion covered by each fragment: 154264B.bmp (verses 12-13), 100090c.bmp (20-23), 132171c.bmp (28-36), 132173c.bmp (60-66), 163299c.bmp (70-76), 121126b.bmp (90-98), 154265b.bmp (98-102), and 127152c.bmp (108-111). The verse numbers listed are approximate since most of the fragments start from somewhere in the middle of the verse. Moreover, the writings on each fragment were of different sizes so we re-scaled them to harmonize their sizes. I was aware of many valuable manuscripts in the Yemenī collection including a famous Muṣḥaf attributed to 'Alī b. Abī Ṭālib,⁵³ unfortunately I was unable to acquire access.
- c. Muṣḥaf Samarqand. This is a famous Muṣḥaf attributed to Caliph 'Uthmān housed in Tashkent. It has an equally colorful history.

⁵³ A facsimile copy was recently published, see Tayyar Altıkulaç, *Al-Mushaf Al-Sharif attributed to 'Alī b. Abī Ṭālib*, Research Center for Islamic History, Art and Culture (IRCICA), Istanbul, 2011. This copy came out after we had wrapped up the "peeling" stage of this project. Also, I studied the facsimile and paleographically it falls rather late, most likely second or third century hijra.

Hwæt! Wē Gār-Dena in geārdagum, þēodcýninga þrym gefrūnon, hū ðā æþelingas ellen fremedon.	Lo, praise of the prowess of people-kings of spear-armed Danes, in days long sped, we have heard, and what honor the athelings won!
--	--

By the time of Middle English (c. 1150 onwards) a system of orthography was instituted which is by and large still in use today. Here is a passage from *Ayenbite of Inwyte*, “The Prick of Conscience” (1340) by Dan Michel:⁴⁸

Nou ich wille þet ye ywrite hou hit is ywent: þet þis boc is ywrite mid Engliss of Kent.	Now I wish that ye know how it has come about that this book is written with English of Kent.
--	---

By the middle of the previous millennium came Early Modern English and the time of Shakespeare. A significant shift in vowels had ensued during this transition, and with it the alteration of many spellings to reflect this including the adoption of foreign loan words, all of which contributed to the highly irregular spelling of English that we see today. Language was in a state of flux⁴⁹ and its stages were more elaborate than what the written word reveals to our contemporary eyes; the Middle English *lyf* for example had become “life” but the pronunciation was closer to *lafe*. Boiled was vocalized as *byled*, person as *parson*, heard as *hard*, and

⁴⁸ Translation from <http://people.umass.edu/sharris/in/e412/BC Appendix 1 ME Dialects.pdf>. The British Library holds the only known manuscript.

⁴⁹ A good example of this which I noted elsewhere is the 1526 English translation of the Bible by William Tyndale. Picking a page at random, the opening of St John’s Gospel, revealed several words which were spelled in two separate ways on the same page: *that* and *thatt*; *with* and *wyth*; *of* and *off*. Clearly both variants were current and valid at the time. Other peculiarities: some spellings retain an archaic air (*begynnyng* for beginning); the use of letter *f* (without crossbar) and *s* interchangeably; an accent above vowels to indicate *n* or *m* (*mā* for man, *mē* for men, *cōprehēded* for comprehended). See *The History of the Qur’ānic Text*, pp. 142-43.

this raises the intriguing prospect that could we attend the Globe Theatre in Shakespeare’s time, we may well encounter sounds that seem alien and find ourselves struggling to follow along even if we came armed with knowledge of his plays and their plots and perhaps even a printed copy of his works.

In the world of Arabic literature such spelling alterations have also taken place, though mainly confined to making clear the presence of the alif in words where previously it was uttered but not written. That exception aside, Arabic spelling has not experienced major shifts for it has been anchored for fourteen centuries by the ‘Uthmānī Muṣḥaf, the spelling choices made by the Companions at that far off date in history exhibiting greater weight in how Arabic is written than any other text. In terms of recitation and pronunciation the nature of the unwritten alif has not impacted how the Qur’ān passed from teacher to student, and from generation to generation, due to the well-established tenet of *القراءة سنة متبعة* (“recitation is an observed sunnah”).⁵⁰

The same holds true for the lack of dots. Statistically a dotless text could serve as the template for tens of thousands of different readings, had people been given license to recite however they wished provided it tallied with the skeletal text. But the tightness of allowed variants despite such a text demonstrates that oral and written sources were utilized in tandem. The written text was not to be picked up and perused in isolation. It was coupled with a teacher, just as Caliph ‘Uthmān had instructed at the very start, and this combination proved unbeatable in standardizing and preserving the same recitation across the eons.

⁵⁰ As-Suyūṭī, *al-Itqān*, i:211.

dropped in what we would now spell as الكتاب. The official copies penned under Caliph ‘Uthmān’s supervision were largely consonantal, frequently dropping the vowel alif when situated in the middle of a word, and with no dots so that they likely resembled the image in Figure 1. Hence in the

‘Uthmānī Muṣḥaf the above verse would appear as ذلك الكتاب لا رب. The Arabic word for ‘dots’ is *nuqaṭ* and we use it here to refer to both skeletal dots as well as diacritical marks. The former are dots that are placed over or under a letter to differentiate it from others sharing the same skeleton, e.g. ḥa (ح), kha (خ) and jīm (ج), while the latter allow miniature vowel sounds to be coupled to each letter to clarify pronunciation.

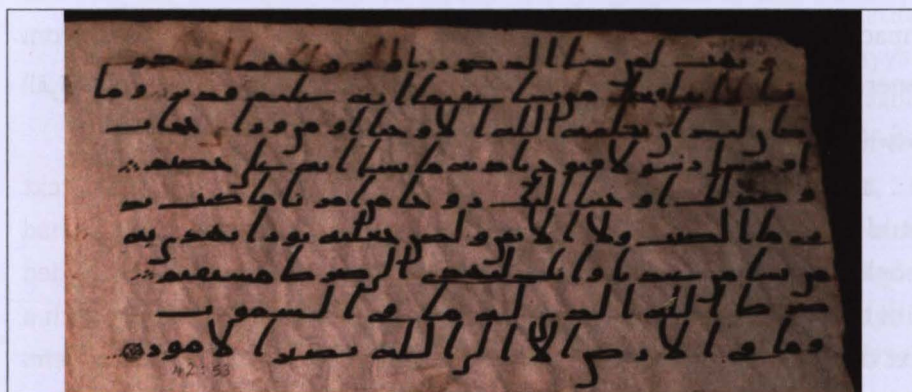


Figure 1. Folio from an early Muṣḥaf lacking dots, likely from the mid-first century AH. National Archive Museum of Yemen.

According to one report there were six certified copies, of which five were dispatched and one kept by ‘Uthman for his personal use. With each copy the caliph also sent along a reciter. They included (1) Zaid b. Thābit in Madīnah; (2) ‘Abdullāh b. aṣ-Ṣa’ib to Makkah; (3) al-Mughīra b. Shihāb to Syria; (4) ‘Āmir b. ‘Abd Qays to Baṣra and (5) Abū ‘Abdur-Raḥmān as-Sulamī

to Kūfa.⁴⁵ But why send along a reciter? The presence of a scholar with every Muṣḥaf asserted that proper recitation was dependent on learning through direct contact with teachers, who possessed a clear transmission channel reaching back to the Prophet. That was the bedrock. Recitation was not simply a product of script or spelling conventions. Being devoid of dots these Muṣḥafs could easily be read in countless erroneous ways, but ‘Uthmān’s objective was precisely the opposite: to eliminate all circumstance leading to disputes in recitation. By sending a Muṣḥaf by itself, or a reciter at liberty to devise any reading, was against the unity ‘Uthmān sought to establish within the masses. By simultaneously sending both he brilliantly achieved this unity. ‘Uthmān’s script and spelling became the new standard,⁴⁶ and from then on Muslims learning the Qur’ān conformed to this text.

As with most things spelling changes over time, retaining certain peculiarities from the past while others evolve or wither and fade. However odd the orthography of an ancient text may seem to our eyes, the outmoded spellings cannot be foisted upon the writer as an indictment of his or her ignorance of course. They must be weighed in accordance with that period’s own standards.

As an example I will here delve a little bit into English, a Germanic language with northern European roots. Historically it is divided into Old, Middle, Early Modern and Modern English. Amongst literary works in Old English Beowulf is by far the most celebrated, an epic poem dating to between the 8th and early 11th centuries. It begins:⁴⁷

⁴⁵ See *The History of the Qur’ānic Text*, p. 103.

⁴⁶ ‘Abdul-Fattāḥ al-Qāḍī, “al-Qirā’ā fi Naẓar al-Mustashriqīn wa al-Mulḥidīn”, *Majallat al-Azhar*, vol. 43/2, 1971, p. 175.

⁴⁷ Translated by F.B. Gummere (d. 1919), a scholar of folklore and ancient languages.

scribing of multiple copies of the Muṣḥaf.⁴⁰ Non-successive and isolated reports, whose consonantal text did not conform almost perfectly to the mutawātir channels, were no longer supported by the Muṣḥaf's orthography. In a similar light, recitations that utilized local dialects at their core were not accommodated in these Muṣḥafs for the reason that these dialects, which had simply been a concession, were now engendering chaos among non-Arabs seeking to learn the Qur'ān.⁴¹ The lack of support for other dialectic or aḥruf concessions did not result in any change to the legalistic rulings within the Qur'ān, just as their prior usage had had no bearing on the framework of ḥalāl and ḥarām within the text. In other words the aḥruf concessions and their associated dialectic branchings were discarded. It is very likely that these had already been rescinded during the Prophet's final recitations with Jibrīl, which constituted the final revealed version of the Qur'ānic text.⁴² In this case fragments still containing evidence of these concessions were outdated and no longer sound.

The distribution and promulgation of the Muṣḥaf, called 'Uthmānic but in fact a successive group effort by the Companions which incorporated all available material of equal value, was instrumental in quelling dissension and in streamlining the text for non-Arabs—just as the concessions had, in an earlier time, been vital in teaching the first

generation of illiterate Arabs who were unaccustomed to literary dialects. If any researcher now brings forth a parchment or palimpsest with wording that is significantly different than 'Uthmān's Muṣḥaf (*i.e.* does not fit into the Muṣḥaf's consonantal-heavy text), it cannot rise to the level of Qur'ān. This is because it cannot share “equal status” with the Muṣḥaf, which was compiled from first-hand documents backed by two witnesses apiece. One is of known pedigree and the other is a complete unknown. As the Companions have all passed away, no parchment can ever share equal value with the Muṣḥaf anymore as we have no way of assessing if the differences are due to a careless scribe, faulty transmission chains that do not reach back to the Prophet, outdated text that does not reflect the final sequence of revealed or abrogated verses, dialectic or aḥruf concessions that have long since been revoked, or a combination of the above. We do not know if the scribe ever saw the Prophet (let alone wrote the parchment in his presence). It may be pre-'Uthmānic or post-'Uthmānic or a curio or a fake, but it embodies none of the certainties of the 'Uthmānic writ and therefore cannot be regarded as Qur'ān.⁴³

III. HOW LANGUAGE EVOLVES

Reading the Qur'ān we are apt to wonder about its word spellings which, by modern standards, appear unorthodox. For example near the very start of the Qur'ān we find, ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ⁴⁴ with the letter alif being

⁴⁰ The official Muṣḥafs which Caliph 'Uthmān sanctioned had been devoid of dots thus accommodating multiple readings. Afterwards, the Companions did not spare any effort to go over these Muṣḥafs and compile a list of differences. For details, see *The History of the Qur'ānic Text*, pp. 167-70.

⁴¹ The whole endeavor of 'Uthmān followed the disputes in the recitation among the forces at the Azerbaijani and Armenian frontier, as per what Ḥudhaifa bin al-Yamān had witnessed and relayed to Caliph 'Uthmān.

⁴² It is said that Caliph 'Uthmān's compilation contained only what was confirmed to be in the Prophet's final recitation with Jibrīl (وَعَلِمُوا أَنَّهُ قَدْ أُسْتَقَرَّ فِي الْعُرْضَةِ الْآخِرَةِ), see M.A. az-Zarqānī, *Manāhil al-'Irfān fī 'Ulūm al-Qur'ān*, 1995, vol 1, p. 211.

⁴³ Similarly if any report is uncovered which suggests a reading contrary to the 'Uthmānic orthography, it cannot be counted as Qur'ān because such a narrative, by opposing the Companions' mutawātir consensus, by definition becomes an isolated account regardless of the isnād's quality. The limits of what is allowable within the Qur'ānic text is dependent entirely on successive testimony and this can never be superseded by an aberrant or isolated report.

⁴⁴ Qur'ān 2:2.

large the Quraishī element is dominant.³⁵ Given Makkah's nature as a commercial and spiritual hub even before Islam, Makkans were quick of ear and took heed of the various dialects current in the people who frequented their city, choosing only what was best. So the Qur'ān, while containing wisps of certain other tribal dialects, utilized mostly the Makkan *de facto* language and this is why Companions claimed that the Qur'ān had been revealed in the language of Quraish.³⁶ It was a literary mode comprehensible to all Arab tribes.

For other tribes however, this lofty literary language was mainly relegated to poetry and such, and did not percolate into their everyday speech. Thus when the Prophet mentions that he has been sent to a nation of illiterates, among whom are the old and the very young,³⁷ this reinforces that for many of these tribes the purity of the language in which waḥy was revealed may have proven taxing to recite. The permission to recite in seven aḥruf was granted as a concession.³⁸

When the time came for 'Uthmān to compile the Muṣḥaf (and the same is true of Abū Bakr), Companions were requested to bring forth only those parchments which they had copied in the Prophet's own presence, along with two witnesses. This was a central plank, a rule for acceptance of

any written material. Hence these documents were first-hand accounts, consisting of both oral and written source in tandem. No parchment could compete in value (*i.e.* share "equal status") unless it too was from a Companion who likewise had recorded his verses in that manner—in the Prophet's presence and with two witnesses to the fact.

As 'Uthmān was preparing a standard Muṣḥaf for all parts of the expanding Muslim nation, both Arab and non-Arab, it was most befitting that he adhere to the eloquent, literary language of waḥy and forego allowances for the other modes and dialects for which concession had been granted. Firstly for the non-Arab it made no difference, in terms of difficulty, whether he learned the Qur'ān in this dialect or that. Secondly, recitation in these other dialects had been the catalyst for much argumentation within Muslim ranks. The Muṣḥaf was thus compiled together on the basis of authentic successive (*mutawātir*)³⁹ accounts, concurrently oral and written, and the nature of this group effort precluded that the Companions as a whole should agree on something false.

As a corollary to this, any solitary parchments or personal codices whose consonantal text differed recurrently from what the Companions were reciting through *mutawātir* channels therefore became non-successive and isolated (*āḥād*). Such variants, though they may be backed by a Companion, could not attain the level of certainty inherent in the successive testimonies. Authentic successive readings whose consonantal texts differed from each other in only a handful of letters here and there (reflecting sanctioned variations), were accommodated through the

³⁵ This is reinforced by Zaid b. Thābit's principle, "القراءة سنة متبعة". In *Ṣaḥīḥ* of Bukhārī we have a chapter titled, "باب نزل القرآن بلسان قريش والعرب وقول الله تعالى قرأنا عربيا بلسان عربي مبين", trans. "Chapter: the Qur'ān was revealed in the language of Quraish and the Arabs; and Allāh's Declaration of 'an Arabic Qur'ān in a perspicuous Arabic tongue'" [Bukhārī, *Ṣaḥīḥ*, Vitruous of the Qur'ān, Chapter 2].

³⁶ As noted above.

³⁷ Ubayy bin Ka'b reports, "The Prophet encountered Jibrīl at the mirā' stones [on the outskirts of Madinah, near Qubā'] and told him, 'I have been sent to a nation of illiterates, among them is the elder with his walking stick, the aged woman and the young'. Jibrīl replied, 'So command them to recite the Qur'ān in seven aḥruf [dialects]'. [Ibn Ḥanbal, *Musnad*, v:132, *ḥadīth* no. 21242].

³⁸ For more details, see *The History of the Qur'ānic Text*, Chapter 12.

³⁹ A sufficiently large number of narrators/transmitters such that agreement upon a lie becomes inconceivable. This condition must be met in the entire chain from the beginning till the very end.

efforts.³² The funding agencies may differ, as may the budgets, and the actors and directors and the allotted timeframe, but the focus remains largely similar. In this study we have gathered Muṣḥafs spanning the ages of Islam, from the mid first century of Hijra to the one we are in, and collated them, and performed our analysis. Our findings are laid out for all to see and we believe that these ongoing programs, in Europe and elsewhere, will arrive at conclusions similar to ours if implemented with proper insight and sincerity.

What do I mean by this? The science of textual criticism is somewhat similar to the methodology followed by the early Muslim scholars in grading the reliability of their documents. Each manuscript has a pedigree, a heritage, and from that it either derives power or falls into the waste heap.³³ A chain of narrators, an isnād, backs each text and each book containing the text, and many centuries later scholars of textual criticism also depend on hierarchical analysis to gauge which text (and hence which variants or phrasings) are more reliable. My point is that the programs currently underway already know of the Muṣḥaf that is used throughout the globe, the standard for over fourteen centuries. Its chain, its backing, and the strength and certainty derived from this are overwhelming and unimpeachable. But these programs cast that aside for their interest lies in searching for rare variants, those found in ancient folios that were buried away under layers of dust and time and have only recently surfaced. They search for all variants which differ from the Muṣḥaf. Such folios are

³² Among the more active individuals are Moncef Ben Abdeljelil, who served as head of the educational program at the Institute for the Study of Muslim Civilization, Aga Khan University, London, and is now dean of the Faculty of Letters and Human Sciences, University of Sousse, Tunisia; Abdelmajid Charfi, Professor Emeritus, University of Tunis; and Asma Helali, research associate at the Institute of Ismaili Studies, London.

³³ See M.M. Al-Aḏamī, *Studies in Ḥadīth Methodology and Literature*, American Trust Publication, 1978.

curiosities and historical relics, undoubtedly, but they cannot ascend to the position of “Qur’ān” because they have no backing or certainty supporting them. If in the course of their endeavors they uncover single examples of verses written in ways that are slightly different from the Muṣḥaf, or the same verse written in multiple ways (differently in each found folio), then there is no certainty here. It could be that the writer was forgetful, of advanced old age, was in a rush, it may be anything but statistically and scientifically its value is negligible. The end result, if looking for the only text with backing and certainty, is the selfsame text that we have here assessed and found to be solidly preserved across the ages.

Let us elaborate at some length on variants that do not fit the ‘Uthmānī text. The Qur’ān was revealed in seven aḥruf (“letterings”), and although the meaning of these aḥruf is debatable, what is known is that they do not differ with regards to the provisions of ḥalāl and ḥarām, the permissible and the forbidden.³⁴ Among the various possible meanings of aḥruf are different Arabic dialects and/or diverse shades of meaning imparted by reciting certain words in more than one way. Aḥruf could refer to a combination of such possibilities. All recitations had to receive sanction directly from the Prophet himself however, so there was no question of someone electing to take the Qur’ān and “reformat” it to suit his local dialect or to insert nuances unless the Prophet had expressly taught it to him in that manner.

The Qur’ān was not revealed in a pure Quraishī dialect, for it contains elements (such as hamza) which were not used by Quraish, but by and

³⁴ See Table 3. If we look into the differences, consonantly the skeletons of the words remain in place and what differs are dots—diacritical and skeletal—which in no way substantially transform the meanings of the verses.

disturbing scenario of intentional changes: words or phrases not in a text, which are introduced by a scribe who is adamant about championing a particular doctrine or interpretation.²³ John Mill's 1707 Greek NT was estimated to contain some 30,000 variants in its accompanying textual apparatus,²⁴ which was based on nearly 100 Greek manuscripts.²⁵ In 1897 Eberhard Nestle estimated this number to be 150,000–200,000 variants,²⁶ while a recent study pins the number of non-spelling variants at roughly 500,000.²⁷ Of these the vast majority are minor, but some are not so and in fact are profound enough to shake some of the important foundation stones of Christianity.²⁸

Textual criticism is a means to an end, the end being the assembly of a critical edition. This is a text that the scholar believes is an accurate representation of the original ancient work, having shaken off layers of whatever is less authentic by inspecting multiple manuscripts and establishing hierarchies and relationships between them. In the realm of biblical scholarship the field of textual criticism is a road heavily used and traversed. As Paul Maas notes,

We have no autograph manuscripts of the Greek and Roman classical writers and no copies which have been collated with the originals; the manuscripts we possess derive from the originals through an unknown number of intermediate copies, and are consequently of questionable trustworthiness.²⁹

From this background a newer generation of scholars has emerged who have cast their sights on other religious texts, more specifically on the Qur'ān. Elsewhere I have already discussed at length the pitfalls and incongruence of adopting the standards which were set up for a text with weaker foundational history for a text which enjoys one that is vastly more strong and robust.³⁰ There is no reason to repeat myself here but I do point out, with interest, that there are currently at least seven programs underway which are geared towards textual criticism of the Qur'ān. Some of these are: (1) AMARI project (S.N. Nosedá and F. Deroche, Milano), now defunct; (2) Le Centre national de la recherche scientifique (CNRS, Paris), (3) Coranica (Académie des Inscriptions et Belles-Lettres Paris, and the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences), (4) Corpus Coranicum³¹ (Berlin-Brandenburg Academy of Sciences), and (5) some individual

begotten.

²³ E.g., the famous Erasmus Bible and the Comma Johanneum.

²⁴ J. Mill, *Novum Testamentum Graecum, cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum SS. patrum et scriptorum ecclesiasticorum, et in easdem nolis*, Oxford, 1707.

²⁵ B.M. Metzger and B.D. Ehrman, *The Text of the New Testament*, 4ed, 2005, p. 154.

²⁶ E. Nestle, *Einführung in das Griechische Neue Testament*, 4ed, Göttingen, 1923, p. 23.

²⁷ P.J. Gurry, The Number of Variants in the Greek New Testament: A Proposed Estimate, *New Testament Studies*, 62.1 (2016), p. 113.

²⁸ There are two classic examples, the first of which is the Comma Johanneum, an explicit reference to the Trinity in 1 John 5:7–8 which scholarly consensus now believes to be a later addition (see B.M. Metzger, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*, 2ed, Oxford University, 1968, p. 101). The second example lies at the end of Mark 16, a passage dealing with Jesus' Ascension which is nonetheless absent from numerous manuscripts (see *The History of the Qur'ānic Text*, p. 330).

²⁹ P. Maas, *Textual Criticism*, trans. Barbara Flower, Oxford: Clarendon, 1958, p. 1.

³⁰ To phrase a simple question, who are the authors of the four gospels in the NT? Quoting Burkett, "Most scholars, therefore, treat the Gospel [of John] as an anonymous work, retaining the name 'John' out of convenience, or simply calling the author 'the Fourth Evangelist,' and the Gospel 'the Fourth Gospel.' ..." [D. Burkett, *An introduction to the New Testament and the origins of Christianity*, Cambridge Univ. Press, 2002, p. 215].

³¹ A re-continuation of the work on a Critical Edition of the Qur'ān, the brainchild of G. Bergsträsser (d. 1933) and A. Jeffery (d. 1959). Their huge cache of photos was rumored to be destroyed by Allied bombing raids during 1944 but, unbeknownst to the public, the entire collection survived and was hidden under the care of the library's former curator. Five years after his death, the Corpus Coranicum project inherited the full collection [A. Higgins, "The Lost Archive", *The Wall Street Journal*, 12 Jan. 2008].

recited to the Companions in the caliph's presence. This was a reaching out to the entire community, of placing the final work of the committee of twelve before all so that nothing was kept secret. With the recitation complete 'Uthman instructed that duplicate copies be prepared for distribution throughout the various provinces. Finally, as the whole point of this exercise was to eliminate discord in how people recited the Qur'ān, he charged that all fragments circulating in the community which were different from the agreed-upon Muṣḥaf must be done away with.¹⁸ The Companions embraced this decision; none of them, including 'Alī b. Abī Ṭālib, voiced any objections for they all grasped the value of the caliph's undertaking, the reasons behind it and what was at stake if the budding Muslim lands became embroiled in disunity regarding their own holy book.

Errors and Intentions

Sources dispute the number of copies that were dispatched by 'Uthmān, with references citing as few as four and as many as nine,¹⁹ but regardless these became the bedrock upon which all subsequent copies of the Qur'ān were based. They became the master copies. Sadly across the centuries these bound volumes were physically lost but there exist, in various museums throughout the world, fragments and volumes of the Qur'ān that have been radiocarbon-dated to the fourth/fifth decades of hijra, raising the fascinating prospect that they may be the child or grandchild copy of one of 'Uthmān's original Muṣḥafs.

From our vantage point fourteen centuries later we can collate various copies of the Muṣḥaf, charting their inherent similarities, noting differences if any, and assessing for ourselves how attentive was the

scribe's mind, how sure and steady were the hands, and how durable were the parchment and ink. Now supposing that during the course of our study we uncover a word within a Muṣḥaf where the scribe transposed two letters, or a line that ends mid-word but the remaining syllable never made it to the next line, or a colored dot meant to fix pronunciation which due to lack of space appears to be squashed and sitting on the wrong letter. What does this implicate?

In a way it is startling, when looking at a summary of this work, to note that the number of such scribal errors is negligible given the sizable portion of the Qur'ān this study is based on.²⁰ The human mind needs only a moment's distraction to misspell a phrase which then survives in a dusty tome in a hidden vault across the ages. G.L. Archer, a biblical scholar, observes that finding infallible copies of the Bible is not to be expected "because the production of even one perfect copy of one book is so far beyond the capacity of a human scribe as to render it necessary for God to perform a miracle in order to produce it."²¹

Scholars of the New Testament (NT) have exerted much of their efforts on the field of scribal errors, and on textual criticism which is its counterpart. For its size the NT harbors a disproportionately large catalogue of variants. Because the text of most early NT manuscripts was in uncial script, meaning no spaces between words and lacking punctuations, and because not all copyists were fluent with the common Greek it was transmitted in, these realities exacerbated confusion and caused the sum total of variants to bulge.²² To this we add the more

¹⁸ Ibn Abī Dāwūd, *al-Maṣāḥif*, pp. 19-20; see also al-Bukhārī, *Ṣaḥīḥ*, *Bāb Jam'ī al-Qur'ān*, ḥadīth no. 4987; Ibn Kathīr, *Faḍā'il*, vii:442.

¹⁹ Four according to ad-Dānī, *al-Muqni'*, p. 19. While, Ibn Kathīr favors seven, *Faḍā'il*, vii:445. And nine according al-Ya'qūbī, *Tārīkh*, ii:170.

²⁰ In this study, as we will see later, we note three scribal errors in Sūrah Isrā' in 20 different Muṣḥafs. This sūrah is half a Juz', making it 1/60th or 1.65% of the Qur'ān.

²¹ G.L. Archer, *Encyclopedia of Bible Difficulties*, Grand Rapids, MI: Zondervan, 1982, p. 29.

²² This flaw resulted in a divergence of meanings or interpretations for certain verses. Among the most serious examples of this is Manuscript p75 (Bodmer Papyrus xiv-xv, dated to around 200 CE), where John 1:18 can be read as either *an only One, God*, or *God, the only*

the blistering Arabian sand and with that came a crisis that demanded an urgent response. By highlighting the transitory nature of human life this event underlined the need for the written word to be properly preserved.

It was at this junction that ‘Umar b. al-Khaṭṭāb advised Caliph Abū Bakr to embark on this written compilation, his arguments winning over the latter’s reluctance to break ground on an undertaking which the Prophet had never done. Execution of this task fell to Zaid b. Thābit, and so came about the first of two compilation events of the Qur’ān. The Companions submitted written verses, and personally testified that the verses had been penned in the Prophet’s presence. Corroboration from a witness was necessary before the committee granted the parchment any intrinsic value. Concurrently a second track was proceeding, an oral one, whereby verses were accepted from the “chests of men”—i.e. their memories—and also admitted into this project provided that similar exacting standards were met.¹³ Years later came the second event, and as the first had been precipitated by the realization that the written word was better equipped to withstand time, so the second came about due to squabbling over how to read what was written. During ‘Uthmān’s early reign the Muslim armies had advanced to the frontiers of Azerbaijan and Armenia. As they hailed from diverse tribes and provinces a new phenomenon arose, that of recitation of the Qur’ān in various dialects. The surprise and confusion this engendered, along with breaches and conflict within the community, led the companion Ḥudhaifa b. al-Yamān to hasten to ‘Uthmān. “O caliph,” he advised, “take the people in hand before they quarrel about their Book as have done the Christians and Jews”.¹⁴

So came the genesis of this second compilation, a true community

effort spearheaded by a committee of twelve that included Ubayy b. Ka‘b and Zaid b. Thābit.¹⁵ The architecture of this effort was more wide-ranging than Abū Bakr’s.

The sum of this endeavor, its shining golden fruit, was a unified text in which every verse and every word was traceable in a path straight back to the Prophet Muḥammad, directly without any zigzagging. Then as now, this compilation came to be known as the Muṣḥaf of ‘Uthmān and thereafter simply as the Muṣḥaf.

Abū Bakr’s earlier collection efforts had been born of a more immediate urgency, a fear of the winds of conflict blowing out the glorious shine of the Qur’ān or hampering its full glow. Verses were recorded on materials of irregular size and referred to as Ṣuḥuf (“loose parchments”), likely as a reflection of this.¹⁶ With the ‘Uthmānic endeavor times had changed: better quality parchments were accessible, Zaid b. Thābit had already overseen this undertaking once before and had doubtless honed his skills, Companions who previously were away and unable to contribute could now take part, and the less pressing urgency meant taking the time to conclude the task in such a way that no third effort would ever need to be mounted.

Once complete, the Muṣḥaf was tallied against the earlier Ṣuḥuf¹⁷ then

¹³ Ibn Ḥajar, *Fathul Bārī*, x:388.

¹⁴ Bukhārī, *Ṣaḥīḥ*, ḥadīth no. 4987; Abū ‘Ubaid, *Faḍā’il*, p. 282. There are many other reports concerning this problem.

¹⁵ There is much depth and detail here which I have skipped for the sake of brevity. See M.M. Al-A‘zamī, *The History of the Qur’ānic Text – from Revelation to Compilation*, 2nd edition, 2011, Chapters 6-7. This book will subsequently be referred to as *The History of the Qur’ānic Text*.

¹⁶ Ibn Ḥajar, *Fathul Bārī*, ix:16. It states, “جمع أبي بكر القرآن في قراطيس” (Abū Bakr collected the Qur’ān in loose parchments).

¹⁷ Custodianship of the Ṣuḥuf was with Umm Almu‘minīn Ḥafsa, the daughter of Caliph ‘Umar, who had entrusted it to her after the fatal attack that led to his martyrdom. As he had selected no head of state to succeed him, he prudently assigned one of the nation’s most critical possessions to her for safe keeping.

rendering of the Malabar Pentateuch, the middle is the text as it is in Hebrew, and the last is the English translation of the Septuagint (a widely-used latter day Greek translation of the Pentateuch). Here we are looking at one translation alongside an independent translation of a second translation. Like comparing an object to a shadow of that object which falls upon a mirror at the bottom of a pool, every act of translation is also one of forfeiture, a loss of fidelity and subtlety, and so a comparison of these columns is not necessarily a straightforward way of determining which text was more “authentic”, but the idea of a collation is there. Another work is in the Syriac language.⁹ The most comprehensive of these is a series by Reuben Swanson from 1995, one book for each of the four New Testament gospels.¹⁰ In each book a group of well-established Greek manuscripts is laid out vertically and the variances are highlighted against Codex Vaticanus, which is taken as the standard. The work is meticulous but, as with the others, it is all typed out.

In all these books, regardless of the century or language we are delving into, what we see is someone else’s reading of the original manuscript splayed out in printed form. We ourselves never see the original manuscript, the flourish of the quill as it traced its inky path upon parchment, the uncertainty caused by a scribe’s poorly formed letter, the millennia of damage and dirt caking over everything and sometimes

compounding the uncertainty. We never get the chance to make the comparisons for ourselves, as if the fragments or scrolls or tomes were laid out before us to see, and that was my point of departure in setting up this work.

II. TEXT AND TRANSMISSION

The Two Compilations

Over the course of twenty-three years, ten in Makkah and the remainder in Madinah, the Qur’ān was communicated to the Prophet in fragments, portion by portion and verse by verse, often expounding on situations that were unfolding at that very moment, till it was complete.¹¹ At the time of the Prophet’s death there was no single unified compendium sitting upon a shelf which lay claim to the title of “official copy”. Instead the Qur’ān was scattered in small fragments and parchments in the possession of numerous Companions—some writing it with their own hands and others enlisting the help of friends—as well as in the memories of all Muslims for it was impossible to perform prayers without at least some knowledge of verses. Just a year later, the battle of Yamāmah (12/633) claimed the lives of many Companions who had committed the Qur’ān in its entirety to heart;¹² their martyrdom spilled this precious resource and safeguard into

Cambridge; also a collation and description of a MS. Roll of the Book of Esther; and the Megillah of Ahasuerus, from the Hebrew copy originally extant in Brazen tablets of Goa, on the Malabar coast, with an English translation, Cambridge, 1812.

⁹ G.A. Kiraz, *Comparative Edition of the Syriac Gospels: Aligning the Sinaiticus, Curetonianus, Peshitta and Harklean Versions*: 4 volumes. New Testament Tools and Studies, Vol 21/1-4. Leiden: E.J. Brill, 1996.

¹⁰ R. Swanson, *New Testament Greek Manuscripts: John; variant reading arranged in horizontal lines against Codex Vaticanus*, William Carey Int'l Univ Press, 1998. The author has edited similar books for the gospels of Matthew, Luke, and Mark.

¹¹ Canonization, or the apportioning of legal status, occurred instantaneously as each verse was revealed. There was no delay in implementation and we can discern this, for example, in the well-known narration about the streets of Madinah flowing with spilled wine the day alcohol was forbidden [Ibn Hajar, *Fathul Bārī*, v:112]; or the congregation which was informed mid-prayer of the switch in qiblah and shifted *en masse* to face Makkah, lending the Masjid al-Qiblatain (Mosque of two Qiblahs) its unique name.

¹² There is no real consensus on the number of Muslims who were martyred at Yamāmah. One estimate puts the figure at 600 to 700 [al-Qurtubī, *al-Jāmi‘ li Ahkām al-Qur’ān*, i:50; also *ibid*, pp. 38-39], while Ibn Kathīr favors 450 [al-Bidāya wa an-Nihāya, vi:340].

Challenges and Lessons

With these experiences under my belt I began to contemplate other paths. Since my formative years the hadith, and the accompanying pleasures of tracing back the deeds and words of the final messenger, had been my life's pursuit. But with mounting global interest in the Qur'ān (both positive and negative) I found myself drawn down a new avenue and slowly, by grasping what other projects were ongoing in the world, came to decide on setting up a collation of Qur'ān manuscripts. The general outline of this venture crystallized in my mind long ago, the overall look of it, the scope, the selection of Sūrah Isrā' because of the known phenomenon that manuscripts are more apt to lose folios from the edges rather than the middle. This was the idea; next came the implementation and with it the usual assortment of obstacles that drip from unexpected corners. The most glaring of these were firstly technological, which were dealt with much like a climber scouring a rock face in search of firm footing, step by step, and secondly what I will call political shortcomings.

As an example of this second category: In summer 2002 I was among a number of guests at Prof Sergio Nosedá's seaside retreat in Italy. We had never met before but, as Professor of Arabic at the Catholic University of Milan, he was keenly drawn to Qur'ānic manuscripts and this was one of several aspects where our professional interests overlapped.⁶ Curiosity led me to thumb through his collection and I was startled at the sheer volume of high quality images he had of precious Qur'ānic fragments from the treasure trove in Ṣan'ā', Yemen. He confided his secret, that his first audience upon reaching Ṣan'ā' had not been with the library director but with someone much higher up, the Italian ambassador. Conveying his interests to the ambassador, the two of them then set out to meet the

⁶ I came to know him through his work in printing the facsimile edition of Arabe 328a, a famous Qur'ānic manuscript kept in the Bibliothèque nationale de France (BnF) in Paris.

highest rung on the ladder, the then-president of the Republic of Yemen himself, 'Alī 'Abdullāh Ṣāliḥ. There amidst the opulence of the presidential palace they put forward their petition. A royal decree was issued on the spot and with it Prof Nosedá was free to acquire whatever fragments interested him. I admired this political savvy of his. My own experience in Yemen a few years earlier (April 1999) had been much less fruitful. As someone with a taste for the academic but not the political I had contacted no ambassadors or royal dignitaries but instead the late Sheikh al-Akwa', former director of the library and a generous friend, and despite his backing and connections I ran into much seesawing and haggling from various corners and ultimately walked away with a mere handful of images, rushed, improperly lit, some out of focus, none of professional quality.⁷ In similar ways I believe that we sometimes happen upon doors that remain closed, or barely nudge open, because the buttons we need to push are not the ones that are most obvious to our temperament.

Rendering the Idea

The gestation period of this work has been unusually long, owing to the above and to my own fluid health, and during this time I became aware that others had also published collations of sacred texts. Proceeding chronologically, the earliest such work I am aware of concerns a copy of the Hebrew Pentateuch found in Malabar, India and collated in Cambridge in 1812.⁸ The page is split into triplicate columns. In the first is an English

⁷ Although I encountered similar experiences in most locales there are two exceptions that I must highlight, Dr M. Rammāḥ of Musée national d'art islamique de Raqqada, Tunisia, and Dr A.S. Iṣlāḥī of Reza Library in Rampur, India. In both instances, I met an openness and warmth, and a genuine interest in my endeavors, which sharply contrasted with the coldness and suspicion that I had at times witnessed elsewhere.

⁸ T. Yeates, *Collation of an Indian Copy of the Hebrew Pentateuch, with Preliminary Remarks: containing an exact description of the manuscript and a notice of some others, (Hebrew and Syriac) collected by the Rev. C. Buchanan, D.D., in the year 1806, and now deposited in the public library,*

printing press residing in the selfsame city hums along, its numerous machines whirring with energy and purpose, producing hundreds of pages every few seconds to be bound into Muṣḥafs and distributed upon the shelves of mosques and homes across the globe.

These seventeen Qurʾānic manuscripts are laid out in a framework known as a collation. According to the dictionary definition, this means to set side by side to facilitate spotting similarities and differences. By aligning the texts word by word the reader is better able to discern each word, each letter, each verse as it echoed throughout the centuries and to do so in a visual manner that is easy enough to pick up yet rich in details and the subtleties of stylistic evolution that reverberate across time.

Prior Episodes

This is not my first experience of collating text, for there were two prior episodes which prepared me for this work. The first came when I was reconstructing a long lost book, Maghāzī ‘Urwah b. az-Zubayr (d. 93/712), the earliest work on the Prophet’s Sīrah as it even predates the sīrahs of Mūsā b. ‘Uqbah (d. 141/759), and Ibn Ishāq (d. 150/767). The second time was during my work on the Muwaṭṭa’ of Imām Mālik.

Maghāzī of ‘Urwah b. az-Zubayr

Dotted by rocky hilltops standing guard over precious desert wells, the valley of Badr in the second year of Hijra served as the first battlefield between the nascent Muslim state and a vastly better equipped enemy three times their number. Amongst the most celebrated of all Muslim victories and one that is directly referenced by name in the Qurʾān, the battle of Badr is a mainstay of every Sīrah that is written. So it was years ago that I happened across two early narrations of this battle. One came from ‘Urwah (22-93/643-712), a famous Successor and jurist who authored the earliest known Sīrah, the other from Mūsā b. ‘Uqbah (d. 141), who had

penned his own Sīrah but was relating from a student of ‘Urwah. What lay before my eyes was something I wanted to share with my readers. The chains of transmission were different, yes, but the actual texts depicting the battle were almost word-for-word and indistinguishable and this was a clear sign of a common written source. So by dividing my pages into top and bottom halves, one for each narrative, and giving the lines of each the same numbering, I let the texts flow for a full ten pages and the conclusion was self-evident.⁴

Muwaṭṭa’ of Imām Mālik

Nearly a quarter of a century later I again happened upon collation as the ideal vehicle for proving a point. One of the brightest stars in the constellation of Muslim jurists, Imām Mālik (93-179/712-795) was the focus this time along with his greatest work, the Muwaṭṭa’, which survives in several recensions. A particular scholar, having edited one recension, debased his own subject matter by claiming that the variances between recensions would themselves require an entire volume to enumerate. At the time I happened to be editing another recension and was taken aback by this person’s brazen remark. Through my own background readings I knew this was not possible. So as an aside to my editing efforts I began to collate, except that instead of placing the texts in half-pages I instilled each word directly above its counterpart for easier comparison. For the length of 36 pages I ran the two recensions together, tightly-knit, and by the end it was exceedingly obvious that that person’s criticism was patently false.⁵

⁴ M.M. Al-A‘ẓamī, *Maghāzī ‘Urwah b. az-Zubayr* (in Arabic), Riyadh: Maktab at-Tarbiyah al-‘Arabī li-Duwal al-Khalīj, 1401/1981.

⁵ M.M. Al-A‘ẓamī, *Muwaṭṭa’ of Imām Mālik* (in Arabic), 8 volumes, Abu Dhabi, UAE: Zayed Charitable Foundation, 1425/2004.

INTRODUCTION

I. THE FRAMEWORK

Memory and Continuity

Imagine a not-too-distant future where books are outlawed while society distracts itself with trivialities. A totalitarian regime has taken over. A few people choose to hide their books in an attempt to resist, but are countered by fierce “firemen” and their lethal robots who are tasked with seeking them out and incinerating their belongings, their furnishings—indeed the entire houses of all those who dare harbor the written word. Such is the dystopian setting of *Fahrenheit 451*, Ray Bradbury’s 1953 novel which takes as its title the temperature at which paper autoignites. Towards the end of the story the protagonist, himself a fireman who has grown disillusioned with all the burning and is now a wanted criminal on the run, happens upon a commune of intellectuals who have set up camp beyond the city. These renegades, feeling that a time will come when society will regain its senses and again thirst for that which it is now happy to burn, pave the way for this future by memorizing books. Each individual commits a book to memory and thus becomes the living embodiment of that book. Though the book is then physically destroyed to prevent attracting the authorities, it lives on in that individual and by verbally transmitting it to subsequent generations, it can carry on until the time comes when it is ready to be committed again to paper.

Imagine if such a regime escapes the confines of fiction and becomes our reality. Mass confusion, an overwhelming haze, a hysteria grips every corner. Printed books are indeed set ablaze, articles and works are wiped clean from the internet, the memory of what things were like quickly

fades. Can any book hope to survive and outlast such a catastrophe?

Some people will recall select passages from the Bible, some will remember choice lines from Macbeth or Faust, a vivid scene from Tolstoy or a witty exchange by Austen. Few people will remember full texts, and for most works the number will be none. For the majority of people there will be a smattering of catchphrases that have made it into popular culture, retained only faintly and slowly receding into oblivion. But there is a text which can endure such a calamity, and endure it easily and in its entirety: a Book of considerable length, memorized with precision from its very first letter to its very last without a single dropped word, backed by the memories of hundreds of thousands if not more who have committed it to heart and have done so for nearly one and a half millennia. This study is about that Book.

Setting the Scene

This work is a visual catalog and record, a collation of seventeen Qur’ānic manuscripts focusing on one sūrah but spanning all the centuries of Islam,³ from the time when the evening sun cast long shadows of gently swaying palm trees upon the fields of Madinah while the Companions of the Prophet made their way through the alleyways to the Prophet’s Mosque and set down to work, their fine tipped quills glistening with ink as they carefully etched each letter of the Qur’ān upon parchment, mere inches or less from the very spot where the Prophet received guests and instructed his scribes earlier, to fourteen centuries later where a modern, digital

³ Seventeen different Muṣḥafs were used for the visual collation. Two more were added later in the study and are featured in Tables 1 and 2.

ICU, CCU, and Internal Medicine ward at King Faisal Specialist Hospital and Research Center in Riyadh where lately I have been a frequent patient. To Mr Islam Habib Khan, former neighbor and a long time friend who helped me with references whenever he traveled abroad; Dr Khālīd al-‘Ujaimī, for correcting my Arabic at different parts in the Introduction; Dr ‘Abdullāh aṣ-Ṣubaiḥ, for his many advices; Sr Sawsun for sharing her qira’at reading certificate; and Ibrāhīm aṣ-Ṣulaifiḥ, my loyal neighbor. The generous support of Sheikh Nizām Ya‘qūbī of the Kingdom of Bahrain to shoulder the printing costs cannot be forgotten. Without him and his friend ‘Abdullāh from Jeddah (who prefers to remain anonymous), this work may still be collecting dust.

I must also extend tremendous gratitude to my family for their unwavering assistance throughout the many stages of this work’s fifteen year journey: to my elder son Aqil for his initial experiment with the manual collate process, then in spearheading the development of the software for the task, writing the draft copy of the English Introduction, and dealing with all communications; to my daughter Fatima for her work in the initial parts of the project; to my younger son Anas who did much of the diligent task of ‘peeling’ the words from different manuscripts, and thereafter editing the English texts as necessary; to my daughter-in-law Ruqaiyya Akbar for her work with typing observational notes from many different sources; and to my grandson Omar for his work in preparing some of the collate output and his work on the jacket design. And a particular tribute to my wife for tolerating me through sixty years of marriage and suffering through the many sacrifices she has had to bear with extraordinary patience and a loving smile. May Allāh reward all of them for their kindness and generosity.

Finally, my deepest gratitude to Almighty Allāh for providing me with this vision, as well as the opportunity and privilege of completing it. Whatever faults are present in this book are entirely my own, and what-

ever pleases Him is for His Glory alone. I pray that He will accept this work as a sincere effort on His behalf.

The reader may perceive that I have generally dispensed with the phrases of glorification or invocation that follow certain names, such as ﷺ (illustrious be His Majesty) after Allāh, ﷻ (peace and blessings of Allāh be upon him) after the Prophet Muḥammad, or ﷺ (may Allāh be pleased with him) after any of the Companions. My purpose was to maintain the text’s flow as much as possible, with the hope that the reader will mentally insert these phrases into the text as appropriate. Some of greatest scholars adhered to this same practice in fact, Imām Aḥmad bin Ḥanbal, and though subsequent writers saw fit to add all such phrases explicitly into the text, the eye is just as capable of slotting them in by instinct. I followed this practice in my book, *The Hitory of Qur’ānic Text*.

Lastly, this work is a culmination of over fifteen years of my life. Allāh alone knows all the hindrances and difficulties that my family and I encountered along the lengthy and the bumpy road leading us up to this point. To reflect on the situation, I will quote a statement attributed to ‘Emād al-Aṣfahānī,

I have seen that no man writes a book in his day except to say the next day: if this was changed, it would have been best; if this was added, it would have been improved; if this was moved, it would have been better; and if this was left out, it would have been nicer. And this is among the greatest evidences of the wholesale shortcomings of mankind.²

MMA

Ramadān 1438/June 2017

² Yāqūt, *Mu‘jam al-Udabā’*. Meaning that perfection belongs to Allāh alone.

PREFACE

All thanks and praise is due to Allāh, we seek His help and forgiveness. We seek refuge in Allāh from the evil within ourselves and the consequences of our evil deeds. Whoever Allāh guides will never be led astray, and whoever Allāh leads astray will never find guidance. I bear witness there is no God but Allāh, alone without any partners, and I bear witness that Muḥammad is His servant and His Messenger.

Since childhood I have always been keen on mathematics. In school it was the only subject that I paid attention to. As fate changed my course in life to the subject of Islamic studies, I still managed to make use of basic mathematical concepts and logic in some of my work. And this work is no exception. In mathematics, a proof without words is a proof of an identity or mathematical statement which can be demonstrated as self-evident by a diagram without any accompanying explanatory text. There is a beautiful visual proof that the sum of positive odd numbers is a perfect square, or that the Pythagorean Theorem holds true (again, without words). This book follows suit. It is about proving the integrity of the Qurʾānic text without words, a visual proof. It is a perfect companion to my other book on the subject, *The History of the Qurʾānic Text, from revelation to compilation*.

Why such a book? This work is meant for all people, Muslim and non-Muslim, believer and skeptic. I relate it to Prophet Ibrāhīm's story with the birds, a tale quoted in the Qurʾān which evokes a theme, a feeling, that touches the soul of everyone who seeks a kind of reassurance and satisfaction as part of the natural human desire to simultaneously attain both belief and proof.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوْ لَمْ

تُؤْمِنُ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَظْمِنَ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ¹

And Prophet Ibrāhīm asked: “My Lord, show me how You give life to the dead.” He [Allāh] said, “Do you not believe?” He said, “I do! But just to reassure my heart.” He said, “Then take four birds and draw them to you. Then place a part of them on each mountain. Then call them; they shall come to you in a rush. And know that indeed Allāh is overpowering, all-wise”

Over the course of this project I came across many wonderful people who helped me in myriad ways. Among the many names, here I wish to thank Sheikh al-Qāḍī Ismāʿīl al-Akwaʿ (Yemen); Prof Dr Recep Şentürk of ISAM and İbn Haldun Üniversitesi, Dr Nevzat Kaya and Emir Eş, former directors of Süleymaniye and satellite libraries, and Dr Tayyar Altikulaç, all from Istanbul (Turkey); Dr Abū Saʿd Işlāhī of Reza Library, Rampur (India); Dr Raḥmat ʿAlī of Salar Jung Museum, Hyderabad (India); Dr Murād Rammāh, former director of Musée national d'art islamique de Raqqâda (Tunisia); Dr ʿAbdullāh al-Manīf of King Fahd Library, Riyadh (Saudi Arabia); and Wasīm Ḥabbāl, Beirut (Lebanon).

Special thanks to Prof Dr Amir Bakhsh Channa, my personal physician and essential friend for taking care of me in my frail health; Dr Azhar Farooqui, a young cardiologist; the consultants, doctors and staff of the

¹ Qurʾān 2:260.

Table of Contents

PREFACE..... vii

INTRODUCTION 1

 I. The Framework..... 1

 Memory and Continuity..... 1

 Setting the Scene 1

 Prior Episodes 2

 Challenges and Lessons..... 3

 Rendering the Idea 3

 II. Text and Transmission..... 4

 The Two Compilations 4

 Errors and Intentions..... 6

 III. How Language Evolves..... 10

 IV. Results and Discussion..... 13

 V. Conclusion..... 44

بسم الله الرحمن الرحيم

I dedicate this book to my beloved wife who for sixty years shared my life of good days and bad days, and perhaps a word from her changed the course of my life. We were blessed with three children: Aqil, Fatima and Anas. All three have actively participated in completing this work, and are graceful examples of children honoring their parents. May Allah bestow His mercy on them and their families as He does to all His believers. Ameen.

Ageless Qur'an *Timeless Text*

A Visual Study of Sura 17 Across 14 Centuries and 19 Manuscripts

M.M. Al-Azami

Copyright: Muḥammad Muṣṭafā Al-A‘zamī

ISBN: 978-1-906949-17-4

Published by:

Azami Publishing House	Turath Publishing
4441, Abdullah bin Arqam St	79 Mitcham Road
Mohammadiyah	London SW19 9PD
Riyadh, 12361-7104	www.turath.co.uk
Saudi Arabia	+44 (20) 8767 3666

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in any retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic or otherwise, without written permission of the publishers.

<i>Author</i>	Muḥammad Muṣṭafā Al-A‘zamī
<i>Translation</i>	Anas M. Al-A‘zamī (English) and Talaat Farouq (Arabic)
<i>Editor</i>	Aqil M. Azmi
<i>General Editor</i>	Yahya Batha

British Library Cataloguing in Publication Data

Al-A‘zamī, Muḥammad Muṣṭafā

Ageless Qur’an Timeless Text: a visual study of sura 17 across 14 centuries and 19 manuscripts

<i>Dust jacket design</i>	Aqil M. Azmi, Anas M. Al-A‘zamī and Omar A. Azmi
<i>Design and typesetting</i>	Aqil M. Azmi
<i>Endpapers</i>	Traditional Turkish Ebru Art – courtesy of Selma Elhan, Istanbul
<i>Printed by</i>	Elma Basim, Istanbul, Turkey (elma@elmabasim.com)

Distributors for UK and Europe

Azhar Academy Ltd.

54–56 Little Ilford Lane, London E12 5QA

www.azharacademy.com

sales@azharacademy.com

Distributors for America and Canada

White Thread Press

www.whitethreadpress.com

Distributors for South Africa

Darul-Ihsan Research and Education Centre

Ageless Qur'an Timeless Text